

**THE BOOK WAS
DRENCHED**

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_190511

UNIVERSAL
LIBRARY

المعهد العربي للدراسات والبحوث
لِلدِّرَاسَاتِ الْعَرَبِيَّةِ

كِتَابُ
التَّرْبِيعِ وَالتَّادِيسِ
لِلْبَحَاظِ

عُيِّنَ بِنِسْرِهِ وَتَحْقِيقِهِ

شارل پلات

أَسَازِ بَدْرَمَةِ اللُّغَاتِ الشَّرْقِيَّةِ الْحَيَّةِ
مُبَارِسِ

رِمَشَقِ

١٩٥٥

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No.

٤٥٢٥/١٩٢٥ ج-٢

Accession No.

٣٤٨٥

Author

Title

المجاهد ابو عثمان محمد بن يحيى
كتاب التزيين والهدية

3785

This book should be returned on or before the date last marked below.

المعهد الإسلامي للدراسات والبحوث
للدراسات الإسلامية

كِتَابُ
التَّرْبِيعِ وَالتَّادِيرِ
لِلْبَحَاحِظِ

عُنيَ بِنَشْرِهِ وَتَحْقِيقِهِ

شارل پلات

أستاذ بمدرسة اللغات الشرقية الحديثة
بباريس

دمشق

١٩٥٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قال عمرو بن بحر الجاحظ :

١ - كان أحمد بن عبد الوهاب مفرط القصر ويدعي أنه مفرط الطول ، وكان مرتعاً ونحسه لِسْمَةُ جَفْرَتِهِ واستفاضة خَاصِرَتِهِ مدوّراً ؛ وكان جَعَدُ الأَطْرَافِ قصير الأصابع ، وهو في ذلك يدعي السُّبَاطَةَ والرَّشَاقَةَ وأنه عتيقُ الوجه أنْخَصُ البطن معتدلُ القامة تامُّ العظم ؛ وكان طويلَ الظهر قصيرَ عَظْمِ الفَخْذِ ، وهو مع قِصَرِ عَظْمِ سَاقِهِ يدعي أنه طويل الباد رفيعُ العِمَادِ عاديُّ القامة عَظِيمُ الهَامَةِ ، قد أُعْطِيَ البَسْطَةَ في الجِسمِ والسَّعْمَةَ في العِلْمِ^(١) ؛ وكان كبير السن متقدِّمَ المِيلَادِ ، وهو يدعي أنه معتدلُ الشَّابِ حديثُ المِيلَادِ .

٢ - وكان ادِّعَاؤُهُ لأَصْنَافِ العِلْمِ على قدر جهله بها ، وتكلفه للإيانة عنها على قدر غباوته عنها^(٢) ؛ وكان كثير الاعتراض

(١) اقتباس من سورة البقرة ، آية ٢٤٦ .

(٢) فوم : عنها ؛ س : فيها .

لهجاً بالمراء، شديد الخلاف كلفاً بالمجاذبة متتايماً في المنود
 مؤثراً للتعاقب، مع إضلال الحجة والجهل بموضع الشبهة والخطرفة
 عند قصر الزاد والعجز^(١) عند التوقف والمحاجة مع الجهل
 بشرة المراء ومنبهة فساد القلوب ونكد الخلاف وما في الخوض
 من اللغو الداعي إلى السهو وما في المعاندة من الإثم الداعي إلى
 النار وما في المجاذبة من النكد وما في التعاقب^(٢) من فقدان
 الصواب .

٣ - وكان قليل السماع غمراً وضجيفاً غفلاً ، لا ينطق
 عن فكر ويشق^(٣) بأول خاطر ، ولا يفصل بين اعتزام الغمر
 واستبصار المحق ؛ يعد أسماء الكتب ولا يفهم معانيها ، ويجسد العلماء
 من غير أن يتعلق منهم^(٤) بسبب ؛ وليس في يده من جميع الآداب إلا
 الانتحال لاسم الأدب .

٤ - فلما طال اصطادارنا حتى بلغ الحبور منّا وكدنا نعتاد مذهبه
 ونألف سبيله ، رأيت أن أكشف قناعه وأندي صفحته للحاضر
 والبادي وسكان كل ثغر وكل مصر ، بأن أسأله عن مائة مسألة
 أهرأفها وأعرف الناس مقدار جهله ، وأسأله عنها كل من كان في
 مكة ليكفوا عنا من غربه ، وليردوه بذلك إلى ما هو أولى به .

(١) كذا في ف و م و س . . . من الصواب .

(٢) ه و ف و م : التعاقب . س : المتابعة .

(٣) س : ويشق ، ف و م : وثيق .

(٤) س : منهم ، ف و م : فيهم .

٥ — كأنه * لم يسمع بقولهم: «** من جادل قاتل» ، ولم يسمع بقولهم: «عاد إلى من لاحاك» ، ولم يسمع بقولهم: «الخلاف شر»^(١) ، ولم يسمع بقولهم: «إذا عز أخوك فهن»^(٢) ، ولم^(٣) يسمع بقول النبي صلعم في السائب بن صيفي: «هذا شريكى الذى لا يُشارى ولا يُمارى»^(٤) ، ولا بقول عثمان: «إذا كان لك صديق فلا تُماره ولا تُشاره»^(٥) ، ولا بقول ابن أبي ليلى: «لا أمارى أخى، فإما أن أكذبه وإما أن أغضبه»^(٦) ، ولا بقول ابن عمر: «لا يُصيب الرجل حقيقة الإيمان حتى يترك المراء وهو مُحِق»^(٧).

٦ — وكأنه لم يسمع بقول الشاعر [من الطويل]:
خلاقاً علينا من قِيَالِه رأيه^(٨) كما قيل قبل اليوم «خالف فذكرا»^(٩)
ولم يسمع بقول الأول:

رأه مُعدّاً للخلاف... البيت^(١٠).

ولا بقول الآخر [من المتقارب]:

- ١ — انا صاحبٌ مولعٌ بالخلاف^(١١) كثيرُ المراء قليلُ الصواب
- ٢ — أَلَجُ لِمَاجاً مِنَ الْخَفَسَاءِ^(١٢) وَأَزْهَى إِذَا مَا شَيْ مِنْ غُرَابٍ^(١٣)

** (١) الحملة ووحودة في المخطوطة سقطت من ف ثم من م و س .

(٢) اسطر امثال الميداني ح ١ ص ٢٤ .

(٣) سقطت من س الحملة : لم يسمع بقولهم ... من .

(٤) اسطر البيان والتبيين ح ١ ص ٢٥ ولسان العرب مادة شرى .

(٥) لم نجد هذا القول في مراجعتنا .

(٦) اسطر البيان والتبيين ح ٢ ص ٧٤ وح ٣ ص ١٥٢ .

(٧) لم نجد هذا القول في مراجعتنا .

(٨) البيت للعطية ؛ اسطر امثال الميداني ح ١ ص ٢٤٣ .

(٩) لم نثر على هذا البيت .

(١٠) البيتان لخلف الأحمر ؛ اسطر الحيوان ح ٣ ص ٥٠٠ وغار القلوب ص ٢٤٥ .

وقالوا: «فلان أخلف من يُول الجمل»^(١)، ولذلك قال الشاعر [من الطويل]:

وأخلف من يُول البعير فإنه إذا قيل للإقبال «أقبل» فأدبراً^(٢)

٧ — قال رجل لزهير البائي^(٣): «أين نبت المراء» — قال: «عند أصحاب الأهواء»^(٤)؛ وقال عمر بن عبد العزيز: «من جعل دينه غرضاً للخصومات أكثر التمثل»^(٥)، وكان عمر بن هبيرة يقول: «اللهم إني أعوذ بك من المراء وقلة خيره ومن اللجاج وتندم أهله»^(٦)؛ وقال بعض المذكورين: «اللهم إنا نعوذ بك من المراء وقلة خيره وسوء أثره على أهله، فإنه يهلك المروءة ويذهب المحبة ويفسد الصداقة ويورث القسوة ويضري^(٧) على الفحة، حتى يصير أئوَجز خطلاً والحليم نِقاً والمتوقى خبوطاً والصدوق كذوباً»^(٨).

٨ — والمراء من أسباب الغضب، وأقرب ما يكون الرجل من غضب الله إذا غضب، كما أنه أقرب ما يكون من رحمة الله إذا سجد، لقول الله — عز وجل — ﴿وَأَسْجُدْ وَاقْتَرِبْ﴾^(٩)، وقال لقمان لانه:

(١) انظر امل الميزان ج ١ ص ٢٤٢

(٢) انظر قدرا غلو ص ٢٨

(٣) لم نجد هذا القول في مراجعنا

(٤) ص. عرس، ف. م. عرس، وفي البيان والتبيين ج ٣ ص ٥٩: «من جعل دينه غرضاً للخصومات أكثر شعب».

(٥) لم نجد هذا القول في مراجعنا

(٦) ف. م. يضري، ص. ضري.

(٧) لم نجد هذا القول في مراجعنا

(٨) سورة الطلق آية ١٩.

«إِيَّاكَ وَالْمَرَاءَ، فَإِنَّهُ لَا تُثَقِّلُ حِكْمَتَهُ وَلَا تَوْثَمَنُ لِعَجَّتِهِ»^(١)؛ وقال آخر: «المرء غَضْبَةٌ وَالصَّمْتُ حِكْمَةٌ، وَلَوْ كَانَ الْمَرءُ فَحْلًا وَالْفَخْرُ أُمًّا، مَا أَلْقَحَا»^(٢) إِلَّا الشَّرَّ»^(٣)؛ وقال الشَّعْبِيُّ: «إِنِّي لَأَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ أَنْ أَعْرِفَهُ ثُمَّ لَا أَرْجِعَ إِلَيْهِ»^(٤)؛ وقال ابن عُيَيْنَةَ: «قَالَ الْحَسَنُ: مَا رَأَيْتُ فَقِيهًا قَطُّ يَدَارِي وَلَا يَمَارِي؛ إِنَّمَا يَنْشُرُ حِكْمَتَهُ: فَإِنْ قِيلَتْ حَمْدُ اللَّهِ وَإِنْ رُدَّتْ حَمْدُ اللَّهِ»^(٥)؛ عن إبراهيم^(٦) بن إسماعيل بن عائذ عن^(٧) المبارك بن سعيد قال: «قَالَ مُجَاهِدٌ: صَحَّحْتُ رَجُلًا مِنْ قُرَيْشٍ وَنَحْنُ نُزِيدُ الْحَجَّ؛ فَقُلْتُ لَهُ يَوْمًا: هَلَمْ نَتَفَاتَحِ الرَّأْيَ؟ — فَقَالَ: «دَعِ الْوُدَّ كَمَا هُوَ»، فَمَلَمْتُ — وَاللَّهِ — أَنْ الْقُرْشَى قَدْ غَلَبَنِي أ»^(٨)؛ وقال اسحق الموصلي: «كَثْرَةُ الْخِلَافِ حَرْبٌ وَكَثْرَةُ الْمَتَابَعَةِ غَشٌّ»^(٩).

* *

(١) لم نجد هذا القول في مراجعنا؛ وفي جميع النسخ: لاجته .

(٢) س و م : أَلْقَحَا ؛ ف : أَلْقَحَا .

(٣) لم نجد هذا القول في مراجعنا .

(٤) لم نجد هذا القول في مراجعنا .

(٥) لم نجد هذا القول في مراجعنا .

(٦) ف : إبراهيم .

(٧) في المخطوطة : عن ؛ ف و م و س : س .

(٨) لم نجد هذا القول في مراجعنا .

(٩) لم نجد هذا القول في مراجعنا .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٩ - أطال الله بقاءك وأتم نعمته عليك وكرامته لك .
 قد علمت - حفظك الله - أنك لا تحسد على شيء حسدك على حسن
 القامة وضخم الهامة وعلى حور العين وجودة القدر
 وعلى طيب الأحداث والصفحة المشكورة ، وأن هذه الأمور
 هي خصائصك التي بها تكلف ومعانيك التي بها تلهج ؛ وإنما
 يحسد - أبناك الله - المرء شقيقه في الذنب وشبيهه ^(١) في الصناعة
 ونظيره في الجوار ، على طارف قدره أو تالذ حظه أو على كرم
 في أصل تركيبه وتجاري أعراقه ، وأنت ترغم أن هذه المعاني خالصة
 لك مقصورة عليك ، وأنها لا تليق إلا بك ولا تحسن إلا فيك ،
 وأن لك الكل وللناس البعض ، وأن لك الصافي ولهم المشوب ،
 هذا سوى الغريب الذي لا نعرفه والبديع الذي لا نبلغه .

١٠ - فما هذا الغيظ الذي أنضجك ، وما هذا الحسد الذي
 أكدك ؛ وما هذا الإطراق الذي قد اعتراك ، وما هذا الهم الذي
 قد أضناك ؟ وهل رأيت أخسر صفقة ولا أوهن قوة ممن

يُجْري العِناقَ مع السَّوَادِينِ والروائعَ مع الحواسِرِ^(١) ؟ وتمنَّ حاكمَ مَنْ يُسألُه وجاذِبَ مَنْ يقلده ؟ وهل رأيتَ مكيئاً يَقلقُ ومصنوعاً له يَسخطُ ؟ وهل زِدْتَ على أن أطمعتَ في نَفْسِكَ ومكَّنتَ للشُّبهة في أمرك وأنشأتَ للخاصل ذِكراً وللوضيع قدراً ؟

١١- إنك لا تعرف الأمور ما لم تعرف أشباهها ولا عواقبها ما لم تعرف أقدارها ، ولن يعرف الحقَّ مَنْ يجهل الباطل ، ولا يعرف الخطأ مَنْ يجهل الصواب ، ولا يعرف الموارد من يجهل المصادر ؛ فانظرَ لمَ تسالمتَ النفوس مع تفاوت منازلها ولم تجاذبت عند تقارب مراتبها ولم اختلف الكثير واتفق القليل ولم كانت الكثرة عِلَّةً للتخاذُل والقِلَّةُ سبباً^(٢) للتناصر وما فرق ما بين المجارة والتحاسد وبين المنافسة والتغالب ؟ فإنك متى^(٣) عرفت ذلك استرحت متناً ورجوتاً^(٤) أن نستريح منك !

١٢- وكيف يعرف السبب مَنْ يجهل المسبب ؟ وكيف يعرف الوصل مَنْ يجهل الفصل^(٥) ؟ بل كيف^(٦) يعرف الحجبة من الشبهة والندرة^(٧) من الحيلة والواجب من الممكن^{*} والنقل من الموسم والمعقول من الموهوم^(٨) والمحال من الصحيح

(١) ط : الحواسر .

(٢) ف : سبأ ؛ م و س : سب ؛ ويصح الوجهان .

(٣) س : متى ؛ ف و م : إذا .

(٤) س : ورجوتاً ؛ ف و م : ورحوت .

(٥) زيادة س : وكيف يعرف الحدود من لم يسمع العصول .

(٦) بل كيف عن ل ؛ ط و ف و م و س : وكيف .

(٧) ف و م : العدر ؛ س : العدر .

(٨) زيادة س عن ل فيما يظهر .

والأسرار المجهولة من ذوات الدلائل الحفية وما يُعلم مما^(١) لا يُعلم
وما يُعلم باللفظ دون الإشارة مما لا يُعلم إلا بالإشارة دون
اللفظ وما يُعلم معتقداً ولا يُعلم يقيناً مما يُعلم يقيناً
ولا يُعلم معتقداً^(٢) ، وما المستغلق الذي لا يجوز أن يفارقه استغلاؤه
والمستبهم الذي لا يفارقه استبهامه ؟

ومن هو طائر مع العوام حيث طارت وساقطٌ معها حيث
سقطت ، مع الزرارية عليها والرغبة عنها ، قد ظلمها بفضل ظلمه لنفسه
وجرى معها بقدر مناسبتها لقدره ؛ فأعرف الجنس من الصنف
والقسم من النصف وفرق ما بين الدم واللوم وفصل ما بين
الحمد والشكر وحدّ الاختيار من الإمكان والاضطرار من
الإيجاب ؛ وسنمركك من جملة ما ذكرنا باباً أنت إليه أحوج وهو
علينا أَرَدَ .

✽

١٢ - اعلم أن الحسد اسمٌ لما فَضَلَ عن المنافسة ، كما أن الجبن
اسمٌ لما فَضَلَ عن التوقي والخل اسمٌ لما قصر عن الاقتصاد
والسرف ما جاوز الجود ؛ وانت - جعلت فداك - لا تعرف هذا ،
ولو أدخلتُك الكور^(٣) ونفختُ عليك إلى يوم يُنفخ في الصور^(٤) !

١١ فوم : مخ ، س : ما .

١٢ كذا في ط و ف و م ، غير أننا أنشأنا «يقينا» بدل «مكينا» لئلا لم ير له وجهاً ؛

س : وما يعلم معتقداً بما لا يعلم مكيناً وما يعلم مكيناً بما لا يعلم معتقداً .

١٣ الكور ؛ ط و ف و م و س : الكبير .

١٤ اقتباس من سورة الأنعام آية ٨٣ وغيرها .

وهل في الأرض إقرارٌ أثبت ودليل^(١) أوضح وشاهد^(٢)
أصدق من شاهدي على ما ادّعت لنفسك من الرفعة، مع ما ظهر من
حَسَدِكَ لأهل الضَّعة ؟ وهل تكون بعد ذلك إلا فاسد الحس^(٣)
ظاهر العنود أوجاهلاً بالحال ؟

١٤ - وبعدُ ، فانت - أبقاك الله - في^(٤) يدك قياسٌ لا
ينكسر وجوابٌ لا ينقطع ، ولك حدٌ لا يُفْلَ وغربٌ لا
يتثنى ، وهو قياسك الذي إليه تُنسب ومذهبك الذي إليه
تذهب ، أن تقول : « وما عليّ أن يراني^(٥) الناس عريضاً وأكون^(٦) »
في حكمهم غليظاً ، وأنا عند الله طويلٌ جميلٌ وفي الحقيقة مقدودٌ
رشيقٌ ا^(٧) ؛ وقد علموا - أبقاك الله - أن لك مع طول الباذ داكباً
طول الظهر جالساً ، ولكن بينهم فيك ، إذا قُت ، اختلافٌ وعليك
لهم ، إذا اضطجعت ، مسائل ا

١٥ - ومن غريب ما أعطيت وبديع ما أوتيت ، أنا لم نر
مقدوداً واسع الجفرة غيرك ولا رشيقاً مستفيض الخاصرة
سواك أفانت المديد وأنت البسيط وأنت الطويل وأنت
المتقارب أفاشعراً جمع الأعاريض ويا شخصاً جمع الاستدارة
والطول ا

(١) ودليل . . . وشاهد كما في ل ؛ ط و ف و م و س : أو دليل . . . أو شاهد .

(٢) س : احس ؛ ف و م : الحسن .

(٣) كذا في ف و م و س ؛ ولعل الصواب : وفي .

(٤) س : يراني ؛ ف و م : رأني .

(٥) وأكون كما في ل ؛ ف و م و س : أو أكون .

١٦ - بل ما يُهَمُّكَ من أقاويلهم ويتماظمك من اختلافهم^(١) والراسخون في العلم والناطقون بالفهم^(٢) يعلمون أن استفاضة عرضك قد أدخلت الضم على ارتفاع سمكك وأن ما ذهب منك عرضاً قد استغرق ما ذهب منك طولاً^(٣) ولئن اختلفوا في طولك، لقد اتفقوا في عرضك؛ وإذ قد سلموا لك بالرغم شطراً ومنعوك بالظلم شطراً، فقد حصلت ما سلموا وأنت على دعواك فيما لم يسلموا^(٤) ولعمري إن العيون لتُخطئ وإن الحواس لتكذب، وما الحكم القاطع إلا للذهن وما الاستبانة الصحيحة إلا للعقل، إذ كان زماماً على الأعضاء وغياراً على الحواس.

١٧ - ومما يُثبت أيضاً أن ظاهر عرضك مانع من إدراك حقيقة طولك، قول أبي ذؤاد الإيادي في إبله [من الخفيف]:
سَيِّئَتْ وَاسْتَحْشُرْ أَكْرُعَهَا * لَا الَّتِي فِي وَلَا السَّانِمُ سَنَامُ^(٥)
وقول رافع بن هرثيم [من الطويل]:
أَدَقَّ شَوَاهَا عِنْدَ بُهْرَةٍ جَوْفَهَا * سَنَامٌ كَنَصْرِ الْمَاجِرِيِّ مُقَرَّمَدُ^(٦)
ولو لم يكن فيك^(٧) من العجب إلا أنك أول من تعبدته^(٨) الله بالصبر على خطب الحس وبالشكر على صواب الذهن، لقد كنت

(١) زيادة عن ل.

(٢) البيت في الشعر والشعراء، لاس قتيبة ص ١٢٢. وفي ناه العروس مادة حن. وفي لسان العرب ج ٨ ص ١٧٢.

(٣) لم يجد هذا البيت في مراحما.

(٤) زيادة عن ل.

(٥) كذا في ف و م و س؛ ل: عود.

في طولك آيةً للسابليين وفي عرضك مناراً للمضلين^(١) ١

١٨ - وقد تظلم المربع مثل من الطويل مثل محمد ومن القصير مثل أحمد، إذ زعم محمد أنه إنما أفرط في الرشاقة ونُسب إلى القضاة لأن إفراط طوله غمر الاعتدال من عرضه، وزعم أحمد أنه إنما أفرط في العرض ونُسب إلى الغلظ لأن إفراط عرضه غمر الاعتدال من طوله^(٢)؛ وكلاهما يحتاج إلى الاعتذار ويفتقر إلى الاعتلال؛ والمربع - بحمد الله - قد اعتدلت أجزاؤه في الحقيقة كما اعتدلت في المنظر؛ فقد استغنى بعز الحقيقة عن الاعتذار وبحكم الظاهر عن الاعتلال ١

وقد سمعنا من يذم الطوال كما سمعنا من يُزري على القصار؛ ولم نسمع أحداً ذم المربع ولا أزدى عليه ولا وقف عنده ولا شك فيه؛ ومن يذمه إلا من ذم الاعتدال ومن يُزري عليه إلا من أزدى على الاقتصاد ومن ينصب للصواب الظاهر إلا المعاند ومن يُباري في البيان إلا الجاهل، بل من يُزري على أحد تتفاقم التركيب وبسوء التنضيد، مع قول الله - جل ثناؤه - : ﴿ مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَافُوتٍ ﴾^(٣) ؟

١٩ - وبعد، فأني قد أردى وأي نظام أفسد من عرض مجاوز للقدر وطول مجاوز للقصد؟ ومتى لم يضرب العرض بسهمه على قدر حصته ويأخذ الطول من نصيبه على مثل وزنه، خرج الجسد

(١) ف و م : للمضلين ؛ س : للمضلين ، ط للمصلين .

(٢) ريادة ف .

(٣) سورة الملك آية ٣ .

من التقدير وجاوز التعديل؛ وإذا خرج من التقدير تفاسد، وإذا جاوز التعديل تباین؛ ولئن جاز هذا الوصف وحسن هذا النعت، كان لقاسم التمار^(١) من الفضيلة ما ليس لأحمد بن عبد الوهاب.

٢٠ - وهذا كله بعد أن يُصدقك على ما ادعيت لطولك في الحقيقة واحتجت به لمرضك في الحكومة؛ على أنك، باعتلاك لما ينفيه العيان واستشهاد - الأذهان، متعرض للصدق من التكریم^(٢) ومتحكك بالحكم من المتغافل؛ وأي صامت لا يُنطقه هذا المذهب وأي ناطق لا يغريه هذا القول؛ وإذا كان هذا ناقضاً لعزم التسليم، فاضحك بعداوة^(٣) المتكلف، فأشك الله أن تغري بك السفهاء أو تنقض عزائم العلماء^(٤)؛ وما أدري - حفظك الله - في أي الأمرين أنت أعظم إثماً وفي أيهما أنت أفحش ظُلماً: أنت تعرضك للموامم أم بإفسادك حلم^(٥) الخواصر.

٢١ - وبعد، فما يُحوجك إلى هذا وما يدعوك إليه، وأشباهك من القصار كثير ومن ينصرك منهم غير قليل؛ وقد رأيتك زماناً تحتج بالثعمان بن المنذر وبضمرة بن ضمرة وبمجااعة بن مرارة وبمجااعة بن سغر وبأوفى بن زرارة وبعبد الله بن الجارود وبعلياء بن الهيثم وبسعيد بن قيس وبأبي اليسر كعب بن عمرو

(١) ل: لأبراهيم بن السدي وهو أيضاً أحد اصدقاء الخاطب.

(٢) في ط - المكروه وجه.

(٣) ذو فوموس: عادة.

(٤) سر: الخلاء، فوموس: حكماً.

(٥) ط: حله، فوموس: حكم.

وَبَحْسَكَةَ بْنِ عَتَّابٍ وَبُخَارِقَ بْنَ غِفَارٍ (١) وَبِعْمَرَ بْنَ حِطَّانٍ
وَيُوسُفَ بْنَ عُمَرَ وَيَأْيَاسَ بْنَ مَعَاوِيَةَ وَبَعْنَ بْنَ زَائِدَةَ وَبُعْبَةَ
ابْنَ سَلَمٍ وَرِجَالَ نَاهِيكَ بِهِمْ رَجَالًا وَأَعْلَامَ كَفَّاكَ بِهِمْ أَعْلَامًا .

٢٢ - وَرَأَيْتُكَ تَقُولُ : « إِنْ كَانَ الْفَضْلُ فِي النِّكَايَةِ وَفِي (٢)
الشَّدَّةِ وَالصَّلَابَةِ ، فَصَارُ كُلُّ شَيْءٍ أَشَدَّ ضَرَرًا وَأَدْقُ مَذْخَلًا
وَأَظْهَرُ قُوَّةً وَجَلَدًا ، كَالْجَارَةِ : أَصْلُهَا الْحَصَى ، وَكَالْحَيَاتِ : أَقْتَلُهَا
الْأَفْعَى ، وَكَالْبَعُوضِ : أَضَرُّهَا الْقِرْقَرُ ، وَكَالْعِقَاقِبِ : أَقْتَلُهَا الْجَرَّارَاتُ ،
وَكَذَلِكَ أَحْرَارُ الطَّيْرِ وَبُغَاثُهَا وَصَفَارُ الْبَرَاغِيثِ وَكِبَارُهَا » .

٢٣ - وَقُلْتُ : « إِنْ كَانَ الْفَضْلُ فِي الْعَدَدِ ، فَتَنَا يَاجُوجَ وَمَاجُوجَ ،
وَمَنَا الذَّرَّ وَالْفِرَاشَ ، وَمَنَا الدِّعَامِيصَ وَالْبَعُوضَ ، وَمَنَا (٣) الرَّمْلَ
وَالْتُّرَابَ وَقَطَرِ السَّحَابِ » ؛ وَاحْتَجَجْتَ بِأَنَّ الْحُسْنَ وَالْفَضْلَ لَصَفَارِ مَا
فِي الْإِنْسَانِ كَالنَّازِلِينَ وَالْأُنْثِيَّيْنَ وَحَبَّةِ الْقَلْبِ وَأَمَّ الدِّمَاغَ ؛ وَزَعَمْتَ
أَنَّ الْإِنْسَانَ إِذَا طَالَ جِسْمُهُ وَامْتَدَّ شَخْصُهُ ، أَسْرَعَ الْإِهْدَامُ إِلَى بَدَنِهِ
وَالْإِنْخِنَاءُ إِلَى ظَهْرِهِ ، وَأَنَّ الْقَصِيرَ لَا يَتَقَوَّسُ ظَهْرُهُ وَلَا يَمِيلُ عُنُقُهُ وَلَا
يَضْطَرِبُ شَخْصُهُ وَلَا تَعْوِجُ عِظَامُهُ وَيَسَعُهُ كُلُّ بَابٍ وَيَقْطَعُهُ
كُلُّ ثَوْبٍ وَلَا تَخْرُجُ رِجْلَاهُ مِنَ النَّمَشِ وَلَا يَفْضُلُ (٤) عَنِ
الْفِرَاشِ ، وَهُوَ بَعْدُ أَخْفُ عَلَى الْقُلُوبِ وَأَخْطُ بِالنَّفُوسِ
وَأَبْعَدُ مِنَ السَّجَاةِ وَأَدْخَلُ فِي كُلِّ بَابٍ مَلَاةً .

٢٤ - وَقُلْتُ : « وَتَقُولُ النَّاسُ : مَا هُوَ إِلَّا قُلْفَةٌ ، وَمَا هُوَ إِلَّا

(١) س : وبي ؛ ط و ف و م : أو بي .

(٢) زيادة س تليق بالمكان .

(٣) كذا في ط ؛ ف و م و س : تفصلا .

زُنْبَقَةٌ ، وما هو إِلَّا شِرَارَةٌ ، وما لسانه إِلَّا لسان حَيَّةٌ ، ^(١) ولم أزل أدرك تقدّم العرض على الطول وترعم أن الأرض لم توصف بالعرض دون الطول إِلَّا لفَضِيلَةِ العرض على الطول ، وذلك كقول الشعراء ووصف العلماء ؛ قال الشاعر [من الطويل] :

كَأَنَّ بِلَادَ اللَّهِ وَهِيَ عَرِيضَةٌ * عَلَى الْخَائِفِ الْمَطْلُوبِ كِفَّةُ حَابِلٍ ^(٢)

(ولم يقل : كأن بلاد الله وهي طويلة) ؛ وقال آخر [من الطويل] :

..... * وَفِي الْأَرْضِ لِلْمَرْءِ الْعَرِيضَةِ مَذْهَبٌ ^(٣)

(ولم يقل : 'اطويلة') ؛ وقال [من الطويل] :

لَا تَحْسُدَانِي بِأَرْكَ اللَّهِ فَيَكُنَّا * عَلَى الْأَرْضِ ذَاتِ الْعَرْضِ أَنْ تُوسَعَالِيَا ^(٤)

وقال الراجز :

نَنْطَعُ أَرْضًا وَنُتْلَقِي أَرْضًا * إِنَّ الْبِلَادَ غَلَبَتْنا عَرْضًا ^(٥)

(ولم يقل : طولًا) ؛ وقلت : « لولا فضيلة العرض على الطول ،

لما وصف الله الجنة بالعرض دون الطول ، حيث يقول — جلّ ثناؤه —

﴿ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ﴾ ^(٦) .

٢٥ — فهذه براهينك الواضحة ودلائلك الظاهرة ؛ ولولم

١١ كدائي ط ، فوموس : صفة .

٢ البيت لمصادقه من المحتاج ؛ انظر الحيوان ج ٤ ص ٤٢٢ وح • ص ٢٤٠ ونقار

القلوب ص ٢٦ .

٣ لم يمر على هذا البيت

« « «

٥ كدائي ط ، فوموس : نطع ... وتلقي ... خطيتي .

٦ سورة الحديد آية ٢١ .

يكن فيك من الرضى والتسليم ومن القناعة والإخلاص ، إلا
أنك ترى أن ما عند الله خيرُ لك مما عند الناس وأن الطول الحفي
أحبُّ إليك من الطول الظاهر ، لكأن في ذلك ما يشهد^(١) لك
بالإنصاف ويحكم لك بالتوفيق ؛ وأنا - أبناك الله - أتعشّق^(٢)
إنصافك كما أتعشّق المرأة الحسنة واتعلم خضوعك للحق
كما أتعلم التفقه في الدين ؛ ولربما ظننت أن جورك إنصاف قوم آخرين
وأن تعقدك سباح رجال مُنصفين !

٢٦ - وما أظنك صرت إلى معارضة الحجة بالشبهة ومُقابلة
الاضطرار بالاختيار واليقين بالشك واليقظة بالحلم ، إلا للذي
خُصصت به من إشار الحق وألهمت من فضيلة الإنصاف ، حتى
صرت أحوج ما تكون إلى الإنكار أذعن ما تكون بالإقرار ،
وأشد ما تكون إلى الحيلة فقرًا أشد ما تكون للحجة طلبًا ؛ إلا
أن ذلك بطرف ساكن وصوت خافض وقلب جامع
وجأش رابط وبنية حسنة وإرادة تامة ، مع غفلة كريم
وفطنة عليم ؛ إن انقطع خصمك تغافلت ، وإن خرف^(٣) ترفقت ،
غير منخوب ولا متشغب ولا مدخول ولا مشترك
ولا ناقص النفس ولا واهن العزم ولا حسود ولا منافس
ولا مغالب ولا معاقب .

(١) س : يشهد ؛ ف و م : يقص .

(٢) س : أتعشّق ؛ ف و م : اعشّق .

(٣) ف و م : حرف ؛ س : حرق ؛ ويصح الوجهان .

٢٧ - تُقِلُّ^(١) الحَزْءَ وتُصِيبُ المَفْصِلَ^(٢) وتُقَرِّبُ البَعِيدَ وتُظْهِرُ الخَفِيَّ وتُمَيِّزُ المُلْتَبِسَ ومُخْلِصٌ^(٣) المُشْكِلَ وتُعْطِي المعنى حَقَّهُ من اللفظ كما تُعْطِي اللفظ حَقَّهُ من المعنى وتُحِبُّ المعنى إِذَا كَانَ حَيًّا يُلُوحُ وظَاهِرًا يَصِيحُ وتُبْغِضُهُ [إِذَا كَانَ]^(٤) مُسْتَهْلَكًا بِالتَّعْقِيدِ ومُسْتَوْدًا بِالتَّغْرِيبِ، وترْعَمُ أَنْ شَرَّ الْأَلْفَاظِ مَا غَرِقَ^(٥) الْمَعْنَى وَأَخْفَاهَا وَسَتَرَهَا^(٦) وَعَمَاهَا، وَإِنْ رَاقَتْ سَمْعَ الْغُرِّ وَاسْتَمَاتَ قَلْبَ الرَّيْضِ .

٢٨ - أَعْجَبُ الْأَلْفَاظِ عِنْدَكَ مَا رَقَّ وَعَذَّبَ وَخَفَّ وَسَهَّلَ وَكَانَ مَوْقُوفًا عَلَى مَعْنَاهُ وَمَقْصُورًا عَلَيْهِ دُونَ مَا سِوَاهُ، لَا فَاضِلٌ وَلَا مُقْصَرٌ وَلَا مُشْتَرَكٌ وَلَا مُسْتَفْلِقٌ، فَدُجِّعْ بِحِصَالِ الْبَلَاغَةِ وَاسْتَوْفِ خِلَالَ الْمَعْرِفَةِ؛ فَإِذَا كَانَ الْكَلَامُ عَلَى هَذِهِ الصِّفَةِ وَأُلِفَ عَلَى هَذِهِ الشَّرِيطَةِ، لَمْ يَكُنِ الْلفْظُ أَسْرَعَ إِلَى السَّمْعِ مِنَ الْمَعْنَى إِلَى الْقَلْبِ، وَصَارَ السَّامِعُ كَالْقَائِلِ وَالتَّعَلِّمُ كَالْمُعَلِّمِ، وَخَفَّتِ الْمُؤَوَّنَةُ وَاسْتَعْنِي عَنْ^(٧) الْبِكْرَةِ وَمَاتَتِ الشَّبْهَةُ وَظَهَرَتِ الْحُجَّةُ وَاسْتَبْدَلُوا بِالْخِلَافِ وَفَاقُوا وَبِالْمَجَازِيَةِ مَوَادَعَةً وَتَهَنَّوْا بِالْعَمِّ وَتَشَفَّوْا^(٨) بَيَّرَدَ الْيَقِينُ وَاطْمَأْنَنُوا بِشُلُجِ الصَّدُورِ وَبَانَ الْمُنْصِيفُ مِنَ الْمَعَانِدِ

(١) ف و م : ت ق ل ؛ س : ت ق ل .

(٢) س : المَفْصِلُ ؛ ط و ف و م : المَفْصِلُ ؛ ا ط ل : امثال انيدالي ج ١ ص ٥٩ .

(٣) س : وتُخْلِصُ ؛ ف و م : وتُخْلِصُ .

(٤) رَمَادَةٌ س

(٥) ف و م : ع ر ق ؛ س : ا ع ر ق

(٦) ف و م : وَسَتَرَهَا ؛ س : وَأَمْرَهَا .

(٧) س : عَنْ ؛ ف و م : عَنْ .

(٨) ط : وَتَشَفَّوْا .

وتميّز الناقص من الوافر وذلّ المخطّل وعزّ المحصّل وبدت
عوزة المبطل وظهرت براة المحقّ .

٢٩ _ وقلت : « والناس ، وإن قالوا في الحسن : كأنه طاقة
ديحان ، وكأنه خوط بان ^(١) ، وكأنه قضيب خيزران ، وكأنه غصن
بان ، وكأنه دُمح رُذينيّ ، وكأنه صفيحة يمانية ، وكأنه سيف
هُندوانيّ ، وكأنها جان ، وكأنها جدلُ عنان ، فقد قالوا : كأنه المشتري ،
وكان وجهه دينار هرقليّ ، وما هو إلّا البحر ، وما هو إلّا الغيث ،
وكانه الشمس ، وكأنها دارة القمر ^(٢) ، وكأنها الزهرة ، وكأنها دُرّة ،
وكانها غمامة ، وكأنها مهاة ، فقد تراهم وصفوا المستدير والعريض
بأكثر مما وصفوا به التضيف والطويل . »

٣٠ _ وقلت : « وجدنا الأفلاك وما فيها والأرض وما
عليها ، على التدوير دون التطويل ، كذلك الودق والتمر والحَبّ
والثمر والشجر ^(٣) » ؛ وقلت : « والرُمح ، وإن طال ، فإن التدوير عليه
أغلب لأن التدوير قائم فيه موصولاً ومفصلاً ، والطول لا يوجد
فيه إلّا موصولاً ، وكذلك الإنسان وجميع الحيوان . »

وقلت : « ولا يوجد التربيع إلّا في المصنوع دون المخلوق ، وفيما
أكره على تركيبه دون ما خلّى وسوّم طبيعته ، وعلى أن كلّ مُربّع
ففي جوفه مُدَوّر ، فقد بان المدوّر بفضلّه وشارك المطوّل في
حصته . »

(١) كذا في ف و م و س ، ولعل الصواب : آس ، كما جاء في ل .

(٢) ل : القمر ؛ ف و م و س : قمر .

(٣) زيادة س عن ل .

٣١ - ومن العجب أنك ترغم أنك طويل في الحقيقة ، ثم
تحتج للاستدارة والعرض : فقد ضربت^(١) عما عند الله صفحا ولهجت
بما عند الناس .

فأما حور العين ، فقد انفردت بحسنه وذهبت ببهجته وملحه ،
إلا ما أبانك الله به من الشكلة ، فإنها لا تكون في اللام ولا
تفارق الكرام ؛ وقال الشاعر [من الطويل] :
ولا عيبَ فيها غيرُ شُكْلَةٍ عَيْنِهَا ~ كذاكَ عِتاقُ الطَّيْرِ شُكْلُ عِيُونِهَا^(٢)
وقال آخر [من الطويل] :

وَشُكْلَةُ عَيْنٍ لَوْ حُيِّتَ بِبَعْضِهَا ~ لَكُنْتَ مَكَانَ النَّجْمِ مَرَأَى وَمُسْمَعَا^(٣)
٣٢ - فأما سواد الناظر وحسن المعاجر وهذب الأشعار
ورقة حواشي الأجفان ، فعلى أصل عنصرك ونجاري أعراقك ؛ وأما
إدراكك الشخص البعيد وقراءتك الكتاب الدقيق ونقش
الخاتم قبل الطمع وفهم المشكل قبل التأمل ، مع وهن الكبر
وتقادم الميلاد ومع تخون الأيام وتنقص الأزمان ، فمن توتياء
الهد وتزك الجماع ومن الحمية الشديدة وطول استقبال
الخصرة .

وأنت^(٤) ، يا عم ، حين تصلح ما أفسد الدهر وتسترجع ما
أخذت منك الأيام ، لكما قال الشاعر [من الطويل] :

(١) ف . م . و . س : أصرت .

(٢) البيت في الحيوان ج ٣ ص ٢٢ وح ٥ ص ٢٢ . وفي غار القلوب ص ٢٥٢ (ورقة
ورقة مكان شكلة وتشكل) .

(٣) البيت في الحيوان ج ٤ ص ٢٢٠ (الذين بدل النجم ، بريد الشمس) .

(٤) ط : وات ؛ ف . م . و . س : فأت .

١- عَجُوزٌ تُرْجَى أَنْ تَكُونَ فِتْيَةً * وَقَدْ لَحِبَ الْجَنَابَانِ وَاحِدَوَدَبَ الظَّهْرُ

٢- تَدُسُّ إِلَى الْمَطَارِ مِيرَةَ أَهْلِهَا * وَهَلْ يُصْلِحُ الْعَطَارُ مَا أَفْسَدَ الدَّهْرُ^(١)

٢٣- وَكَيْفَ أَطْمَعَ فِي تَقْوِيمِكَ^(٢) بَعْدَ اللَّجَاجِ * وَقَدْ مَنَعْتِيهِ قَبْلَهُ^(٣) ؟ وَكَيْفَ أَرْجُو إِقْرَارَكَ جَهْرًا وَقَدْ أَيْتَهُ سِرًّا ؟ وَكَيْفَ تَجُودُ بِهِ صَاحِبًا مُطِيعًا وَقَدْ بَجَلْتَهُ بِهِ مَرِيضًا مُوَسَّأً ؟ وَكَيْفَ يَرْجُو خَيْرَكَ مَنْ يَرَاكَ تَطَاوُلَ أَبَا جَعْفَرٍ وَتَحَاشُنِهِ وَتَنَافَرِهِ وَتَرَاهُنَهُ ، ثُمَّ لَا تَفْعَلُ ذَلِكَ إِلَّا فِي الْمَحَافِلِ الْعِظَامِ وَبِحَضْرَةِ كِبَارِ الْحُكَّامِ ، ثُمَّ تَسْتَفْرِغُ ضَحْكًا مِنْ طَمَعِهِ فِيكَ وَتُعَجِّبُ النَّاسَ مِنْ مَجَادَاتِهِ لَكَ ؟ وَأَشْهَدُ بَعْدَ^(٤) أَنْكَ تَحَاشُنُ^(٥) عَمْرُو بْنُ بَجْرِ الْجَاخِظِ^(٦) وَتَمَاقِلُهُ ثُمَّ تَظَارِفُهُ وَتَطَاوُلُهُ ، وَتُغْنِيَّ مَعَ خُحَارِقِ وَتُنَكِّرُ فَضْلَ زُرْزُورِ^(٧) وَتَسْتَجْهَلُ النِّظَامَ وَتَسْتَبْرِدُ الْأَصْمَعِيَّ وَتَسْتَفْغِي قَيْسَ بْنَ زُهَيْرٍ وَتَسْتَخَفُّ الْأَحْنَفَ بْنَ قَيْسٍ وَتُبَارِزُ^(٨) أَبَا الْحَسَنِ عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - ، ثُمَّ تَخْرُجُ مِنْ حَذِّ الْقَلْبَةِ إِلَى حَذِّ الْمِرَاءِ وَمِنْ حَذِّ الْأَحْيَاءِ إِلَى حَذِّ الْمَوْتَى .

٣٤- هَذَا ، وَلَيْسَ لَكَ مُسَاعِدٌ وَلَا مَعَكَ شَاهِدٌ وَاحِدٌ ،

(١) لم يجد هذين البيتين في مراجعنا .

(٢) تقويمك أو ما أشبهه ؛ ف و م و س : روعك .

(٣) كذا في ف و م ؛ س سبته قل المعاج .

(٤) ف و م : سد ؛ س : لك سد هذا .

(٥) ف و م : تحاشن ؛ س : ستخاشن .

(٦) سقط لقب الجاخظ من س .

(٧) س : زرذور ، ف و م : زرذر .

(٨) لعل الصواب : تباري .

ولا رأيتُ أحداً يقف في الحكم عليك أو ينتظر^(١) تحقيق دعواك
ولا رأيتُ مُبصرًا يُخَلِّيك من التائب ولا مؤنباً يُخَلِّيك من
الوعيد ولا متواعداً يُخَلِّيك من الإيقاع ولا مُوقفاً يري لك
ولا شافعاً يشفع فيك . يا عم ، لم تحملنا على الصدق ؟ ولم تجرِ عنا
مرارة الحق ؟ ولم تعرضنا لأداء الواجب ؟ ولم تستكثر من الشهود
عليك ؟ ولم تحمل الإخوان على خلاف محبتهم لك^(٢) ؟

٣٥ - اجعل بدل ما تجني على نفسك أن تجني على عدوك ،
وبدل ما تضطر الناس إلى أن يصدقوا فيك أن تضطرهم إلى أن
يُمسكوا عنك ؛ ولم لا بد^(٣) - يرحمك الله - لمن فاته الطول من
أن يلقي بيده إلى التهلكة^(٤) أو من أن يقول بخلاف ما يجد
في نفسه ، فوالله ، إنك لحيد الهامة وفي ذلك خلف من حسن
القامة ، وإنك لحسن الخط^(٥) وفي ذلك عَوْضٌ من حسن اللفظ ،
وإنك لقليل الشيب ، قليل البول ، وإنك لمتحد مقالاً وإنك
لتعد بخصالاً

٣٦ - قل معروف^(٦) فإنا من أعوانك ، واقتصد فإنا من
أنصارك ، وهات ؛ فإنك لو أسرفت ، أئمانا : « قد اقتصدت ا » ، ولو
جرت لئمانا : « قد اهتديت ا » ، ولكنك تجي بشي « تَكَادُ

(١) س : ينتظر ، ف و م : يطر .

(٢) ف و م : اك قل .

(٣) س : ولا بد ؛ ف و م : ولم ولا بد .

(٤) سقط من س .

(٥) ف و س : الخط ؛ م : احط .

(٦) سورة الاحزاب ، آية ٣٣ .

السَّمَوَاتُ يَنْفَطَرْنَ^(١) مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخْرُ الْجِبَالُ هَذَا^(٢) ۝
ولو غششناك لساعدناك ، ولو نافقناك لأغريناك ؛ ولربما
عذرتك ولأن جاني لك ، فأقول : « خَرَفَ الشَّيْخُ » إذا كان جاداً ،
و « عَثَ » إن كان هازلاً ، وقد يُعْجَلُ الْخَرْفُ إِلَى أَحَدٍ مِنْكَ سَنًا
وَيُطَيُّ عَنْ أَطْوَلَ مِنْكَ عَمْرًا .

٣٧ - بل، من هذا الذي يَعدُّ من السنين ما تَعدُّ وبلغ من
الكِبَر ما بَلَغْتَ ؟ وعند مَنْ يُدرك هذا العلم^(١) إلّا عند النجوم أو
عند إبليس الرّجيم ؟ بل، من يعرف ذلك إلّا فاطر السموات
والأرض ؟ لو عرفت عِشْبَانُ طُخْفَةُ^(٢) ونسورُ السَّراةِ وأحناشُ الرَّمْلِ
وعِزُّ العانةِ وورشانُ الغابةِ وشيوخُ اليمامةِ وهَرَمَى
فَرَّغَانَةُ أنك لا تَعدُّ عُمَرَانُوحَ عَمْرًا ولا النجومَ يومًا، وأنك قد
فَتَّ التَّارِيخَاتِ وَجُزَّتْ حَسَابَ البَاوَرَاتِ^(٣) واستقللتِ
الأحقابَ وخرجتَ من خطوط الهند، لَمَّا استطالت بأعمارها
ولا فرحت بطول آئالها !



٣٨ - فَيَا قَعِيدَ^(١) الْفَلَكَ، كَيْفَ أُمْسَيْتَ؟ وَيَا قُوَّةَ الْهَيُولَى، كَيْفَ أَصْبَحْتَ؟ وَيَا نَسْرَ لَقْمَانَ، كَيْفَ ظَهَرْتَ؟ وَيَا أَقْدَمَ مِنْ دُونِ

(۱) ف : تَعَطُّلٌ .

(۲) سورہ مريم، آية ۹۲ .

(٣) يعني : عند من تدرك معرفة منك ؛ ولعل الصواب : علم هذا .

(٤) فوموس : خبطة .

(۹) کدا فی جمیع السح ؛ راحم الفهرس .

(٦) س : قعيد ؛ ف و م : عقيد ؛ ويصح أيضاً .

ويا أَسَنَ مِنْ لُبْدٍ وَيَا صَفِيَّ الْمَشَقَّرِ^(١) وَيَا صَاحِبَ الْمُسْتَدِّ حَدَّثَنِي
كَيْفَ رَأَيْتَ الطُّوفَانَ ، وَمَتَى كَانَ سَيْلُ الْعَرَمِ ، وَمُذْ كَمْ مَاتَ عُوجٌ ،
وَمَتَى تَبَلَّغَتْ الْأَلْسُنُ ، وَمَا حَبَسَ غُرَابُ نُوحٍ ، وَكَمْ لَبِثْتُمْ فِي السَّفِينَةِ ،
وَمُذْ كَمْ كَانَ زَمَانُ الْخُنَانِ ، وَيَوْمَ السَّلَّانِ وَيَوْمَ خَزَازٍ وَوَقْعَةُ
الْيَدَا^(٢) .

٣٩ - هَيْهَاتَ أَنْ عَادَ وَتَمُودُ ، وَأَيْنَ طَسَمَ وَجَدِيسُ ، وَأَيْنَ
أَتَمَّ وَوَبَارُ ، وَأَيْنَ جُرْهُمْ وَجَائِسُ أَيَّامَ كَانَتْ الْحِجَارَةُ رَطْبَةً وَإِذَا
كُلُّ شَيْءٍ يَنْطِقُ^(٣) ، وَمُذْ كَمْ ظَهَرَتْ الْجِبَالُ وَنَضَبَ الْمَاءُ عَنِ
النَّجَفِ^(٤) ، وَأَيَّ هَذِهِ الْأَوْدِيَةِ أَقْدَمَ : أَنْهَرُ بَلَخٍ أَمْ^(٥) النَّيْلُ
أَمْ الْفُرَاتُ أَمْ دَجَلَةُ^(٦) أَوْ جِيحَانُ أَمْ سَيْنَحَانُ أَمْ مَهْرَانُ^(٧) ،
وَأَيْنَ تُرَابُ هَذِهِ الْأَوْدِيَةِ ؛ وَأَيْنَ طِينُ مَا يَنْسِفُ الْجِبَالَ إِلَى أَعَالِيهَا ،
وَأَيَّ^(٨) بَحْرٍ كَبَسَتْ^(٩) وَأَيَّ^(١٠) هَبْطَةِ شَعْنَتْ^(١١) ، وَكَمْ نَشَأَ لِفَذْلِكَ
مِنْ أَرْضٍ وَحَدَّثَ مِنْ عَيْنٍ ؟

٤٠ - جُعِلَتْ فِدَاكَ ، مَنْ أَبُو جُرْهُمْ ، وَمَنْ رَهْطُ الدِّجَالِ ؟
وَهَلْ تَعْرِفُ لَهُ شَيْئاً ، أَيْنَ طُوَيْسُ ، وَمَا قِصَّةُ ابْنِ صَائِدٍ ، وَمَنْ
سَوَّشِي الْمُنْتَظَرِ ، وَخَيْرَتِي عَنْ هِرْمِسَ : أَهْوِ إِدْرِيسَ ؟ وَعَنْ أَرْمِيَا :

- (١) س : المشقر ؛ ف و م : المستقر .
- (٢) ف و م : النجف ؛ س : اللجف .
- (٣) س : أم ؛ ف و م : أو .
- (٤) ف و م : مهران ؛ س : مكران .
- (٥) ف و م و س : في أي .
- (٦) ف و م و س : في أي .
- (٧) س . شحنت ؛ ف و م : أشحنت .

أهو الخضر ؟ وعن يحيى بن زكريا : أهو إيليا ؟ وعن ذي القرنين :
أهو الإسكندر ؟ ومن أبوه ؟ ومن أمه ؟ ومن قيرى وعيرى ؟
ومن جُلندى ؟ ومن أولاد الناس من السعالي ؟ وما الحوش من الإبل ؟

٤١ - وخبرني عن قحطان : ألعابر هو أم لإسماعيل ؟
وعن فُضاعة : ألعدي بن عدنان أم * لمالك بن ^(١) حمير ؟ ومتى تخرعت
خُزاعة ؟ ومتى طوت المناهل طي^(٢) ؟ ومن ابن بيض ^(٣) وما
تلك السيل ؟ وما قصة الزهرة ؟ وما شأن سهيل ؟ وما القول في
هاروت وماروت ؟ وما شأن الإريانة ؟ وما قصة الفارة وجُرم
الوزغة ؟ وما إحسان الحمامة ؟ وما تقريط العظاية ؟ وما صخب ^(٤)
الضفادع ؟ وما تسبيح الصُرد ؟ وما عداوة ما بين الديك والثراب ؟
وما صداقة ما بين الجن والأرضة ^(٥) ؟ ومن أين لها الماء ؟ وما بلغ من
عقل الهدهد وأين قبر أمه ولم ننت رجه ؟

٤٢ - وخبرني عن الأمة التي مُسخت ثم فُقدت : ممن كانت
وإلى أي شيء صارت : آخذت برأ أم بجرأ ؟ فإن كانت بحرية أفهي
الجرمي ؟ وإن كانت برية أفهي الضباب ؟ وما آوى وما
حُبِن وما عرس وما أوزر وما وزدان ؟ وما قصة
الطرائث ؟ وما سبب كون السنانير ؟ وما علة خلق الخنزير ؟ وكيف
اجتمع في الدابة سُم وشفاء ؟ وكيف لم يقتل الأفعى سُها ؟

(١) فوموس : ملك من .

(٢) فوموس : ابن بشر .

(٣) فوموس : حصب .

(٤) فوم : الأرضة : من الاروية .

وكيف لم تحرق^(١) الشمس ما عند قرصها ؟

٤٣ - وخبرني عن الأبدال : أهم اليوم بالمرج أم يئسان^(٢)

أم كما كانوا متفرقين ، وخبرني أكلمهم موال أم كلهم عرب أم هم أخلاط ؛ وما فعل صاحب أنطاكية ، ولم أقم سلمان بعد بلال ومن^(٣) جعل بعد سلمان ؟ ومن عشارهم وأين دورهم وأين أهلهم ، وكيف لم يتقدموهم ويتفقدوهم ؟

وكيف صارت [لغة]^(٤) يئسان لسان الأرض يوم القيامة ؟ وكيف صارت كيد الحوت أول طعام أهل الجنة ؟ ولم تسمى نونا^(٥) ، وهل الرجفة من حركته ، وهل الزلزلة من تنقله ، وما الخسف ؟

٤٤ - وكيف شاهدت المسخ : أعلى^(٦) طول الأيام انقلبت^(٧)

خلائقهم أم صار ذلك ضربة واحدة ، وهل عاشوا أم أبلسوا أو تركوا ثلاثاً ثم أبطلوا ، وهل كانوا يتعارفون بعد المسخ ويعرفون بعض ما قد نزل بهم بعد القلب ؟

وخبرني عن بشار فيطس^(٨) وعن قئس^(٩) وعن الأصم [وعن

(١) فوموس ، يحرق .

(٢) كذا وليس الصواب . لئان ؛ راجع الدهرس .

(٣) س : ومن ، فوم : أو من .

(٤) زيادة يقتضيها السياق .

(٥) س : نونا ؛ طوفوم : يوناناً .

(٦) طوفوموس : على .

(٧) م وس : انقلت ، ف : انقلبت .

(٨) الصواب : نطرس ، اطر الدهرس .

(٩) طوفوموس : قيس .

الساكن^(١) وعن المظلم وعن بحر ما يوتس^(٢) وعن الباكي وعن قاف؛
 وأين كنت عام الجحاف؟ ومذ كم كان زمن الفطخل^(٣) وأين كان
 ملك الأزد^(٤) وأين كان من ملك الأشكان^(٥) وأين كانا^(٦) من ملك
 بني ساسان^(٧) وأين كان خره^(٨) أزدشير من إستاشف^(٩) وأين كان
 أبروز من أنوشروان^(١٠) وأين جذية من بُع^(١١) وأين الفنجب^(١٢) من
 بلهرى^(١٣) وأين بقبور من قنصر^(١٤)

٤٥ - وخبرني عن القراعنة : أهم من نسل العالقة^(١٥) وعن
 العالقة : أهم من قوم عاد^(١٦) وخبرني أهم من عاد الأولى او من عاد
 الأخرى .

وخبرني عن عطاردهندي وجوابه لطارده السماوي حين
 هبط إليه من فلكه ، وهل جرى بينهما إلا ما سمعنا ومذ كم
 كان ذلك^(١٧)

٤٦ - وخبرني كيف كان أصل الماء في ابتدائه في أول ما
 أفرغ في إنائه : أكان مجراً أجاجاً استحال عذباً زلالاً أم كان
 زلالاً عذباً استحال أجاجاً مجراً ؟ وخبرني كيف صار الماء أبعد من
 الفلك ولا يكون إلا في بطن الأرض ، وهو أشبه بالهواء كما أن الهواء
 أشبه بالنار ، وكيف يكون أحق بالوسط ، والأرض أبعد من شبه

(١) ريادة يقتضيه السياق .

(٢) ط و ف و م و س : جبل الماس ؛ راجع انه برس .

(٣) كذا في المخطوطة ؛ ف و م و س : كان .

(٤) س : خره ؛ ف و م : حرم .

(٥) ف و س و م : التتج ؛ راجع فيرس الاعلام .

(٦) ف و م و س : طهره والصواب بلهرى تشديد اللام والتحريك .

الفلك ؟ وكيف طمع - جعلت فداك - الدهري في مسألة العلاء
والطرقة وفي البيضة والدجاجة، مع تقادم ميلادك ومرور الأشياء
على بدنك ؟ وكيف كان بدء أمر البد في الهند وعبادة الأصنام
في الأمم وقصة عمرو بن لحي في العرب ؟

٤٧ - وخبرني عن عناق بنت آدم، وعن ميسرة ومسرة^(١)
وعن ممشيه ومشيانه^(٢) وعن بهيا وطحيا^(٣) ؛ ومذكم مخرجت
جزيرة العرب ومذكم بادت يونان، وعن فصل ما بين السند
والهند والهند والمند ؛ وعن جميع من هلك بالرُعاف، وعن من
أفناهم النمل، وعن من أجحف بهم السيل، وعن أصحاب الثمان كم
صنّفهم ؛ وما تقول في الرّجم السماوي : أكان من عظام البرد أم
كحجارة الطير الأبايل التي خلقت من ميعيل ؟

وخبرني عن معنى الفرات على حقه وصدقه، وعن نضوب البحر،
وعن تنقّص الأرض، ولم عمل الفلك في هذا العالم وليس بينهما شبه،
وهلّ عمل فيه بقدرة منه، وهل يجوز أن يعمل شيء في شيء إلا
والآخر يعمل فيه ؟

٤٨ - وخبرني مذكم كان الناس أمة واحدة ولغاتهم
متساوية، وبعدكم بطن أسود الزنجي وابيض الصقلّي ؛ ولم
صار اللون أسرع تنقّصاً من الجسد^(٤) ؛ ولم كان الولد يجي على شبه

(١) كذا في المخطوطة وجميع النسخ .

(٢) طوفوموس : مهنة ومهنية .

(٣) فوموس : وطحيا .

(٤) فوموس : الحمود . ولعل الصواب ما أثبت أو : الخلود .

ما في أبيه من الأمور الحادثة في بدنه غير ^(١) القديمة في أصل تركيبه ، ومع ذلك لم يُولد صبي قط في العرب مجنوناً ؟ وما هذه الخاصية التي منعت من هذا المعنى ؟ وفي كم تمت لكل فرقة بعد التبلبل لُفَّتْها واستفاض شأنها ^(٢) ؟

٤٩ - خبرني ، جعلتُ فداك ، أيما أطولُ عمرًا : النَّسْر ^(٣) أم العَيْر العانة أم الحية أم الضَّب ؟ ومتى تستغني الحية عن الغذاء ؟ ومتى ينتفع الضب بالنسيم ؟ ومتى ينقطع النَّسْر عن السِّفاد ؟ وكيف صار البغل لا ينسل - وهو ولد الرَّمْكة من العَيْر - ، وكذلك السِّمْع لا ينسل - وهو ولد الضَّبُع من الذئب - ، والراعي ينسل - وهو ولد الحمام من الورشان - ، والبُخْتِي ينسل - وهو من ولد العِراب من الفواج - ، ولم يُسمع في الظلف إذا اختلفت ولم يُسمع في الحافر ولا في الخف إذا اختلفت ؟ وخبرني عن الزَّرَافَة : أمن ولد الناقة من ^(٤) الضَّبُع ؟ وعن الشَّبُوط : أمن ولد البُني من الزَّجَر ؟

٥٠ - وخبرني عن عَنقَاء مُغْرِب وما أبوها وما أمها ، وهل خُلِقَتْ وحدها أم من ذكر وأنثى ؟ ولم جعلوها عقيمًا وجعلوها أنثى ؟ ومتى تمهد لذلك العبي ، ومتى تظل بجناحها شبيعة الإمام ، ومتى يُلَمَّى فيها اللجام ؟ ومتى يُباع ^(٥) له الكبريت الأحمر ويساق إليه جبل الماس ؟

(١) س : غير ؛ ف و م : عن عير .

(٢) كذا في ط ؛ ف و م و س : لساها .

(٣) كذا في ط ؛ ف و م و س : الناس .

(٤) ط و ف و م و س : أم من .

(٥) ف و م و س : يباع .

٥١ — وخبرني عن بناء سور الأبلّة، وعن حير الحيرة، وعن
أثنا بُنيان مصر، وعن صاحب كرد بنداد^(١) ومدينة سمرقند؛
وخبرني عن البناء الذي يُضاف بالمدائن إلى سام: أهو لِسَام، وعن
تدمر: أهو لسليمان^(٢) وأين ملك أخاب^(٣) بن عُمرى من ملك
نرود الخاطي؟ وأين وقع ملك ذي القرنين من ملك سليمان؟



٥٢ — وقد كنتُ — أطال الله بقاءك — في الطول زاهداً وعن
القصر راغباً، وكنت أمدح المربع وأحمد الاعتدال، ولا
— والله — أن يقوم خير الاعتدال بِشَرِ قِصَرِ العُمُرِ ولا جمال
المربع بما يفوت من منفعة العلم؛ فأما اليوم، فيا ليتني كنت أقصر
منك وأضوى وأقل منك وأوهى^(٤)؛
وليس دُعائي لك بطول البقاء طلباً للزيادة، ولكن على جهة التعبّد
والاستكانة؛ فإذا سمعني أقول: «أطال الله بقاءك»، فهذا المعنى
أريد، وإذا رأيتني أقول: «لا أخلى الله مكانك»، فإلى هذا المعنى
أذهب.

٥٣ — وقد زعموا — جعلت فداك — أن أكل^(٥) ما طال عمره
من الحيوان زائد في شدة الأركان وفي طول العمر وصحة
الأبدان، كالورشان والضباب وحُر الوحش، وكلحم النسر لمن

(١) كذا في طوفوموس: راجع فهرس الاعلام.

(٢) طوفوموس: احاذ.

(٣) فوم: وأوهى، طوس: واقى.

(٤) طوفوموس: كل.

أَكَلَهُ وَلَحْمَ الْحَيَّةِ لِمَنْ اسْتَحْلَهَ؛ فَإِنْ كَانَ هَذَا الْأَمْرُ حَقًّا وَكَانَ هَذَا الْعِلَاجُ نَافِعًا وَكَنتَ لَهُ مُسْتَعْمَلًا وَفِيهِ مُتَقَدِّمًا وَتَرَاهُ رَأْيًا، وَإِنْ كُنْتَ عَنْهُ غَنِيًّا، أَخَذْنَا مِنْهُ بِنَصِيبٍ وَتَمَلَّقْنَا مِنْهُ بِسَبَبٍ [....] (١) وَكَيْفَ لِي بِذَلِكَ وَأَنَا صَغِيرُ الْأُذُنِ وَأُذُنُكَ أَذُنُ أَبِي سُهَيْلٍ (٢)؟ وَأَنَا دَقِيقُ الْعُنُقِ وَعُنُقُكَ عُنُقُ قَاسِمِ التَّمَارِ، وَأَنَا صَغِيرُ الرَّأْسِ وَرَأْسُكَ رَأْسُ جَالُوتِ ١

٥٤ — وَفِيكَ أَمْرَانِ غَرِيبَانِ وَشَاهِدَانِ بَدِيعَانِ : جَوَازُ الْكَوْنِ وَالْفَسَادُ عَلَيْكَ وَتَعَاوُزُ النِّقْصَانِ وَالزِّيَادَةِ إِيَّاكَ؛ فَجَوْهَرُكَ (٣) فَلَكِي وَتَرْكِيبُكَ أَرْضِي؛ فَفِيكَ طَوْلُ الْبَقَاءِ وَمَعَكَ دَلِيلُ الْفَنَاءِ؛ فَأَنْتَ عِلَّةٌ لِلتَّضَادِّ وَسَبَبٌ لِلتَّنَافِي؛ وَمَا ظَنُّكَ بِخَلْقِ لَا تَضَرَّهُ الْإِحَالَةُ وَلَا يَفْسُدُهُ التَّنَاقُضُ ؟

٥٥ — جَعَلْتَ قَدَاكَ، مَا لَقِيَ مِنْكَ الذَّهَبُ وَأَنْيُّ بِلَاءٍ دَخَلَ بِكَ عَلَى الْحُمْرِ أَكَاثًا يَتَبَهَّانِ بِطَوْلِ الْعُمُرِ وَيَبْهَجَانِ بِبَقَاءِ الْحُسْنِ وَبَأْنِ الدَّهْرِ يُحَدِّثُ لَهَا الْجِدَّةَ إِذَا أَحْدَثَ لِجَمِيعِ الْأَشْيَاءِ الْخُلُوقَةَ؛ فَلَمَّا أَرَبَى حَسَنُكَ عَلَى حَسَنِهَا وَتَعَمَّرَ طَوْلُ عُمُرِكَ أَعْمَارَهُمَا، ذَلَّ لَا بَعْدَ الْمِرِّ وَهَانَا بَعْدَ الْكِرَامَةِ !

وَمَا لِي فِيكَ قَوْلٌ إِلَّا قَوْلُ الْأَعْرَابِيِّ حِينَ أَضَلَّ (٤) الطَّرِيقَ فِي الظُّلْمَةِ : فَلَمَّا عَرَفَ قَصْدَهُ عِنْدَ طُلُوعِ الْقَمَرِ رَفَعَ رَأْسَهُ شَاكِرًا وَهُوَ يَقُولُ : « مَا أَقُولُ ؟ أَقُولُ : « رَفَعَكَ اللَّهُ » ، وَقَدْ رَفَعَكَ ، أَمْ

(١) يظهر أن الناسخ قد اسقط عدة كلمات .

(٢) فجوهرك عن ب ؟ فوم وس : جوهرك .

(٣) فوم : اضل ، س : ضل .

أقول : « جملك الله » ، وقد جملك ، أم أقول : « عمرك الله » وقد عمرك ؟
ولكن أقول : « وهل أنطق إن نطقتُ إلا رجيماً » وأقول وما ^(١)
قلتُ إلا لغواً ^(٢) ؟ !

٥٦ — وقد زعم ناسٌ ثمن ينتحل الاعتبار ويتعاطى
الحكمة ويطلب أسرار الأمور ، أنه ^(٣) ليس شيء مما يُساكن
الإنسان في منزله وربعه وفي داره وموضع مُتقلبه ، إلا والإنسان
يفضله في طول العمر وفي البقاء على وجه الدهر ، كالحمّام والدجاج
والسنانير والكلاب والبقر والغنم والحُمير والحيل والجواميس والإبل ؛
وزعموا أن أقصرها أعماراً المصافير ، وأن أطولها أعماراً البغال ، وأن
العلة في طول بقاء البغل قلة السفاد وفي قصر عمر المصافير كثرة
السفاد ، وأن مما يقضي بهذه العلة ويثبت هذه القضية ما يُعم
الحصيان من طول العمر ويممّ الفُحولة من قصر العمر .

٥٧ — وما أرى — حفظك الله — بهذا القياس بأساً في ظاهر
الرأي وما أجدهُ بعيداً في أغلب الظن ؛ ولو كنتُ أقتلُ ذلك
علماً وأعلمه يقيناً ، لكان أحبُّ الأمور إليّ أن يكون لي فيه سلفٌ
صديق وإمامٌ لا يقات ، وأن أحكيه عن معدّلٍ وأسنده إلى مَنعٍ ؛
فقلّ نسمع وأشرّ نتبع !

٥٨ — يعجبني — جعلتُ فداك — منك بُغضُ الشهرة وديبك

(١) قدوم وس : ما .

(٢) جاءت هذه الرواية في مجاتي الادب ج ١ ص ٥٨ كما يلي : والله ما أدري ما أقول
لك : أقول . . . ولكن ما هي إلا الدعاء أن ينسئ الله في أحلك .

(٣) زيادة س .

في غمار الخشوية ، استغناء بنفسك وصوناً لقدرك ومعرفة بما أعطيت وثقة بالذي أوتيت ؛ وما أقل - بحمد الله - ما سَبَقَكَ به إبليس وما أيسر ما فاتَكَ به آدم ! فزاد الله شاكركَ نعمةً وناصرَكَ عزّةً !

٥٩ - وقد ذكرت الرواة في المعمرين أشعاراً وصنعت في ذلك أخباراً ، ولم نجد على ذلك شهادة قاطعة ولا دلالة قائمة ، ولا نقدر على ردّها لجواز^(١) معناها ولا على تثبيتها إذ لم يكن معها دليل يُثبتها ؛ وقد تعرف ما في الشك من الحيرة وما في الحيرة من القلق وما في القلق من النَّصب وما في النصب من طول الفكرة وما في طول الفكرة من الوحشة وما في طول الوحشة من التعرض للوساوس والخفقة وما في إتساب القلب وإنشاء النفس من كلال الجسد^(٢) ، وما في الإلحاح من دواعي الضجر وما في الجهل من النقص وما في يزاع النفس من الكد .

٦٠ - فافتح لبيك باباً نستريحُ إليه وأقم له علماً نقفُ عنده افتقد علمت ما ذكروا من عمر نابغة بني جعدة وما لك ذي الرقبة ونصر بن دهمان وابن بُقيلة النسائي والربيع بن ضبيع ودؤيد^(٣) بن نهد ، وانت - أبقاك الله - تعرف ميلاد آبائهم وأجدادهم وقبائلهم وعمازهم وأصولهم وأجدامهم : فخبّرني

(١) فوموس : يجوز .

(٢) ظ : الجسد ؛ فوموس : الحد .

(٣) يسبه ابن قتيبة في كتاب الشر والشراء ص ٢٦ : دريد بن خد ، وفي ظ : دريد بن خد ؛ راجع فهرس الاعلام .

أَكْذَبُوا أَمْ صَدَقُوا أَمْ اقْتَصَدُوا أَمْ أَسْرَفُوا .

٦١ - فَأَمَّا مَا رَوَوْا لِأَجْسَامِ النَّاسِ مِنَ الطُّوْلِ وَالْعَرْضِ ، وَثَبَّتُوا لَهُمْ مِنَ السِّمَنِ وَالْعِظَمِ وَالضِّخَمِ ، يَسُوِي مَا نَطَقَ بِهِ الْكِتَابُ عَنْ أَجْسَامِ عَادَ ، فَالشَّاهِدُ عَلَى كَذِبِهِمْ حَاضِرٌ وَالِدَلِيلُ عَلَى فُسَادِ عَقُولِهِمْ ظَاهِرٌ ، كَالَّذِي رَأَيْنَا مِنْ أَقْدَارِ سُيُوفِ الْأَشْرَافِ وَأَزْجَةِ رِمَاحِ الْفُرْسَانِ ، وَكَتِيجَانِ الْمُلُوكِ الَّتِي فِي الْكَعْبَةِ ، وَكَضَيْقِ أَبْوَابِهِمْ وَقَصْرِ سَمَكِ عَتَبِ دَرَجِهِمْ فِي قُصُورِهِمْ الْعَادِيَةِ وَمُدُنِهِمْ الْمُدْمِلَةِ ، وَيَدُلُّ عَلَى ذَلِكَ الْجُرُونُ الَّتِي كَانَتْ مَقَابِرَهُمْ وَأَبْوَابُ مَدَائِنِهِمْ فِي بَطُونِ أَرْضِهِمْ وَشَعَفِ جِبَالِهِمْ وَمَطَامِيرِهِمْ وَمَوَاضِعِ قَنَادِيلِ كِنَانِهِمْ وَبِجَالِسِهِمْ وَبِيُوتِ عِبَادَتِهِمْ وَمَلَاعِبِهِمْ مِنْ قُتْمِ رُؤُوسِهِمْ .

٦٢ - وَلَوْ حَضَرْنَا مِنَ الشَّوَاهِدِ عَلَى مَا ادَّعَوْا مِنْ أَعْمَارِهِمْ مِثْلُ الَّذِي حَضَرْنَا مِنَ الشَّوَاهِدِ عَلَى تَكْذِيبِهِمْ فِي طُولِ قَامَاتِهِمْ ، إِذَا لَمَّا عَيْنُكَ وَلَا ابْتِذْنَاكَ ؛ وَعَلَى أَنَّهُ لَوْ كَانَ السَّبَبُ فِي طُولِ قَامَاتِهِمْ وَضِغَمُ أَبْدَانِهِمْ تَقَادُومُ مِيلَادِهِمْ وَجِدَّةٌ ^(١) قُوَّةُ الْأَرْضِ قَلِيلٌ أَنْ تَخْلُقَ وَشِبَابُهَا قَبْلَ أَنْ تَهْرَمَ ، لَكَانَ يَنْبَغِي لِمَنْ كَانَ قَبْلَهُمْ أَنْ يَكُونَ أَعْظَمَ مِنْهُمْ ، وَلَكَانَ نُقْصَانٌ مِنْ بَدَنِهِمْ - تَمُنْ يَلِي عَصَرَهُمْ وَمَنْ يَلِي أَوَّلُكَ - عَلَى حِسَابِ ذَلِكَ .

٦٣ - وَخَبَرَنِي - أَبْنَاكَ اللَّهُ - مَنْ كَانَ بَانِي رِيَّامٍ وَمَنْ أَنْشَأَ كَعْبَةَ نَجْرَانَ وَمَنْ صَاحِبَ عُمدَانَ وَمَنْ بَانِي قَدْمُرٍ وَمَنْ صَاحِبَ الْمَرَمِينَ وَمُذَكِّمَ بُنَيْتِ مَأْرِبَ ، وَأَيُّنَ كَانَ الْأَبَاقُ الْفَرْدُ

مِنَ الْمُشَقَّرِ وَأَيْنَ قَصْرَ الثَّوْبِيَّاهِ مِنْ قَصْرِ سِنْدَادٍ وَمَنْ صَاحِبَ
عَمْرُقُوفٍ ؟ وَلَمْ قَضَيْتَ - جَعَلْتَ فِدَاكَ - لُجْمَةَ الْإِيَادِيَّةِ عَلَى بِنْتِ
الْحُسَّ، وَلابْنَ شَرِيَّةٍ عَلَى شِقِّ، وَلَتَنْخَارَ عَلَى ابْنِ النَّطَّاحِ، وَلابْنَ
الْكَيْسِ عَلَى ابْنِ لِسَانَ الْحُمُرَةِ ؟ وَأَيْنَ كَانَتِ الزَّيَّاءُ مِنْ مَلِكَةِ سَبَأٍ ؟
وَأَيْنَ خَاتُونُ مِنْ بُورَانَ ؟ وَأَيْنَ جُلَنْدَى مِنْ أَسْبَازٍ ؟ وَأَيْنَ حِذِّيمٌ ^(١) مِنْ
أَقْمَى ^(٢) ؟ وَأَيْنَ كَانَ لُقَيْمٌ مِنْ لُقْمَانَ ؟ وَأَيْنَ كَانَ كُرْزُ بْنُ عَلَقْمَةَ مِنْ
بُجَزَزٍ ^(٣) الْمَدْلِيحِيِّ ؟ وَأَيْنَ كَانَ رَافِعُ الْمُخَشِّ مِنْ دُعَيْصِ ^(٤) الرَّمْلِ ؟

٦٤ - وَخَبَّرَنِي عَنْ عَظَامَةِ أَقَالِيمِ الْحَرَابِ وَعَنْ خَلَاءِ شِقِّ
الْجَنُوبِ: أَذَلِكَ قَائِمٌ مُذْ دَارَ الْفَلَكَ وَكَانَ الثَّمَرُ أَوْ الدُّوْلُ بَيْنَهَا مَقْسُومَةٌ
وَالْأَيَّامُ عَلَيْهَا مَوْقُوفَةٌ ؟ وَلَمْ قَدَّمْتَ إِقْلِيمَ دَوْسٍ عَلَى إِقْلِيمِ بَابِلَ ؟
وَخَبَّرَنِي عَنِ الشُّهْبِ: أَتَكُونُ نَهَادًا أَمْ تَكُونُ لَيْلًا ؟
وَلَمْ قَدَّمْتَ الرُّومَ فِي الصَّنْعَةِ عَلَى أَهْلِ الصِّينِ ؟ وَلَمْ قَدَّمْتَ تُبَّتَ عَلَى
الزَّابِجِ ؟ وَلَمْ فَضَّلْتَ السَّكُونَ عَلَى الْحَرَكََةِ ؟ وَلَمْ جَعَلْتَ الْكُونَ
فَسَادًا وَالْإِفْتِرَاقَ اجْتِمَاعًا ؟

٦٥ - قَدْ وَجَدْتُكَ - جَعَلْتَ فِدَاكَ - خِفْتَ أَنْ تَكُونَ ابْنَ
صَائِدٍ وَرَجَوْتَ أَنْ تَكُونَ الدُّجَالِ، وَلَمَلَّكَ دَائِبَةُ الْأَرْضِ - وَمَا
أَدْرِي - لَمَلَّكَ سَوْشِي، وَلَسْتَ - بِحَمْدِ اللَّهِ - الْخَضِرِ! وَالَّذِي لَا
أَشْكُ فِيهِ أَنَّكَ غَيْرُ الْمَسِيحِ، وَأُظَنُّ رَوْحَكَ رَوْحُ شَيْعِرَةٍ بَلْ رَوْحُ

(١) س : حديم ، ط و ف و م : رمم .

(٢) ف و م و س : أقمى ؛ ط : دقمى .

(٣) ط : بجزره .

(٤) ط : ميمس .

بَعْلَزُبُوب^(١) بل روح دكالا^(٢) وأنك الأزكون المنتظرا

٦٦ - واحتمل لي مسألة واحدة ولا أعود وسأجعلها طويلة ولا أزيد : كم بين ودّ وسواع ويعوث ويعوق وبين مناة والعزى والغيب وعانم وبين مناف ونهم وسعد ومرحب^(٣) ؟ ومذ كم نكح إساف نائلة ؟ ومذ كم مسخا في الكعبة ؟ وخبرني عن بزهوت وبلهوت ، وعن الجاية وموضع الطاغية ، وعن سيف الصاعقة ، ومن ألقى ذلك إلى الرافضة ، وما كان مال قارون ، وما كان كنز النطف ، ولئن كانت اليتيمة^(٤) ، وما قرط مارية ، وما أصل مال ابن جلعان ، وكيف كانت^(٥) مشودة أمه ، وخبرني عن ذلك المال الذي من أخذ منه ندم ومن تركه ندم .



٦٧ - جعلت فداك ، قد شاهدت الإنس مذ خلقوا ورايت الجن قبل أن يحتجوا^(٦) ووجلت الأشياء بنفسك خالصة وممزوجة وأغفالا وموسومة وسالة ومدخولة : فإيتقني عليك الحجة من الشبهة ولا السقم من الصحة ولا المكين من المتنع ولا المستغلق من المستبهم ولا النادر من البديع ولا يشبه الدليل من الدليل ، وعرفت علامة الثقة من علامة الريبة ،

(١) طوفوم : بلدوب ، س : بلدون .

(٢) طوفوم : دكالا ؛ م : دلالات .

(٣) فوموس : منه ، ولم يعد صنفاً اسمه منه ، فقل الصواب مرحب .

(٤) ط : اليتيمة ، فوموس : البلية والصواب : [الدرة] اليتيمة فيما يظهر .

(٥) فوموس : كان .

(٦) كذا في ط : فوموس : يجحوا .

حتى^(١) صارت الأقسام عندك محصورة والحدود محفوظة والطبقات معلومة والدنيا بخدافيرها مصورة، ووجدت السبب كما وجدت المسبب، وعرفت الاعتلال كما عرفت الاحتجاج، وشهدت العِلل وهي تولد والأسباب وهي تُصنع، فعرفت المصنوع من المخلوق والحقيقة من التمويه :

٦٨ - فأتقول في الرئي^(٢) ؟ وما تقول في الرؤيا ؟ وما تقول في إكسير الكيمياء ؟ وما تقول في كيموس الصنعة ؟ وما تقول في الزجر ؟ وما تقول في الفراسة ؟ وما تقول في الفأل ؟ وما تقول في الطيرة ؟ وما تقول في [نميمة] الظلم^(٣) ؟ وما تقول في معنى البركة ؟ وما تقول في النجوم ؟ وما تقول في الحيلان ؟ وما تقول في أسرار الكف ؟ وما تقول في النظر في الأكتاف ؟ وما تقول في قرض الفأرة ؟ وما تقول في إلحاح الخنفساء ؟ وما تقول في دوائر الرأس وفي أوضاع الخيل وفي النمس والسور^(٤) وفي الديك الأفرق والسنور الأسود وفي البول في النفق وفي الاطلاع على عادي الآبار وفي النوم بين البابين ؟

٦٩ - وما تقول في الثمينة^(٥) وفي الرئمة وفي تعليق كعب الأرنب وفي حلي السليم وفي البلايا والولايا ؟ وما

(١) س : حتى ؛ ف و م : وحتى .

(٢) ف و س : الرئي ؛ م : الراي ؛ وليست هذه الكلمة بمرضية ، فقل الصواب : الرأس وهو من مصطلحات السحر .

(٣) ف و م و س : فت الظلم (٩) .

(٤) ف و م : السور ؛ س : السنور وله وجه .

(٥) ف و م : النمنمة ؛ س : النميعة ، وتصح أيضاً .

تقول في الهام . والاستمطار بالسَّلْع والعُشْر ؟ وما تقول في شَقّ
الْبُرْقُع وفي حَدَر الرِّداء ؟ وفي كَيْي الصحيح عن ذي الْمُرّة وفي
فَقّ العين للسّواف وفي نَزْع [العين] للغارة ^(١) ؟ وما تقول في
الآيَر والنّاهي والمترَبَص ؟ وفي النّطِيح والقَعِيد والسّانح والبارح ؟
وما تقول في وَطء المِثْلَات للْعَتَلَى وفي دماء الملوك للكَلَى ؟

٧٠ - وما تقول في صرع الشيطان ، وفي تلوّن النّيلان ، وفي
عَزِيف الجنان ، وفي ظهور العُمار وفي طاعتهم للمزائِم ، وفي رَيّ
المأمور الحارثيّ وعُتْبَة بن الحارث اليربوعي ؟ وما فصل ما بين
العراف والكاهن والحازي والمتبوع ؟ وما تقول في تحوّل إبليس
في صورة سُراقَة المُنْجَلِيّ وفي صورة الشيخ النجدي ؟ وخبرني عن
شِفْثاق وشَيْصَبان ، وعن سَلْقَة وزَوْبَة ، وعن المَذْهَب والسِّعْلَة ،
وعن بَرَكُوَيْد ^(٢) ودركاداب ^(٣) ، وأين كان مِسْحَل - شيطان الأعشى -
من عمرو - شيطان المَخْبَل ^(٤) ؟



٧١ - قد - والله - عافانا الله بك وابتلى وأنعم بك
وانتقم ، فترحاً ^(٥) لمن زهد فيك وسُقياً لمن رغب إليك ، وويل لمن
جهل فضلك ، بل الويل لمن أنكر فضلك إنك - جعلت فداك -
كما لم تكن فكنت فكذا ^(٦) لا تكون بعد أن كنت ، وكما

(١) ف و م و س : المر للعارة .

(٢) كذا في جميع النسخ ؛ انظر الفهرس مادة كُوَيْر .

(٣) كذا .

(٤) ط : المَخْبَل ؛ ف و م و س : المنحَل .

(٥) في جميع النسخ : فدحا .

(٦) س : فكذا ؛ ف و م : كذا .

زِدَتْ فِي الدَّهْرِ الطَّوِيلِ فَكَذَا تَنْقُصُ فِي الدَّهْرِ الطَّوِيلِ ، إِذْ كُلُّ طَوِيلٍ هُوَ قَصِيرٌ وَكُلُّ مُتَنَاوٍ هُوَ قَلِيلٌ ؛ فَإِيَّاكَ أَنْ تَظُنَّ أَنَّكَ قَدِيمٌ فَتَكْفُرْ ، وَإِيَّاكَ أَنْ تُنْكِرَ أَنَّكَ مُحَدَّثٌ فَتُشْرِكَ !

٧٢ - فَإِنَّ لِلشَّيْطَانِ فِي مِثْلِكَ أَطْعَامًا لَا يُصِيبُهَا فِي سِوَاكَ وَيُحْدِثُ فِيكَ عِلَلًا لَا يَجِدُهَا فِي غَيْرِكَ ؛ وَلَسْتَ - جَعَلْتَ فِدَاكَ - كِابِلَيْسَ ، وَقَدْ تَقَدَّمَ الْخَبْرُ فِي بَقَائِهِ إِلَى انْقِضَاءِ أَمْرِ الْعَالَمِ وَفَنَائِهِ ؛ وَلَوْلَا الْخَبْرُ لَمْأَ قَدَمْتُهُ عَلَيْكَ وَلَا سَاوَيْتُهُ بِكَ ، وَأَنْتَ أَحَقُّ * مِنْهُ بِعَذْرِ وَأَوَّلَى بَسْتَرٍ ^(١) وَلَوْ ظَهَرَ لِي لِمَا سَأَلْتُهُ كَسَوَالِي إِيَّاكَ وَلِمَا نَاقَلْتُهُ الْكَلَامَ كَمَا نَقَلْتِي لَكَ ، وَإِنْ كَانَ فِي التَّجَاذِبِ مِثْلُكَ فَهُوَ فِي النَّصِيحَةِ عَلَى خِلَافِكَ ، وَلَئِنْكَ إِنْ مَنَعْتَ شَيْئًا مِنْ طَرِيقِ التَّأْدِيبِ أَوْ التَّقْوِيمِ ، وَهُوَ إِنْ مَنَعَ ، مَنَعَ بِالْفِئْشِ وَالْإِرْصَادِ ، وَأَنْتَ عَلَى حَالٍ أَشْكَلُ ^(٢) وَنَحْنُ نَرْجِعُ إِلَى أَصْلِ وَنَنْتَحِي ^(٣) إِلَى أَوَّلٍ وَيُجْمَعُ بَيْنَنَا دِينٌ .



٧٣ - وَخَبَّرَنِي عَنِ الشَّقِّ وَعَنِ وَاقْوَاقٍ وَعَنِ النَّسْنَسِ وَعَنِ دَوَّالِبَايَ وَعَنِ الْكَرْكَدَنِّ وَعَنِ عَنَقَاءِ مُغْرِبٍ وَعَنِ الْكِبْرِيتِ الْأَحْمَرِ وَعَنِ تَوَدِّ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ . وَحَدَّثَنِي عَنْ شُعْبٍ رَضَوِيٍّ وَعَنْ جِبَالِ حِمْيَ ، وَمَتَى تَرَى الْمَاءَ الْأَسْوَدَ وَالْجَوْءَ الْأَكْلَفَ وَالطَّيْنَ الْأَزْرَقَ ؟ وَكَيْفَ ذَلِكَ الْبَتَرُ ؟ وَهَلْ يَظْلَمُ ذَلِكَ الْأَسَدُ ؟ وَهَلْ يَبْضُ الْخُفَّاشُ ؟ وَهَلْ أَمِنْتَ ^(٤) ؟

(١) كَذَا فِي ظ ؛ س : مِنْ عَدْرِ أَوَّلَى مِنْ سِتْر ؛ ف و م : مِنْ عَذْرِ أَوَّلٍ مِنْ سِتْر .

(٢) س : أَشْكَل ؛ ف و م : شَكْل .

(٣) ظ و ف و م و س : وَنَتَحِي .

الجباري ؟ ومتى تتعلم ما في الجفر وتحمك ما في الزُّبر ؟ وما فعل
فعل^(١) وبار ونماج أبي المرقال^(٢) ؟

٧٤ - وما الحبة في الرجعة والقول في المناسخة ؟ ومن
أين قلتُم بالبدا^(٣) ؟ ومن أين جعلتم العلم فعلاً والزيادة فلناً^(٤) ؟
وما القول في النفس ؟

٧٥ - وخبرني ما السحر وما الطلسم وما الدنهش
وما الحلقطير وما الهيكَل وما الطوالق ؟ وما قولهم في اللبان
الذَّكر وفي مُرعاة المشتري ؟ ولم توحشوا من الناس ؟ ولم باتوا
بالبراح وأقاموا بالخراب واغتسلوا بالماء القراح ؟ ولم قدموا
التصديق وأخروا^(٥) الطيرة^(٦) ؟ ولم أجابوا وأكرموا
ولم منموا وقتلوا ؟

٧٦ - وخبرني من خائق الغريص وقاتِلُ سعد يوم النفق
ومن الذي استهوى عمرو بن عدي ؟ ومن صاحبُ عمادة بن الوليد ؟
ومن يصرع منهم الأصحاء ومن يُبرئ المرضى ويستهوي
الغُفلاء ؟ وعن فصل ما بين الشيطان والجنّي وما بين الجن والجنّ
ومن طعامه الجَدَف ؟ وخبرني عن أشعار الهاتف وما يُسمع بالليل
من جواب الأخبار ؟ وخبرني عن الثميري صاحب الورقة وعن

(١) س : فعل ؛ ط : غل ؛ ف و م : غل .

(٢) ف و م و س : مرقال .

(٣) س : بالبدا ؛ ف و م : بالنداء .

(٤) كذا في ف و م و س .

(٥) ف و م : وأخروا ؛ س : واخرحوا .

(٦) ط و ف و م و س : الصرة ؛ ولعل الصواب ما أثبت .

تَمِّم الداري صاحب الرِّدْم^(١) .

٧٧ - وخبرني عن شُغْلُون وعن أَهْرِمَن وعن كَلَوِه وِخْوَرْتْ وإِيدَش وإِفَرْدَش وإِيرْشَارَش وإِيرْبارَش وخَوَرْتْ بامية^(٢) ؟ وكيف صارت خوزت هذه أعمار العوالم ؟ وأَيُّمَا أَكْثَر : ياجوج أم ماجوج ؟ وأَيُّمَا أَقْصَر وأَيُّمَا أَطْوَل أَعْمَارًا وأَيُّمَا أَفْضَل : مُنْكَر أم نَكِير ؟ وأَيُّمَا أَخْبَث : هَارُوت أم مَارُوت ؟ وأَيُّ حُوتِ ابْتَلَع يُونُس ؟ وأَيُّ حَيَّةٍ^(٣) ابْتَلَعَتِ الْمَلَب ؟ ومن أَيِّ خَشَبٍ^(٤) كَانَتِ سَفِينَةُ نُوح ؟ وَلَمْ يَلْحِ الْمَحْض ؟ وَلَمْ تُطَوِّقِ الْحَمَامَةُ ؟ وَمَا فَرَقُ مَا بَيْنَ الطَّائِسِ وَالْكَاسِ ؟

٧٨ - وما كَانَ سَبَبُ اتِّخَاذِ الْأَقْيَةِ ؟ وما سَبَبُ صَنْعَةِ الزُّجَاجِ ؟ وما قِصَّةُ الرُّخَامِ : أَكِيمِيَاءُ أَمْ^(٥) مَخْلُوق ؟ وَلَمْ يَمْتَنِعْ عَمَلُ الذَّهَبِ وَالزُّجَاجِ أَعْجَبُ مِنْهُ ؟ وَمَنْ صَاحِبُ الْمِينَا وَتَوْدِينَ الْجَارَةِ ؟ وَمَنْ صَاحِبُ التَّلْطِيفِ ؟ وَمَنْ صَاحِبُ النُّوْشَادِرِ ؟ وما تَقُولُ فِي الْبَتِّينِ ؟ وما فُرَاتُ الْقُفْ؟ وما صَدَاقَةُ مَا بَيْنَ الْخُنْفَسَاءِ وَالْعَقْرَبِ ؟ وما بَالُ السَّوَادِ يَصْبَغُ وَلَا يَنْصَبِغُ وما بَالُ الْبَيَاضِ يَنْصَبِغُ وَلَا

(١) اسطر فهرس الاعلام ، مادة : تَمِّم الداري .

(٢) في ط ، على ما يظهر : كَلَوِه وَاوَرَش وإِيدَش وإِيرْشَارَش وإِيرْبارَش وخَوَرْتْ بام ؛ ف م و س : كَانَ وَكَانَ وَرَمَهُ وإِيدَش وإِفَرْدَش وإِيرْشَارَش وإِيرْبارَش وخَوَرْتْ بام . فلم نصح الا ظاهر هذه الأسماء لاننا لا نعلم كيف كتبها الملاحظ ؛ واما حروفها الصحيحة على ما ورد في الأفتا فهي : وإِيدَشْ وإِفَرْدَشْ ، إِيرْشَارَشْ ، إِيرْبارَشْ ؛ انظر فهرس الاعلام مادة : خَوَرْتْ .

(٣) كَذَا فِي ط وَف وَم و س .

(٤) ف وَم و س : حَيَّة .

(٥) س : أَمْ ؛ ف وَم : أَوْ .

يصبغ ؟ ومن صاحب الأَصْطِرْلَاب ؟ ومن صاحب القَرْسَطُون ؟ ولم
أسألك عن الحداد وإنما سألتك عن الفيلسوف وعن علته في المذ
والجزر ؛ وخبرني عن جواهر الأرض ، وعن * جمع القادر (١) : أشي ؟
مفروغ من خلقه أم أرض تستحيل (٢) إليه ؟

٧٩ - ولم عمل بعض السم في العصب وبعضه في الدم
وبعضه فيها جميعاً ؟ ولم كان بعضه سم تجاز وبعضه سم جهاز ؟
ولم صار لا يقتل مع العادة وقتل قبل العادة : الآن الطبايع
تشكر الشيء الغريب أم لأنه ضد في نفسه ؟ وكيف صار مع
ريق الأفعى ريق بعض الناس في القتل ، وفي أيها سم ؟ ولم خالف
البيش في العصب والدم ؟ ولم يقتل العقرب إنساناً ويقتله آخر ؟
ولم صارت الأفعى قاتلة وتأكلها القنافذ ولا تضرها ، ويأكلها
الأزوي فلا يتأذى (٣) بها ؟ ولم صارت الهندية تقتل كل شيء ولا
يقتلها شيء ولا يستمرنها شيء ؟

٨٠ - ولم خالف النيل جميع الأودية في النقصان والزيادة ؟
ولم بلغت جريته الشمال ولم صار أقصاه كأدناه ؟ ومتى يُدال
منه ومتى يحوله الإمام ؟

* *

٨١ - وقد علمت - جعلت فداك - أن الخبر إذا صح أصله
وكان للناس علة في نشره ، كان في الدلالة على الحق كاليان وفي

(١) ظ و ف و م : جمع القادر ؛ س : جميع القادر .

(٢) ف و م و س : يستحيل .

(٣) ف و م : يتأذى ؛ س : تتأذى .

الشفاء^(١) كالسَّاع؛ على أن الخبر لا يُعرف به تكيف^(٢) الأمور، لكن يُعرف به جمل الأشياء، إلا خبرك: فإنك لا تحتاج إلى إشارة ولا إلى إعادة ولا إلى [علة ولا إلى]^(٣) تفسير، حتى يقوم خبرك في الشفاء^(٤) وفي كيفية الشيء مقام البيان!

٨٢ — وقد كنتُ أتعجب من محمد بن عبد الملك وأقول: «ما تقولون في رجل لم يقل قط بعد انقضاء خصومته وذهاب خصمه: «لو كنتُ قلت كذا كان أفضل» أو^(٥): «لو كنتُ لم أقل كذا كان أمثل»؛ فما بال عَفْوهِ أكثر من جهدكم وبديهِته أبعد من أقصى فكرتكم؟؛ فلما رأيتك علمتُ أنك عذابٌ صَبَّهُ اللهُ على كل رفيع ورحمةٌ أنشأها لكل وضع!

٨٣ — فخبرني عما جرى^(٦) بينك وبين هرمس في طبيعة الفلك، وعن سماعك من إفلاطون، وما دار في ذلك بينك وبين^(٧) أرسطاطاليس^(٨)، وأي نوع اعتقدتُ وأي شيء اخترت؛ فقد أبت نفسي غيرك وأبت أن تتشقى إلا بخبرك! ولولا أنني أكلف^(٩) برواية الأقاويل وأغرم^(١٠) بمعرفة الاختلاف ولا أستجيز

(١) ف و م : الشفاء ؛ س : الشفاء .

(٢) س : تكيف ؛ ف و م : مكيف .

(٣) زيادة س عن ل .

(٤) ف و م : الشفاء ؛ س : الشفاء .

(٥) زيادة س عن ل ؛ ظ : لو .

(٦) ف و م : ما جرى ؛ س : ما كان .

(٧) زيادة س عن ل .

(٨) س : ارسطاطاليس ؛ ف و م : ارسطوطاليس .

(٩) ف و م : أكلف ؛ س : كلف .

(١٠) ف و م : وأغرم ؛ س : سهرم .

مسألتك عن كل شيء . وابتذالك في كل أمر ، لما سمعتُ من أحد
سواك ولما انقطعتُ إلى أحد غيرك ا

88

٨٤ - واعلم - جعلت فداك - أني لم أُرِدْ يمزاحك إلا * أن
أضحك^(١) سنك ، ولا كانت غايتي فيك إلا أن أنفق^(٢) عندك ؛ وقد
كنتُ خفتُ ألا أكون وقفتُ على حذو وأشفقتُ من المجاوزة
لقدرة ؛ والمزاح بابٌ ليس المخوف فيه التقصير ولا يكون
الخطأ فيه من جهة النقصان ؛ وهو بابٌ متى فتحه فاتح وطرق له
مُطَرِّقٌ ، لم يملك من سيده مثل الذي يملك من فتحه ، ولا يخرج منه
بقدر ما كان قدّم في^(٣) نفسه ، لأنه بابٌ أصلُ بنائه على الخطأ ، ولا
يخالطه من الأخلاق إلا ما سخف ، ومن شأنه التزيّد وأن يكون
صاحبه قليل التحفظ .

٨٥ - ولم تر شيئاً أبعد من شيء^(٤) ولا أطول له صُجبةً
ولا أشدَّ خلافاً ولا أكثر* له خلطة^(٥) من الجدة والمزاح
والمناظرة والمراء ؛ قال القمّاع بن شوز : « ليس لمزاح مروة ولا
لمزاح خلّة^(٦) » ؛ وقال معاوية : « المزاح هو الشنار الأصفر »^(٧) ؛ وقال الحسن

(١) كذا في ل ؛ طوفوم وس : صحك .

(٢) طوفوم وس : لاخق .

(٣) فوم : في ؛ س : من .

(٤) فوم : شيء ؛ س : شر .

(٥) كذا في ل ؛ فوم وس : أكثر خلطاً .

(٦) لم يجد هذا القول في مراحنا .

(٧) لم يجد هذا القول في مراحنا .

ابن حيّ: «المزاح استدراج من الشيطان واختداع من الهوى»^(١)؛
وعاب عمر بعض العظماء فقال: «ذاك رجل فيه دُعابة»^(٢)؛
وقال الشاعر [من الوافر]: وجِدَ القول يقدمه المزاحُ
وقال آخر [من الرجز]: رُبُّ كَيْبٍ سَاقَهُ صَغِيرُ
وقال الآخر [من المديد]: رُبُّ جِدَةٍ سَاقَهُ اللَّيْبُ^(٣)

٨٦ - فان كنت لم أقصر عن الغاية ولم أتجاوز حدّ النهاية،
فما أعرف من يُمن مكائلك ومن بركة مكائبتك ومن
حسن تقويمك وجودة تثقيبك؛ وإن كنت قد أخطأت الطريق
وجاوزت حدّ المقدار، فما كان ذلك عن جهل بفضلك ولا إكثار
لحقك؛ ولكنّ حدود الأشياء إذا خفيت ومقاديرها إذا أشكلت،
ولم يكن مع الناظر فيها مثلُ تمامك ولا مع المتكلف لها مثلُ
كمالك، دخل عليه من الخلل بقدر عجزه وسلم^(٤) منه بقدر نفاذه؛
نعم، ولو كان من العلماء الموصوفين والأدباء المذكورين.

٨٧ - ومن المزاح - جعلت فداك - بابُ مكر وجنْسُ
خدع: يتكىل المرء في إساءته إلى جليسه وإساءته لصديقه على
أن يقول: «مزحت»، وعلى أن يقول عند المحاكاة: «لعبت»، وعلى
أن يقول: «من يهضب من المزاح إلا كثر الخلق ومن يرغب عن
المفاحكة إلا ضيق العطن»^(٥).

(١) موزو إلى رسول الله في المستطرف ج ٢ ص ٢٠٨

(٢) لم يجد هذا القول في مراجعتنا.

(٣) انظر ديوان الغاني للسكري ج ١ ص ١٥١ :

صار جداً ما فرحت به ربّ جدّ جرة لبّ

(٤) س : وسلم ؛ ف و م : وسلم .

٨٨ - وبعد، فتي أعدت النفس عُذْرًا، كانت إلى القبيح أسرع ومتى لم تُعْده^(١)، كانت عنه أبطأ؛ ومن أسباب الغَلَط فيه ومن دواعي الخطأ إليه، أن كثيراً ممن تآزره يضحك وإن كنت قد أغضبته، ولا يقطع زَواحك وإن كنت قد أوجعته؛ فإن حَقْدَ^(٢) ففي الحقد الداء، وإن عجلَ فذلك البلاء؛ فإن^(٣) قلت: «فما أدخلك في شيء هذا سبيله وهكذا جوهره وطريقه؟» - قلت: «لأنني حين أمنتُ عقابَ الإساءة ووثقتُ بثواب الإحسان وعلمتُ أنك لا تقضي إلا على العمد^(٤) ولا تُعْثِبُ^(٥) إلا على القصد، صار الأمنُ سائقاً والأملُ قائداً؛ وأيُّ عَمَلٍ أُرِدُّ^(٦) وأيُّ مَتَجَرٍّ أُرَبِّحُ، تما جمع السَّلامة والغنيمة والأمن والثوبة؟»^(٧).

٨٩ - ولو كان هذا ذنباً لكنتَ شريكاً فيه، ولو كان تقصيراً لكنتَ سبباً إليه، لأن دوام التغافل شبيهٌ بالإهمال وترك التعريف^(٨) يُورث الإغفال والعفو المتتابع والبشر الدائم يؤمنان من المكافأة ويذهبان بالحفظ؛ ولذلك قال عُيَيْنَةُ ابنِ حِصْنٍ لِعِثْمَانَ بْنِ عَقَّانٍ - رضي الله عنه - : «عُمَرُ^(٩) كان خيراً لي منك : أرهبني فأتقاني وأعطاني فأغواني ؛ فإن كنتُ اجتَرأتُ

(١) ف : تعده ؛ م : تحده ؛ م : تعد .

(٢) س : قال ؛ ف و م : وإن .

(٣) س : أمك لا نقص ؛ م : أنه يقص إلا على الهد ؛ ف : أنه يقص .

(٤) س : تعذب ؛ ف و م : يعذب .

(٥) ف و س : ارد ؛ م : اردت .

(٦) س عن ل : والثوبة ؛ ط و ف و م : والميرة .

(٧) كذا ولعل الصواب : التمدب .

(٨) سقط من م ؛ انظر الحارث لان قتيبة ص ١٢٢ وأسد الغابة ج ٢ ص ١٦٧ .

عليك فلم اجترئ عليك إلابك وإن كنتُ أخطأتُ فلم
أخطئُ إلا^(١) لك ، لأنَّ حسن الظنِّ بك والثقة بعفوك سبب
إلى قلة التحفظ وداعية إلى ترك التحرز^(٢) .

٩٠ - وبعد ، فمن وهب الكبير فكيف يقف عند
الصغير ؟ ومن لم يزل يعفو عن^(٣) العمد كيف يعاقب على
السوء ؟ ولو كان عظم قدري هو الذي عظمَ ذنبي لكان عظم
قدرك^(٤) هو الذي شفع لي ؛ ولو استحققتُ عقابك بإقدامي عليك
مع خوفي منك^(٥) لاستوجبت^(٦) عفوك عن إقدامي عليك
لحسن^(٧) ظني بك ؛ على أنني ، متى أوجبتُ لك العفو فقد أوجبتُ
لك الفضل ، ومتى أضفتُ إليك العقاب فقد وصفتُك بالإنصاف ؛
ولا أعلم حال الفضل إلا أشرف من حال العدل ، * ولا الحال^(٨) التي
توجب الشكر إلا أرفع من الحال التي توجب لك الصبر^(٩) ؛
فإن^(١٠) كنتَ لا تهب عقابي حُرمتي فبه لأياديك عندي ، فإن
النعمة تشفع في النعمة^(١١) ؛ فإن لم تفعل ذلك للحرمة فافعله لحسن

(١) ف و م و س : عليك إلا .

(٢) س : التحرز ؛ ط و ف و م : التحرم .

(٣) زيادة عن ب .

(٤) س : قدرك ؛ ف و م : قدري .

(٥) ف و م و س : لك .

(٦) س : لاستوجبت ؛ ف و م : استوجبت .

(٧) ف و م : لحسن ؛ س : بمن .

(٨) س : ولا الحال ؛ ف و م : والحال .

(٩) زيادة ب : ولا الحال التي توجب لك الصبر الا ارفع من الحال التي توجب العذر .

(١٠) فإن عن ب ؛ ف و م و س : وإن .

(١١) النعمة عن احمد ذكي صفوت ، ج ٤ ص ٤٧ ؛ ف و م و س : النعمة .

الأحدوثة ؛ وإن لم تفعل ذلك لحسن الأحدوثة فعد إلى حسن العادة ؛ وإن لم تفعله لحسن العادة فأت ما أنت أهله ^(١) .

٩١ - واعلم أنني وإياك متى تحاكنا إلى كرمك قضي لي عليك ومتى ارتفعنا إلى عقلك ^(٢) حسن العفو عني عندك ؛ وفصل ما بيننا وبينك وفرق ما بين أقدارنا ^(٣) وقدرك أنا نسيء وتفقر ونؤذنب وتسوء ونعوج وتقوم ونجهل وتعلم ^(٤) ، وأن عليك الإتيان وعلينا الشكر ، ومن صفاتك أن تفعل ومن صفاتنا أن نصيف ؛ فإذا فعلت ما تقدر عليه من العقاب كنت كن فعل ما يقدر عليه من التعرض ، وصرت ترغب عن الشكر كما رغبنا عن التسليم ^(٥) وصار التعرض لعفوك بالأمن ^(٦) باطلاً والتعرض لعقابك بالخوف حقاً ؛ ورغبت عن النبل والهاء وعن السوود والسناء ، وصرت كن يشفي غيظاً أو يداوي حقدًا أو يظهر القدرة أو يحب أن يذكر بالصولة .

٩٢ - ولم تجدهم ^(٧) - أبقاك الله - يحمدون القدرة إلا عند استعمالها في الخير ، ولا يذمّون العجز إلا لئلا ^(٨) يفوت به من إتيان الجليل ؛ وأتني لك بالعقاب وأنت خير كلك ؟ ومن أين اعتراك

(١) اطر امثال الميادي ج ٢ ص ١٠٥ .

(٢) ل : عدلك ولطه اصح .

(٣) س : اقدارنا ؛ ف و م : قدرا .

(٤) س : تعلم ؛ ف و م : تفهم .

(٥) ف و م : التسليم ؛ س : السلم .

(٦) س : بالأمن ؛ ط و ف و م : بالامل .

(٧) ف و م : تجدهم ؛ س : محدهم .

(٨) ف و س : لا ؛ م : ما .

المنع وأنت أنهجت الجود لأهله ؟ وهل عندك إلا ما في طبعك ؟ وكيف لك بخلاف عادتك ؟ ولم تستكره نفسك على المكافأة وطباعك الصفح ؟ ولم تكدها بالمنافسة^(١) ومذهبيها المساحة ؟

٩٣ - فُسُحَانَ مَنْ جَعَلَ أَخْلَاقَكَ وَفَقَّ أَعْرَاقَكَ * وَفَعَلَكَ وَفَقَّ قَوْلَكَ^(٢) ، وَمَنْ جَعَلَ ظَنُّكَ أَقْوَى^(٣) مِنْ يَقِينِنَا وَفِرَاسَتِكَ أَثْبَتَ مِنْ عَيَانِنَا وَعَفْوُكَ أَرْجَحَ مِنْ جُهْدِنَا وَبَدَاهَتُكَ أَجْوَدَ مِنْ تَفَكُّرِنَا وَفَعْلُكَ أَرْفَعَ مِنْ وَصْفِنَا وَغَيْبَتِكَ أَهْيَبَ مِنْ حُضُورِ السَّادَةِ وَعَتَبِكَ أَشَدَّ مِنْ عِقَابِ الظُّلْمَةِ !

٩٤ - وَسُبْحَانَ مَنْ جَعَلَكَ تَعْفُو عَنِ الْمُتَعَمِّدِ وَتَتَجَافَى عَنِ عِقَابِ الْمُصِرِّ وَتَتَغَافَلُ عَنِ الْمُبَادِي وَتَصْفَحُ عَنِ الْمُتَهَاوِنِ ! حَتَّى إِذَا صُرْتَ إِلَى مَنْ ذَنْبُهُ نِسْيَانٌ وَتَوْبَتُهُ إِخْلَاصٌ وَهَفْوَتُهُ يَكْرٌ^(٤) وَشَفِيعَةُ حُرْمَةٍ^(٥) ، وَمَنْ لَا يَعْرِفُ الشُّكْرَ إِلَّا لَكَ وَالْإِنْعَامَ إِلَّا مِنْكَ وَلَا الْعِلْمَ إِلَّا مِنْ تَأْدِيكِ وَلَا الْأَخْلَاقَ إِلَّا مِنْ تَقْوِيمِكَ ، وَمَنْ لَمْ يَقْصِرْ فِي بَعْضِ طَاعَتِكَ إِلَّا لِمَا رَأَى مِنْ احْتِمَالِكَ وَلَا نَسِيَ بَعْضَ مَا يَجِبُ لَكَ إِلَّا لِمَا دَاخَلَ مِنْ تَعْظِيمِكَ ، صُرْتَ

(١) ب : بالناقشة .

(٢) كذا في ب ؛ ط و ف و م و س : وقولك وفق علك : أكثر .

(٣) ب : أقوى ؛ ط : أكبر ؛ ف و م و س : أكثر .

(٤) س : بكر ؛ ف و م : نكر ؛ ب : سهو .

(٥) ف و م : حرمة ، س : الحرمة .

تتوَعده^(١) بالصِرم - وهو دليلٌ على^(٢) كلِّ بليّة - وتستعمل معه^(٣)
الإعراض - وهو قائد لكلِّ^(٤) هَلَكَة - ١

٩٥ - وقد علمتَ أن عتابك أشدَّ من الصرمة وأن تأذيبك
أغلظ من العقوبة ، وأن مَنَعَكَ إذا منعتَ في وزن إعطائك إذا
أعطيتَ وأن عقابك على حسب ثوابك وأن جزعي من
جرمانك في وزن سروري بفوائدك ، وأن شَيْنَ غَضَبِكَ كزَيْنِ
رضاك ، وأن موت ذكري بانقطاع سببي منك كحياة ذكري مع
اتِّصال سببي بك^(٥) ؛ ومالي اليوم عَمَلٌ أنا إليه أَسْكُنُ ولا شفيع
أنا به أوثق من شدّة جزعي من عتابك وإفراط هَلْعِي من
خوفك ؛ ولستَ مَنّ ، إذا جاد بالصفح ومنّ بالعفو ، لم يكن
لصاحبه منه إلّا السلامة وإلّا النجاة من الهلكة ، بل تشفع
ذلك بالمراتب الرفيعة والقضايا الجزيلة وبالعرز^(٦) في العشيرة
والهبة في الخاصّة والعامة ، مع طيب الذِكر وشرف العقب
ومحبة النفس .



٩٦ - وأما ذِكري القَدِّ والخِطِّ والطول والعرض وما
بيننا وبينك في ذلك من التنازع والتشاجر والتحاكُم والتناوُر ،

(١) ب : تتوَعده ؛ ف و م و س : تتوَعِد .

(٢) سقط من ف و م و س .

(٣) زيادة عن ب .

(٤) ب : لكل ؛ ف و م و س : كل .

(٥) س : لك ؛ ف و م : لك .

(٦) ب : والعز ؛ ف و م و س : والعز .

فإن الكلام قد يكون في لفظ الجِدَّة ومعناه معنى الهزل ، كما يكون في لفظ الهزل ومعناه معنى الجِدَّة ؛ ولو استعمل الناس الرصانة^(١) في كل حال والجِدَّة في كل مقال وتركوا التسميح^(٢) والتسهيل وعقدوا أعناقهم^(٣) في كل دقيق وجليل ، لكان السَّفَهُ صَراحاً خيراً لهم والباطلُ محضاً أَرَدُ عليهم ؛ ولكن لكل شيء قدر ولكل حال شكل : فالضحكُ في موضعه كالْبُكاءِ في موضعه ، والتبسُّمُ في موضعه كالقطوب في موضعه ؛ وكذلك المنع والبذل والعقاب والعفو وجميع القبض والبسط .

فإن ذمنا المزاح ، ففيه — لعمري — ما يُذَمُّ وإن حمدناه ، ففيه ما يُحمَدُ ؛ وفصل ما بينه وبين الجِدَّة أن الخطأ إلى المزاح أسرع وحالُه بحال السُّخف أشبه .

٩٧ — فأما أن يُذَمَّ حتى يكون كالظلم ويُنفى حتى يصير كالقدر ، فلا ؛ لأن المزاح مما يكون مرةً قبيحاً ومرةً حسناً ، والظلم لا يكون مرةً قبيحاً ومرةً حسناً ؛ فإذا ملنا إلى الجِدَّة ورغبنا عن الهزل وتركنا المزاح^(٤) وجلسنا للحكمة ، فقد أغناكَ الله عن الحجة كما سلَّمَكَ من الشبهة ولم يكلفَكَ الاحتجاج كما رغب بك عن الاعتدال ؛ فأصبحت لا محتجاً ولا محجوجاً ولا غفلاً ولا موسوماً ولا ملوماً ولا مذموراً ولا

(١) الرصانة أو ما يشاكلها ؛ ظ و ف و م و س : للدعابة .

(٢) ف و م : التسميح ؛ س : القسح .

(٣) سطر من س .

(٤) ف و م : المزح ؛ س : المزاح .

فيك اختلاف ولا بك حاجة إلى اختلاف؛ وليس مع العيان وحشة ولا مع الضرورة وجحة ولا دون اليقين وقفة .

٩٨ - وهل في تمامك ريب حتى تُعالج بالحجة ؟ وهل ردُّ فضلك جاحدٌ حتى يُثبَّت بالبينة ؟ وهل لك خصمٌ في العلم أو يندُّ في الفهم أو يجاري في الحلم ^(١) أو ضدُّ في العزم ؟ وهل يتلفك ^(٢) الحسد أو تضرُّك ^(٣) العين ؟ وهل ^(٤) تسمو إليك المنى أو يطمع فيك طامع أو يتعاطى شأوك باغ ؟ وهل يطمع فاضل أن يفوقك أو يأنف شريف أن يقصر دونك أو يخشع عالم أن يأخذ عنك ؟ وهل غاية الجميل إلا وصفك وهل زين البليغ إلا مدحك وهل يأمل الشريف إلا اصطناعك وهل يرجو الملهوف إلا غياثك وهل للطلاب غرض ^(٥) سواك وهل للغواني مثلٌ غيرك وهل للماتح رجزٌ إلا فيك أو هل يحدو الحادي إلا بذكرك ؟ وهل تقع الأبصار إلا عليك وهل تُصرف الإشارة إلا إليك ^(٦) ؟

٩٩ - فلو لا أن يأخذ الواصف بنصيبه منك ويخصته من الصدق فيك ^(٧) وبسهمه من الشكر لك ^(٨) ، لكان الإطنابُ

(١) ب : الحلم ؛ ط و ف و م و س : الحكم

(٢) ف و م : يتلفك ؛ س : يهلك .

(٣) س : تضرُّك ؛ ف و م : يضرُّك .

(٤) ب : وهل ؛ س : أو ؛ ف و م : و .

(٥) ب : يرجو ؛ ط و ف و م و س : يقدد .

(٦) س : للطلاب غرض ؛ ط و ف و م : للطول عرض .

(٧) وردت هذه الجملة في ف و م و س مد : وحضوه إيسافاً (اسفله ٩٩) .

(٨) زيادة س

عندهم في وصفك لغواً وكان تشقيق^(١) الكلام عجزاً
ولكان تكلفه فضلاً .

ومن هذا الذي يضعه أن يكون دونك ويَتَحَنُّ بالتسليم لك
ولم^(٢) يعدّ إقراره إحساناً وخضوعه إنصافاً ؟ أم من^(٣) الشبيه
بك^(٤) في منزلتك ؟ ألسْتَ خَلَفَ الأخيار وبقية الأبرار ؟
وأيّ أمرك ليس بغاية ؟ وأيّ شيء منك ليس في النهاية ؟ وهل
فيك شيء يفوق شيئاً أو يفوقه شيء ؟ أو يقال : « لو لم يكن كذا
لكان أحسن » ، أو^(٥) : « لو كان كذا لكان أتم » ؟

١٠٠ - وأين الحسن الخالص والجمال الفائق والملح
المحض والملاوة التي لا تستحيل والتام الذي لا يحيل ، إلا
فيك أو عندك أو لك أو معك ؟^(٦) لا بل أين الحسن المصنّت
والجمال المفرد والقدر العجيب والكمال الغريب والملح
المنثور والفضل المشهور ، إلا لك وفيك ؟ وهل على ظهرها
جميل حسيب أو عالم أريب^(٧) ، إلا وظلّك أكبر من شخصه
وظنّك أكثر من علمه وأسمك أفضل من معناه وحُكْمك^(٨)
أثبت من نجواه وصمتك أفضل من قجواه ؟ وهل في الأرض

(١) س : تشقيق ؛ ف و م : شقيق .

(٢) ب : ولم ؛ ف و م و س : أو .

(٣) س : أم من ؛ ف و م : امن .

(٤) ف و م و س : لك .

(٥) س : أو ؛ ف و م : ولو .

(٦) وردت هنا في جميع النسخ هذه الفقرة : خالصة لك . . . لا بله ؟ انظر اعلاه ٩

(٧) س : اريب ؛ ف و م : ادیب .

(٨) ف و م : وحكمك ؛ س : وحكمك .

حليمٌ سِواك ؟ وهل أظَلَّتْ الحضراءُ ذا الهَجَّةِ أَصْدَقُ مِنْكَ ؟
وهل حَمَلَتِ النِّسَاءُ أَجَلَ مِنْكَ ؟

١٠١ - وَلَرَبَّمَا رَأَيْتُ الرَّجُلَ حَسَنًا جَمِيلًا وَحُلُومًا مَلِيحًا
وَعَتِيقًا رَشِيقًا وَفَخْمًا نَبِيلًا، ثُمَّ لَا يَكُونُ مُوزُونًا الْأَعْضَاءُ
وَلَا مَعْدَلًا^(١) الْأَجْزَاءُ ؛ وَقَدْ تَكُونُ^(٢) أَيْضًا الْأَقْدَارُ مُتَسَاوِيَةً -
غَيْرُ^(٣) مُتَقَارِبَةٍ وَلَا مُتَفَاوِتَةٍ - وَيَكُونُ قَصْدًا وَمُقَدَّارًا
عَدْلًا، وَإِنْ كَانَتْ دَقَائِقُ خَفِيَّةٍ لَا يَرَاهَا إِلَّا الْأَلْمِيَّ وَلَطَائِفُ
غَامِضَةٍ لَا يَعْرِفُهَا إِلَّا الذَّكِيُّ ؛ فَأَمَّا الْوِزْنُ الْحَقُّقُ وَالتَّعْدِيلُ
الْمَصْحَحُ وَالتَّرَكِيبُ الَّذِي لَا يَفْضَحُهُ التَّفَرُّسُ وَلَا يَحْصِرُهُ
التَّغْنُتُ وَلَا يَتَعَلَّلُ جَاذِبُهُ^(٤) وَلَا يَطْمَعُ فِي التَّمْوِيهِ نَاعَتُهُ،
فَهُوَ الَّذِي حُصِّصَتْ بِهِ دُونَ الْأَنَامِ وَدَامَ لَكَ عَلَى الْأَيَّامِ

١٠٢ - وَكَذَلِكَ^(٥) الْحَسَنُ، إِذَا كَانَ حُرًّا مَرْسَلًا وَعَتِيقًا
مُطْلَقًا^(٦)، لَا يَتَحَكَّمُ عَلَيْهِ الدَّهْرُ وَلَا يَذْبُلُهُ^(٧) الزَّمَانُ [وَلَا
يَغْيِرُهُ الْخَدَمَانُ]^(٨) وَلَا يَحْتَاجُ إِلَى تَعْلِيقِ التَّنَائِمِ وَلَا إِلَى الصَّوْنِ
وَالْكَنْنِ وَلَا إِلَى الْمُنَاقِشِ^(٩) وَالْكُحْلِ؛ وَلَوْ لَمْ يَكُنْ لِحَسَنِ وَجْهَكَ

(١) ب : معدل ؛ ف و م : مقلود .

(٢) ب : نكون ؛ ف و م و س : يكون .

(٣) ب : غير ؛ ف و م و س : وغير .

(٤) س : حاذبه ؛ ف و م : حاده .

(٥) ب : وكذلك ؛ ف و م و س : وكذا .

(٦) ف و م : مطلقا ؛ س : مطبقا .

(٧) ف و م : يذبله ؛ س : يذيله .

(٨) زيادة عن ب .

(٩) ف و م : المناقش ؛ س : المناقش .

إِلَّا أَنَّهُ قَدْ سَهِّلَ فِي الْعَيُونِ تَسْهِيلاً وَحُجِبَ إِلَى الْقُلُوبِ تَحْيِيلاً
وَقُرِبَ إِلَى النَفُوسِ تَقْرِيباً، حَتَّى امْتَزَجَ بِالْأَرْوَاحِ وَخَالَطَ الدِّمَاءَ
وَجَرَى فِي الْعُرُوقِ وَغَشَّى فِي الْعِظَامِ^(١) بَحِثٌ لَا يَبْلُغُهُ السَّمُّ
وَلَا الْوَهْمُ وَلَا السُّرُورُ الشَّدِيدُ وَلَا الشَّرَابُ الرَقِيقُ، لَكِنْ
فِي ذَلِكَ الْمَزِيَّةُ الظَّاهِرَةُ وَالْفَضِيلَةُ الْبَيِّنَةُ ۝

١٠٣ - وَلَوْ لَمْ يَكُنْ إِلَّا أَنَا لَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَقُولَ فِي الْجُلَّةِ
وَعِنْدَ الْوَصْفِ الْمُدْحَةِ: «هُوَ أَحْسَنُ مِنَ الْقَمَرِ أَوْ أَضْوَأُ مِنَ الشَّمْسِ
وَأَبْهَى مِنَ النَّيْتِ»، وَلَهُوَ أَحْسَنُ مِنْ يَوْمِ الْحَلْبَةِ»، وَأَنَا لَا نَسْتَطِيعُ
أَنْ نَقُولَ فِي التَّفَارِيقِ: «كَأَنَّ عُنُقَهُ إِبْرِيقُ فِضَّةٍ»، وَكَأَنَّ قَدَمَهُ لِسَانُ
حَاجَةٍ، وَكَأَنَّ عَيْنَهُ^(٢) مَائِيَّةٌ، وَكَأَنَّ بَطْنَهُ قَبْطِيَّةٌ، وَكَأَنَّ سَاقَهُ
بُرْذِيَّةٌ، وَكَأَنَّ لِسَانَهُ وَرَقَةٌ، وَكَأَنَّ أَنْفَهُ حَدُّ سَيْفٍ، وَكَأَنَّ حَاجِبَهُ
خَطٌّ بِقَلَمٍ، وَكَأَنَّ لَوْنَهُ الذَّهَبُ، وَكَأَنَّ عَوَارِضَهُ الْبَرَدُ، وَكَأَنَّ فَاهُ
خَاتَمٌ، وَكَأَنَّ جَبِينَهُ هِلَالٌ، وَلَهُوَ أَطْهَرُ مِنَ الْمَاءِ وَأَرْقَى طِبَاعاً
مِنَ الْمَوَاءِ^(٣)، وَلَهُوَ أَمْضَى مِنَ السَّيْلِ^(٤) وَأَهْدَى مِنَ النَّجْمِ»،
لَكِنْ فِي ذَلِكَ الْبُرْهَانُ^(٥) النَّبَرُ وَالِدَلِيلُ الْبَيِّنُ ۝ وَكَيْفَ لَا
يَكُونُ^(٦) كَذَلِكَ، وَأَنْتَ الْغَايَةُ فِي كُلِّ فَضْلٍ وَالنِّهَايَةُ فِي كُلِّ
شَكْلِ ۝

(١) ب : العظام ؛ ظ و ف و م و س : العظم .

(٢) ف و م : عينه ؛ س : وجهه .

(٣) س : المواء ؛ ف و م : الموى .

(٤) انظر أمثال الميداني ج ٢ ص ٢٨٤ : أمضى من السيل تحت الليل .

(٥) س : البرهان ؛ ف و م : من البرهان .

(٦) ف و م : يكون ؛ س : تكون .

١٠٤ - * وفيك قال^(١) الشاعر [من الوافر] :

يَزِيدُكَ وَجْهُهُ حُسْنًا ٥٥ إِذَا مَا زِدْتَهُ نَظْرًا^(٢)

* فأما قول^(٣) الدمشقيين: «ما تأملنا قط تأليف مسجدنا وتركيب
محرابنا وقبة^(٤) مُصَلَّانا، إِلَّا آثار لنا التأمل واستخرج لنا
التفرسُ غرائب حسن لم نعرفها وعجائب صنعة لم نقف عليها،
وما ندرى أجواهر مقطعاته أكرم في الجواهر أم تنضيد أجزائه
في تنضيدات الأجزاء.»^(٥)، فإن ذلك معنى مسروق مني في وصفك
ومأخوذ من كثبي في مدحك ١ والجملة التي تنفي الجدال وتقطع
القبيل والقال، أني لم أرك قط إِلَّا ذكرت الجنة ولا رأيت أجمل
الناس في عقب رؤيتك إِلَّا ذكرت النار ١

١٠٥ - * فلا تعجب - أيها السامع - [ولا تظن] أني مفرط؛

فإذا رأيته علمت أني فيما يجب له مقصر^(٦) ١ وهو رجل طيبته حرة
وعرقه كرم ومغرسه طيب ومنشؤه محمود، غذي بالنعمة
وعاش في النبطة وأرهقه التأديب وألفقه^(٧) طول الفكرة^(٨)
وخآمره الأدب وجرى^{*} في عرقه^(٩) ماء الحياة وأحكمته

(١) ب : وفيك قال ؛ ف و م و س : وأما قول .

(٢) البيت لأبي موارس؛راجع ديوان الماتني للسكري ج (ص ٣٤١) وثمار القلوب ص ٤١٦

(٣) كذا في ب ؛ ف و م و س : وقول .

(٤) في ثمار القلوب ص ٤١٦ : وفيه .

(٥) كذا في س ؛ ف و م : أم حواهر تنضيدات أجزائه في تنضيد الأجزاء .

(٦) ف و م و س : والحج أجا السامع أني مقصر وإذا رأيته علمت أني . . . مفرط .

(٧) ف و م : ألفقه ؛ س : ولطفه .

(٨) ب : الفكرة ؛ ف و م : التفكير ؛ س : التفكير .

(٩) ب : في عرقه ؛ ف و م و س : فيه .

التجارب وعرف العواقب ؛ فأفعأله كأخلاقه وأخلاقه
كأعراقه وعادته كطبيعته وآخره كأوله ؛ تحكي اختياراته
التوفيق ومذاهبه التسديد ؛ لا يعرف التكلف ويرغب
عن التجوز وينزل عن ترك الإنصاف ولا يمتنع عليه معرفة
المبهم ولا يُلَجِّح^(١) باستبانة المشكل* ولا يعرف الشك إلا في
غيره ولا العي إلا سماعاً^(٢) .

١٠٥ - يتخير من الألفاظ أرقها مخرجاً ومن المعاني أدقها
مسلكاً وأحسنها قبولاً وأجودها وقوعاً وأتمها إطماعاً،
بأقوى الكلام وأوجزه وأعذبه وأحسنه ، يقلل عند
حروفه ويكثر عدد معانيه ؛ ومن الفعل بعد ذلك أكله^(٣)
تحقيقاً ؛ إذا أقبل هبناه وإذا أدبر اغتبناه ، مع تمكُّنه وعقله
وسعة صدره^(٤) .

١٠٦ - وبعد ، فمن يطمع في عيبك بل من يطمع في
قدرك^(٥) ، وكيف ، وقد أصبحت وما على ظهرها خود إلا وهي
تعثر بأسمك ولا قينة إلا وهي تنفي بمدحك ولا فتاة إلا
وهي تشكو تباريح حبك ولا محجوبة إلا وهي تنقب^(٦)
الحروق لمرِّك ولا عجوز إلا وهي تدعوك ولا غيور إلا

(١) ف و م و س : يلتجح .

(٢) وردت هذه الجملة في جميع النسخ من الفقرة المرقومة ١٠٥ .

(٣) يعني : يتخير أكمله .

(٤) يلوح أن هذه الفقرة ليس هنا موضعها .

(٥) كذا ولعل الصواب : القدح فيك .

(٦) ف و م : تنقب ؛ س : تنقب .

وقد شقي بك أفكم من كيد حري مُنْضِجَة ومصدوعة مفرّنة ا
 وكم من ^(١) حشا خافق وقلب هائم وكم من ^(٢) عين ساهرة
 وأخرى جامدة ^(٣) وأخرى باكية ا وكم من ^(٤) عبرى مؤلمة
 وفتاة معذبة ^(٥) قد أفرح قلبها الحزن وأجد ^(٦) عنها الكمد، قد
 استبدلت بالخلي العطلة وبالأنس الوحشة وبالكحيل المرّة،
 فأصبحت والهة مبهوتة وهاتئة مجهودة بعد طرف ناصع وسن
 ضاحك وغنج ساحر، وبعد أن كانت ناراً توقد وشعلة تتوهج ا
 ١٠٧ - وليس حُسنك - أبقاك الله - الذي تبقى معه توبة
 أو تصحّ معه عقيدة أو يدوم معه عهد أو يثبت معه عزم
 أو يميل صاحبه التثبت أو يتسع للتخير أو ينهض زجر أو
 يهذب خوف؛ هو - أعزك الله - شي؛ ينقض العادة ويفسخ
 المنة ويُعجل عن الرؤية ويطرح بالراء ^(٧) وتُنسى معه
 العواقب؛ ولو أدركك ^(٨) عمر ^(٩) بن الخطّاب - رضه ^(١٠) - لصنع
 بك أعظم مما صنع بنصر بن الحجاج ولرّكبك بأعظم مما ركب به
 جندة السلمي، بل لدعاه الشغل بك إلى ترك التشاغل بها
 والفيظ عليك إلى الرحمة لها ا

(١) زيادة من ب .

(٢) ف و م و س : جامدة .

(٣) ف و س : معذبة ؛ م : مفزوة .

(٤) ف و م و س : وأجد .

(٥) س : بالراء ؛ ف و م : بالرى .

(٦) س : أدركك ؛ ف و م : أدركت .

(٧) زيادة من عن ب .

(٨) زيادة من ب .

١٠٨ - فَن كَانَ عَيْبٌ حُسْنِهِ الْإِفْرَاطُ وَالطَّمَنُ^(١) عَلَيْهِ
 مِنْ جِهَةِ الزِّيَادَةِ ، كَيْفَ يَرُومُهُ عَاقِلٌ أَوْ يَنْتَقِصُهُ عَالِمٌ ؟ فَلَا
 تَعْجَبُ إِنْ كُنْتَ نَهَايَةَ الْحِمَّةِ وَغَايَةَ الْأُمْنِيَّةِ ، فَإِنْ حُسِنَ الْوَجْهَ
 إِذَا وَافَقَ حُسْنَ التَّوَامِ وَجُودَةُ الرَّأْيِ وَكَثْرَةُ الْعِلْمِ وَسَعَةُ
 الْخَلْقِ وَالْمَغْرَسِ الطَّيِّبِ وَالنِّصَابِ الْكَرِيمِ وَالطَّرْفُ النَّاصِعِ
 وَاللِّسَانُ الْبَيِّنُ وَالنَّمْعَةُ^(٢) الْبَهْجَةُ وَالْمَخْرَجُ السَّهْلُ وَالْحَدِيثُ
 الْمُؤْتَقُ ، مَعَ الْإِشَارَةِ الْحَسَنَةِ وَالتَّئِيلُ فِي الْجِلْسَةِ وَالْحَرَكَةُ
 الرَّشِيقَةُ وَاللَّهْجَةُ الْفَصِيحَةُ وَالتَّمَوُّلُ فِي الْمَحَاوِرِ وَالْمَذْعَنَدُ
 الْمُنَاقَلَةُ وَالْبَدِيهِ الْبَدِيعِ وَالْفِكْرُ الصَّحِيحِ وَالْمَعْنَى الشَّرِيفِ
 وَاللَّفْظُ الْمَحْذُوفُ وَالْإِبْجَازُ يَوْمَ الْإِبْجَازِ وَالْإِطْنَابُ يَوْمَ
 الْإِطْنَابِ^(٣) ، كَانَ أَكْثَرَ لَتَضَاعَفَ الْحَسَنُ وَأَحَقُّ بِالْكَمَالِ وَالْحَمْدُ .

١٠٩ - وَالتَّاجُ بَيْتٌ وَهُوَ عَلَى رَأْسِ الْمَلِكِ أَبِيهِ ، وَالْيَاقُوتُ
 كَرِيمٌ حُسْنٌ وَهُوَ عَلَى جِيدِ الْمَرْأَةِ الْحَسَنَاءِ أَحْسَنُ ، وَالشَّعْرُ الْفَاخِرُ
 حُسْنٌ وَهُوَ فِي فَمٍ [الْأَعْرَابِيُّ أَحْسَنُ]^(٤) ، * وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْلِ
 الْمُتَشَدِّ وَقَرِيضِهِ وَمِنْ نَحْتِهِ وَتَحْيِيرِهِ فَقَدْ بَلَغَ^(٥) الْغَايَةَ وَقَامَ
 عَلَى النِّهَايَةِ .

١١٠ - وَمَا نَدْرِي فِي أَيِّ الْحَالَيْنِ أَنْتَ أَجْمَلُ وَفِي أَيِّ

(١) سقط من س .

(٢) ف و م و س : والنمعة .

(٣) وردت هنا زيادة ناسخ : يقل الخز . . . ما يقصر عنه المجهود ؛ انظر اعلاه ٣٧ .

(٤) زيادة س .

(٥) كذا في س ؛ ف و م : وإن كان قول المتشد فريضة من مجته ويحتمله فقد أبلغ .

المزلتين أنت أكل : إذا فرقناك أم^(١) إذا تأملنا بعضك :
 أما كلك ففي التي لم تُخلق إلا للتقيل والتوقيع ، وهي التي
 يحسن بحسنها كل ما اتصل بها ويختال^(٢) بها كل ما صار فيها ،
 كما أصبحنا وما ندرى آكاس في يدك أحسن أم القلم أم الرمح
 الذي تحمله أم المخرصة أم العنان الذي تمسكه أم^(٣)
 السوط الذي تعلقه ، وكما أصبحنا وما ندرى أي الأمور المتصلة
 برأسك أحسن وأيّها أجل وأشكل : آلمة أم خط^(٤) اللحية
 أم الإكليل أم العصاة أم التاج أم العمامة أم القناع
 أم القلنسوة .

١١١ - وأما قدّمك فهي التي يعلم الجاهل كما يعلم العالم
 ويعلم البعيد الأقصى كما يعلم القريب الأدنى ، أنها لم تُخلق إلا لينبر
 ثغر عظيم أو ركاب طرّف كريم .

وأما فوق فهو الذي لا ندرى أي الذي تتفوّه به أحسن
 وأي الذي يبدو منه^(٥) أجل : الحديث أم الشعر أم
 الاحتجاج أم الأمر والنهي أم التعليم والوصف ، وعلى أننا
 ما ندرى أي السنتك أبلغ وأي بيانك أشفى : أقلّمك أم
 خطّك أم لفظك أم إشارتك أم عمّدك وهل البيان إلا
 لفظ أو خط أو إشارة أو عمّد ؟ وأنت في ذلك فوقهم

(١) س : أم ؛ ف و م : أو .

(٢) س : ويختال ؛ ف و م : ويختال .

(٣) س : أم ؛ ف و م : أو .

(٤) خط عن ب ؛ ط و ف و م و س : بخط .

(٥) ف و م : يبدو منه ؛ س : يبدأ به .

— والحمد لله — وواحدُهم — وأعيذك بالله — وأنت تجوز الغاية وتفوق النهاية^(١) .

١١٢ — وقد علمنا أن القمر هو الذي يُضرب به الأمثال ويشبه به أهل الجبال، وهو مع ذلك يبدو ضئيلاً نضواً [يظهر]^(٢) مُوجاً شخناً، وأنت أبداً قُرْبِدَر وبجر^(٣) غمر؛ ثم هو^(٤) مع ذلك يحترق^(٥) في السرار ويُتشاءم به في الحاق ويكُون نَحْسا كما يكون سعداً* ويكون ضراً كما يكون نفعا^(٦) ويقرِض الكتان ويشجب الألوان ويخيم فيه اللحم، وأنت دائم اليعن ظاهر السعادة ثابت الكمال شائع النفع، تكسو من أعراء وتكن من أشجبه^(٧)؛ وعلى أنه قد محق حسنه الحاق^(٨) وشأنه الكلف وليس بذي توقد واشتعال ولا خالص البياض ولا متلألئ، يعلوه الغيم^(٩) ويكسوه^(١٠) ظل الأرض، ثم لا يعتريه ذلك إلا عند كماله وليلة فخره واحتفاله، وكثيراً ما يعتريه الصغار^(١١) من بُحار البحار، وأنت ظاهر التمام دائم الكمال

(١) لعل هذه الجملة زيادة ناسخ .

(٢) زيادة س .

(٣) ب : وجر ؛ ف و م س : وفخم ، ولعل الصواب : ونجم .

(٤) زيادة عن ب .

(٥) كذا ف و م و س .

(٦) كذا في ب وهو الصواب ؛ ف و م و س : ويكون ضاً كما يكون ضراً .

(٧) كذا في و م و س ؛ ب : اخشنه ؛ ولعل الصواب : شجبه .

(٨) س : المحاق ؛ ف و م : الحق .

(٩) ب : النيم ؛ ف و م و س : يرد .

(١٠) ب : ويكسفه غير ان الاصح ان يذكر المحاظ المحسوف لا الكسوف .

(١١) س : الصغار ؛ ف و م : الصغار .

سليم الجوهر كريم العنصر ناري التوقد هوائي الذهن
دُري اللون روحاني البدن ا

١١٣ - فإن^(١) احتجوا عليك بالمد والجزر^(٢) احتججت عليهم بالعلم والحلم وبأن طاعتك اختيار واعتبار ، وطاعته طباع واضطرار ، وبأن له سيرة قد قصرت عليها ومنازل لا يجاوزها ، لا تمكنه البدوات وليس في قواه فضل للتصرف ؛ وعلى أن ضيائه مستعار من الشمس وضيائك عارية عند جميع الخلق : فكم بين المعير والمستعير والمتبين والمتحير وبين العالم وما^(٣) لا حس فيه ا فلا^(٤) زالت الأرض بك مشرقة^(٥) والدينا معمورة ومجالس الخير مأهولة ونسيم الهواء طيباً وتراب الأرض عيقاً ا

١١٤ - إن تفتت فالرشاقة والملح وإن تنسكت فالرهبانة والإخلاص وإن ترزنت فمهلان ذو الهضبات ما يتحاحل^(٦) ؛ وطباعك - جعات فداك - طباع الحجر * إلا أنها حرام وأنت حلال^(٧) ، وجوهرك جوهر الذهب إلا أنك روح كما أنت ؛ وقد حويت خصال الياقوت إلا ما زادك الله عليه ؛ وأخذت

(١) ب : قال ؛ ف و م س : وان .

(٢) ف و م و س : بالجزر والمد .

(٣) س : وما ؛ ف و م : ومن .

(٤) ب : فلا ؛ ف و م و س : ولا .

(٥) س : مشرقة ؛ ف و م : مشرقة .

(٦) اقتباس من بيت للقرردق [من الكامل] :

فأرفع بكفك إن اردت ما وما خلان ذا الهضبات ما يتحاحل

(٧) كذا في ب ؛ ف و م و س : إلا أنك حلال كلك .

خِصَالُ الْمُشْتَرِي إِلَّا مَا فَضَّلَكَ اللَّهُ بِهِ ؛ وَجُمِعَتْ خِلَالُ الدَّرِّ إِلَّا مَا خُصِّصَتْ بِهِ دُونَهُ ؛ فَلَكَ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ صَفْوَتُهُ وَبَابُهُ وَشَرْفُهُ وَبَهَاؤُهُ ؛ وَهَلْ يَضُرُّ الْقَمَرَ نَبَاحُ الْكَلَابِ ^(١) وَهَلْ يَزْعُزِعُ النُّخْلَةَ سُقُوطُ الْبَعُوضَةِ عَلَيْهَا ؟

٤٥

١١٥ - فَأَمَّا الْقَوْلُ فِي الْمَزَاحِ فَقَدْ بَقِيَ أَكْثَرُهُ وَمَضَى أَقْلُهُ ؛ وَقَدْ ذَهَبَ النَّاسُ فِي الْمَزَاحِ إِلَى مَعَانٍ ^(٢) مُتَضَادَّةٍ وَسَلَكُوا مِنْهُ فِي طُرُقٍ مُخْتَلِفَةٍ ؛ فَزَعَمَ بَعْضُهُمْ أَنَّ جَمِيعَ الْمَزَاحِ خَيْرٌ مِنْ جَمِيعِ الْجِدِّ ؛ وَزَعَمَ آخَرُونَ أَنَّ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ عَلَيْهِمَا مَقْسُومَانِ وَأَنَّ الْحَمْدَ وَالذَّمَّ يَدْنِيهِمَا نِصْفَانِ ؛ وَسَنَاقِي عَلَى جُمْلٍ ^(٣) هَذِهِ الْأَقَاوِيلُ ، ثُمَّ نَذْكُرُ مَا نَقُولُ ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ .

١١٦ - فَأَمَّا الْحَامِي عَلَى الْهَزْلِ وَالْمُفْضِلُ لِلْمَزْحِ ، فَإِنَّهُ قَالَ : «أَوَّلُ مَا أَذْكَرُ مِنْ خِصَالِ الْهَزْلِ وَمِنْ فُضَائِلِ الْمَزْحِ أَنَّهُ دَلِيلٌ عَلَى حُسْنِ الْحَالِ وَفَرَاغِ الْبَالِ ، وَأَنَّ الْجِدَّ لَا يَكُونُ إِلَّا مِنْ فَضْلِ حَاجَةٍ ^(٤) وَالْمَزْحُ لَا يَكُونُ إِلَّا مِنْ فَضْلِ غِنَى ^(٥) ، وَأَنَّ الْجِدَّ نَصَبٌ ^(٦) وَالْمَزْحُ جَهَامٌ ، وَالْجِدَّةُ مَبْغِضَةٌ وَالْمَزْحُ مَحْبَبَةٌ ، وَصَاحِبُ الْجِدِّ فِي بَلَاءٍ مَا كَانَ فِيهِ وَصَاحِبُ الْمَزْحِ فِي رَخَاءٍ ^(٧) إِلَى أَنْ يَنْجِرَجَ

(١) ب : الكلاب ؛ ف و م و س : الكلب ؛ انظر الحيوان ج ١ ص : ١٢ .

(٢) ف و م : معان ؛ س : مذاهب .

(٣) سقط من س .

(٤) ظ و ف و م : حاجة ؛ س : الحاجة .

(٥) ظ و ف و م : غنى ؛ س : النقي .

(٦) ف و م و س : غضب .

(٧) س : رخاء ؛ ظ و ف و م : رجاء ، ويصح الوجهان .

منه ، والجد مؤلم وربما عرَضَكَ لأشدَّ منه والمزح مُلِدٍ
وربما عرَضَكَ لألذَّ منه ؛ فقد شارَكَه في التعريض للخير والشر
وبآيته بتمجيل الخير دون الشر ؛ وإِنَّمَا تَشَاغَلَ الناس ليفرغوا
وجدوا ليهزلوا كما تذللوا ليعزوا وكثروا ليسترجموا .

١١٧ - « وإن كان المزاح إِنَّمَا صار مَعِيَباً والمهزلُ مذموماً
لأنَّ صاحبه لا يكون إِلَّا مَعْرُضاً لمجاوزة القدر ومخاطراً بمودة
الصديق ، فالجدُّ داعيةٌ إلى الإفراط كما أنَّ المزاح داعيةٌ إلى مجاوزة
القدر ؛ والتجاوز للحد^(١) قاطع بين الفريقين^(٢) في جميع النوعين :
فقد ساواه المزاح فيما هو له وبآيته فيما ليس له ؛ وإن كان المزح
قبيحاً لأنه يُورث الجدَّ فأقبحُ من المزح ما صيرَ المزح قبيحاً ؛
* وإذا صار المزح قبيحاً^(٣) لأنَّ الذي بعده الجدُّ ولم يصِرَ الجدُّ
قبيحاً لأنَّ الذي بعده المزحُ ، كان الجدُّ في هذا الوزن أقبحَ من
المزح وكان المزح على هذا التقدير أحسن من الجدِّ ، لأنَّ ما جعل
الشيء قبيحاً أقبحُ من الشيء ، كما أنَّ ما جعل الشيء حسناً
أحسنُ من الشيء . »

١١٨ - وأما الذي عدلَ بينهما ، فإنه زعم أنَّ المزح في موضعه
كالجدِّ في موضعه ، كما أنَّ المنع في حقه كالبدل في حقه ؛ فقال^(٤) :
« ولكلِّ شيء موضع وليس شيء يصلح في كلِّ موضع ؛ وقد

(١) س : للحد ؛ ف و م : للحق .

(٢) ط و ف و م و س : الفريقين .

(٣) سقط من س .

(٤) ف و م و س : قال .

قسم الله الخير^(١) على المعدلة وأجرى جميع الأمور إلى غاية المصلحة وقسّط أجزاء المثوبة على العزيمة والرخصة وعلى الإعلان والتقية : فأمر بالمدارة كما أمر بالمباداة وجوزّ المعارض كما أمر بالإفصاح وسوّغ في ألباح كما شدد^(٢) في المفروض وجعل المباح جاماً للقلوب وراحة للأبدان وعوّناً على معاودة الأعمال ، فصار الإطلاق كالخطر^(٣) والصبر كالشكر .

١١٩ - « وليس للإنسان من الخيرة^(٤) في الذكر شيء إلا وله في النسيان مثله ، ولا في الفطنة شيء إلا وله في الغفلة مثله ، ولا في السراء شيء إلا وله في الضراء مثله ؛ ولو لم يرزق الله العباد إلا بالصواب محضاً وبالصدق صريحاً وبمر الحق صفحاً ، لهلك العوام وانتقض أمر الخواص ؛ ولو ذكر الإنسان كل ما أنسيه تشقيّ ولو جدّ في كل شيء لانتكث^(٥) ؛ وقد يكون الذكر للهلكة سلباً كما يكون النسيان للسلامة سلباً ؛ وسبيل المزاح والجدّ كسبيل المنع والبذل وعلى ذلك مجرى جميع القبض والبسط . »

١٢٠ - فهذا وما قبله جمل أقاويل القوم ؛ ونحن نعوذ بالله أن نجعل المزح في الجملة كالجدّ في الجملة ؛ بل نرغم أن بعض المزح

(١) س : الخير ؛ ف و م : الخيرة .

(٢) س : شدد ؛ ف و م : سدّد .

(٣) س : كالخطر ؛ ف و م : كالخطة

(٤) كذا في جميع النسخ والاصح : الخير .

(٥) س : لانتكث ؛ ف و م : لاتكب .

خير من بعض الجد وعامة الجد خير من عامة المزح؛ والحق أن يُنضح
عن بعض المزح ويُحتجّ لجمهور الجد؛ وكيف لنا بذمّ جميع المزح
مع ما نحن ذاكرون ؟ قال الشاعر [من الطويل] :

..... ❁ وذو باطل إن شئتَ أهلكَ باطله^(١)

وقال آخر [من الطويل] :

أخو الجد إن يجِدَ فَمَا مِنْ وَتِيرَةٍ ❁ لَدَيْهِ وَإِنْ يَهْزِلَ يُعَلِّكَ بَاطِلَه^(٢)

١٢١ - وإن كانوا قد تسموا بعباس وعباس وشتم وكالبح
وقاطب وحرب وُرّة وصخر وخنظلة وحزن^(٣) وحجر وقرد
وخنزير ، فقد تسموا بالضحك والبطال وبسام وهزال ونشيط ؛ وقد
مزح رسول الله - صلعم - ولا يقال : « كان فيه مزاح » ، وكذلك
لا يقال : « مزاح » ؛ وكذلك الأئمة ومن هزل في بعض الحالات
من أهل الحلم والوقار ؛ فَمَا^(٤) روي عنه صلعم - قوله : « يا أبا
عُمير ما فعل النُّمَيْر ؟ »^(٥) ، وقوله : « لا تدخل الجنةَ عجوزا »^(٦) ،
وقوله : « زوّجك الذي في عينه »^(٧) بياض^(٨) .

١٢٢ - وقد كان عليّ - رضه - يمزح ؛ وقال عُمر « إنا إذا

(١) البيت لزبيب بنت الطثرية وصده : إذا حدثَ عندَ الجدِ أَرْضَاكَ حَدَه ؛ انظر ديوان
المعاني للسكري ج ١ ص ٥٧ .

(٢) لم نجد هذا البيت في مراجعتنا .

(٣) س : وحزن ؛ ف و م : وحزين .

(٤) س : مَا ؛ ف و م : فَمَا .

(٥) انظر السمرقندي ص ١١٠

(٦) انظر المستطرف ج ٢ ص ٢٠٩

(٧) ف و م : عينه ؛ س : عييه .

(٨) انظر المستطرف ج ٢ ص ٢٠٩

خلونا كُنَّا كأحدكم»^(١) وقد كان عمر عبوساً قُطوباً؛ وقد كان زياد، مع كلوحي وقُطوبه، يمازح أهله في الحلاء كما يجحد في الملاء؛ وكان الحجاج، مع عتوّه وطنيانه وتمردّه وشدة سلطانه، يمازح أزواجه ويُرقص صبيانَه؛ وقال له قائل: «يمازح»^(٢) الأميرُ أهله؟ — فقال: والله إن تَرَوْنِي إِلَّا شيطاناً»^(٣) ! والله، لرُبِّما رأيَني وأنا»^(٤) أقبل رجلَ إحداهنَّ!«^(٥) . فقد ذكرنا خير العالمين وجِلَّةً من خيار المسلمين وجباراً عبيداً وكافراً لعيناً.

١٢٣ — وبعد، فن حرم المزاح، وهو شُعبة من شُعب السُّهولة وفرع من فروع الطَّلَاقَةِ؟ وقد أتانا رسول الله — صلَّعم — بالحنفية السُّنَّة ولم يأتنا بالانقباض والقسوة* وقد أمرنا»^(٦) بإفشاء السلام والبشر عند التلاقي، وأمرنا»^(٧) بالتزاور»^(٨) والتصافح والتهادي؛ وقالوا: «وكان رسول الله — صلَّعم — يضحك تبسُّماً»، وقالوا: «كان لا يستغرب»^(٩) ضحكاً؛ وقال: «ارفقوا»^(١٠) على صاحبكم»، وقال: «هذه أيامُ أكلٍ وشُربٍ»

(١) اطر المقد الفريد ج ٦ ص ٧٦

(٢) س : يمازح ؛ ف و م : اغا يمازح .

(٣) اطر سورة النساء آية ١١٧

(٤) ف و م : وانا ؛ س : وائي .

(٥) لم نجد هذا القول في مراجعتنا .

(٦) س : وقد امرنا ؛ ف و م : وامر .

(٧) س : وامرنا ؛ ف و م : وامر .

(٨) ظ : بالتزاور ؛ ف و م و س : بالتوادد .

(٩) ف و م و س : يستغرب .

(١٠) ف و م و س : دقفوا .

وتعلل^(١)؛ وسمع جواربي تضرب الكبر عند عائشة فلم ينكره^(٢)؛
وضحك من قياة مجزز المنجلي والأعرابي صاحب المسل^(٣).



١٢٤ - قد اعتذرنا في معصيتك والخلاف على محبتك،
مرة بالزح ومرة بالنسيان ومرة بالاتكال على عفوك وعلى
ما هو أولى بك، على أني لم أرد بمزاحك إلا ضحك سنك؛ انظر هل
هرمت إلا في طاعتك وهل أخلفتي إلا معانة خدمتك أو في
الجملة؛ إنا لو تعمّدنا ثم أصررنا ثم أنكرنا، لكان في فضلك ما يتعمّدنا
وفي كرمك ما يوجب التغافل عنا؛ فكيف وإنا سهونا ثم تذكرنا
ثم اعتذرنا ثم أطيننا إنا نقبل، فحظك أصبت ولنفسك
نظرت، وإن لم تقبل فاجهد جهدك ثم اجهد جهدك ولا أبقي
الله عليك إن أبيت ولا عفا عنك إن عفوت وأقول كما قال
أخو بني منقر [من الوافر]:

فما بقيا علي تركتاني ❦ ولكن خفتنا صرة النبال^(٤)

١٢٥ - والله الئن رميتني ببجيلة لأرمينك بكينانة،
ولئن نهضت بصالح بن علي لأهصن بأحمد بن خلف وبإسماعيل
ابن علي؛ ولئن صلت علي بسليمان بن وهب لأدمعك بالحسن بن
وهب، ولئن نهت علي بمنادمة جعفر الحياط لأنيهن عليك

(١) س: ينكره؛ ف وم: ينكر.

(٢) ط: الرجال؛ ف وم وس: الدحال؛ ولعل الصواب ما أثبت؛ انظر المحاسن

للبيهقي ص ٦٤٤

(٣) البيت للعين المغربي؛ راجع الحيوان ج ١ ص ٢٥٦ و ٢٦٦ و ج ٢ ص ٢٦٦

[بمجالسة] ^(١) وَهَبِ الدَّلَالَ اَنَا اَرى لَكَ اَنْ تَقْبَلَ الْعَافِيَةَ وَتَرْغَبَ
إِلَى اللَّهِ تَعَالَى فِي طَوْلِ السَّلَامَةِ ؛ وَاحْذِرِ الْبَغْيَ فَإِنْ مَسَّرَحَهُ ^(٢)
وَخِيمٌ ، وَاتَّقِ الظُّلْمَ فَإِنْ مَرَعَاهُ وَبِيلَ اَوْيَاكَ اَنْ تَتَعَرَّضَ لَجُرِيرِ
إِذَا هَجَا وَلِلْفِرْزْدَقِ إِذَا فَخَّرَ وَلِهَرِثَةِ إِذَا دَبَرَ وَلِقَيْسِ بْنِ
زُهَيْرٍ إِذَا مَكَرَ ^(٣) وَلِلْأَغْلَبِ إِذَا كَرَّ وَلِطَاهِرٍ إِذَا صَالَ اَوْ مَنِ
عَرَفَ قَدْرَهُ ^(٤) عَرَفَ قَدْرَ خَصْمِهِ ، وَمَنِ جَهَلَ قَدْرَ نَفْسِهِ لَمْ
يَعْرِفْ قَدْرَ غَيْرِهِ .

١٢٦ _ وَقَدْ رَعَيْتُ لَكَ حَقَّ نَيْبِكَ وَحُسْنَ شِرَابِكَ
_ وَإِنْ كَانَ فَوْقَ الْمُبُوقِ وَدُونَهُ يَتَضُّ الْأَنْوَقُ ^(٥) _ وَحَقَّ قَوْتِيَاكَ
_ وَإِنْ بَعَثَ بِهِ خَالِصاً ا _ ؛ وَعَلَيْكَ بِالْجَادَةِ ^(٦) فَإِنَّهُ خَيْرٌ لَكَ وَدَعِ
الْبَيَّاتِ ^(٧) فَإِنَّهُ أَمْثَلُ بِكَ ^(٨) ؛ فَأَنْتَ _ وَاللَّهُ _ يَا أَخِي ، تَعْلَمُ عِلْمَ
الْاضْطِرَارِّ وَعِلْمَ الْاِخْتِيَارِ وَعِلْمَ الْاِخْتِبَارِ ^(٩) ، أَنِّي لَمْ أَرِ ^(١٠) أَشَدَّ عَقْلاً
وَأَظْهَرَ حِزْماً وَأَلْطَفَ كَيْدًا وَأَكْثَرَ عِلْماً وَأَوْزَنَ حِلْماً

(١) امل الصواب ما أثبت ؛ ف و م : بحجة ؛ س : بحجة .

(٢) ف و م و س : مصرعه ؛ قال قيس بن ربيعة : البغي مرته وخيم ؛ انظر ابن هشام

ص ١٨١

(٣) س : مكر ؛ ف و م : ماكر .

(٤) انظر امثال الميداني ج ٢ ص ١٢١

(٥) انظر امثال الميداني ج ١ ص ٢٧٤ و ٢٧٥

(٦) ف و ب : بالجادة ؛ م : بالجدة ؛ س : بالجد .

(٧) ب : سات الطريق ؛ س : البيات ؛ ف و م : البيات ؛ راجع فهرس اللغة .

(٨) س : بك ؛ ف و م : لك .

(٩) ف و م و س : الاختيار .

(١٠) كذا في ب ؛ ف و م و س : أني أشد منك عقلاً الخ

وَأَخْفَ رَوْحًا وَأَكْرَمَ عَيْنًا وَأَقْلَعَ عَيْبًا^(١) وَأَحْسَنَ^(٢)
 قَدًّا وَأَبْعَدَ غَوْرًا وَأَجَلَ وَجْهًا^(٣) وَأَنْصَعَ طَرْفًا^(٤)
 وَأَكْثَرَ مِلْحًا وَأَنْطَقَ لِسَانًا وَأَحْسَنَ بَيَانًا وَأَجْهَرَ جَهَارَةً
 وَأَحْسَنَ إِشَارَةً، مِنْكَ^(٥) .

١٢٧ - وَأَنْتَ رَجُلٌ تَشْدُو مِنَ الْعِلْمِ وَتَنْتَفِ^(٦) مِنَ
 الْأَخْبَارِ وَتَمُوتُهُ نَفْسُكَ وَتَغْرَمُ مِنْ قَدْرِكَ وَتَنْهَى بِالْثِيَابِ
 وَتَنْتَبِلُ بِالْمِرَاكِبِ وَتَتَحَبَّبُ بِحَسَنِ اللَّقَاءِ : لَيْسَ عِنْدَكَ إِلَّا ذَلِكَ !
 فَلَمْ تَرَأِ تَرَاهِ الْبَحَارَ بِالْجُدَاوِلِ وَالْأَجْسَامَ بِالْأَعْرَاضِ وَمَا لَا
 يَنْتَاهِي بِالْجُزْءِ الَّذِي لَا يَتَجَزَأُ !

١٢٨ - فَأَمَّا الْبَادَ وَالْقَامَةَ ، فَتَنْ يَمْدَلُ بَيْنَ الْقَنَاسَةِ وَالْكُرَةِ
 وَمَنْ يَمُوتُ بَيْنَ النَّخْلَةِ وَالِدَكَّانِ وَبَيْنَ رَحَى الطَّحَانِ وَسَيْفِ يَمَانٍ ؟
 وَإِنَّمَا يَكُونُ التَّمْثِيلُ بَيْنَ أَثَمِ الْخَيْرَيْنِ وَأَنْقَصِ الشَّرَّيْنِ وَبَيْنَ
 الْمُتَقَارِبِينَ دُونَ الْمُتَفَاوِتِينَ ؛ فَأَمَّا الْخَلَّ وَالْعَسَلُ وَالْحَصَاةُ
 وَالْجَبَلُ وَالسَّمُّ وَالْغِدَاءُ وَالْفَقْرُ وَالنِّعَى ، فَهَذَا مَا لَا يُخْطِئُ
 فِيهِ الذِّهْنُ وَلَا يَكْذِبُ فِيهِ الْحِسُّ .

وَالْخَطَأُ ثَلَاثٌ : خَطَأُ الْحِسِّ^(٧) وَخَطَأُ الْوَهْمِ وَخَطَأُ الرَّأْيِ ؛

(١) ب : عياف فوم وس : غشا .

(٢) فوم : واحسن ؛ س : واحل .

(٣) زيادة س عن ب .

(٤) فوم : طرفا ؛ س : ظرفا .

(٥) ب : لم ار . . . منك .

(٦) س : وتنف ؛ فوم : وتنفق .

(٧) فوم : الحس ؛ م : الحسن .

كل ذلك سبيله التنبيه والتذكير والتقويم والتأنيب؛ والعند نوع واحد وسبيله القمع والخطر^(١) والضرب والقتل؛ أول ذلك أن يُبهرجه^(٢) صاحب الحكمة ولا يطمئه في وعظ ولا بجائسة.

١٢٩ - وقد رأيت من يُعاند الحق إذا كانت المعرفة به استنباطاً، ولم أر من يُعاند الحق إذا كانت المعرفة به عياناً؛ وأنت لا ترضى يجمع العيان حتى تدعو إليه ولا ترضى بالدعاء إليه حتى تعادي فيه ولا ترضى بالعداوة فيه حتى تكون لك فيه الرئاسة ولا ترضى بالرئاسة دون السابقة، ولا بالطارف دون التالد ولا بالتالد دون الأعراق التي تسري والمواليد التي تنمي ولا ترضى أن تكون أولاً حتى تكون آخراً ولا بالمداواة دون المباداة ولا بالجِدال دون القتال وحتى ترى أن التقية حرام وأن التقصير كفر!

١٣٠ - وحتى لو كنت إمام الرافضة لقتلت في طرفه، ولو قُتلت في طرفه لهلك الأمة لأنك رجل لا عقب لك؛ والإمامة اليوم لا تصلح في الإخوة ولو صلحت في الإخوة كانت تصلح في ابن العم؛ ثم إنها دنت من الأرحام بعد ذلك فصارت لا تصلح إلا في الولد؛ وفي هذا القياس إنها بعد أعوام لا تصلح إلا ببقاء الإمام نفسه إلى آخر الأبد، وهذا هو علة أصحاب المناسخة^(٣)، وأنت رافضي ولم يكن هذا عندك إقناعاً إلي^(٤) الآن

(١) س : والخطر ؛ ف و م : والحر .

(٢) يبهرجه على ما جاء في نسخة مخطوطة ؛ ف و م و س : يجره ؛ الضمير حاله إلى صاحب العمد .

(٣) ظ و ف و م : المناسخة ؛ س : التناسخ .

(٤) س : إلى ؛ ف و م : لي .

من خالص التوتياء . كما أهديتُ إليك ^(١) باب التناسخ ا

١٣١ - وأنت ترى القتل في حق المائدة شهادةً وترى
أن مُباينة المنصفين في تعظيم العنود سعادة . وأن الرئاسة في دفع
الحقائق مرتبة . وأن الإقرار بما يظهر للعيون ضعة . وأن
الشهرة بالمبالغة رفعة ؛ أظهر القوم عندك حجةً أرفهم صوتاً ،
وأخلفهم للتوبة أصلبهم وجهاً ، وأحسنهم تقيّةً أقلهم تحرجاً ^(٢) ،
وأكثرهم عندك إنصافاً أشدهم شغباً ؛ * تعشق المهوّر ^(٣)
وتكلف بالجموح وتُصافي الوقاح ؛ والأديب عندك من عاب ^(٤)
أحاديث الجلساء . واعترض على نوادر الإخوان وعزّ في قفا
النديم ونصب للعالم وأبغض العاقل واستقل الطريف
وحصد على كل نعمة وأنكر كل حقيقة .



١٣٢ - جعلتُ فداك ، إنما أخرجك من شيء إلى شيء .
وأورد عليك الباب بعد الباب ، لأن من شأن الناس ملالة الكثير
واستتقال الطويل ، وإن كثرت محاسنه وجمت فوائده ، وإنما
أردت أن يكون استطرافك للتالي ^(٥) قبل ان ينقضي استطرافك
للماضي ، لأنك متى كنت للشيء منتظراً . وله متوقّعاً كان أحطى
لما يرد عليك وأشهى لما يُهدي إليك ^(٦) ؛ وكل منتظر معظّم

(١) س : إليك ؛ ف و م : لك .

(٢) ف و م : تحرجاً ؛ س : حرجاً .

(٣) س : كذا ؛ ف و م : نصف المهوّر .

(٤) س : عاب ؛ ف و م : ييب .

(٥) ف و م : للتالي ؛ س : للآتي .

(٦) س : إليك ؛ ف و م : طيك .

وكل مأمول مكرم؛ كل^(١) ذلك رغبة في الفائدة وصباية
بالعلم وكلفاً بالاقْتباس وشحاً على نصيب منك وضناً
بما أوْمله عندك ومُدْارة لطباعك واستزادة من نشاطك
ولأنك على كل حالٍ بشر ولأنك متناهي القوة مدبراً

١٣٣ - خبرني كيف كانت خدائع المتئسّين وتخاريقُ
الكذابين ممّن قد كان ترشّح للتنبؤ ومّن لم يُظهر دعوته
ومّن دعا واجتهد ومّن أُجيب ومّن لم يُجِبْ؛ وصِف لي
أبواب مَصايدهم وأجناس كَيْدِهم وحيلهم؛ وعن اعتمادهم على
المواطأة وعن تقدُّمهم في الحُجّة^(٢) وعن ذهب في طريق
التمهّد^(٣) وعن أصحاب الزجر والتنجيم وعن أصحاب
الاسترحام^(٤) وعن إظهار الزُّهد وتحريم الاستمتاع^(٥) ومّن
وافق صورته وحالَه بعضُ ما في البشارات المتقدِّمة وفي الكُتب
الصحيحة، ومّن اتَّفَق له غيرُ ذلك من الشُّبه^(٦).

فَقُل في شيث بن آدم وقل في زَرَادُشت وفي ماني
وفي فولس وفيما ادّعى لمرْقِس ومَتَّى ولوقا ويوحنا.

١٣٤ - وخبرني عن الأسود العنسي ومُسَيْلَمَةَ الحنفي
وطَلِيحَةَ الأَسدي وبنت عُقْمان وربيعي^(٧) وأُمَيَّة بن أبي

(١) س : كل ؛ ف و م : وكل .

(٢) س : الحجة ؛ ف و م : الهي .

(٣) ف و م و س : التفهم ؛ وفي النسخة المخطوطة : الدهر .

(٤) س : الاستماع ؛ ف و م : الاستماع .

(٥) ف و م و س : الشبهة .

الصَّلَت ، وما قِصَّةُ الطَّائِرِينَ الْأَخْضَرِينَ ، وما كَانَ شَأْنُ الرَّمَّاحِ ،
وخبَّرَنِي عَنْ سَلَامَةٍ^(١) بْنِ جَنْدَلٍ ، وما قَالَ الْهِنْدِيُّ فِي نُزُولِ الْبُدَّةِ ، وقِصَّةُ
ابْنِ دَيْصَانَ ، وما قَوْلُ عَبْدَةِ الْكِيَانِ ، وَعُبَادُ قُوَّةِ الْهَيُولَى
وَأَصْحَابُ الْبَيْتِضَةِ ، وَمَنْ عَبْدَ النُّجُومِ ، وَثَبَّتَ لَهَا الْحِسَّ وَالْعِلْمَ
وَالنَّفْعَ وَالضَّرَّ ؟

١٣٥ - وَمَنْ جَعَلَ كُلَّ دَاعٍ إِلَى اللَّهِ بِالصَّوَابِ وَالْعَدْلِ وَصِلَةَ
الرَّحِمِ وَنَفَى الْجَهْلَ نِفَاءً ، وَمَنْ أَنْكَرَ أَصْلَ النُّبُوَّةِ الْبَتَّةَ ؟ وما
تَقُولُ فِي حَنْظَلَةَ بْنِ صَفْوَانَ وَخَالِدِ بْنِ سِنَانَ ؟ وَقُلْ فِي الَّذِي آتَاهُ اللَّهُ
آيَاتِهِ فَانْسَلَخَ مِنْهَا .

١٣٦ - وَهَلْ يَجُوزُ أَنْ يَكْفُرَ نَبِيٌّ أَوْ يُشْرِكَ أَوْ يَضِلَّ
بَعْدَ هِدَايَتِهِ وَيَصِيرَ عَدُوًّا بَعْدَ وِلَايَتِهِ وَيَدُلُّ اللَّهَ عَلَى كَذِبِهِ
كَأَنَّ دَلَّ عَلَى صِدْقِهِ ؟ وَكَيْفَ صَارَ النَّبِيُّ عِنْدَكُمْ يَعْصِي وَلَا يُخْطِئُ
وَالْإِمَامُ لَا يَعْصِي وَلَا يُخْطِئُ ؟ وَكَيْفَ سَاغَ ذَلِكَ فِي جَمِيعِ النَّبِيِّينَ
وَأَمَكْنَ فِي جَمِيعِ الْمُرْسَلِينَ - عَلَى كَثْرَةِ عَدَدِ النَّبِيِّينَ وَالْمُرْسَلِينَ - وَلَمْ
يُحْزَ ذَلِكَ فِي إِمَامٍ وَاحِدٍ - مَعَ قَلَّةِ عَدَدِ الْأَثْمَةِ مَذْكَانُوا - ؟

١٣٧ - وَخَبَّرَنِي لَمْ تَنْصُرِ الثُّمَانَ وَيَزِيدَ بْنَ الْحَارِثِ وَتَهَوَّدَ
ذُو نُوَّاسٍ وَتَجَسَّسَتْ مَلُوكُ سَبَأَ ، وَكَيْفَ صَارَتْ الْعَرَبُ فِرْقَانَيْنِ
يُحِلُّ وَتُحَرِّمُ وَأُحْسِي سِوَى تَفَرُّقِهِمْ فِي الْمَلَلِ ؟ وَكَيْفَ لَمْ تَزَلْ
أُمَّةً قَطُّ دَهْرِيَّةً وَقَدْ عَلِمْنَا أَنَّهُ لَا يَجُوزُ^(٢) أَنْ يَتَنَبَّأَ دَهْرِيٌّ ؟
وَكَيفَ لَمْ يَتَدَهَّرْ مَلِكٌ ؟ وَكَيْفَ لَمْ نَجِدْ قَوْلَ الدَّهْرِيَّةِ إِلَّا فِي الْخَاصِّ

(١) ف و م : سلامة ؛ س : سلمي .

(٢) كذا ولعل الصواب : أنه يجوز .

والشاذ والرجل النادر ؟

١٣٨ - ولم كان لجميع أهل الأديان مملكة وملوك إلا الزنادقة ؟ ولم قتلهم جميع الأمم السالفة ؟ ولم قضيت بهذا وقد رأينا المزدكية^(١) والديناورية والتفرغرية ؟ فإن قلت : « لأن من لم يكن من دينه القتال ولا من غريزته البأس^(٢) » فهو مسلوب أو مسترق^(٣) فما بال الروم تمنع أن تُسرق وأن تُسلب وليس من دينهم قتال ولا جدال ولا مكافحة^(٤) ولا دفع ؟

١٣٩ - جعلت فداك ، أين كان عبد الله بن هلال الحليري - صديق إبليس - من كرباش^(٥) الهندي ؟ وأين كان يقع منها صالح المديبري ؟ وأين عُبيد مُج من البطيحي وأين عبد الوارث من الهجيمي وأين كان أبو منصور في المخاريق من جرمي^(٦) وأين بابويه^(٧) من خسر خسر^(٨) وأين قشة اليهودي من كشة ؟ وما فصل ما بين الكهانة والشعبذة وما فصل ما بين الحازي والعراف ؟ وأين كان عزى سلمة من سطيج الذئبي ؟ وأين كان الأبلق الأسدي من رياح بن كهيلة^(٩) ؟ وأين كاهنة^(١٠) سمذ هذيم^(١١)

(١) ظوفوموس : المصدقية .

(٢) كذا في س ؛ فوم : والباس من غريزته .

(٣) فوموس : مكافحة .

(٤) كذا في الحيوان ؛ فوموس : كردباش .

(٥) أو حرمي ؛ انظر الفهرس .

(٦) فوموس : بانومه ؛ انظر الفهرس .

(٧) فوموس : حصه .

(٨) انظر الفهرس .

(٩) ظوفوموس : كاهن .

(١٠) س : هذيم ؛ فوموس : هذية .

من حُلَيْس الخطاط ؟

١٤٠ - وحدثني عن ساحرة حَفْصَة وساحرة عائشة :
أقتلتاهما^(١) بإقرار منها أم بمعرفة منها بكيفية السِّحْرِ ؟ وحدثني
عن صاحب جُنْدَب بن زُهَيْر : أباقرار^(٢) قَتَلَهُ أم عن معرفة منه
بمعنى السحر ؟ وهل ثبت - جعلتُ فداك - أن النبي - صلعم -
سُحِرَ في جفَ طَلَمَة ووُضِع تحت راعوفة البئر أم لا ؟

١٤١ - وخبرني ما النيرنجات^(٣) ؟^(٤) وما البارباي^(٥) وما
الكَرَوِيَّات^(٦) وما الخواتيم وما المناديل^(٧) والسَّمي والأمر
الذي كان في خاتم سليمان وما السَّكِينَة التي كانت في التابوت :
فقد اختلف المُفسِّرون فيها وزعموا أنها كانت رأس هِرٍّ ؛ وما
سفسف ياسينية^(٨) ؟ وما القتل^(٩) ؟ وما التوجيه ؟ وخبرني ما تأويل
الزَّمْزَمَة ، وما فعل المال الذي مَن أخذ منه ندمَ ومَن لم يأخذ
منه ندم ؟ وخبرني عن^(١٠) قول الحَلِيل في الوهم القديم .

١٤٢ - وخبرني - جعلتُ فداك - عن قولك في الشِّعر الذي
نُشِده في المنام مما لم نسمع بأجودَ منه في اليَقَظَة ، وعن الشعر الذي
نُفِترعه عن مناقلة الكلام وموازنة الأمور وحال النوم وحال

(١) س : اقتلتاهما ؛ ف و م : أقتلتاهما .

(٢) ف و م و س : بإقرار .

(٣) ف و م و س : البحراني .

(٤) كذا ، وفي الحيوان : الناريس .

(٥) ف و م و س : الكروريات .

(٦) ف و م و س : المناديل .

(٧) سقط من س .

الآفة والنقص وصاحبه مغمور أو^(١) شبيه بالمغمور ولا يجري عليه قلم ولا يلام ولا يُشكر ؟

١٤٣ - ولم صرنا نذكر الشيء المهم فلا نقدر عليه حتى ندعه ، فأيسنا منه أجمع مانكون أنفساً وأحسن مانكون تذكراً ، ثم يعارضنا ويخطر على بالنا في حال سهر أو في حال نوم ، أغنى^(٢) مانكون عنه وأقل مانكون احتقالاته ؟ ولم صرنا ننسى من القصيدة بيتاً أو آية من جميع السورة أو كلمة من جميع كلام الخطبة ؟

١٤٤ - * ولم صار البلغم بالبلاء أولى منه بالتأه ؟ ولم كانت الميرة السوداء بالجيم أولى منها بالخاء ؟ وكذلك القلب المانع من الحفظ ، وهل بُدِّل للحقيقة^(٣) من خصائص أسباب وأعيان علل ؟ وإلا فقد يجوز أن تُنسى هذه القصيدة بدل تلك ؛ ولم صار بعض الناس أحفظ للنسب وبعضهم أحفظ للإسناد وبعضهم أحفظ للمعاني وبعضهم أحفظ للألفاظ ؟ ولم صرنا لا ننسى السباحة وبالأكتساب عرفناها ، والمادة أن المكتتب قد يُنسى ويُجهل وأن الضروريات لا تُجهل ؟

١٤٥ - وقل لي لم لم تضرب السائري ولم تُعص ماني وتيمضه ولم لم تَبْزُق في وجه فرعون ؟ أم^(٤) إن الطبيعة التي

(١) فوم وس : أم .

(٢) فوم وس : وأغنى .

(٣) لعل الصواب : الحافظة .

(٤) س : أم ؛ فوم : اما .

هَيْتِكَ مِنْ هِشَامِ بْنِ خَلْفِ بْنِ قُوَالَةَ^(١) الْكِتَابِي حِينَ بَالَ^(٢) عَلَى رَأْسِ
النُّعْمَانِ - وَأَنْتَ رَجُلٌ يَمَانٍ - ، هِيَ الَّتِي مَنَعَتْكَ مِنْ أَنْ تَبْزُقَ فِي
وَجْهِ فِرْعَوْنَ وَأَنْتَ سَمِعْتَهُ يَقُولُ : ﴿ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ؟ ﴾^(٣) ؟
وَلَمْ أَزْعَمْ أَنَّكَ رَجُلٌ يَمَانٍ لَوْلَادِقُكَ فِي قَحْطَانٍ : كَيْفَ ، وَأَنْتَ أَقْدَمُ
مِنْ قَحْطَانٍ وَمَعْدَنَ بْنِ عَدْنَانَ وَمِنْ الْقُرُونِ الَّتِي خَبَّرَ اللَّهُ عَنْ كَثَرَتِهَا وَعَنْ
آبَائِهَا وَأَجْدَادِهَا وَلَكِنَّكَ مِنْهُمْ بِالْهَوَى وَالنُّصْرَةِ - وَلأنَّهُمْ كَانُوا
لَكَ أَحْسَامًا وَصَنِيعَةً .

١٤٦ - وَقُلْ لَمْ صَارَ جَمِيعُ الْحَيَوَانِ يَسْبَحُ إِلَّا الْإِنْسَانُ وَالْقِرْدُ
وَالْعَقْرَبُ وَالْقِرْسُ الْأَعْرَسُ .

وَأَيُّ شَيْءٍ عِنْدَكَ فِي آصَفٍ وَفِي سِفْرِ آدَمَ وَفِي جِرَابِ مُوسَى
وَفِي دَرَسَبِ^(٤) وَفِي شِلْنَةِ^(٥) ؟ وَفِي كِتَابِ الْأَسْمَاءِ . وَفِي
قَوْلِهِمْ : « دَعَا فُلَانٌ بِاسْمِ اللَّهِ الْأَعْظَمِ » ؟ وَمَا تَقُولُ فِي ابْنِ عَقِيبِ^(٦)
وَفِي أَشَجِّ الْمَعْرِ^(٧) ؟ وَفِي شُعَيْبٍ وَصَالِحٍ وَفِي السُّفْيَانِي
وَفِي الْأَصْفَرِ الْقَحْطَانِي ؟

١٤٧ - وَخَبَّرَنِي - جَعَلْتَ فِدَاكَ - مَذَكُمُ صُنِعَ^(٨) حَسَابُ

(١) كَذَا ، فِي الْحَيَوَانِ ج ٢ ص ٢٧٥ : خَلْفُ بْنُ قُوَالَةَ .

(٢) فَوَمَوْسٍ : قَالَ .

(٣) سُورَةُ الشُّرَاءِ ، آيَةُ ٧٢ .

(٤) كَذَا .

(٥) كَذَا فِي الْمَخْطُوطَةِ .

(٦) كَذَا .

(٧) فَوَمَوْسٍ : بَنُ مَرْوٍ .

(٨) فَوَمَوْسٍ : صَفَتْ .

المسمرج^(١) وَمَنْ صاحب خطوط الهند وَأَيْنَ كَتَبَ قَوْمُ
صِنْعَةِ السِّندِ هِنْدَ وَالْأَرَكَنْدَ وَحَسَابَ كَلَّاسْفَر^(٢) ، وَمَذَكُمُ عَمَلُ
بَابِ الْجَمْعِ^(٣) وَمَذَكُمُ عَمَلُ الْأَرِثْمَاطِيْقِي وَمَنْ سَمَّى الْجَبْرَ بِالْجَبْرِ
وَالْجَذْرَ بِالْجَذْرِ وَالنَّشَاذِرَ بِالنَّشَاذِرِ^(٤) ؟ وَالْأَكْثَرِيَّةُ : مِنْ أَيِّ شَيْءٍ
اشْتَقَّتْ ؟ وَمَا تَأْوِيلُ [الْغُبَارِ ؟]^(٥) وَمَا تَأْوِيلُ الْجَمَلِ ؟

١٤٨ - وَمَنْ أَوَّلُ مَنْ عَدَّ إِلَى عَشْرَةٍ وَجَعَلَ الْعَشْرَةَ مُنْتَهَى
وِغَايَةٍ ، ثُمَّ ضَاعَفَهَا وَجَعَلَ غَايَاتِ الْأَعْدَادِ عَشْرَ الْعَشْرَاتِ وَعَشْرَاتِ
عَشْرَاتِ الْعَشْرَاتِ أَبَدًا ، ثُمَّ كَسَرَ عَلَى الْعَشْرَةِ مِمَّا دُونَ أَعْدَادِهَا ،
لَأَنَّ الْأَصَابِعَ عَشْرَةٌ ؟ وَكَيْفَ لَمْ يَحْمِلِ الْغَايَةَ مَا لَهُ نِصْفٌ وَثُلُثٌ
وَرُبْعٌ وَسُدُسٌ وَثَمَنٌ ؟ أَمْ رَأَى أَنَّ التَّضْعِيفَ أَبَدًا لَا يَكُونُ إِلَّا
لِلْعَشْرَاتِ فَقَدْ نَجَدَهُ فِي عَشْرِ الْعَشْرَاتِ ، أَمْ الْقَوْلُ الْأَوَّلُ : الْأَشْيَاءُ
كُلُّهَا عَشْرَاتٌ ؟

١٤٩ - وَلَسْتُ أَعْرِفُ - جَعَلْتَ فِدَاكَ - قَوْلَهُ : « إِنْ الْإِنْسَانُ
عَشْرَةُ أَشْيَاءَ » ، كَمَا لَمْ أَعْرِفُ قَوْلَ الْفَزَارِيِّ : « إِنْ الْعَقْلُ كُرِّيٌّ » ؟
وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ الْقَلْبَ كُرِّيٌّ وَأَنَّ الرَّأْسَ الَّذِي جَمَعَ الْحَوَاسَّ كُرِّيٌّ ؟
فَأَمَّا الْعِلْمُ وَالْقَوْلُ وَمَا أَشْبَهَهُمَا فَإِنَّا لَا نَعْرِفُ هَذِهِ الْأُمُورَ إِلَّا عَلَى
خِلَافِ الْأَجْرَامِ الْمَوْصُولَةِ وَالْمَقْطُوعَةِ ۝

(١) فوموس : المسرح .

(٢) كذا .

(٣) فوموس : الجامع .

(٤) فوموس : بالبرود .

(٥) فوموس : الدحال .

١٥٠ — وقد شدوتُ من الموسيقى ولم أبلغ منه شهوتي :
 فخبرني أين كان أقليدس وميرسطوس من فيثاغورس وأين
 تلامذتهما من تلامذته ، وهلا قدتم أقليدس مع صنعة الإرباط
 والمعاظف ؟ وأين أرشجانس ^(١) من مورسطوس ؟ وأين ريوش ^(٢)
 من فلهوذ ^(٣) ولم قتلوه وهو فوقه في الإرباط والصنعة وفي
 الرواية والرئاسة ؟ ولم عفا سابور ^(٤) عن قتله بعد إقراره بقتله
 وبعد أن سحب إلى الفيلة وعزم على إمضاء الحكم ؟

١٥١ — وأين كانت هند ^(٥) وقرتنا ^(٦) والجرادتين ؟
 وأين ^(٧) ظبية ^(٨) والرباب من السرادين ^(٩) والمهراس ؟
 وأين حبابة وسلامة صاحبتا ^(١٠) يزيد من ^(١١) عزة [الميلاء]
 وجيلة ^(١٢) الحدباء ، وأين جيلة ^(١٣) من الميلاء ؟

وخبرني عن غناء الركبانة للمُصطلق : أخذته منه الركبانُ
 أم للركبان ؟ وهل رجه بخسر المصطلق ؟ وزعمت أن الأهراج

(١) فوموس : ارشجانس .

(٢) كدا : اطر المهرس .

(٣) فوموس : فلهوذ .

(٤) كدا : جميع السح والصواب : كبرى .

(٥) فوموس : هر .

(٦) س : وقرتنا ؛ فوموس : وقرتنا .

(٧) فوموس : وابو .

(٨) فوموس : ظبية .

(٩) ط : السرادم ؛ فوموس : السردان .

(١٠) فوموس : من صاحيتي .

(١١) فوموس : وابن .

(١٢) فوموس : من جيلة .

(١٣) فوموس : جيلة ؛ س : حية .

لَلْيَمَنَ وَأَن النَّصَبَ لِلْفَتِيَانِ (١) ؟ ، فَلَمَنَ السِّنَادُ ؟ فَخَبِّرْنِي أَيْنَ
كَانَ ضُبَيْسُ بْنُ حَرَامٍ مِنَ الْمَصْطَلِقِ بْنِ سَعِيدَةَ .

١٥٢ - ولم جعل المعلم التَّغَمَّ بعدَ اليونان (٢) ستَ عشرة نَفْعَةً :
أَلَا أَنَّهُ لَمْ يُدْرِكْ أَكْثَرَ مِنْهَا أَمْ لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي الْحَلْقَةِ إِلَّا مَا أَدْرَكَ ؟
ولم جعل الرُّعْبُ (٣) للسُّودَا . والحزن للبلغم والجُرَاةُ للصفراءِ
والسرور للدم ؟ ولم قسم (٤) الأوتار على ذلك ، فجعل الزير للصفراءِ
والمُثْنَى للدم والمثلث للبلغم واليَمُّ للسُّودَا ؟ وقال : الزير لطيف
ناري خفيف ، والمثنى هوائي بين طبيعة النار (٥) وهو دون النار في
الحفَّة ، والمثلث كالماء ، واليَمُّ كالأرض ، وفي المثنى ضِعْفُ وزن الزير ،
وفي المثلث ضِعْفًا وَزْنَ الزير ، وفي اليَمِّ ثلاثة أضعاف ؟

١٥٣ - ولم زعم أن من اللُّحُونِ مَا يُقْلَقُ وَيُفْرَقُ ، فَإِنْ زِيدَ
فِيهِ نَفَضَ وَإِنْ قَوِيَ قَتَلَ ؟ وَأَنْ فِيهَا مَا يُغَيَّرُ ، فَإِنْ زِيدَ فِيهِ
غَشِيَ وَإِنْ (٦) قَوِيَ أَجْدَ وَإِنْ (٧) قَوِيَ قَتَلَ ، فجعل لَحْنًا مطلقاً يقتل
بالإذابة وجعل لَحْنًا يقتل بالإجماد ؟ ولم وصف اللُّحُونِ بالإجماد
والإذابة (٧) كما توصف السمومُ القاتلة ؟

١٥٤ - وخَبِّرْنِي عَنْ صَنِيعَةِ الْبَرْبَطِ : أَلِلْمَلِكُ (٨) أَمْ لِرَفَائِيلَ (؟)

(١) كذا في المخطوطة ؛ ف و م و س : للفتيان .

(٢) كذا في ف و م و س وفي المخطوطة : بعد اليوناني ؛ اسطر الفهرس تحت معلم .

(٣) س : الرب ؛ ف و م : الرغب .

(٤) ف و م و س : فر .

(٥) لعل الناسخ أسقط : وبين طبيعة الهواء .

(٦) س : وان ؛ ف و م : فان .

(٧) ف و م و س : والإضاعة .

(٨) ف و م و س : للملك .

أم لأقليدس ؟ وما تقول في قولهم : إن لمكاً عمل العود على صورة
فخذ ابنه : ساقها وقدمها وأصابعها وإنه جعل الصدر الفخذ والساق
الإبريق والقدم المشط والأصابع الملاوي والأوتار
العصب والعروق ؟

١٥٥ — جعلتُ فداك، كيف حفظك لكتاب كارنامك^(١) وقد
خبرني بعض المتكلمين أنه رأى بسيراف مجوسياً يحفظه وهو في ألف
جلد بخط مُقارب ؟ وكيف حفظك لكتاب الطرف^(٢) وهل لقيت
واضعه أيام أدخلك بلاد الروم زول عطارد ؟

١٥٦ — وخبرني عن أسرار الهند : أ الرجل بعينه أم لشورى ؟
ولم زعموا أن العقوق يُورث البرص وهذا مما لا يُعرف في
الطب ؟ ومن صاحب الشطرنج ؟ ومن صاحب كليله وديمته ؟
ومن واضع الكوكبة ؟ ومن صنع^(٣) القلعة ؟ ولم صار الهندي
والرومي لا يحفلان بالسِندي في حال الأسر ويرغبان عنه في حال
القتال ؟

١٥٧ — وقد اختلفوا علينا في النعال السِنديّة : فزعم قوم
أن صاحب كتاب الباء كان قصيراً مُنكراً وكان بالنساء مستهتراً،
وأنه احتال بها لجسمه حتى وصلها برجله ليكون^(٤) نخها زائداً في
طوله ؛ فلما طالت الأيام ومضت الدهور ، ظن من لا علم له أنها

(١) فوموس : كلوريد .

(٢) كدا ولا نعرف هذا الكتاب .

(٣) فوموس : طبع .

(٤) س : ليكون ؛ فوموس : لتكون .

أَتَخَذْتُ لِلزَّيْنَةِ أَوْ لَضَرْبِهِ مِنَ الْمَرْفَقِ .

١٥٨ - وقال آخرون ، بل أَتَخَذْتُ لِلْعُقَابِ لَيْلًا وَلِلطَّيْنِ نَهَارًا ؛ فَلَمَّا طَالَ عَلَيْهَا الدَّهْرُ نُسِيَ السَّبَبُ ؛ وَذَلِكَ أَنَّ أَكْثَرَ الرِّدَاغِ لَا تَسْتَفْرِقُ ^(١) ثَخَنَهَا ، وَإِيرَةُ الْعُقَرِ لَا تَكَادُ تَجَاوِزُهَا - وقال آخرون : بل إِنَّمَا اتَّخَذْتُهَا ^(٢) مَلُوكُهَا لِمَكَانِ أَصْوَاتِهَا وَصَرِيرِهَا ، اسْتِذْنَانًا عَلَى أَزْوَاجِهَا وَأَهْلَاتِهَا وَأَوْلَادِهَا وَعَلَى جَمِيعِ عِمَارِهَا ، خِلَالَاتٍ يَكُنُّ عَلَيْهَا وَأُمُورٍ يَكُنُّ فِيهَا ، فَصَارَ صَرِيرُهَا تَدْنِيًا وَاسْتِذْنَانًا .

١٥٩ - وَزَعَمَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَلِيٍّ :

أَنْتَ أَنْتَ الَّذِي كُنْتَ أَمَرْتَ بِاتِّخَاذِهَا وَأَشْرْتَ بِعَصَمِهَا ، وَأَنْتَ تَكْتُمُ السِّرَّ الَّذِي فِيهَا ؛ وَأَنْتَ الَّذِي عَلَّمْتَهُمْ مَضْغَ ^(٣) التَّائِبُولِ وَدَبِغَ تَحْمِيرِ الْأَسْنَانِ وَتَطْيِيبِ الثَّنَكَةِ وَأَكْلَ السُّدِّ لِأَنَّكَ أَعْلَمَ بِهِ وَالتَّصْنُدَلِ لِأَنَّكَ لَا يَجُوزُ الْمَكَاتِبَةُ [فِيهِ] ^(٤) .

١٦٠ - وَأَنْتَ أَوَّلُ مَنْ احْتَبَى هُنَاكَ وَاسْتَاكَ وَفَرَّقَ شَعْرَهُ وَعَلَّمَ الْخِضَابَ أَهْلَهُ ؛

وَكَيفَ وَقَدْ زَعَمْتَ أَنَّ الْإِحْتِبَاءَ إِنَّمَا صَارَ فِيهِمْ وَفِي الْعَرَبِ لِأَنَّ نَازِلَةَ الْعُمْدِ وَالصَّحَارِيِّ وَسُكَّانَ الْغِيَاثِيِّ وَالْبَرَارِيِّ وَكُلَّ مَنْ لَيْسَ لِشِإْلِهِ مِرْقَفَةٌ وَلَا لَطْفَرُهُ مِسْتَدَّةٌ وَلَا لَفْحُذُهُ جُنَّةٌ ، لَا بَدَأَ

(١) س : تستغرق ؛ ف و م : تستغرق .

(٢) س : اتخذها ؛ ف و م : اخذها .

(٣) ف و م و س : مضغ .

(٤) زيادة س .

أن يشتكي ظهره إذا طال انتصابه وكثر جلوسه، ومن احتاج احتال ومن استغنى تبدل؛ فأخرجت لهم الحكمة للعبوة حتى قامت لهم مكان المتكبر والمسد؛ فقد قال لك كسرى: «فأبال الترك والخزر وجميع أهل الصحارى والعمد لا يعرفون الاحتباء، والحاجة واحدة والعقول سليمة؟» فلم أمسكت يومئذ عن الجواب: لأنه استفهم استفهام الراد أو نفست به على من شهد ذلك المشهد؟

✽

١٦١ - وأنا - جعلت فداك - أعلم أني أسمع ولا أعقل
كيفية السمع؛ وأعلم أني أبصر ولا أعقل كيفية البصر؛ ولا أدري أمعين العقل الدماغ والقلب بأبه وطريقه، كما أن معدين اللون جميع النفس والعين بأبه وطريقه، أم معدين العقل القلب دون الدماغ، أو لعلها موصولان غير مقطوعين؛ وقد اعتل قوم للدماغ بأن جميع الحواس في الرأس؛ واعتل قوم بالحس وبما يجدون في قلوبهم من الرعب^(١) والاضطراب وغير ذلك؛ فكيف القول فيه؟ وعلام عزمت منه؟

١٦٢ - وكيف صارت النار تبتدى^(٢) من جهة [....؟....]^(٣)
وإن كان يعرف الله فكيف عرفه: بأضطراب أم باكتساب؟^(٤)

١٦٣ - وكيف جل سليمان موضع ملكة سبأ، وهو ملك

(١) س : الرب ؛ ف و م : الرغب .

(٢) ف و م و س : صار النار يبتدى .

(٣) سقطت جملة او اكثر .

(٤) يلوح ان هذه الحملة وقعت في غير موضعها او احا قليل من كثير قد اسقطه الناسخ

وشأنه^(١) عظيم والجن له مسخرة والطير له برود والريح له أداة ؟ وكيف جهل يوسف مكان أبيه وحاله في الحزن عليه حاله وهو ملك نبي ؟ وكيف جهل أبوه مكانه وهو نبي وليس أنبه من نبي ، وملك هذا بالشام والآخر بمصر ؟ وما تقول في أهل التيه وعن ترددهم أربعين عاماً في مكان واحد وعقولهم معهم ، وإنما يحولون ليقفوا على الطريق ؟ فكيف أضل الجميع الطريق مع ارتفاع الذكر وشدة الطأب ؟

١٦٤ - وخبرني عن كلام عيسى في بطن أمه ثم في المهد ، وعن عقل يحيى في حال الصبا : أكانا في حالهما ينطقان بما^(٢) لا يعلمان أم ينطقان بما يعلمان ؟ وكيف علما : أبتجربة واستنباط وعن تمام أداة وكمال آلة أم من طريق الإلهام والإخراج من العادة ؟

* *

١٦٥ - وقد تعجب ناس من إطالتي ومن كثرة مسألتي ، وتمجبي من تعجبهم أشد والذي كان من إنكارهم^(٣) أعظم ؛ ولو رغبوا في العلم رغبتى ورأوا فيه مثل رأيي وكانوا قرؤوا كتابي إليك في شببتي وأيام شباب رغبتى ، لاستقلوا من ذلك ما استكثروا ولا استقصروا^(٤) منه ما استطالوا ؛ فإن أذنت لي أظهرته وإن تمجد علي أعلنته .

(١) كذا في س ؛ ف و م : وهي ملكة وشانها .

(٢) ف و م : يتفان ما ؛ س : يتفان ما .

(٣) س : إنكارهم ؛ ف و م : أفكارهم .

(٤) ف و س : ولا استقصروا ؛ م : ولا استقصروا .

١٦٦ - وستقول^(١) : « ما دعاك إلى التنويه بذكرى
وتعريف الناس مكاني ، وقد تعرف حِشْمَتِي وانقباضي ونفوري^(٢)
واستبحاشي ؟ » ؛ ولولا أنك - جعلت فداك - مسؤول في كل
زمان والغاية في كل دهر ، لما أفردتُك^(٣) بهذا الكتاب
ولما أطمعتُ نفسي في الجواب ؛ ولكنك قد كنت أذنت في مثلها
لهرمس ثم لإفلاطون ثم لأرسطاطاليس ، ثم أجبتَ مَعْبَدَ الْجَنِيِّ
وَعِثْلَانَ الدِمَشْقِيِّ وعمر بن عُيَيْدٍ ووإِصْلَ بْنَ عَطَاءٍ
وابراهيم بن سيار وعلي بن خالد الأسواري ؛ فترية كَفَكَ
والناشي نَحْتَ جَنَاحِكَ أَحَقُّ بِذَلِكَ وأولى ، وقد كان يجب أن
تكون على ذلك أحرصَ به وأعني .

* *

١٦٧ - وخبرني عن المراتي وكيف صارت ترى الوجوه
ويُصَرِّفُهَا الخَلْقُ ، وكذلك كلَّ أَمَلَسَ صَقِيلٍ وصافٍ ساكن
كالسيف والوذيلة والقوارير والماء الراكد ، حتى الجبر البراق والحدقة
السوداء - إذا كان الناظر في الحدقة أبيض - ، والحدقة المُغْرَبَةُ -
إذا كان الناظر فيها أسود - ؟ وكيف صار الماء الجاري والنار
الملتبية^(٤) والشمس ذات الشعاع لا تقبل الصورة ولا
يثبت فيها الخلق ؟

١٦٨ - وعن قول من زعم أنه ليس في القمر مخق ثابت

(١) ف و م : وستقول ؛ س : وستقول .

(٢) س : نفوري ؛ ف و م : نفودي .

(٣) ف و م و س : تفردت .

(٤) م و س : الملتبية ؛ ف : الملتبة .

ولا كند جامد ولا سواد واكد ، وإنما ذلك شي ؟ رآه الناس فيه إذ^(١) كان أملس صقيلاً ، بمقابلة الأرض وما فيها ، كما يرى من قابل الحديقة صورة إنسان وليس هناك صورة ، وإنما هو شي . يوجد عند المقابلة ؟ ولم صار بعض المرائي يُرى الوجه والفقا ويرى الرأس منكساً ؟ ولم كنت لا تجد كتاب الستور والمطارج فيها أبداً إلا مقلوباً ؟

١٦٩ - وما تلك الصورة الثابتة في المرآة : أعرض أم جوهر أم شي ؟^(٢) وحقيقة أم تخيل ؟ والذي ترى ، أهو وجهك أو غير وجهك ؟ فإن كان عَرَضاً ، فما الذي ولده وما الذي أوجبه ، والوجه لم يُنمَّسْه ولم يعمل فيه ؟ وهل أبطلت تلك الصورة المريئة صورة مكانها في المرآة ، ولم ، وأنت لست تراه في نفس صفيحة المرآة ، ولم ، وكأنك تراها في هواء خلف جوفها ؟

١٧٠ - وهل أبطل ذلك اللون الذي هو في مثال لونك لون المرآة ؟ فإن لم يكن أبطله فهناك إذا صورتان في جسم واحد^(٣) أو لوانان في جوهر واحد ؛ وإن كان قد أبطل لون الحديد ، فكيف أبطله من غير أن يكون عمِلَ فيه ؟ وكيف يعمل فيه وحيزه غير حيزه وهو لا يُنمَّسْ ولا متصل ولا مضام ؟ وسواء ذكرنا صفيحة الحديد أم ما خلقها من الهواء وما قدأما من القرجة ، كل ذلك جسم ذو لون ؛ فإن اعتللت بالشَّماع الفاصل ، والشماع

(١) س : إذ ؛ ف و م : إذا .

(٢) ف و م : شي ؛ س : أي شي .

(٣) س : في حال واحد ؛ ف و م : في حال .

يخالف في الحسّ ، كذلك الحساس^(١) وكذلك المحسوس ؛ وكيف
زى المخالف وكيف ، والشعاع لون وبياض والنفس
الحساسة لا تدرك بشي من الحواس^(٢) ؟

١٧١ - وما الفرق بين الأثعبان^(٣) والامدان^(٤) و[خبرني]
عن فصل^(٥) ما بين السكون والطفرة^(٦) .

١٧٢ - وخبرني عن القرسطون : كيف أخرج أحد رؤسنيه
ثلاثمائة رطل - زاد ذلك أم نقص - ، ووزن جميعه ثلاثون رطلا
- زاد ذلك أم^(٧) نقص - ؟

وما تقول في السراب ؟ وما تقول في الصدى^(٨) ؟ وما تقول
في القوس ؟ وما تقول في طريقة الحمرة وفي طريقة الخصرة ،
وكيف اختلفتا ، والهواء واحد وما يقابلها واحد ؟ وهل ذلك
اللون حقيقة أم تخيل ؟

١٧٣ - وخبرني عن لون دّنب الطاووس ما هو : أقول
بأنه لا حقيقة له وإنما يتلون بقدر المقابلة ، أم تقول إن هناك
لوناً بعينه والباقي تخيل ؟ وما تقول في عسّ الماء : كيف

(١) لعل الصواب : الحاس .

(٢) في العبارة محوس .

(٣) س : الاثبان ؛ ف و م : الاسبان .

(٤) ف و م و س : والاحللان ؛ راجع فهرس اللغة .

(٥) ف و م و س : قول .

(٦) ف و م و س : السون والخصرة .

(٧) س : أم ؛ ف و م : أو .

(٨) س : الصدى ؛ ف و م : الصدا .

اشتدَّ صَوْنُهُ بلا باب ، والصوت لا بدَّ له من هواء . وإذا اشتدَّ فلا بدَّ له من باب ؟ وما تقول ^(١) في خَصَرِ السَّمَاءِ : أهو خضر جَلَدُها كما نقول ^(٢) أم ذلك لحرِّ الهواء . كما يقول خصمنا ؟

١٧٤ - وهل تَرَعُمُ أن الأفلاك ذات لون ؟ فإن كان لها لون ، فقد احتملت جميع الأشكال وهذا خلاف ما يقولون ؛ وإن لم تكن ذات لون فالسماء إذا غيرُ الفلك ، فهذا هذا ؛ ونقول أيضاً : إن كنا لا نرى القرى المستطيلة البنيان ^(٣) المختلفة [الشكل] من البعد إلا مستديرة ، فلعلَّ الشمس مُصلَّبة والكواكب مربعة ١

١٧٥ - وما تقول في المدَّ والجزر : أين مَلَكٌ يضع رجلاً ويرفع رجلاً ؟ فإن كان كذلك فلعلَّ مَدِيرَ الفلك مَلَكٌ ، ولعلَّ صوت الرعد صوتُ زَجَرِ مَلَكٍ افتدَّع الفلسفة . وتأخذ بقول الجماعة ، أم تُزعم أن المدَّ والجزر من نفس الجواذب إذا جذب [القمر ؟] وإذا دفع ^(٤) ؟ وما تقول في قول مَنْ زعم أن القمر مائي وأشبه الكواكب بطبيعة النار ، فإنما يكون الجزر والمدَّ على مقادير جذبه للماء . وإرساله له ؟ ذلك معروف في منازلهم ومجاريه ، يعرف ذلك أهل الجزر والمد .

١٧٦ - خَبَرَنِي كيف صارت القيافة في النِّسبة وفي الماء .

(١) فوم : تقول ؛ : تقول .

(٢) فوم : تقول ؛ س : تقول .

(٣) فوم : والبنيان ؛ س : البنيان .

(٤) فوم وس : رفع .

والجوّ والتربة، وليست القيافة تكلفاً وصنعة ولا عُرِفَتْ بالاستتِطاو والفِكرة، فتكون لمن تعلم دون من لم يتعلم؛ نَجِدُهَا^(١) في بني مُدْجَل ثم في خاص من خَثَم^(٢) وكذلك خُزاعة، وهي في قُرَيْش أَقْلٌ وهي في بني أَسَد أَقْلٌ؛ وليس هولاء لأب، ولا يجمعهم بَلَدٌ وليس فيما بين البلدين قافة وهي^(٣) فيهم على هذه الصفة.

١٧٧ - وكيف لم يختلفوا في لُغَتِهِمْ : فينطق بعضهم بالزنجية وبعضهم بالتَّبِطِيَّة وبعضهم بالفارسية ؟ فإن قلت : « فإن فيهم^(٤) المُجَمِّم والشاعر والبكيّ والغريّر^(٥) »، فإن الشاعر - وإن كان القريض عليه أسهل وهو على القوافي أقدر - فإنه يترَوَّى الشعر ويصنعه ويتفرّد له ويفكر فيه [... ؛ ...]^(٦) وكيف صار به إنسان يعيش حيث تعيش النار ويموت حيث تموت النار يُصاب علم ذلك في الجباب وفي الغيران^(٧) ؛ ولم صار يُبصر النجوم من قعر البئر العميقة ولا يبصرها أبداً إلا والجوّ خالص الظلمة ؟

(١) س : نَجِدُهَا ؛ ف و م : نَجِدُهَا .

(٢) م و س : خَثَم ؛ ف : حَثَم .

(٣) س : وهي ؛ ف و م : وهل .

(٤) ف و م و س : فارقهم ؛ وقد اثبت ما في المخطوطة .

(٥) ف و م : الغريّر ؛ س : الغريّر وفي البارة سقطات ومومس .

(٦) سقطت حلة او أكثر .

(٧) حاء في الحيوان ح • ١٩ ما يلي : قال : وانما قصيت لها بالقراءة [القراءة بين النار والانسان] لاني وحدت الانسان بجيا وبيش في حيث تحيا النار ونميش وقد تدخل نارٌ في بعض الطامير والجباب والحارات والمادن ، فتجدها متى ماتت هناك علمنا ان الانسان متى صار في ذلك الموضع مات .

(٨) ف و م و س : وهو .

١٧٨ - وخبرني عن الظلام : أَجِمْ موجود عند زوال الضوء . أم تأويل قولنا « ظلام » إنما زيد به دفع الضوء ؟ فإن كان الظلام معنى ، أفتراه انقمع في الأرض . وكن عند انبساط الضوء وردع الشعاع ، أم الأرض قُرْصٌ للظلام كما أن عين الشمس قُرْصٌ للضياء ؟ وإن كان قائماً فكيف لم يتناقيا ؟ وإن كانا قد تداخلا فكيف لم نجدهما على منظر الأعين ؟ ولو كان الأمر كذلك فنحن إذا لم نَرِ ضياء قط ولا ظلاماً .

١٧٩ - وخبرني - جعلتُ فداك - لم زعمت أن الحسَّ للعصب ، وأن الشرَّ عَصَبٌ جامد ، وأن الرِّثَّة لا حسَّ لها ، وأن من أدام سَفَّ اللُّبان لم يؤلمه المؤلم . وألذَّ المِلْدَّ ؟ وكيف يَلْدُ من لا يألم ؟ ولو جاز ذلك لَعَرَفَ الصوابَ من يجهل الخطأ . ولعرف الصدق من يجهل الكذب .



١٨٠ - هذا ما عندي من العلم البرآني . وأنت أبصر بالعلم الجوّاني ؟ وزعم بعض تلاميذك أنك تعلم لم كان الفرسُ لا طَحَالَ له . ولم صار البعير لا مَرارة له . ولم كانت السمكة لا رثة لها . ولم كانت حيتان البحر لا أَلْسِنَة لها . ولم حاضت الأرنب . ولم اجترت [.....] .

١٨١ - [.....] ^(١) ولم كان قضيبه ^(٢) من عظام ، ولم

(١) سقطت من هنا جملة ؛ ولعل الجاحظ يتحدث عن البقر ثم عن الثلب أو الخنزير .
(٢) الضمير عائد الى الثلب او الخنزير وهو ذكر الارنب ؛ انظر الحيوان ج ٦ ص ٣٠ و ٣٥٦ .

كانت علائق أجواف السبع أفراداً إلا الكلية ؛ وزعمت أنك
تعرف في الحقائق سبعين أعجوبة ونحن لا نعرف إلا سبعا، وأنتك
تعرف في الذهب مائة خصلة كريمة والناس لا يعرفون إلا عشرًا،
وأنتك تعرف في البعير ألف داء ودواء والأعراب لا تدعي إلا
مائة داء بغير^(١) دواء.



١٨٢ - جعلت فداك ، قال رسول الله - صلعم - : « كاد^(٢)
البيان أن يكون سحراً » ، وقال : « إن من البيان لسحراً »^(٣) ؛
وقال عمر بن عبد العزيز ، وسمع رجلاً يتكلم بكلام بليغ عجيب
لطيف رقيق : « هذا - والله - السحر الحلال »^(٤) ؛ وقال الناس
لذي المكر والحلافة ولذي الرفق والتأني^(٥) : « ما هو إلا
ساحر » و« قد سحر بكلامه » ؛ وقالوا للمرأة : « ساحرة العينين » ؛
وقد ذكر الله السحرة في القرآن وأخبر عن هاروت وماروت ،
وخبر عن ﴿ النفاثات في العقدي ﴾^(٦) ؛ وقال الناس : « لهو أقبح من
السحر » إذا أرادوا نفس المعنى المشبه به والمعنى المحمول عليه
والسحر نفسه وما الذي اشتقت منه هذه الأمثال .

١٨٣ - ولم تجدهم - أبقاك الله - سموا كهان العرب سحرة

- (١) ف و م و س : خبر .
- (٢) م و س ، كاد ؛ ف : كان .
- (٣) انظر امثال الميداني ج ١ ص ١٠ .
- (٤) انظر البيان والتبيين ج ١ ص ٢١٣ الخ .
- (٥) ف و م : والثاني ؛ س : والثاني .
- (٦) سورة الفلق آية ٤ .

ولا العراف ساحراً ولا الخازي ولا صاحب الطَّرْق ولا من كان معه رَيْيَ ولا من ادَّعى تَابِعَةً من لدُن عمرو بن لُحَيَّ إلى يومنا هذا ؟ وما قاله [الساحر]^(١) إذا عقد عقداً أو دفن صورة بالأندلس لرُجُل بفرغانة وإذا صورَ شمعتين^(٢) وخرطها على مثال إنسانين ودفنها وخبأ مكانها وقابل بين وجوهها تقابلاً بالموْدَةِ، وإن دأَبَ بينهما تدأَبَراً بالعداوة^(٣)

١٨٤ — وقل لي مَنْ يتولَّى هذا له وَمَنْ يقوم له به وَمَنْ يتطوَّع به عليه ؟ فإن قلت : « الشيطان » فلمَ فعل هذا له ، وأولُ شيطنته أن لا يُطِيع من هو فوقه ؟ فإن قلت : « بالعزائم التي لا تُرَدُّ والآثان التي لا تُدفع » ، فقد عزم الله عليه بالقرآن والتوراة والإنجيل ، فلم يحده يحفل بذلك ولا يرى له قدراً ولا يكثر له ولا يراه سبباً .

١٨٥ — وأخبرني ما هذه العزيمة التي إذا سمعَ بها أجاب ، وإذا ظهرت له أتاب ؟ ومن أين عرف الإنسانُ هذه العزيمة ومن أين وقع عليها وَمَنْ له بها ، أهو صَنَعَهَا أم صُنِعَتْ له ؟ فإن يكن الشيطان هو الذي ابتدأها بها ، فقد ابتدأها إذاً بتعريف العزيمة قبل أن يعزم عليه ، وقد تطوَّع بأعظم الأمور : فإلَّا الذي يُجوجه إلى العزيمة في أصغرها ١

١٨٦ — فقل في هذا ؟ وإن زعمت أن العازمَ صاحبه دون

(١) زيادة س .

(٢) س : شمعتين ؛ ف وم : شمعين .

(٣) س : بالعداوة ؛ ف وم : بالموْدَةِ .

الشیطان ، والعازم مُسلم ، وإن كان مسلماً — ولذلك أجاب العزیمة وعظم الإخلاف — فلم یجئل له الأصحاء . ویقتل المرضى ، ولم یُحبب ویبقيض ، ولم یفرق بین المرء وأهله و بین الولد البار وأمه ، ولم یجلب العفائف إلى الزناة ، ولم یعدب ویقتل وهذا متناقض ؟

١٨٧ — ولم قيل : « أعتق من ضب »^(١) و « أبر من هرة »^(٢) وهما جميعاً یا کلان أولادهما ؟ ولم عال الذئب أولاد الضب إذا قتلت أو ماتت حتى قال الشاعر [من الطویل] :

..... * حتى عال أوس عيالها^(٣)

وهل تفهم^(٤) الضبع قولهم : « خايري أم عاير »^(٥) ؛ وما بال الظلي لا يدخل كناسه إلا مستديراً ؟ وهل يجوز قولهم في نوم الذئب ؟ قال الشاعر [من الطویل] :

ينام بإحدى مقلتيه ويتقي المنايا بأخرى فهو يقظان هاجع^(٦)
ولم نامت الأرنب مفتوحة العينين ؟ ولم أكل الذئب صاحبه إذا رأى به دماً ؟

١٨٨ — وما بال الجن والثيران^(٧) ؟ وما بال الشياطين

(١) انظر امثال الميداني ج ١ ص ٥٠٩ .

(٢) انظر امثال الميداني ج ١ ص ١٢٢ و ٥٠٩ .

(٣) البيت للكعب (انظر الحيوان ج ١ ص ١٦٨) ؛ فهو :

كما خاضت في حصنها ام عاير لذي الجبل حتى عال أوس عيالها

(٤) ف و م : يفهم .

(٥) انظر امثال الميداني ج ١ ص ٢٤٨ .

(٦) انظر غمار القلوب ص ٢١٢ : .. ويتقي بأخرى المنايا فهو يقظان نام .

(٧) م : والثيران ؛ ف و م : والنيران

والورشان^(١) ؟ وهل في الحيات^(٢) جنان ؟ وما معني قولهم : « كأنما كُيرَ فجِير » ؟ وما تأويل الحديث : « يُؤخذ للجِماء^(٣) من القرناء^(٤) » ويكلف أن يعقد بين شعيرتين^(٥) ؟ ولم زعمت أن عمر نوح أطول الأعمار ، مع قولك إن جميع الأنبياء قد حُذرت من الدجال وإن الدجال إنسان ؟



١٨٩ - وقد سألتك وإن كنت أعلم أنك لا تحسن من هذا قليلاً ولا كثيراً ، فإن أردت أن تعرف حق هذه المسائل وباطلها وما فيها خرافة ، وما فيها محال ، وما فيها صحيح وما فيها فاسد ، فالزم نفسك قراءة كُثَيِّ ولزوم بابي وابتدئ بنفي التشبيه والقول بالبداة^(٦) ، واستبدل بالرفض الاعتزال وإن أنكِرَ نفْعك^(٧) بعد التحكين والبذل وبعد التقرير والشحذ ، فلا يُبعد الله إلا من ظلم !



١٩٠ - وقد بقيت لي عليك مسائل وهي خاتمة هذا الكتاب ومنتهى المسائل ؛ أيها أحسن : قول بُقراط مفسراً : « العمر قصير

- (١) س : والورشان ؛ ف و م : والورشان .
- (٢) س : الحيات ؛ ف و م : الجنات .
- (٣) م و س : للجِماء ؛ ف : للجِماء .
- (٤) م و س : القرناء ؛ ف : القرناء .
- (٥) س : شعيرتين ؛ ف و م : شعيرين ولعل الصواب : الشريين .
- (٦) س : بالبداة ؛ ف و م : بالبداة .
- (٧) ف و م و س : أنكِرَ منك .

والصناعة طويلة والزمان حديد^(١) والتجربة خطر^(٢) والقضاء عسر^(٣)، أم قول إفلاطون 'بجملًا': «لولا أن في قلبي أني لا أعلم تثبيتًا لأنني أعلم، لقلت أني لا أعلم»، أم تواضع أرشجانس^(٤) حيث يقول: «ليس معي من فضيلة العلوم إلا علمي بأنني لست بعالم»؟ فانظر في آخر هولاء ثم انظر في قول ديمقراط: «عالم مُعَانِدٌ خَيْرٌ من *جاهل مُنَصِّفٍ*»^(٥) وفي قول تلميذه الأول: «الجاهل لا يكون مُنصفًا والعالم لا يكون مُعَانِدًا» وقد يكون الجاهل^(٦) مُعَانِدًا.

١٩١ - ثم انظر في قول ريسموس^(٧): «لولا العمل لم يُطَلَب عِلْمٌ، ولولا العلم لم يطلب عمل، ولأن أدع الحقَّ جهلاً به أحبُّ إليَّ من أن أدعه زهداً فيه؛ وإن كان الجهل لا يكون إلا من نقصان في^(٨) آلة الحسن^(٩)، فإن المعاندة أين زيادة في آلة الشر؛ ولأن أترك جميع الخير أحبُّ إليَّ من أن أفعل بعض الشر»؛ ثم انظر في قول تومقراط^(١٠): «العلم روح والعمل بدن، والعلم أصل والعمل

(١) فوموس: حديد.

(٢) فوموس: خطأ.

(٣) انظر البقوي ج ١ ص ١٧ والشهرستاني ج ٢ ص ١١.

(٤) فوموس: أرشجانس.

(٥) فوموس: عالم مُنصف جاهل؛ راجع البقوي ج ١ ص ١٢٥ والشهرستاني

ج ٢ ص ٢٠.

(٦) فوموس: العالم.

(٧) س: ريسموس؛ فوموس: ديسوس والصواب التام: زُسيموس؛ راجع الفهرس

مادة Zosime.

(٨) س: في؛ فوموس: من.

(٩) فوموس: الحس.

(١٠) كذا في جميع النسخ والقول مزور الى اوشننج في رسائل البلاء ص ٤٧١ والى ابن

المفجع في نفس الكتاب ص ١٤٦.

فرع ، والعلم والد والعمل مولود ، وكان العمل لمكان العلم ولم يكن العلم لمكان العمل ، فالسبب الجالب خير من السبب المجلوب ، والغالب خير من المجلوب ؛ وانظر في قول فليميون^(١) :
« العلم كان من العمل والعمل غاية ، والعلم رائد والعمل مرشد^(٢) » .

١٩٢ - ثم انظر في قول أرسطاطاليس : « ليس طَلَبِي العلمَ طَمَعًا في بلوغ قاصِيته ولا سبيلًا إلى غايته ، ولكن التماس^(٣) ما لا يسوغ^(٤) جهله ولا يحسن بالعاقل خلافه » ؛ ثم انظر في قول [...] ^(٥) : « قد عرفت الأثرناطيقى وأتقنت^(٦) معرفة الموسيقى وعرفت المساحة ، فلم يبقَ إلا العلم^(٧) الإلهي ومعرفة الإصلاح^(٨) » ؛ ثم انظر في قول مودسطوس : « عرفتُ أكثر المقصور^(٩) وأقل ما يوقف عليه من المبسوط ، وقليل الكثير كثير وكثير القليل قليل^(١٠) » ؛ وبدأتُ بما حاشا له أن يكون مبسوطًا ومرغوبًا به أن يكون مقصورًا ، وهو معرفة الواحد

(١) فوم : فليميون ؛ س : اقليسيون .

(٢) س : مرشد ؛ فوم : رسل .

(٣) فوم : التماس ؛ س : التمس .

(٤) ظوفوموس : يسع .

(٥) فوموس : قوله ؛ فقد سقط اسم الغائل وهو فيا يظهر اقليدس .

(٦) فوموس : واجنت .

(٧) فوموس : علم .

(٨) س : الإصلاح ؛ ظوفوم : الاصطلاح .

(٩) فوم : المقصور ؛ س : المقصود .

(١٠) فوم : قليل ؛ س : كثير .

الذي منه كان أول الأعداد وإليه يكون معادي^(١)» .

١٩٣ - ثم انظر في قول افليمون : « ما أقل منفعة كثير المعرفة مع شرف الطبيعة واقتصاد الشهوة^(٢) » ؛ ثم انظر في قول تلميذه الأول : « غلبة الطبيعة تُبطل المعرفة وتُنسي العاقبة ، ولو كانت المعرفة ثابتة لكانت هي الغالبة » ؛ ثم انظر في قول تلميذه الثاني : « ليس بعلم ما كان مغلوباً وليس بفهم ما كان مغموراً ، بل لا يكون مغلوباً إلا بالنقص والخيال ولا مغموراً إلا بالغلبة والانتقاض » .

١٩٤ - ثم انظر في قول ما سرجس : « من قصر عن طلب العلم لرغبة أو رهبة أو منافسة أو شهوة ، كان حظّه * من الرغبة وحظّه من الرهبة على مقدار حقّ الرهبة^(٣) » ؛ ومن طلب العلم لكرم العلم والتمسه لفضل الاستبانة ، كان حظّه منه بقدر كرمه وقدره وانتفاعه به على حسب استحقاقه في نفسه » .



١٩٥ - وقد اختلفوا في العقل بأكثر من اختلافهم في العلم ؛ فمنعني من ذكره لك غموضه عليك واستتاره عنك ؛ وعلمتُ أنني لا أقدر أن أصوره لك دون دهرٍ طويل ، ولا أضمنك^(٤) معناه دون ترتيب^(٥) كثير .



(١) سقطت الجملة من س .

(٢) يلوح جلياً ان هذه الجملة غير تامة ومع ذلك فالغنى واضح .

(٣) س : أضمنك ؛ ف و م : أضحك .

(٤) س : ترتيب ؛ ف و م : ترتيب .

١٩٦ - هذا الكتاب مُرضٍ مع ما فيه من الأخلاط من أشكال وأضداد ومن الجدة والهزل ومن الخطر^(١) والإطلاق ومن الاستئناف والقطع ومن التحفظ والتضييع ومن التثبيت والتهاون ، إذا أريد به تقريب معجِبٍ أو كشف مموءٍ أو امتحانٍ مشكِلٍ أو تحجيلٍ وقاح أو قمعٍ مमारٍ أو ممازحةٍ ظريفٍ أو مُسألةٍ عالمٍ أو مدرسةٍ حافظٍ أو تنبيهاً على الطريق أو تجديدًا للذهن .

١٩٧ - والعقل - جعلتُ فداك - أطولُ رَقْدَةٍ من العين وأحوجُ إلى الشحذ من السيف وأفقرُ إلى التمهّد وأسرعُ إلى التغيّر ، وأدواؤه^(٢) أقتلُ وأطبّاؤه أقلّ وعِلاجه أعضلُ ؛ فن تداركه قبل التفاقم أدرك أكثر حاجته ، ومن راحه بعد التفاقم لم يُدرك شيئاً من حاجته ، ومن أكبر^(٣) أسباب العلم كثرة الخواطر ؛ ثم معرفة وجوه المطالب .

١٩٨ - ثم في الخواطر ، الغث والسمين والفاسد والصحيح والمُسرع إليك والبطيء عنك والدقيق الذي لا يكاد يفهم والجليل الذي لا يلقي الفهم ؛ ثم هي على طبقاتها في التقديم والتأخير وعلى منازلها في التباين والتمييز .

وللمطالب^(٤) طُرُقٌ وللدرك الحقائق أبواب : فن أخطأها^(٥)

(١) س : الخطر ؛ ف و م : الحطة .

(٢) س : وادواؤه ؛ ظ و ف و م : ودواؤه .

(٣) س : أكبر ؛ ف و م : أكثر .

(٤) ف و م و س : والمطالب .

(٥) س : أخطأها ؛ ف و م : أخطأ .

وانتظر^(١) كان أسوأ حالاً ممن لم يُخطِّها ولم ينتظر .
وعلى قدر صحة العقل يصحّ الحاضر، وعلى قدر التفرُّغ* يكون
التنبُّه^(٢) .

هذه جماع هذا الباب وجمهوره وأقسامه وُجَلَّتْهُ .

١٩٩ - ثم من أنفع أسبابه^(٣) الحفظُ لِمَا قد حصل والتقيدُ
لِمَا ورد والانتظارُ لِمَا يَرِدُ* وألّا تحلّ^(٤) نفسك من الفكرة
إلّا بقدر حَاجِ الطبيعة؛ وأن تعلم أن مكان الدرس من الحفظ
ككان الحفظ من العلم؛ وأن تعرف فصل ما بين طلب العلم للمنافسة
والشهوة^(٥) وبين طلبه للرغبة والرغبة؛ وأن تعلم أن العلم لا يوجد
بمكونه ولا يسمَحُ بِسِرِّهِ ومخزونه إلّا لِنَ رَغْبٍ فيه لِكَرَمِ عنصره
وفضله لحقيقة جوهره ورَفَعَهُ عن التَكُسُّبِ وصانه عن التبدُّل؛
وأنه لا يُعطيك خالص الحكمة حتى تُعطيَه خالص المحبة؛ وكان
يقال: «مَنْ شَابَ شَيْبَ لَهُ» .

٢٠٠ - وَخَصْلَةٌ يَنْبَغِي أَنْ تَعْرِفَهَا وَتَصْطَلِمَهَا وَتَتَذَكَّرَهَا وَتَقِفَ
عندها : وهي أن تبدأ من العلوم بِالْمَهْمِ؛ وأن تختار من صوفه ما
أنت له أَشْطُ والطبيعةُ به أَعْنَى، فَإِنَّ التَّبَوُّلَ عَلَى قَدَرِ النَّشَاطِ
وَالْبُلُوغِ فِيهِ عَلَى قَدَرِ الْعِنَايَةِ .

ثم من أفضل^(٦) أسبابه^(٧) تَخْلِيصُ أَخْلَاطِهِ وَتَمْيِيزُ

(١) س : وانتظر ؛ ف و م : فانتظر .

(٢) س : يكون التنبه ؛ ظ و ف : يكون اليقظة ؛ م : تكون اليقظة .

(٣) الضمير عائد الى العلم .

(٤) س : وان لا تحل ؛ ف : والا تحل ؛ م : ولا تحل .

(٥) ف و م : والشهوة ؛ س : والشهوة .

(٦) س : أفضل ؛ ف و م : حليص ؛ ولعل الصواب : اخلص .

أجناسه والمعرفة بأقداره، حتى تُعطى كل معنى حقه من التقريب والرفعة وقسطه من الإبعاد والضعة، وحتى لا تتشاغل إلا بالسمين الثمين وبالخطير النفيس ولا تُلقَى^(١) إلا الفخ الحسيس والحقير السخيف.

٢٠١ - فإنك، متى كنت كذلك، لم تميز فصل^(٢) ما بين النظرين ولا فرق^(٣) ما بين النعتين؛ والكيس كل الكيس والخذق كل الخدق أن لا تعجل ولا تبطن، وأن تعلم أن السرعة غير العجلة، وأن تعلم أن الأناة خلاف الإبطاء، وأن تكون على يقين من درك الحق إذا وفّته شرطه^(٤)، وعلى ثقة من ثواب النظر إذا أعطيته حقه.

٢٠٢ - هذه جملة العذر في هذه الرسالة وجملة الحجة فيما قدمنا من الافتنان والإطالة؛ فإن كنا أصبنا فالصواب أردنا وإلى غايته أجرنا؛ وإن كنا قد أخطأنا فاذلك عن فساد في الضمير ولا عن قلة الاحتفال بالتقصير، ولعل طبيعة خانت أو لعل علة حدثت أو لعل سهوا اعترض أو لعل شغلا منع.

٢٠٣ - خفف عليك - أيها السامع - فإن الخطأ كثير غامر ومستول غالب، والصواب قليل خاص ومقموع مستخف؛ فوجه الأئمة إلى أهلها وألزمها من هو أحق بها؛

(١) س : تلقى؛ ف و م : تلقى.

(٢) ف و م و س : فصل.

(٣) س : فرق؛ ف و م : مرف.

(٤) س : شرطه؛ ف و م : بشرطه.

فإنهم كثير ومكانهم مشهوراً

٢٠٤ - كنت أتعجب من كل فعلٍ خرج من العادة ، فلما خرجت الأفعال بأسرها من العادة صارت بأسرها عَجَباً ، فبدخول كلِّها في باب التعجب خرجت بأجمعها من باب العجب ؛ وقد ذكر الله تعالى التعجب في كتابه ، وقد تعجب رسول الله - صلَّعم - في زمانه ، وفي الناس يومئذ الناقصُ والوافر والمُشوبُ والخالصُ والمستقيمُ والمعوجُ ؛ قال الله - تبارك وتعالى - لَنَبِيٍّ : ﴿ وَإِنْ تَعَجَّبَ فَعَجَبُ قَوْلِهِمْ ﴾ ^(١) ، وقال : ﴿ بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴾ ^(٢) .

٢٠٥ - واعلم أنه لم يبق من التعجب الفاتك ^(٣) إلا نصيب اللسان ، ولا من المستمع الفاتك ^(٤) إلا حصّة السمع ؛ وأما القلوب فخواويج قاسية وراكدة جامدة : لا تسمع داعياً ولا تُجيب سائلاً ؛ قد أغفلها سوء العادة واستولى عليها سلطان السكره فدفع عنك ما لست منه ، فإن فيما أورده عليك شغلاً وهماً داخلاً .

٢٠٦ - اعلم أن الله تعالى قد مسخ الدنيا بمخادفها وسلخها من جميع معانيها ؛ ولو مسخها كما مسخ بعض المُشركين قِرْدَةً أو كما مسخ بعض الأمم خنازير ، لكان قد بقي بعضُ أمورها وحُسِنَ عليها بعضُ أعراضها ، كبقية ما مع القرد في ظاهره من شبه الأدمي وبقية ما مع الخنزير في باطنه من شبه البشري ؛ لكنّه -

(١) سورة الرعد ، آية ٥ .

(٢) سورة الصافات ، آية ١٣ .

(٣) ف و م : الفاتك ؛ س : الفاتل .

(٤) ف و م : الفاتك ؛ س : الفاتل .

جلّ ذكره - مسخ الدنيا مسخاً متنبّعاً ومستقصى مستفرغاً ، فبين
حاليها^(١) جميع التضادّ وبين معنيها^(٢) غاية الخلاف .

٢٠٧ - فالصواب اليوم غريب وصاحبه مجهول ؛ فالمجّب
ممنّ يُصيب وهو مغمور ويقول وهو ممنوع ؛ فإن صرت عوناً
عليه مع الزمان قتلتّه وإن أمسكت عنه فقد رقدته ؛ ولسنا
نريد منك النصرة ولا المَعونة ولا التأييس ولا التعزية ؛
وكيف أطلبُ منك ما قد انقطع سببه واجتُ أصله ؟ وقد
كان يقال : « مَنْ طلب عيباً^(٣) وجدّه » ، هذا في الدهر الصالح
دون الفاسد ؛ فإن أنصفت فقد أغربت^(٤) وإن جرت فلم تعدّ ما
عليه الزمان !

وهب الله لنا ولك^(٥) الإنصاف وأعادنا وإياك^(٦) من
الظلم !

والحمد لله كما هو أهله^(٧) وهو حسبنا وننعم الوكيل
والمعين^(٨) !

تمت الرسالة

(١) ف و م و س : حاليها .

(٢) ف و م : معنيها ؛ س : معنيها .

(٣) كان يقال : من طلب شيئاً وحده ؛ راجع امثال الميداني ج ٢ ص ٢٧٦ .

(٤) س : أغربت ؛ ف و م : أخت .

(٥) س : ولك ؛ ف و م : ولكم .

(٦) س : وإياك ؛ ف و م : وإياكم .

(٧) س : ولا حول ولا قوة الا به .

(٨) سقط من س .

GLOSSAIRE

- passim* : terme interrogatif (50) ا *
 130: éternité sans fin mais non pas sans commencement, (5) أبد *
 v. *E.I.*, s.v., I, 3; — اَبَدًا *passim* : jamais
 158: dard (du scorpion). (1) ذبزة *
 17, 40, 56: chameaux (3) ليل *
 40², 48, 50, 163²: père; 72, 176: ancêtre éponyme; (10) أب *
 60, 145: ancêtres.
 33, 83: refuser; اَبَتْ نفسي غورك je me refuse [à m'adresser (2) اَبَدَ *
 à tout] autre que toi.
 90: • —: aller vers; على —, 115: énumérer; ب • —, (4) اَتَى *
 123²: apporter qc. à qn.
 92: bienfaisance. اِنْيَان (1) اَلْحَمِيل.
 135: donner qc à qn.; au passif, 15,58: recevoir qc. (3) اَتَى • ه (4) اَتَى *
 7: influence sur اَتَى (1) على *
 2: préférer (1) اَتَى *
 26: préférence pour (respect de) اِنْيَان (1) اَتَى *
 2,20: péché (2) اَتَى *
 46²: eau salée, v. *Šahāh*, s.v. اَتَى (2) اَتَى *
 18: quelqu'un; 18, 34, 83 (nég.): personne; 122, 172: (6) اَتَى *
 l'un de; (1) اَتَى 122: l'une de.
 52, 126: frère, ami; 120: possesseur de; 124: frère des (9) اَتَى *
 fils de = membre de la tribu de; pl. اَتَى 130²: frères (réels); اَتَى 34, 131: amis.
 114: prendre qc.; ب —, 19, 53: prendre qc.; من —, (13) اَتَى *
 32, 66, 141², 188: prendre à qn. ou de qc.; من • —, 151: prendre qc. à qn.;
 99: prendre qc. à qn.; 41: se diriger vers; ب —, 175: faire sien,
 adopter (une opinion); عن —, 98: suivre les leçons de; 104: مأخوذ من
 emprunté à.
 157, 158²: adopter puis fabriquer qc. (3) اَتَى *
 78, 159: adoption, fabrication. اَتَى (2) اَتَى *
passim: autre; fém. اَتَى; 45: dernière (opp. à اول). (15) اَتَى *
 129: dernier (opp. à اول); subs. 105, 130: fin, اَتَى (3) اَتَى *
 75: mettre en arrière (opp. à اَتَى). (1) اَتَى *

- 198: fait de mettre en arrière (opp. à *تقديم*). (1) تأخير
- 3, 105: culture intellectuelle; pl. 3: éléments de la culture; v. NALLINO, 7 sqq. (3) أدب
- 131: homme cultivé (1) ديب
- 73, 94, 105: éducation (en corrélat. avec *تعليم*) (3) تاديب
- 206: être humain * (1) آدمي
34. accomplissement * (1) إداء
- 163: instrument, 164 instr. de réflexion, faculté (2) أداة
- passim*: car, puisque, lorsque * (7) إذ
- passim*. lorsque (65) إذا
- passim* donc (5) اذا
- 53³: oreille * (3) أذن
- ل —, 165 autoriser qn.; ل في —, 166: donner à qn. une autorisation à propos de (2) أذن —
- 158² fait de demander l'autorisation [d'entrer] * (2) استئذان
- 79: éprouver un dommage à cause de (1) تأذي ب
- 100 fin, intelligent * (1) أريب
41. DOZY fournit les traductions suivantes homard, (1) إرنبالة
- grosse écrevisse de mer, langouste, squille et crabe; STEINGASS, s.v. *arbayân*, donne: *a sea-locust* = squille ou sauterelle de mer. L'éd. du *K al-hayawân*, IV, 102, l'identifie au *gunbari* qui est une grosse crevette ou une langoustine. Il s'agit donc, probablement, soit de ce crustacé, soit du crabe. «C'était, dit Ġāmiẓ (*Hay.*, I, 144 = 297; cf. IBN QUT., *Muht.*, 9,364), une couturière qui volait du fil (*sulūk*), elle fut métamorphosée, mais on lui laissa quelques fils pour qu'ils demeurent comme un signe distinctif et une marque du genre de larcin qu'elle commettait».
- 147, 192: calcul théorique ou spéculatif qui s'appuie (2) أرنباطيقي
- essentiellement sur les livres 7-9 d'Euclide; v. *E I.*, s.v. *husāb*, II, 334-6
- 37: ère, point de départ d'une ère * (1) تأريخ ب ات
- passim*: terre * (29) أرض ب أرضون
- 54: terrestre (1) أرضي
- 41 termites. D'après Abū Bakr b. 'Abd Allāh al-Muzani (1) أرضة
- (apud *Hay.*, VII, 81 = 254; *Timār*, 404, DAMIRI, s.v. دائرة الأرض) ce sont des termites qui ont mangé la «feuille» (*ṣaḥīfa*) sur laquelle les païens avaient inscrit le pacte conclu contre le Prophète, mais en respectant seul le nom de l'Envoyé de Dieu. Ce sont également des termites qui ont annoncé aux démons la mort de Salomon (QAZWINI, 377); q.v. دائرة الأرض .
- 147; v. *استهند* (1) الأرشد
- 69, 180, 187. hase (parfois lièvre, qui se dit *نحرز*) . Les (3) أرثب
- prétendues menstrues de la hase sont souvent signalées (*Hay.*, III, 166 = 529; DAMIRI, s.v.: quatre femelles ont des menstrues: la femme, l'hyène, la chauve-souris et la hase; cf. QAZWINI, 331; *WZKM*, VIII, 70). En ce qui concerne les osselets (*ka'ab*) de hase, ils mettent à l'abri des envoûtements

et du mauvais oeil car les *gims* s'en éloignent à cause des particularités physiques et physiologiques de cet animal (DAMIRI, s.v.; Hay., VI, 118 = 357; *Reste*², 143; WZKM, VIII, 70); une femme qui porte sur elle une patte de hase ne peut pas concevoir (QAZWINI, 332; BERTHELOT, III, 152). Sur la croyance au fait que le lièvre dort les yeux ouverts, v. Hay., III, 126 = 406; DAMIRI, s.v.

73, 78: lion; v. رفص et فراق. (2) الأسد *

156: captivité. C'est peut-être une allusion au proverbe: (1) أسر *

MAID., II, 113) parce qu'en captivité, le plus humble Sindien prétend être un prince.

78: astrolabe. Les divers types de cet instrument ont été étudiés par NALLINO dans *E.I.*, s.v., I, 508-510. Il semble que les Arabes aient, de bonne heure, essayé d'expliquer le mot comme « les lignes » (أسطر) d'un nommé Lâb (Maf., 233).

passim: origine, base, principe, racine; 191: opp. à فرع. (12) أصل - أصول *

53, 79, 187²: manger (4) أكل - *
(2) أكل *

123, 159: fait de manger (138) أكل *

passim. (1) أكل - *
(1) أكل - *

4: s'habituer à, se familiariser avec (1) أكل - *

28: composer (le discours), agencer (les mots) (1) أكل - *

104: ordonnance, agencement (1) أكل - *

97: accord (opp. à اختلاف) (1) أكل - *

179: souffrir (1) أكل - *

179: faire souffrir; 116, 179: مؤلم: douloureux, pénible. (3) أكل - *

192: — علم: théologie (1) أكل - *

passim: Dieu (53) الله *

7: mon Dieu ! (1) الله *

passim. (103) إلى *

passim: ou bien. (82) أم *

passim: quant à (19) أم *

5: soit . . . soit (1) أم . . . أم *

40, 41, 50, 66, 164, 186: mère; 8. femelle capable de (10) أم *

procréer (avec فعل); pl. أمهات الأولاد 158: concubines qui ont donné un enfant à leur maître; أمهات الأمهات 23: pie-mère; صم v أمهات عامر.

passim: nation, peuple. (7) أمهات أمهات *

50, 57, 80, 121, 130², 136²: imām; v. رفص. (9) إمام - إمامة *

130: imāmat; sur sa nécessité, v. IBN BĀBĀWAH, 116 (1) إمامة *

passim: chose, objet (terme vague); (22) أمر - أمر *

10, 46, 72, 99, 158: état, situation.

118³, 123², 159: ordonner qc. (6) أمر - أمر *

111: ordre, commandement (opp. à النهي) (1) أمر *

122: gouverneur militaire (1) أمر *

69: la consultation du sort par les flèches (استسار) avait lieu (1) أمر *

devant une idole (c'est un cas de transition de la divination par le sort à la divination par révélation); on tirait au sort au moyen de flèches sans pointe au nombre de 2 (*oui* ou *non*) ou de 3 : ordre (الأمر), défense (الناهي), expectative (الترقى) qui fournissaient une indication sur la conduite à tenir; ce procédé correspond à peu près à la bélomancie ou rhabdomancie des Grecs. On connaît l'épisode célèbre où l'on voit Imru' l-Qais brisant ses flèches et les jetant à la face de l'idole Dū l-Halaṣa parce que le *nāhi* était sorti à trois reprises quand le poète s'appêtait à venger la mort de son père. V. *Hay.*, III, 136-440; CAUSSIN, II, 310; IBN HİSĀM, 56; *Ezéchiel*, XXI, 26; *Reste*², 132; LENORMANT, *Divination*, 19; DOUTTÉ, 127-128, 373-374.

- 98: espérer qc. (1) آمَنَ ه *
 88,91: espoir espérance (2) آمَل
 132: chose espérée, espoir مأْمُول (1)
 132: espérer qc. II آمَنَ ه (1)
 104, 110: considérer, contempler qc. V تَأَمَّل ه (2)
 32, 104: examen, contemplation تَأَمَّل (2)
 8,88. être à l'abri de, en sécurité contre, ne pas risquer qc. (2) آمِنَ ه *
 882: sécurité آمِنَ (2)
 73: avoir la foi, être *mu'min*; آمِنَ ه —, 89: mettre iv آمِنَ (2)
 qn. à l'abri de.
 5: foi إِيْمَان (1)
passim: si (potentiel) * إِنْ (99)
 122: négation إِنْ (1)
passim. إِنْ (51)
passim. إِيْمَان (20)
passim. * أَنْ (91)
passim. أَنْ (102)
 92: comment t'est-il possible de; d'où te viendrait le pouvoir de أَيْ (1) لَكَ ب
passim. * أَوْ (10)
passim. أَنْتَ (39)
 34: réprimander II أَنْتَ (1) *
 34, 95, 128: réprimande. تَأْنِيْب (3)
 502: femelle; 23: testicules * أَنْتَى (3)
passim: homme * إِيْمَان (15)
passim: gens; 25, 31: les hommes (opp. à أنثى); 9, 181: نَارَ (28)
 les autres, autrui; 40, 48, 49, 61, 75, 104, 132: les hommes.
 67: humains إِنْسَان (1)
 100: femmes إِيْمَان (1)
 106: sociabilité (opp. à وحشة). أَنْسَى (1)
 207: familiarité II تَأْنِيْب (1)
 103: nez * أَنْف (1)
 98: éprouver un sentiment de honte, se sentir humilié * إِنْفَ (1)
 196: retour au sujet, reprise du sujet x اسْتِثْنَان (1)

- 126 : buse. On dit en proverbe : **دونه يبيض الأنوق** (1) *
 et **أعز من يبيض الأنوق** ou **أهد من يبيض الأنوق** (MAID., I, 274;
WZKM, VIII, 68; *Ṣahāḥ*, s.v.; *Ṭimār*, 390, 525; *DAMIRI*, s.v.; *Ḥay.*,
 III, 163 = 521) pour toute chose introuvable car l'oiseau appelé *amīq* pond
 dans des lieux inaccessibles — ou bien est un mâle qui par conséquent ne
 pond pas (*Ṭimār*, 390). *Ḥay.*, I, 111 = 235, précise que tout animal qui aime
 les immondices (عدرة) est appelé *amīq*, mais que ce mot s'applique plus spé-
 cialement à la buse (*raḥama*).
- 108: élégant **مرئى (1)** *
 101: les autres humains **الأنام (1)** *
 46: récipient (v. ما). **إلا (1)** *
 201: calme, absence de précipitation **إتاة (1)** *
 182: état de ce qui est douceureux ou mielleux,
 douceur plus ou moins affectée **تآنة (1)** v
 72, 13, 43, 92, 112, 121, 138, 160 : les gens **أهل π دن (20)** *
 de, les possesseurs de; 175 : spécialistes; 203: ceux qui méritent; 64, 160 :
 habitants; 32, 43, 1222, 186: famille et, plus spécialement, femme(s); 90 :
 capable; 207: méritant
- 113: fréquenté **بأهل (1)** *
passim: ou, ou bien **أو (78)** *
 142: infirmité **نقى (1)** *
passim: premier, ancien; début **أول (16)** *
 129: au début **أول (1)** *
 164: instrument **آلة (3)** *
 141, 1472, 178, 188 : explication, interprétation **تأويل (5)** *
 62: ceux-là **أولئك (1)** *
 130: maintenant **الآن (1)** *
 42: allusion au nom du chacal (**أبن آوى**); *DAMIRI*, s.v.,
 explique qu'il est ainsi appelé parce qu'il se joint (**يأوى**) à ses congénères
 quand il les entend, mais *Ṭimār*, 211, signale que **أوى** est un animal imagi-
 naire; v. aussi *ṬAB./ZOT.*, II, 231.
- passim*: quel? **أى (33)** *
passim: lequel? **أيها (6)** *
 105, 203: particule du vocatif **أيها (2)** *
 17: signe, point de repère; 135, 143:
 signe; verset du *Coran*. **آية π ات (3)** *
passim: également **أيضا (3)** *
passim: où?; 447, 639, 70, etc., **أين ... من** : quelle différence
 (dans le temps, l'espace, la situation, le mérite, etc.) y a-t-il
 entre... et **أين (61)** *
passim; 8, 712: garde-toi de. **إياك (8)** *

ب

passim.

• ب (392)

144: la lettre ب: « si vous voulez savoir quelles natures renferme (1) une chose et ce qu'elle contient de chaleur, de froid, d'humidité et de sécheresse, vous vous reportez au nom que la conjonction des astres a fourni le jour de sa naissance et vous voyez ensuite [dans le tableau ci-dessous] ce que ses lettres donnent de rangs, de degrés, de minutes, de secondes, de tierces, de quarts et de quintes: vous connaîtrez alors ce que cette chose renferme de chaleur, de froid, de sécheresse et d'humidité (*K. al-mawāzin* de GĀSIR IBN HAYYĀN, apud BERTHELOT, III, 139 sqq.)

| | humidité sang دم | sécheresse bile noire سوداء | froid pituite بلغم | chaleur bile jaune صفراء | natures طباع |
|-------|------------------------|-----------------------------------|--------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| ايجد | د | ح | ب | ا | rang = مرتبة |
| هورح | ح | ر | و | هـ | degré = درجة (= 1/10 de rang) |
| طيكلك | ل | ك | ي | ط | minute = دقيقة (= 1/10 de degré) |
| مسع | ع | س | ن | م | seconde = ثانية (= 1/10 de minute) |
| فصفر | ر | ق | ص | ف | tierce = ثالثة (= 1/10 de seconde) |
| شثنخ | خ | ث | ت | ش | quarte = رابعة (= 1/10 de tierce) |
| ذضطغ | ع | ط | ص | ذ | quinte = خامسة (= 1/10 de quarte) |

IBN HĀLDŪN, *Muq.*, 440 et 463, fournit le même tableau, avec quelques variantes, dans son chapitre sur la *simyā'* (v. *E.I.*, s.v.). On trouvera dans BERTHELOT, III, 159 sqq., le moyen de calculer exactement les composantes du corps d'après la place respective des lettres du mot obtenu, et les calculs auxquels il faut se livrer dans le cas où les lettres ne fournissent pas tous les éléments actifs (chaleur et froid) ou passifs (humidité et sécheresse).

141: v. نورجات

• بارماي (?)

157: *Kitāb al-bāh* (ou *al-bā'*; sur ces mots, v. *Šahāh*, s.v.). Il s'agit d'un livre indien (BĪRŪNĪ, *Āṭār*, 331, en signale un d'un auteur manichéen; cf. KESSLER, *Mani*, 242), relatif au mariage ou, plus précisément, au coït. *Hay.*, VII, 12 = 29, fournit les précisions suivantes: والهند توافق العرب في كل شيء إلا في ختان النساء والرجال ودعاهم إلى ذلك تمعقهم في توفير حظ الباء؛ قالوا: — ولذلك اتبعوا الأدوية وكتبوا في صناعة الباء كتباً ودرسوها الأولاد — Mais il semble n'en connaître qu'un car il parle encore (VII, 70 = 226) de l'Indien, auteur du *K. al-bāh*. V. dans *Fihrist*, 314 une liste d'ouvrages indiens, grecs et arabes sur ce sujet.

37: il est intéressant de constater que Ġāhiz connaissait ce (1) باورات *
 mot que les premiers mathématiciens arabes venaient d'emprunter à l'Inde;
 il s'agit de *Bhūri* que Bīrūnī, *India*, 83, transcrit بهوری et qui désigne, sauf
 erreur, l'unité du 19^{ème} ordre, soit 10¹⁸. Dans *Hay*, I, 24 = 46, on lit :
 ولولا خطوط الهند لضاء من الحساب الكثير واليسير ولبطلت معرفة التضاعيف ولندموا
 الإحاطة بالبادرات وبادرات البادرات ولو أدركوا ذلك لا أدركوه إلا بعد أن تقط المرونة...
 — Ce passage est reproduit dans *Timūr*, 439, mais avec تنور (pour بهور ?)
 et cette glose: التنور مقدار من مئاديه الهند يجمع الآلاف الكثيرة — On signalera
 enfin que pour Ġāhiz (*Hay*, VI, 71 = 230) لا يكون : التكنان = الكثير الذي
 فرقه عدد

68, 140, 177: puits (3) پئر * آبار (3)

57, 138: mal (2) مأس *

135: absolument, radicalement (1) ابطقة *

passim: mer; v. Buntus (11) بحر * بحار (11)

42: marin (1) بحري *

141: v. نيرنجات (2) بحر باي (?) et نارباي (?)

49: « Les jeunes chameles arabes saillies par des étalons à (1) بُغَيَّي *
 deux bosses du Kirmān ou d'autres provinces du Hurāsān donnent nais-
 sance aux espèces nommées بُغَيَّي et جَمَازَة. Il n'y a jamais d'accouplement entre
 un chameau et une chamelle بُغَيَّي et les meilleurs produits de cette espèce
 sont dus au croisement du gros chameau à deux bosses avec les jeunes
 chameles d'Arabie » (Mas'ūdī, III, 4-5). BAHQAQI, 110, précise que les
 produits de chameaux بُغَيَّي accouplés ne sont pas viables; de même les
 produits d'étalons arabes et de chameles بُغَيَّي ont une très laide apparence.
 Le collectif est بُغَيَّات; le singulier بُغَيَّي a un pl. نَبَايَّي — V. aussi *Hay*, I,
 63 = 138, VII, 50 = 169; DAMIRI, s.v.; QAZWĪNĪ, 403.

112: vapeur (1) بُعَار *

33: être avare de (1) بُغْلُ * ب (1)

13: avarice (1) بُغْل *

passim (4) لا بُد *

46, 70, 134: ce mot désigne soit une pagode, soit une idole, (3) بُد *
 soit le Bouddha; v. *E.I.*, s.v., I, 788-9. Il paraît désigner (§ 134) le premier
 Bouddha, incarnation de Vichnou; v. صنم et Kuvéra.

I, 14: côté intérieur de la cuisse; v. *Ṣaḥāḥ*, s.v. (2) باذ *

192, 200: commencer par qc. (2) بُدَا * ب (2)

46: début, commencement; v. صنم (1) بُدَا *

162: commencer, prendre naissance; ب - , 1852 : fournir (4) بُدَا *
 qc. à qn. de sa propre initiative, *proprio motu*; ب - , 189: commencer par qc.

46: commencement, naissance. (1) ابتداء *

112: pleine lune (1) بُدَر *

9, 15, 54, 108: extraordinaire, curieux par sa nouveauté (5) بُدِيم *
 (نادر مخرج); 67: extraordinaire (نادر مخرج).

43: les quarante *badal* qui occupent la 5^{ème} place dans (1) بُدَل * آبدال (1)

la hiérarchie des saints et ont leur siège en Syrie; v. *E.I.*, s.v., I, 68-69. La présente notation de ce mot a une certaine valeur chronologique; v. رفض.

- 342, 144: au lieu de, à la place de * يَدَلُّ (3)
- 28, 106, 189: remplacer qc. (ب) par qc. (ا) x اسْتَبْدَلُ (3)
- 23, 46, 48, 53, 62, 112, 118, 191: corps * نَدَنَ ح إِنْدَان (8)
- 93: spontanéité, mode de pensée non discursif; نَدِه (108) et * بَدَاهَةُ (1)
- (82) en sont synonymes (opp. à فِكْرَة).
- 28, 112: apparaître; 111: sortir * يَدَا (3)
- 74, 189: changement d'un décret divin antérieur; v. رفض نَدَا (2)
- 113: caprices, fantaisies * بَدَكَات (1)
- 118, 129: franchise sans ménagement, avec une nuance III مُسَادَاة (2)
- d'incorrection (opp. à مَدَارَاة).
- 94: franc jusqu'à l'incorrection * مَسَاد (1)
- 4: montrer, faire apparaître IV إِنْدَى (1)
- 4: nomade; للحاصر والبادي * مَادَر (1)
- 96, 118, 119, 189: fait d'accorder qc. (opp. à مَسَر) * تَدَلَّ (4)
- 99: vulgarité V تَدْتَلَّ (1)
62. mettre qn. à contribution pour son profit personnel; VIII اَنْتَدَلَّ (1)
- n. verb. اِتْدَال. 83.
- 186: qui éprouve de la piété filiale; 187. qui éprouve de * مَارُّ (2)
- l'amour maternel (opp. à عَانِي).
- 99: justes, bons, pieux إِرَار (1)
- 42: continent * تَرُّ (1)
- 42: terrestre تَرْتِي (1)
160. désert [تَرْتِيَّة ح تَرَارِي (1)]
180. extérieur (opp. à جَوَائِي). On ne voit pas clairement ce que تَرَالِي (1)
- désigne العلم الرائي; العلم الحوائي paraît désigner la science des organes internes, mais le sens exact de ces deux mots demeure obscur. On signale également leur emploi en alchimie (*Filrist*, 354, 359: مِرَاسَات و اَعْمَال رَائِيَة; 355: ĠĀBIR IBN ḤAYYĀN a écrit un كتاب الملاظر الحوائية (*malḡam* = *μάζμα* = amalgame) et un كتاب الملاظر الرائية: das Buch von den inneren (- ausseren) Metalverquickungen).
- 28: innocence * تَرَاة (1)
- 79: guérir IV اَرَى (1)
- 150, 154: barbiton; v. *E.I.*, s.v. *ma'zaf*, III, 600 a. Cet * تَرَنْط * تَرَانِط (2)
- instrument était connu chez les Persans sous le nom de *barbūd* (CHRISTENSEN, 484) que *Mafātiḥ*, 238 explique par *barbat* = صدر الط (id. dans ĠAWĀLIQI, 30). D'après QAZWĪNĪ, 373, le premier à s'en servir fut un nommé Murra ibn al-Ḥārīṭ qui vivait au temps de Salomon; v. Lamak.
- 75: endroit désert * تَرَا (1)
- 69: animal ou oiseau qui passe devant un homme, de droite à * بَارَر (1)
- gauche; c'est généralement un mauvais présage, quoique les habitants de la Tihāma en tirent bon augure; v. *Ḥay.*, III, 135 = 438; MAS'ŪDĪ, III,

- 341, V, 326; *Reste*², 202; *Iqd*, I, 298; BAHQAÏ, 487; DOUTTÉ, 359; FREYTAG, *Einleitung*, 163.
- 106: violents accès de la passion (1) تبارله II *
- 28: dans l'exp. مرد اليقي : la fraîcheur, la joie de la conviction. (1) مرد *
- 33: juger froid, sans intérêt (1) استبرد * (1) *
- 112: vêtement, voile (1) مرد *
- 47, 103: grêlons (2) مرد *
- 163: messenger (1) مرید * (1) *
- 103: singulatif de مردی : papyrus, jonc; on désigne ainsi une jambe fine et blanche; v. DOZY, s.v. (1) مردی *
- 33: rivaliser avec qn. (1) بارى III *
- 156: lèpre tuberculeuse (*J.A.*, 1931, p. 311, n. 1); c'est la réunion du *nabid* et du lait qui la provoque (SAMARQANDI, *Bustân*, 94). (1) مرض *
- 22: puces (1) براغيث *
- 167: brillant (1) برق *
- 103: aiguère; 154: manche d'un instrument de musique; MAS'UDI, VIII, 89, l'appelle عنق mais *Maf.*, 239, précise que l'*ibriq* est le manche (عنق) du luth, avec tous les appareils qu'il porte. (2) برق *
- 69: voile. Nous n'avons trouvé aucune précision sur la pratique à laquelle l'auteur fait allusion. (1) روم *
- 68, 86: bénédiction; pouvoir surnaturel, v. *E.I.*, s.v., I, 670; WESTERMARCK, 111-177; DOUTTÉ, 260 sqq. (2) ركة *
- 24: que Dieu bénisse (1) بارؤ الله في III *
- 25, 103: argument, démonstration apodictique. (2) برهان * (2) *
- 145²: cracher (2) راق *
- 96, 119: l'exp. التمس والبسط tirée de *Coran*, II, 246: «Allah referme ou rouvre [Sa main]», désigne le pouvoir d'ouvrir ou de refermer sa main, c'est-à-dire le libre-arbitre dans la distribution; sur le plan spirituel, *bast* désigne la détente, la joie, *qabq* la contraction, le repliement sur soi-même. Chez les mystiques, ces mots correspondent à la *consolatio* et à la *desolatio*; v. *E.I.*, s.v. *kabq*, II, 630. (2) بسط *
- 1: étendue, grandeur; allusion ironique au verset II, 248 relatif à Saul. (1) نطة *
- 15: le mètre *basîf*. (1) بسيط *
- 192²: opp. à مقصور. Ces deux mots, que l'on pourrait traduire par «développé» et «résumé», paraissent désigner respectivement la culture générale (مبورط) et les connaissances spécialisées (مقصور) ainsi qu'il ressort d'un passage de *Hay.*, I, 40 = 80, où ils qualifient le mot *adab*. (2) مقصور *
- 178: expansion (1) انبساط VII *
- 121: souriant (employé comme prénom) (1) بشار *
- 96, 123: sourire (2) تبسم V *
- 89, 123: gaité; 132: gai. (3) بفر *
- 133: annonces, prédictions, prophéties (1) إشارات *

- 206: humain * بَشَرِي (1)
- 161: vue (sens); 99: regard * نَصَر = إِنْصَاد (2)
- 180: plus perspicace * أَنْصَر (1)
- 161, 167, 177²: voir, être doué de la vue * أَنْصَرَ IV (4)
- 34: clairvoyant * مُنْصِر (1)
- 3: observation, examen impartial (opp. à اعْتِمَاد). * اسْتِصَاد (1)
- 88, 198: lent à venir, tardif * تَطَيَّ: عن (2)
- 201: agir avec lenteur, lambiner; عن —, 36: être lent à venir, arriver tard. * أَتَيَّ (2)
- 201: lenteur (إِلْطَاء) * إِنْطَاء (1)
- 11, 91, 189: faux (opp. à حَقٌّ); 96, 120³: futilité (opp. à جِدٌّ) * بَاطِل (7)
- 121: futile (prénom). * تَطَال (1)
- 44, 169, 170⁴, 193: supprimer, abolir * أَنْطَلَ IV (7)
- 28: superficiel (opp. à مَعْقٌ). * مُنْطَل (1)
- 1, 103: ventre; 48, 164: entrailles maternelles; de là génération; 46, 61: intérieur, sein (de la terre) * تَطَن = نَطَوْن (6)
- 206: intérieur (du corps), (opp. à طَاهِر) * بَاطِل (1)
- 126²: envoyer qc. * تَمَتَّ: ب (2)
- passim*: ensuite * تَمَدَّ (8)
- passim*: après * تَمَدَّ (28)
174. de loin * من الشَّاب (1)
- 23, 27, 32, 46², 85, 111, 126: éloigné; 57: invraisemblable * تَبِيد (9)
- 189: éloigner, réprouver * أَتَمَدَّ ه (1)
- 200: fait d'éloigner, de rejeter, de ne pas s'intéresser à * إِيْمَاد (1)
- 6, 180, 181: chameau * تَوِير (3)
- passim*. * تَمَصَّ (33)
- 22, 23; singulatif تَمُوصَة 114: moustique, moucheron * تَمُوصُ (3)
- 22: définition donnée par Hay., I, 14 = 28 السمات كل ما عظم من الطيور سُمًا كان أو بهيمة إذا لم يكن من دوات السلاح والمخالب الملققة كالقصور والرحم والفرمان v. aussi MAID., I, 12; *Timār*, 354. * ثَغَات (1)
- 58: haine * تَلَصَّ (1)
- 116: mépris (opp. à مَحَبَّة) * مَنَظَّة (1)
- 186: inspirer à qn. (إِلَى) de la haine, du mépris pour (ه), * تَبَّضَّ ه إِلَى (1)
- (opp. à حُبٌّ).
- 27, 131: haïr * أَتَمَصَّ ه (2)
- 49, 56²: mulet. D'après TAB./ZOT., I, § 101, le premier qui fit saillir une jument par un âne fut Tahmūraṭ (= Kayūmarṭ, q.v.). La longévité du mulet, souvent signalée (p. ex. Hay., VII, 68 = 221) est attribuée à sa continence. Quant à la stérilité de la mule, elle est discutée car certains prétendent (QAZWINI, 318) qu'elle est féconde, mais trop étroite pour mettre un petit au monde sans succomber; c'est pourquoi elle est cousue (يُجَمَلُنَهَا مَكْتُونَةً) afin qu'elle ne soit pas saillie. * تَلَّ ه بِبَال (3)
- 125: injustice, oppression * بَقِيَّ (1)

- 98: injuste (1) باغ *
 62, 200: il convient (2) يتنبي VII *
 56: bovins (1) بقرة *
 107, 115, 190, 192, 205, 206: rester, demeurer, durer (6) يلقى - (9) بقا *
 9, 52², 54, 56², 72: vie, existence; 130: survie; 55: persistance; (9) بقا *
 sur (أطال الله بقاءك) v. 'ASKARĪ, *Diwān al-ma'ānī*, II, 222.
 99: survivance; 206²: vestige (3) بقاء *
 173: reste (1) باقى (1) بقيا على *
 124: dans le vers: فما بقيا عني تركتني: ce n'est pas par désir de
 me conserver en vie que vous m'avez épargné; (v. *infra* بقى).
passim: dans l'exp. (أبناك الله): que Dieu te conserve en vie, qu'Il (11) أبني IV
 prolonge ton existence; 124² dans l'exp. إن أبنت: que Dieu ne
 soit pas miséricordieux envers toi si tu l'es [envers moi]; cette exp. s'emploie,
 quand qn. a proféré des menaces, avec le sens suivant: si, après tes menaces,
 tu te montres indulgent, tu ne mérites aucune pitié de la part de Dieu, car
 ton indulgence sera dictée par un autre sentiment (la peur par ex.); il
 existe une exp. voisine: ne sois indulgent qu'envers toi-même, c'est-à-dire:
 je me soucie peu de tes menaces: لا أبقى إلا على نفسك - v. MAID., II, 185, 189;
Ṣaḥāḥ, s. v.
 94: première faute, peccadille (1) يخر *
 96: pleurs, larmes (1) نكاه *
 106: en larmes (1) باثر *
 177: pleureur, qui pleure beaucoup (*Ṣaḥāḥ*, s.v.), mais il est (1) بكى *
 possible que ce mot désigne ici autre chose. On le retrouve dans le *Muḥṭār*
 de Berlin (5032, f° 21^b, l. 13) dans une phrase où, au demeurant, il faut
 peut-être lire الدكي إلى معرفته: فإن فضله قد قهر الحائد وغمر العاسد واضطر الدي إلى معرفته
 والبكي إلى حسن وصفه
passim: mais, au contraire, etc. (16) بئ *
 173: sans (1) بلا *
 38: et nom verbal تَلَبُّثٌ 48: confusion (des langues) (2) تَلَبُّثٌ *
 176²: pays (2) بلد *
 24³: la Terre (3) بلاد الله *
 160: devenir stupide (1) تَبَلَّدَ *
 44: être frappé de stupeur et de désespoir (1) تَبَلَّسَ IV *
 77²: avaler qc. (2) ابتلع VIII *
passim: atteindre; 9: parvenir à connaître (9) بَلَغَ *
 192: fait d'atteindre; 200: réussite (2) بلوغ *
 28: éloquence; v. *E.I.*, s.v., I, 625 (1) بلاغة *
 98, 111, 182: éloquent (3) بليغ *
 131: exagération (1) مبالغة III *
 98: chercher à atteindre (1) تَبَلَّغَ *
 144, 152²: (du grec φλέγμα) phlegme ou pituite (lymphe), l'une (3) بلغم *
 des quatre humeurs cardinales du corps dans la médecine hippocratique.

La prédominance de l'une des quatre humeurs produisait l'un des quatre tempéraments (ou crases ou complexions) (en ar. مزاج = امزجة) qui correspondaient aux quatre éléments et étaient en rapport avec les saisons :

- 1) sang (دم) = air — humidité — joie — printemps.
- 2) bile jaune (صفراء) = feu — chaleur — colère — été.
- 3) pituite (مغم) = eau — froid — flegme — hiver.
- 4) atrabile (سوداء) = terre — sécheresse — mélancolie — automne

v. MOURAD, 142; J.A., 1931, 331; *Tiḡān*, 4.

55, 88, 116· malheur (3) نلا · *

94: malheur; 69· au pl., dans l'exp. اللالا والولاي, la نية est une (2) نية
chamelle attachée à la tombe de son maître, sans nourriture, pour qu'elle
meure et lui serve de monture le jour de la Résurrection On découpait
un coussinet (حويّة = حوايا) ou une housse (وليّة = ولايا) avec laquelle on lui
recouvrait la tête; de là l'exp اللالا على الحوايا ou اللالا على الولاي ou encore
كاللالا رؤوسها في الولاي - v. Mas'ūdi, V, 326, 500; MAID, I, 115; *Ṣahāh*, s.v.,
IBN QUT, *Muḥt.*, 136; *E.I.*, s.v, I, 635

71: éprouver, soumettre à une épreuve (1) انقى · VIII

152: la plus grosse corde d'un instrument, basse (3) نير · *

3, 154: fils; النير —, 130. cousin (3) اني · *

49· poisson d'eau douce qui doit être le barbeau, pl ساني ; (1) نيسي · *

v. شموط .

63: construire (3) نقي · *

51: bâtiment, 51, 84. construction (3) بناء · *

51, 174: construction (2) نسان · *

174: bâtiments (1) نمان · *

106: hébété, accablé (1) منهورت · *

55: se réjouir de (1) نهوت · *

31: beauté (1) نهقة · *

108: beau. harmonieux (1) نهج · *

17: milieu, centre (1) نهرة · *

128: considérer comme de mauvais aloi, comme négligeable (1) نهز · *

105: inconnu, obscur (1) نهز · IV *

12: obscurité, équivoque (1) نهز · *

12, 67: inconnu, obscur (مستحق) (2) نهز · *

91, 114: éclat (2) نهوا · *

103, 1092: magnifique. (3) نهجي · *

passim: porte; 1732: orifice, 12, 130, 1322, 198: cha- (24) ناب · أبواب *

pitre; 133: catégorie; 84, 87, 2042· domaine.

1182: permis, licite (2) نهيا · *

116, 143: esprit; 782, 82, 138, 160, 187, 1882: ما بال qu'a-t-il (10) نال · *

à, pour, avec ?; de là: pourquoi, pour quelle raison?

145: uriner; v. Hūām ibn Ḥalaf. (1) نال · *

62, 35, 68: urine, action d'uriner, miction. Le chameau est prover- (4) نول · *

bial et l'on dit: إخلف من بول البعير « plus en arrière que l'urine du chameau »; cette particularité est expliquée de la façon suivante: Abraham portait sur son dos un chameau et un homme qu'il avait molesté; chemin faisant l'animal eut envie d'uriner et un ange dévia son organe vers l'arrière afin qu'Abraham ne fût pas souillé (MASSÉ, 187) — Il est déconseillé d'uriner dans un terrier (نق) car on risque d'être atteint par des serpents ou des insectes, et surtout par des *ginn-s* (SAMARQANDI, 99; q.v. Sa'd).

- 292: Saule (*hyperanthera Morunga*); v. HUART, 'Uḥḥāq, 85 (2) بَانْ *
- 75: passer la nuit (1) بَاتْ - *
- 60, 61: maison, demeure; 6, 143: vers (en poésie). (4) بُيُوت *
- 47: cesser, disparaître (1) بَادْ - *
- 79: *napellus thora*, espèce d'aconit. « Ce poison vient de l'Inde, (1) پِشْتِ *
des montagnes des Turcs et du Tibet; on le trouve ordinairement dans l'épi
de la renoncule; il est de trois espèces et possède des propriétés remarqua-
bles » (MAS'ŪDĪ, VIII, 111-112); c'est une création d'Ahriman (CASAR-
TELLI, 57).
- 73: pondre (1) بَاَصْ - *
- 78, 112, 121, 170: blanc, blancheur (4) بَيَاصْ *
- 126: œufs; singulatif بَيْضَة 46, v. دَحَاجَة ; 134: allusion probable (3) بَيْضِ *
au mythe cosmogonique de l'œuf d'où sortent les mondes et les êtres (œuf
d'or du monde contenant Brahma), mais l'on peut aussi songer à l'œuf
d'Orphée, à celui d'Osiris et à l'œuf philosophique (v. BERTHELOT, *Alch.*
grecs, Introduction, 214).
- 167: blanc, clair. (1) اَبْيَضْ *
- 48: devenir blanc (1) اَبْيَضْ *
- 50: vendre (1) بَاعَ - *
- 28, 30: se distinguer (2) بَانَ - *
- 111: mode d'expression; 126, 182²: éloquence (4) نِيَانْ *
- 102, 103, 108: clair, explicite (3) نَيَنْ *
- 98: preuve, argument (1) بَيِّنَة *
- passim*: entre (59) نَيْنْ *
- 116, 117; n. verbal مُبَايَنَة 131: se distinguer de (3) بَايَنْ * III
- 31: distinguer (1) بَايَنْ * IV
- 2: action de faire étalage de (1) بَايَنْ عَنْ *
- 113: qui voit clairement les choses (opp. à مُتَعَيِّر). (1) مُبَيِّنْ *
- 19; n. verbal تَبَايُنْ 198: s'écarter de la norme (2) تَبَايُنْ * VI
- 6, 105, 194: fait de trouver clair, compréhension, intelligence (3) اسْتِبَانَة * X
de qc.

ت

- 144: la lettre ت - v. *supra* ١٠٠. (1) ت •
- 141: arche d'alliance ou arche sainte, coffre dans lequel les Hébreux gardaient les Tables de la Loi; v. سَكِينَة. (1) تابوت •
- 159: bétel; v. STEINGASS, s v. *tāmbūl*. (1) تَابُول •
- 57: suivre, obéir à (1) آتَمَ •
- 183: génie familier, et tout particulièrement inspirateur du poète; c'est de là qu'IBN ŠULĀID a tiré le titre de sa *Risālat al-tawābī' wa-z-zawābī'*. (1) تَابَعَة •
- V. *Hay.*, VI, 69 = 225; *WZKM*, VII, 183; *E.I.*, s.v. *karin*, II, 808.
- 70: personnage accompagné d'une *tābī'a*. (1) تَبْوَع •
- 8: acquiescement (opp. à حَلَاF) (1) مُتَابَعَة m
- 206: suivi, approfondi (1) مَتَّبِع v
- 89: continu (1) مُتَتَابِع vi
- 88: commerce (1) مَتَّحَر •
- passim*: sous (2) تَحْت •
- 23, 39, 113: terre, poussière (3) تُراب •
- 176: terre, terroir (substrat) (1) تَرَبَة •
- 5, 44, 96, 97, 191: abandonner, délausser; 66, 124: laisser (7) تَرَك •
- 32, 89², 105, 107: abandon (5) تَرَاك •
- 59: surmenage (1) إِنْشَاب iv
- 192: pousser à la perfection la connaissance de (1) إِنْشَاء iv
- v. رَقِي (1) تَجَدَّد •
- 9, 129²: acquis par héritage (opp. à مَارُف) (3) تَأْتَد •
- passim*. (4) تَلَك •
- 150², 180, 190, 193²: disciple (6) تَلَمِيذ •
- 132: suivant, futur (opp. à مَاضِي) (1) تَالِم •
- 48: être achevé (1) تَمَّ •
- 86, 98, 100, 112, 164: perfection (5) تَمَام •
- 1, 26, 99, 105^a, 128: complet, parfait (5) تَام •
- 9: parachever (1) أَتَمَّ iv
- 69, 102: amulette; v. *E.I.*, s.v. *hamā'il*, II, 258-9; (2) تَهِيْمَة •
- GOLDZIEHER, *Muh. St.*, I, 34.
- 30: dattes (1) تَمْر •
- 78: dragon (et aussi constellation du dragon, v. *E.I.*, s.v., (1) تَيِّن •
- IV, 824) L'auteur songe au cyclone dont il donne une interprétation physique (*Hay.*, IV, 51 = 154, VII, 33 = 106), mais les auteurs arabes voient dans le *tanīn* un animal dont ils fournissent une description précise. Ainsi QAZWĪNĪ, 130: حيوان عظيم الغلظة هائل المنظر طويل الجذع عريضها كبير الرأس يراق العينين واسم القوم والجوف كثير الأسنان يعلم من الحيوان كثير! يخافه حيوان البر والبحر. L'interprétation de Ġāhīz est cependant signalée par le même auteur (126-7) et, notamment, par MAS'ŪDĪ, I, 263 sqq., qui fournit les explications

suivantes: les *tanānīn* sont des monstres qui existent dans la Caspienne et la Méditerranée. Ce sont : 1°) un nuage noir qui se forme au fond des eaux et monte vers les couches supérieures de l'atmosphère (زومعة q. v.); 2°) un reptile qui vit dans les profondeurs de l'Océan où il fait la guerre aux poissons; Dieu lui envoie des nuages et des anges qui le font sortir de l'abîme sous la forme d'un serpent noir dont la queue renverse tout sur son passage; il est jeté dans le pays de Gog et Magog où il est tué et sert de nourriture à ces peuplades (cp. *Merv. de l'Inde*, 41: en hiver, ayant chaud dans la mer, ce serpent entre dans les nuages où il reste emprisonné; quand les nuages se désagrègent, il retombe sur la terre ou dans la mer; lorsque Dieu veut éprouver une population, Il fait tomber un *tanānīn* sur son territoire; v. aussi Kāṣṣī, *Qiyāṣ*, 187); 3°) Les Persans prétendent qu'il a sept têtes.

- 94, 107, 131 : repentir, résipiscence (3) تَوْبَةٌ *
 32, 126, 130: tutie; v. *Hay.*, V, 107 = 350 (3) تَوْبِيَاءُ *
 61, 109, 110: couronne, diadème (3) تَاجٌ = تَاجَانُ (3) *
 2: jeté à corps perdu dans (1) مُتَتَابِعٌ فِي (1) *
 پ -, 55: s'enorgueillir de; عَلى -, 1252: montrer de la morgue (3) تَوَّاهٌ (3) *
 à l'égard de
 163: Le Désert de l'Égarement; v. *E.I.*, s.v., IV, 802-3. (1) التَّيْبَةُ

ث

- 107: être ferme; 140: être sûr, établi; 167: se fixer (3) ثَبَّتَ *
 13, 93, 193: sûr, bien établi; 112, 168: fixe; 169: fixé. (6) ثَابِتٌ *
 59: établir; 61, 134: attribuer qc. à (3) ثَبَّتَ *
 59: confirmation; 196: fait d'établir, de considérer comme sûr; (3) ثَابِتٌ *
 190: sûrement ثَبِيْثًا
 17, 98: prouver, établir (2) ثَبَّتَ *
 107: examen approfondi (?) (1) ثَبَّتَ *
 157, 158: épaisseur (2) ثَبَّتَ *
 171: liquide, qui coule; v. *Lisān*, s.v.; *Muḥaṣṣaṣ*, IX, 150. (1) ثَبَّتَ *
 4, 111: marche, région frontière (2) ثَبَّتَ *
 86: éducation (donnée à qn.) (1) ثَبَّتَ *
 131: n. verbal استَثْل 132: trouver qn. ennuyeux, fâcheux (2) ثَبَّتَ *
 44: dans l'expr. ثَلَاثَ مَكَثٍ «survivre trois jours (nuits)»; cp. (1) ثَلَاثَ *

IBN QUT., *Ma'ārif*, 79, l. 11.

- 148: tiers (1) ثَلَاثُ *
 152³: 3ème corde d'un luth (3) ثَلَاثُ *
 28: neige; fig⁴: joie, baume (1) ثَلَاثُ *
passim: ensuite (42) ثَلَاثُ *
 30: fruits; singulatif ثَلَاثَةٌ 2: fig⁴: conséquence (2) ثَلَاثُ *

- 148: huitième (1) ثَمَن •
 200: précieux (1) ثَمِين •
 18, 24: louange (2) ثَمَاء •
 193: deuxième (1) ثَانِ •
 152³: 2ème corde d'un luth مَقْفُ (3)
 126: d'tours d'un sentier de montagne ; *Timār*, 221, donne ثِيَاب (1)
 pourtant dans le chapitre des ١٥١ l'expression الزمر الجادة ودم نبات الطريق « suis la grand'route et abandonne les chemins difficiles ».
 14: ployer, se courber (1) انْقَى vu
 23, 127: vêtement (2) ثَوْب * ثِيَاب (2)
 88, 95, 201: récompence (opp. à عَذَاب) ثَوَاب (3)
 118: récompense مَقْوَنَة (1)
 188: taureau. On prétend que les démons empêchent les ثَوْر * ثَوْر * إِرَاب (2)
 taureaux de boire et les éloignent de l'eau afin que les vaches s'abstiennent de s'abreuver et périssent; ce sont en effet les mâles qui, d'ordinaire, donnent l'exemple (*Hay*, I, 10 = 19) — 73: ثور الله : on ne voit pas exactement ce que l'auteur désigne ainsi. Peut-être fait-il allusion au bœuf primordial des Mazdéens d'où sont issus les animaux et les plantes (v. CASARTELLI, 111-112); on peut encore songer à la cosmogonie adoptée par les Musulmans d'après Wahb ibn Munabbih, la Terre, semblable à un bateau, était portée sur les épaules d'un ange; comme ses pieds n'étaient pas fixes, Dieu créa un rocher puis, ce dernier ne suffisant pas, un taureau avec 4000 yeux, 4000 oreilles, 4000 nez, bouches et langues; il y avait 500 ans de marche entre deux de ses pieds; comme il n'était pas encore assez fixe, Dieu créa le poisson qui supporte le tout (DAMIRI, s.v. ثور) — KISĀ'ī, *Qṣaṣ*, 10-11, ajoute l'eau et enfin l'air sous le poisson qu'il appelle Bahamūt, le taureau étant nommé ar-Rayyān; v. aussi MAQDISI, *Création*, II, 45 — L'expression *ṭūr-allāh* figure cependant dans un texte marocain (COLIN, *Chrestomathie*, 4).

ج

- 26: sang-froid (1) جَانَسْ رَابِط •
 177: citerne, puits (1) جَمْع * جَمَاب (1)
 122: remettre un os brisé (1) جَمْر * (1)
 1472: algèbre, v. *E.I.*, s.v., I, 1016-17. méthode de solution des جَمْر (2)
 équations du 1^{er} et du 2^e degré.
 122: tyran (1) جَبَّار (1)
passim: montagne (8) جَبَل * جِبَال (8)
 13: pusillanimité (1) جَوْن (1)
 103: front (1) جَبِين (1)
 207: extirper, déraciner (1) جَبْت * vin (1)

- 129: négation (1) ^{جهد} *
- 98: négateur (1) ^{جاهد}
- v. index des noms propres ^{جهاف} *
- 47: emporter qc. (torrent) IV ^{جهد} ب (1)
- 116, 119, 120, 122: être sérieux (4) ^{جده} *
- passim*: sérieux (opp. à ^{هزل} et ^{مز}) (28) ^{جده}
- 36: sérieux (adj.) (1) ^{جاذ}
- 60, 145: ancêtre (2) ^{جده} * ^{جداد} (2)
- 55, 62: état de neuf (2) ^{جدة} *
- 196: renouvellement II ^{جديد} (1)
- 126: route large et droite (1) ^{جادة} *
- 76: ce mot désigne l'écume et les impuretés qui se déposent (1) ^{جذاف} *
- à la surface du vin non couvert; pour ŠIBLI, 78, c'est du vin non fermenté qui sert de boisson aux *ginn-s*; dans Hay., I, 146 = 301, le *ḡadaf* est la boisson des *ginn-s*, mais le mot n'est pas expliqué; comme il désigne aussi une plante yéménite qui passe pour couper la soif de sorte que celui qui en use n'a pas besoin de boire (*Ṣaḡāḥ*, s.v.), on peut penser que le *ḡadaf* des *ginn-s* n'est autre que cette plante.
- 29: « une tournure de bride », i.e., bien tournée (gracieuse) (1) ^{جذل} * ^{عنان} comme le sont les rênes finement travaillées; cp. ^{جذل} bien tourné, de forme gracieuse; v. Hay., VI, 82 = 262.
- 5: discuter, disputer III ^{جادل} (1)
- 104, 129, 138: discussion ^{جدال} (3)
- 127: ruisseau (1) ^{جذول} * ^{جذول} = ^{جذول} (1)
- 175: attirer (1) ^{جذب} *
- 175: attraction (1) ^{جذب}
- 101: contradicteur, adversaire (1) ^{جادب}
- 175: forces attractives (1) ^{جواذب}
- 10: discuter avec qn. (non sans animosité) III ^{جادب} (1) ^{جادب} *
- 23, 28: discussion, querelle (opp. à ^{مودة}) (3) ^{مجادبة}
- 11, 72: discuter en employant des arguments opposés VI ^{جادب} (1) ^{جادب} *
- 147²: racine carrée; v. E.I., s.v. *ḥisāb*, II, 335^b (2) ^{جذر} *
- 60: racine, tronc (1) ^{جذم} * ^{جذم} = ^{جذام} (1)
- 42: ce mot semble désigner l'anguille (RESCHER, *Voc.*, s.v. : (1) ^{جذري} *
anguille; WZKM, VIII, 59 : *Aale*; STEINGASS, s.v. : *the sheat-fish, an eel*).
QAZWINI, 130, l'appelle ^{مارماهي} et la fait naître d'un serpent et d'un poisson,
mais la croyance générale est que c'est un homme (IBN QUT., *Muḥt.*, 364,
précise: un Juif) qui a été métamorphosé (Hay., I, 144 = 297 et à l'index).
- 22: petit scorpion très dangereux qui existe au Ḥūzistān; (1) ^{جهرارات} *
pour expliquer son nom, on ajoute qu'il traîne la queue, mais il s'agit
probablement d'un emprunt; v. *Maḡ.*, 158; DAMIRI, s.v. ; Hay., à l'index ;
RESCHER, *O.M.*, I, 207.
- 180: ruminer VIII ^{جهر} *

- 152: audace (v. **بلمر**) * **مَجْرَافَة** (1)
- 892: avoir une attitude hardie, cavalière à l'égard de qn. **vm** **اَجْرَافًا** على (2)
- 146: v. **Mūsā** * **جَرَاب** (1)
- 146, 164, 190: expérience * **تَجَرِبَة** = **تَحَارِب** (3)
- 34: faire avaler qc. à qn. * **تَجَرَّة** هـ (1)
- 41: faute (v. **دُرْعَة**) * **تَجْرَم** = **اَجْرَام** (1)
- 149: corps * **تَجْرَم** = **اَجْرَام** (1)
61. sarcophage * **تَجْرَم** = **اَجْرَام** (1)
- 12, 45, 83, 102, 105, 142 courir; couler, avoir lieu * **تَجْرَم** (6)
- 80: cours (d'un fleuve) * **تَجْرَمَة** (1)
- 167: courante (cau) * **جَار** (1)
- 9, 32, 119, 175: endroit où court, où coule qc. * **تَجْرَمِي** = **مَجَار** (4)
- 11, 33. concurrence * **مَجَارَة** (2)
- 98: concurrent * **مَجَار** (1)
10. faire courir; 118: diriger; 202: se diriger (fig^t) * **iv** **اَجْرِي** (3)
- 123: femme esclave * **جَارِيَة** = **تَوَار** (1)
- 18, 101, 1042, 118: partie; partie du corps; * **تَجْرَم** = **اَجْرَام** (6)
127. **الحر الذي لا يتحرأ** l'atome.
- passim**: v. **مَدَّ** * **تَجْرَم** (6)
952. déception, tristesse (opp. à **سرور**) * **تَجْرَم** (2)
95. abondant, substantiel * **تَجْرَمِل** (1)
- 19, 59: corps * **تَجْرَم** (2)
- 1, 23, 612, 157 corps humain; 127, 1702, 178. corps * **جَسْم** = **اَجْسَام** (9)
- الجسم**: المحتمم (23). Pour les Mu'tazilites (**Maf**, 23). **نُور** = **اَجْرَام** et opp. à **جَوهر** (نور) من الجواهر طولاً وعرضاً وعمقاً: والعرض: أحوال الجواهر كالحركة في المتحرك والساس في الأبيض والأسود في الأسود.
- 1: qui a les mains épaisses et courtes * **تَجْرَمُ** الاطراف (1)
- passim**: faire qc. de, avec qc.; donner à qc. telle destination, telle interprétation; * **تَجْرَم** هـ هـ (47)
- cette expression qui conserve encore sa valeur (v. notamment JAUSSEN, *Moab*, 361) semble, chez Ġāhiz, une simple formule de politesse, avec le sens de: s'il te plaît, je te prie, excuse-moi; v. 'ASKARĪ, *Diwān al-ma'ānī*, II, 222.
- 140: spathe (v. **طلعة**) * **تَجْرَم** (1)
- 73: «tradition secrète, corps de connaissances ésotériques, religieuses et politiques, comprenant toutes choses jusqu'à la fin du monde» dont les descendants de 'Alī étaient censés être en possession; v. E. I., s.v., I, 1022-23. * **تَجْرَم** (1)
- 1, 15: hypocondre * **تَجْرَمَة** (2)
- 32: paupière * **تَجْرَم** = **اَجْمَان** (1)
- 94: négliger qc., ne pas s'en occuper * **vi** **تَجَالِي** ع (1)
- 18, 24: **لَنَزَه**; 206: **ذِكْرَه** : que Sa louange soit auguste * **تَجْل** (3)
- 122: élite * **تَجْلَة** (1)
- 96, 198: transcendant; inaccessible (opp. à **دقيق**); 100: **اَحْل** : * **تَجْلِيل** (3)
- plus auguste

- 191: efficiente (cause) opp. à مجهول 191 : finale ou seconde (1) جالب *
- 186: attirer qn. vers VIII اجلب الى *
- 22: robustesse (1) جلد *
- 173: firmament (1) جلد *
- 155: tome, volume (1) جلد *
- 97: donner audience à (1) جلس - ل *
- 108: manière de s'asseoir (1) جلسة *
- 160: station, position assise (1) جلوس *
- 14: assis (1) جالس *
- 87, 131: compaignon (2) جليس = مجلس *
- 61, 113: lieu de réunion, réunion (2) مجلس = مجالس *
- 125, 128: compaignie, société, commerce III مجالسة (2) *
- 132: être abondant (1) جمر *
- 116, 118, 199: jachère; de là: repos, délassement, quiétude (3) جمار *
- 188: qui n'a pas de cornes (opp. à قرن) (1) جمار *
- 131: récalcitrant (1) حمور *
- 48: inertie, mais cette leçon a paru irrecevable حمود *
- 106, 168, 179, 205: figé (4) حائد *
- 106, 153: figer, épaissir IV احيد (2) *
- 153²: fait de figer ; v. اداة (2) احماء *
- 56: buffle (1) حاموس = حواميس *
- 152, 28, 72, 88, 114, 149, 176: réunir, rassembler ; (9) حم - *
- 110: prendre une vue d'ensemble, faire une synthèse.
- 78: fait de réunir (1) حتم *
- 175: masse orthodoxe qui n'a pas accès aux spéculations (1) جماعة *
- des philosophes
- 147: on ne sait s'il s'agit d'une mosquée ou s'il convient au (1) جامع *
- contraire de lire حم : addition
- 26, 143: impassible (2) جامع *
- passim: totalité, tout; 79, 187: حمما à la fois, ensemble, tous deux (32) حمم *
- 198: vue d'ensemble, synthèse (1) جماء *
- 32: cort III جماء (1) *
- 42: être réuni, rassemblé VIII احتم (1) *
- 64: fait d'être réuni (1) احماء *
- 6: chameau (1) جميل *
- 52, 100², 112: beauté (1) جمال *
- 14, 98, 100, 101, 104, 110², 111 : beau ; 92 : le bien (9) جميل *
- 552: rendre beau, embellir II جميل (2) *
- 12, 81, 103, 115, 120³, 124, 198, 202¹ : ensemble ; (12) جملة = جميل *
- 104: phrase, argument
- 147: mode de représentation des nombres par les lettres (1) جمال ou جميل *
- de l'alphabet ; v. E.I., s.v. hisāb, II, 335a.
- 190: qui résume IV مجميل (1) *

- 120, 198: ensemble, totalité (2) مَجْمُوعٌ *
 160: protection (1) مَحْجَظٌ *
 242, 43, 104, 121 : paradis (5) مَجْدٌ *
 41, 67, 76, 163, 188: génie; singulatif مَجْنُونٌ 77 (5) رَجَنٌ *
 29: génie ; pl. مَجَانٌ 188 (1) جَانٌ *
 48: possédé, fou (1) مَجْنُونٌ *
 32: côté, flanc (1) مَجْنَبٌ *
 36: flanc (1) مَجَالِبٌ *
 63: sud (1) مَجْنُوبٌ *
 50, 166: aile (2) مَجْنَاءٌ *
 12, 86, 133, 200 : genre, v. *E.I*, s.v., I, 1077-8. Les cinq (4) مَجْلِسٌ *
 termes généraux de la logique sont: le genre (حَسَبُ), l'espèce (لَوْزُ), la
 différence (فَصْلُ), le propre ou accident permanent (حَاضَةُ), l'accident
 commun (عَرَضُ) ; v. *Mas'ûdî*, IV, 67, *Maf*, 141-2.
 352. commettre une faute au détriment de (2) مَجْتَبِئٌ عَلَى *
 1242. s'efforcer (2) مَجْتَبِئٌ - *
 1242. effort; 82, 93. application (opp. à عَمْرٌ) (4) مَجْتَبِئٌ *
 4 le possible; 106. accablé (2) مَجْتَبِئٌ *
 33. publiquement, à haute voix (1) مَجْتَبِئٌ *
 126. qui a une voix sonore et claire (1) مَجْمُورٌ *
 126: voix sonore et claire (1) مَجْمُورَةٌ *
 79: la phrase: وَلَوْ كَانَ مَعْصِيَةُ سِرِّ نَجَارٍ وَمَعْصِيَةُ سِرِّ جِهَارٍ justifie (1) مَجْمُورٌ *
 la lecture مَجْمُورٍ (et non مَجْمُورٍ) et semble devoir être traduite par : « pour quoi
 certains poissons sont-ils mortels, alors que d'autres immunisent ? » mais
 aucun des deux mots en cause ne figure dans les dict. avec ce sens.
passim: ignorer (15) مَجْمُورٌ - *
passim: ignorance (10) مَجْمُورٌ *
passim: ignorant (5) مَجْمُورٌ *
 12: ignoré, inconnu; 207: méconnu (2) مَجْمُورٌ *
 33: juger qn. ignorant x استَجْمَلُ (1) *
 14, 45, 160, 166: réponse (4) مَجْمُورٌ *
 76: bruit, nouvelle qui court (1) مَجْمُورَةٌ *
 75, 185, 205: répondre favorablement aux sollicitations de; (7) مَجْمُورٌ *
 166, 186: répondre à, passif أُرْجِبُ 1332: être écouté, exaucé, obtenir
 satisfaction.
 33, 95, 199. être généreux de (3) مَجْمُورٌ *
 13, 92: générosité (2) مَجْمُورٌ *
 9, 86, 108: beauté, excellence (3) مَجْمُورَةٌ *
 35, 93, 105*, 142: beau (4) مَجْمُودٌ *
 36, 207: s'éloigner de la bonne voie (opp. à اِهْتَدَى), (2) مَجْمُودٌ *
 être injuste (opp. à اَتَصَبَّ).
 25: iniquité (1) مَجْمُورٌ *
 9: voisinage (1) مَجْمُورٌ *
 III مَجْمُورٌ (1)

- 12, 47, 136², 137, 144, 179: être possible ; 19, 159, 187: être (12) * جازَ مَ
 permis ; 37, 111: dépasser
 54: passage ; 59: vraisemblance جَوَّازَ (2)
 118: permettre جَوَّزَ (1) II
 13, 19⁴, 86, 113, 158: dépasser جَادَرَ (8) III
 84, 117²: dépassement مُجَاوِزَةٌ (3)
 105: exagération (?) جَوَّزَ (1) V
 86: dépasser تَجَاوَزَ (1) VI
 117: dépassement تَجَاوُزَ (1)
 83: considérer qc. comme licite, se permettre qc. اسْتَجَازَ (1) X
 17, 30, 169: intérieur, creux جَوْفَ * (3)
 163: tourner en rond جَالَ * (1)
 54, 78, 104², 112, 114², 169, 170, 199: substance ; جَوَّهَرَ = جَوَاهِرَ (10) *
 cf. *Maf.*, 23 et *supra* جَسَرَ
 73, 176: atmosphère جَوِّ * (2)
 180: intérieur ; v. جَوَّاهِيَ (1)
 48: venir ; —, 36: apporter جَاءَ - (2) *
 109: cou جَحَدَ * (1)
 144: la lettre جَ ; v. جَا (1) *

ح

- 144: la lettre حَ ; v. حَا (1) *
 30: graines حَبَّ * (1)
 23: le fond du cœur حَقَّةُ الْقَلْبِ (1)
 106: amour حَبَّ * (1)
 7, 34, 95, 116, 124, 199: amitié مَحَبَّةَ (6)
 25, 57, 191²: préféré, préférable أَحَبُّ إِلَيَّ (4)
 102, 186: inspirer de l'amour حَبَّبَ (2) II
 102: fait d'inspirer de l'amour تَحَنُّبَ (1)
 27, 91: aimer أَحَبَّ (2) IV
 127: se rendre aimable, sympathique تَحَنَّنَ (1) V
 167: encre حِزْرَ * (1)
 109: fait, pour un poète, de préparer ses vers et, peut-être, de les écrire (opp. à اَرْتَجَلَ). تَحْزِيرَ (1) II
 73: outarde. Il est probable que l'auteur fait allusion ici (1) حَمَارَى *
 à la défense de l'outarde qui, malgré sa faiblesse, est capable de résister
 au sacre (مَغْرَ) dont elle colle les ailes en lui jetant sa fiente ; v. *Hay.*, VII,
 19 = 60 ; *Timār*, 382-3.
 38: retenir prisonnier ; حَلَى —, 206: maintenir حَسَنَ - (2) *
 160: ceinture حَبَكَةَ (1)
 24: chasseur (qui se sert d'un filet) حَابِلَ (1) *

- 42: allusion au caméléon appelé *إمر حنين*. On ne connaît pas l'étymologie de ce nom que DAMIRI, s.v., rapporte au laurier-rose (*حنين*). Hay., I, 66 = 145 précise qu'il s'agit de la femelle (aussi *حراب*); v. *Timār*, 206 et 196 sqq. où est donnée une liste de noms de ce genre.
- 31: donner qc. à qn. *عَبَا بَاب* (1)
- 160: manière de disposer les pans du vêtement pour soutenir les reins. *جُرَّة* (1)
- 160³: rouler les pans du vêtement de manière qu'ils soutiennent les reins *اخْتَبَى* (1) et *اخْتَبَا* (2)
- passim*. *حَقَّ* (27)
- 8: pèlerinage *حَجَّة* (1)
- 2, 12, 26, 28, 67, 97: certitude appuyée par des preuves *مُجَمَّعَة* (12)
- (opp. à *شبهة*); 26, 74, 98, 131, 133 preuve, argument, argumentation; 202: excuse, prétexte.
- 97: vaincu, confondu par un argument *مُخَوَّع* (1)
- 20, 21, 23, 31, 120: fournir qc. (ب) comme argument *اخْتَبَى لِرَب* (7)
- en faveur de (ل) , *عَلَى ب* , 1132: fournir un argument contre
- 97: qui présente une argumentation *مُجَمَّعَة* (1)
- 67, 97, 111: argumentation *اجْتِمَاع* (3)
- 67: se dérober à la vue, aux regards *اخْتَبَى* (1)
- 103: sourcil *حَاجِب* (1)
- 106: cloîtrée *مُخَوَّعَة* (1)
- 121: employé comme prénom *حُجْر* (1)
- 22, 39, 78: pierre; 47. des pierres *حِمَارَة* (4)
- 32: orbite de l'œil *مُجَمَّعَة مَعَاجِر* (1)
- 122, 334, 67, 84, 86³: limite; 14, 103: tranchant *حَدَّ مَحْدُود* (13)
- 170²: fer *حَدِيد* (2)
- 190: violent, pémble (?) *حَدِيد* (1)
- 78: forgeron *حَدَّاد* (1)
- 32: devenir bossu *اخْتَدَوْتُ* (1)
- 39, 202: se produire, prendre naissance *حَدَثَ ب* (2)
- 48: contingent *حَادِث* (1)
- 188: tradition prophétique; 108, 111. propos, conversation *حَدِيث* (3)
- 1: récent; 36: jeune *حَدِيث* (2)
- 9, 90²: renommée *أَحْدَوْتُ* (3)
- 131: propos *أَحَادِيث* (1)
- 38, 73, 140²: rapporter des traditions *حَدَّثَ* (4)
- 55: créer *أَخْدَعَ* (1)
- 71: créé, non-éternel (opp. à *قديم*) *أَخْدَعَ* (1)
- 69: fait de laisser tomber (un vêtement) *حَدَّر* (1)
- 167³, 168: prunelle *حَدَقَة* (4)
- 98²: chanter en poussant son bétail devant soi *حَدَّام* (2)
- 125: se méfier de, prendre garde à *حَذَرَ ب* (1)

- 188: mettre qn. en garde contre (1) تحفظ * عن II
 108: rendu concis par la suppression des mots superflus (?) تمحذوف *
- 67, 206: tout entière (2) بحدّها *
 201: la suprême habileté (1) الجذق كلّ الجذق *
- 22, 102, 105: libre, noble (3) حرّ * حرّ * حرّ *
 173: chaleur (1) حرّ *
- 106: altéré, fiévreux حرّان * حرّان * حرّان *
 8: guerre déclarée; 121: employé comme prénom (2) حرب *
- 104: *mihrāb* de la mosquée (1) ميحراب *
- 131: abstention (1) تحرّج *
- 89: prudence (1) تحرّز *
- 166: plus désireux, plus soucieux de (1) أحرص *
- 105: lettre (1) حرف * حرف * حرف *
- 42: brûler qc. (1) أحرق * (1) أحرق *
- 112: il s'agit de l'occultation de la lune; nous avons lu اختفى (1) اختفى vin
 puis nous avons découvert, dans le *Kitāb al-Anwā'* d'Ibn Qutaiba (éd. Hamidullah-Pellat, à paraître § 143), le mot احتراق s'appliquant, avec le même sens, à Mercure; nous ne savons cependant pas s'il faut le lire avec ح ou avec ح.
- 43, 64, 108: mouvement (opp. à مسكون) (3) حركة *
- 129: illicite (1) حرام *
- 90², 94: intégrité (protection ou respect dû à qn.) (3) حرمة *
- 95: privation (1) حرمان *
- 158: femmes (1) محارم *
- 123: interdire II (1) حرّم *
- 133: interdiction (1) تحرّم *
- 137: v. محل (1) محرم *
- 27: entaille. C'est une parodie du proverbe إنك لتكثر الحزّ (1) الحزّ *
 « tu multiplies les entailles sans atteindre l'articulation »,
 employé pour celui qui fait tous ses efforts mais ne réussit pas; v. MAM., I, 59.
- 126: fermeté (1) حزم *
- 106, 152, 163: chagrin, tristesse (3) حزن *
- 121: triste (employé comme prénom). (1) حزّين *
- 70, 139, 183: ce mot, qui correspond à l'hébreu *hōzēl*,
 a presque la même signification que *hāhin* (v. E.I., II, 666 a), mais il désigne
 plus spécialement celui qui devine d'après les membres et les traits du visage.
- 13, 17, 113, 128², 134, 161, 170, 179²: sens, (10) حسّ *
- faculté de percevoir
- 162, 149, 161, 170: sens, organe des sens (5) حاسة * حواس *
- 170²: qui perçoit (2) حاسّ *
- 170: perçu (1) تمحسوس *
- 1: juger, croire (1) حاسب *
- 95, 194: en raison de, en proportion de (2) على حسب *
- 37: nombre; 147²: comput; — على 62: en raison de, (4) حساب *
- en proportion de.

100: considéré grâce à sa valeur personnelle

3, 92, 24, 131: envier qc. à qn.

9, 10, 13, 98: envie

26: envieux

10: fourbus (bêtes), (opp. à روائع)

9, 19, 91, 110, 192: être bon, beau

passim: bonté, beauté

passim: bon, beau

25, 109: belle femme

132: beautés

189: bien savoir qc.

41, 88, 99: bonté, bienveillance, bienfaisance

17: grosur (partie du corps), au point de modifier les proportions habituelles

145: entourage, suite

166: timidité

106: entrailles

58: qualification donnée par les mu'tazilites à la généralité des orthodoxes attachés à la tradition, v. *h. I*, v, II, 304-5

32: bord

192. [il est] loin de

30, 205: part, lot

101: mettre dans une situation gênante (?)

67: retenu, connu

199: se produire

16: obtenir qc

28. qui parle peu et dit beaucoup (opp. à محفل)

22; singulatif حصاة 128 petits cailloux

62 être présent à l'esprit de

33 présence

93. présence

4: sédentaire, citadin; 61: présent à l'esprit, immédiat

9, 124, 194³: fortune, heureux sort, lot

118, 123, 196: prohibition (opp. à إطلاق)

132: plus estimé

49: sabot, animaux à sabots non fendus

9, 20, 27, 197: protéger, 155. savoir qc. de mémoire

155²: fait de savoir de mémoire, 144, 199³ mémoire, souvenir

144⁴, 196: qui retient

67: retenu, su

84, 89², 196: réserve, précaution

156, 184: se préoccuper de

33: assemblée

112: plénitude; ب —, 143, 202: soin, attention

حبيب (1)

* حَصَدَ - ع على (5)

حَصَدَ (4)

حَصَوْدُ (1)

* حَوَائِصُ (1)

* حَصَّ - ع (5)

حَصْن (31)

حَصَنَ (26)

حَصَّاءُ (2)

حَصَائِنُ (1)

IV أَحَصَنَ ه (1)

إِحْصَاد (3)

* X اِنْحَصَرَ (1)

* أَحْشَام (1)

* حَقَمَة (1)

* حَقَا (1)

حَقَوَّة (1)

حَاطِيَّة - حَوَاتِي (1)

حَاذِ أ ب (1)

* حَصَّة (2)

* حَصَر - ع (1)

مَحْصُور (1)

* حَصَلَ - ع (1)

II حَصَلَ ه (1)

مُحْصِل (1)

* حَصَق (2)

* حَصَرَ - ع (1)

حَصْرَة (1)

مَحْصُور (1)

حَاصِر (2)

* حَطَّ (5)

* حَطَر (3)

* أَحْطَى (1)

* حَاطَر (1)

* حَطَّ - ع ه (5)

حَفَظَ (6)

حَاطِل (5)

مَحْضُوط (1)

V حَفَّظَ (4)

* حَفَّلَ - ع ب (2)

مَحْفِل - ع مَحْفِل (1)

VIII احْطَال (3)

- passim*: vérité, réalité; 19, 272, 86, 200, 202: dû; (27) حَقّ *
- 1262, 194: droit, part; 11, 189: vrai; 53, 91: véritable; 118: place véritable;
— في 131: au titre de.
- passim*: vérité, réalité, existence réelle حَقِيقَة ٢ حَقَائِق (15)
- 46, 72, 108, 166, 203: plus digne, plus méritant أَحَقُّ (5)
- 34, 105*: réalisation (2) تَحْقِيق II
- 101: bien établi مُعَدَّق (1)
- 3, 5, 28: qui va au fond des choses (3) مُعْجِز IV
- 90: mériter (1) اسْتَحَقَّ X
- 194: mérite اسْتِحْقَاق (1)
- 37: siècles (1) أَحْقَاب *
- 88: haïr secrètement (1) حَقَد *
- 88, 91: haine secrète حَقْد (2)
- 200: méprisable, insignifiant (1) حَقِير *
- 20: qui se frotte à (1) حَقِيقَتُكَ ب *
- 25: décider par qc. en faveur de, prouver (1) حَكَمَ لِرَب *
- 150: sentence; 14, 16, 202: jugement; 98: pouvoir; 34: condam-
nation; 18: حَكَمَ par la force de حَكْم (7)
- 82, 97, 128, 199: sagesse; 56: philosophie; 8: savoir, science حَكْمَة (7)
- Dans l'usage des savants, ce mot désigne « le perfectionnement de l'âme hu-
maine par l'emprunt des sciences spéculatives et l'acquisition de l'habitude
complète de faire des actes excellents »; v. *E I.*, s.v., II, 324
- 20: jugement humain (1) حَكُومَة *
- 33: haut personnage حَاكِم = حَكَّام (1)
- 10: discuter avec qn. III حَاكِمَة (1)
- 2, 87: discussion معَاكِمَة (2)
- 73: connaître à fond qc.; 105: instruire (2) حَاكِمَة IV
- 102: agir arbitrairement envers (1) حَاكِمَتُكَ عَلَى V
- 91: s'en rapporter à l'arbitrage de VI حَاكِمَ إِلَى (1)
- 96: fait de s'en remettre au jugement de حَاكِم (1)
- 105: ressembler à, se rapprocher de; عن —, 57. rapporter (2) حَاكِي ه *
- qc. d'après qn.
- 114, 182: licite (2) حَالَل *
- 137: qualification des tribus arabes qui ne respectaient pas
l'intégrité de la Mekke, ni la trêve des mois sacrés; *Hay.*, VII, 66=216:
المحلون من العرب ممن كان لا يرى للحرم ولا للتعهر حرمة : طي - كلها وختمها كلها وكثير من
أحبا - فصاعة ويشكر والجارث بن كعب . L'opposé est محرم . v. dans *Lisân* les diver-
ses autres acceptions de ces deux mots.
- 53: juger licite (1) اسْتَحْلَل ه *
- 171: terme énigmatique, que nous avons préféré lire إِمْدَان eau
qui crouplit (*Muhassas*, IX, 154). احلالات *
- 114: être ébranlé (1) تَحَايَل *
- 103: course de chevaux, et plus particulièrement, peloton de tête حَالِيَة (1)
- 152: cercle permettant, au moyen d'une rotation, de déterminer (1) حَالِقَة *
- les mètres prosodiques (= دائرة المقتطف).

- 113, 121, 126: ensemble de qualités (dignité, mansuétude, calme, libéralité, etc.) (3) طهر *
- 7, 20, 100: pondéré, digne, indulgent (3) طهر * محام *
- 26, 100: rêve, songe (trompeur; v. DOUTRÉ, 399) (2) طهر *
- 100: douceur, agrément (1) طهر *
- 101: doux, agréable (1) طهر *
- 106: parure de femme (opp. à علة), 69: v. سليم (2) طهر *
- 49, 56: pigeon; v. E.I., s.v., II, 259-60 (2) طهر *
- 77: v. طوق; 41: colombe de Noé qui rapporta une branche d'olivier annonçant la fin du Déluge; v. Hay., I, 145=298, IV, 65=197; VII, 17=47, Timâr, 367; IBN QUR., Muht., 172; KISÄ'I, Qisas, 98 (2) حمامة *
- 82: louer (Dieu); 52, 92, 96: adresser des éloges, louer (6) حيد *
- (opp. à در).
- 12, 108, 111, 115, 207; louange, éloge; محمد الله 18, 58, 65. grâces (8) حيد *
- à Dieu, heureusement
- 105: louable (1) محمود *
- 172: couleur rouge (1) حمر *
- 50, 73: rouge, v. كريت (2) حمر *
- 159: gencive (1) حمير *
- 56: âne; 53 الوحتي — onagre (2) حمار *
- 137: qualification des habitants du haram de la Mekke; v. E.I., (1) حامي *
- s.v. hums, II, 356.
- 77: genre de plante amère et salsugineuse qu'aiment les chameaux; v. Hay., III, 81=260. (1) حص *
- 110: porter qc; 100: porter (femme), على —, 342: porter, (4) حمل *
- pousser qn. à
- 182: attribué (1) محمول *
- 66: endurer; 174: supporter (2) تحمل *
- 94: patience (1) حمال *
- 32: régime alimentaire (1) حمية *
- 116: défenseur, avocat de (1) محامي *
- 75: on n'est guère d'accord sur la catégorie de *ginn-s* désignée par ce mot; les uns lui donnent le sens de «chiens des *ginn-s*» (qui est aussi l'appellation des poètes), mais d'une façon générale, il passe pour désigner une variété inférieure de démons; v. Hay., VII, 52=177; ŠIBLI, 6, FREYTAG, *Eunleutung*, 166 (1) جن *
- 37: couleuvre (1) حش * أحاش *
- 121: coloquinte (employé comme prénom) (1) حنظل *
- 123: la religion primitive, essentielle, créée dès le principe, (1) الحنفية *
- par la suite, la religion d'Abraham, puis l'Islam; — est le hanifisme doux et libéral, par opposition à l'ascétisme; v. E.I., s.v., II, 274-6.
- 23: courbure, cyphose (1) انحناء *
- 43, 77, 180: poisson (3) موت * حوت *
- 160, 197: besoin; إلى —, 97: besoin de (4) حاجة *

- 12, 26, 197: qui a plus besoin de (3) أَحْوَجُ إل
- 21, 185: inspirer à qn. le besoin de, réduire qn. à (2) أَحْوَجَ ه إل IV
- 18, 81, 102, 160: avoir besoin de (opp. à استغنى عن) (4) VIII احتاجَ إل
- 9, 31: qualité des yeux où le blanc et le noir sont très tranchés (2) حَوَر * *
- 108: dialogue (1) III مُحَادَاة * *
- 1702: espace occupé par un corps (2) حَقْل * *
- 40: animaux fabuleux qui seraient issus d'un croisement de (1) حَوْش * *
- chamelles communes avec les étalons des *ḡunn-s* (MAS'ŪDĪ, III, 291; DAMĪRĪ, s.v.; MAID., I, 365; FREYTAG, *Einleitung*, 169; WZKM, VII, 239). Voici ce qu'en dit Ġāhīz, *Hay*, I, 70-1 = 154: «On prétend que parmi les chameaux, il existe une espèce sauvage... qui habite le pays 'de Wabār [q.v.] .. Il arrive que pour une cause quelconque, un de ces chameaux sorte de son désert et s'attaque au premier troupeau venu de chameaux communs: on dit que les méhara sont produits par cet accouplement. D'autres disent que les chameaux sauvages sont les *ḥūf*; ce sont les survivants des chameaux de Wabār, Quand Dieu extermina ce peuple..., ses chameaux demeurèrent sur place, dans des contrées dont aucun humain ne s'approche; lorsque quelque mauvais sujet [chassé de sa tribu] ou quelque voyageur égaré échoue dans cette région, les *ḡunn-s* lui jettent de la terre au visage et, s'il insiste, le rendent fou. Ces *ḥūf* ont sailli de chamelles du 'Umān et il en est résulté les méhara et les 'asḡadiyya que l'on appelle *ḡahabiyya*»
- passim*: état, situation (26) حَالٌ م حالات *
- 80: détourner (1) حَوَّلَ II
- 100: passer d'un état à un autre (1) IV أَحْزَلَ *
- 54: absurde (subst.) (1) إِحَاة *
- 12, 13, 189: impossible, absurde (3) مُعْجَال *
- 70: métamorphose (1) V تَحَوَّل *
- 46: se changer en (ا); 100: changer, varier, إل —, 78. se transformer en (v. BERGHELOT, III, 201). (3) X اسْتَحَالَ *
- 114: renfermer, contenir (1) حَوَى *
- passim*: où; lorsque (7) حَيْثُ *
- 592: embarras, perplexité (2) حَيْرَةٌ *
- 113: embarrassé, perplexé (1) V تَحَيَّرَ *
- 51: verbe dénominal formé sur le nom de la ville d'al-Ḥīra, (1) II حَوَّرَ *
- avec le sens de: construire, fonder (cette ville); cp. كَوَّرَ الكوفةَ et بَنَى البصرة.
- 180: avoir des menstrues (v. أَرْب) (1) حَاضٌ *
- 12, 26, 133: ruse, expédient (3) حِيلَةٌ م حِيلَ *
- 157: trouver un moyen, un expédient; 160: être industriel, (2) VIII اِحْتَالَ *
- ingénieux
- passim*: au moment où (5) حِينَ *
- 95: vie (1) حَيَاة *
- 27, 33: vivant (2) حَيٌّ م أَحْيَاء *
- 22, 49, 53, 77, 103, 188: serpent Il y a des démons parmi les serpents (*Hay*, IV, 52 = 157) (6) حَيَّةٌ م ات *

30, 53, 146: animaux

حيوان (3)

105: pudeur

حياء (1)

8: avoir honte

خ استحي (1)

خ

183. cacher

II خأ (1)

77: plus malin, plus méchant

أخبت (1)

76: nouvelle, 59, 722, 814, 83, 127. tradition

أخبر = إخبار (10)

passim: renseigner sur, rapporter des traditions (prolantes) voir

II أخبره عن (56)

182 fournir des renseignements sur

IV أخبره عن (1)

7 téméraire, «casse-cou» (opp. à متوقر)

أخط (1)

193: vice, défaut

أخال (1)

186 déranter le cerveau

II أخل (1)

32, 103, 1412: sceau, bague, cachet, talisman sur une

أخاتم = خواتم (4)

bague, q v Sulaimān et v E I, 4 v, khātm, II, 981-84, v alim SPRENGER,

Dict., I, 454 الخواتم هي عند أهل الحرف الحروف المصنعة التي لا تحل في الكتابة

معروف أخرى وهي: ا د د ر و لا : هكذا في بعض رسائل الحرف

190 conclusion

أخاله (1)

196. fait de couvrir de honte, de confondre

II أخجل (1)

87 tromperie

أخدو (1)

133. imposture

أخداعة = خدائهم (1)

85 séduction, tromperie

VIII أجداء (1)

124. service

أخدعة (1)

11 abandon réciproque

VI تخادل (1)

36. tomber en poussière

أخرو (1)

64, 75. désert inhabité, ruines

أخواب (2)

passim: sortir

أخروا = (10)

105a, 108 élocution

أخبر (2)

132 faire sortir; 160 dévoiler, 172 peser

IV أخبره (3)

164. accomplissement d'un acte extraordinaire

أخراجه (1)

104. faire apparaître

X استخرجه (1)

183 façonner

أخروا = (1)

96. tourner

أخروا (1)

142: inventer

VIII أختره (1)

26, 36 radoter

أخرف = (2)

36. radotage

أخرف (1)

189: récit fabuleux, fable. Hurāfa serait le nom d'un 'Uqrīte

أخراف (1)

qui aurait raconté ce qu'il avait vu chez les *gurs* (Hay, I, 146 - 301, MAW., I, 203).

106: déchirure

أخروا = أخروق (1)

133, 139. imposture, mensonge impudent

أخراق = مخاريف (2)

- 29: bambou (1) خودراه *
- 41: se séparer. La tradition, basée sur une étymologie populaire de Huzā'a (= morceau), veut que cette tribu se soit séparée en plusieurs fractions (Mas'ūnī, III, 387 sq.) (1) تفزة v *
- 199: caché, secret (1) مخفون *
- 200: négligeable, sans intérêt (1) مخيبس *
- 151: perte, dommage (1) مخسر *
- 10: plus désavantageux (1) اخسر *
- 43: fait d'être englouti, pour un pays dont Dieu a voulu punir les habitants (notamment Sodome et Gomorrhe). (1) خسف *
- 77: bois. Le texte portait حاء mais il faut évidemment lire avec RESCHER حطب. Alors que d'après la *Genèse*, l'Arche était en cèdre, les traditions islamiques veulent que Noé l'ait construite avec le bois d'un teck (ساو) qu'il avait planté et qui avait mis 40 ans à pousser (v. SIDARSKY, 26; TAB./Zor., I, 108). (1) حطب *
- 98: se sentir humilié (1) خفم - *
- 332: rudoyer, traiter avec rudesse (2) خاطن * *
- 26, 101, 114: attribuer particulièrement qc. à qn. (3) حين - ب *
- 9, 144: particularités (2) خصائص *
- 48: particularité (1) خاصية *
- 203: particulier; 137, 176: individu ou groupement particulier (3) خاص *
- 20, 119: minorité (2) خواص *
- 11, 15: flank, hanche; v. HUARI, 'Ochchily, 87 (2) حاصرة *
- 110: bâton que le prédicateur tient à la main (1) مضطره *
- 28, 35, 1142, 116, 181, 200: propriété, proposition, cas, condition (7) محلة - حمال *
- 26, 82, 125, 173. adversaire; 98 rival (5) خصم *
- 7, 82: litige, discussion (2) محصوة *
- 56: cunuques (1) محضاه *
- 160: teinture (pour le corps, les cheveux ou la barbe) (1) محصاه *
- 1732: couleur verte (pour le bleu du ciel) (2) خصم *
- 172: couleur verte; 32: vert, verdure. Il est recommandé, pour conserver sa vue, de souvent porter les yeux sur du vert (Hay, III, 100-323, SAMARQANDI, 92). MAID., II, 417 cite ces paroles attribuées au Prophète : النظر في العصرة يهد في الصر والنظر إلى المرأة العشاء كذلك (1) اخصر *
- 134: vert (v. طائر) (1) اخضر *
- 100: le ciel (1) الغضراء *
- 25, 99: soumission (2) محظوة *
- 103: tracer, dessiner (1) محط - *
- 110: ligne; 35, 1112, 155: écriture, calligraphie; (7) محطوط - (1) محطوطه *
- 37, 147: il semble qu'il s'agisse des chiffres indiens (v. supra (بارة))
- 11, 17, 842, 88, 96, 1284, 179, 203: erreur (opp. à صواب) (12) محط - *
- v. E.I., a.v., II, 972-4).

- 51: pêcheur (q.v. Nimrūd) (1) خايطي
- 16, 128, 136²: se tromper, commettre une erreur; 86, 198², 202. (10) خطأ rv
manquer, passer à côté de; على —, 89²: commettre une faute au détriment de.
- 143: sermon (1) خطبة
- 143: se présenter (à l'esprit) (1) خطرت على
- 3, 197, 198²: idée (qui se présente à l'esprit) (4) خاطر = خواطر
- 190: danger (1) خطر
- 200: important, grave (1) خطير
- 117: engager dangereusement qc. (1) خاطر ب
- 2: fait de passer, de marcher rapidement (1) خطرت
- 7: bavard (1) خطيل
- 28: bavard, qui tient des propos futiles (opp à محيل). (1) خطيل iv
- 28²: être léger (2) خفة
- 152²: légèreté (2) خفة
- 23, 126: léger; 152. vif, *allegro* (3) خفيف
- 33: dédaigner (1) استخف
- 203: dédaigné (1) مستخف
- 49: pied de l'autruche ou du chameau et animaux de cette espèce (1) خعت
- 73, 181. chauve-souris. Sur sa ponte, v. *infra*, 4 sur son (2) خطاش
- origine (créée par Jésus), v. TAB /ZOT., I, 42; sur ses rapports avec Salomon et l'origine de ses mamelles, v. MASSÉ, 190 Ses sept particularités sont sans doute les suivantes (*Hay*, III, 166=522) 1) elle fuit les cimes des montagnes, les déserts, les palmiers, les hautes branches, les arbres touffus, les creux des rochers, les îles; 2) elle ne recherche que les maisons; 3) dans les maisons, elle recherche le point le plus élevé, les puits, les endroits les moins passants; 4) elle vit longtemps; 5) même vieille, elle conserve une bonne vue; 6) elle supporte de rester sans manger; 7) malgré l'âge, elle engraisse et grossit. V. aussi QAZWINI, 359.
- 26: basse (voix) (1) خايس
- 203: parle plus bas (1) خيمن عليك
- 59: palpitation (1) خفة
- 106: pantelant (1) خاطق
- 67, 86: être caché, secret (2) خفي
- 12, 25, 27, 101: caché, secret (opp. à ظاهر) (4) خفي
- 27: cacher qc. (1) أخفى rv
- 128: vinaigre (1) خل
- 86: vice, défaut (1) خلل
- 85: amitié (1) خلة
- 28, 114: qualité, propriété, disposition (2) خلة
- 182: séduction, tromperie (1) خلاية
- 9, 67, 100, 112, 126, 130, 177, 199², 204: pur, sans mélange (10) خالص
- (opp. à مزور et مغشوب)

- 200: épuration (1) تَقْلِيص II
 25, 94, 114: sincérité (3) اِخْلَاص IV
 85: interpénétration (1) خَلَط *
- 43: métis, mêlés; 196, 200: éléments mêlés (3) خَلَط * اِخْلَاط (3)
 23: plus sympathique (1) اِخْلَاط ب (1)
 84, 102: pénétrer intimement qc. (2) خَالِط ه III
 99: successeur; 35: compensation (2) خَلَف *
- 169, 170: derrière (2) خَلَت (2)
 62: v. بَرَلَ (2) اَخْلَف (2)
 6: contredire qn. (L'exp. خَالَفْتُ كَذِبًا est attribuée à al-Ḥuṭai'a, (4) خَالَفْتُ ه III
 MAID., I, 243); 80, 170: contrarier; في —, 79: avoir une influence néfaste sur
 22, 62, 8, 192: contradiction; 28: opp. à وَفَاق ; 206: opposition; (18) خِلَاف
 85: contraste; 35, 72, 92, 149, 174, 201: contraire; 34, 124: fait de contra-
 rier; 6: esprit de contradiction
- 170: opposé (1) مُخَالَف III
 186: corruption, manque de loyauté (1) اِخْلَاف IV
 11, 16, 141, 195: être en désaccord (opp. à اتَّفَق); 492: être (8) اِخْتَلَف VIII
 d'espèce différente; 172: être différent; في —, 157: fournir à qn. des
 explications divergentes sur
- 14, 16, 83, 97, 195: désaccord, divergence (5) اِخْتِلَاف (5)
 115, 174: différent (2) مُخْتَلِف (2)
 47, 50, 67, 110, 111. créer (5) خَلَقَ *
- 18, 42, 54, 73, 84, 113; création, créature; 108. corps; (5) خَلَقَ * اِخْلَاق (5)
 1672: aspect physique
- 87, 93, 1052: caractère; 94: morale (5) خُلُق * اِخْلَاق (5)
 44: forme extérieure (1) خَلَقَ * خَلْق (1)
 30, 67, 78: naturel (opp. à مصنوع) (3) مِخْلُوق (3)
 131: plus digne de, plus apte à (1) اِحْتِاق ب (1)
 62: s'user (1) خَلَقَ * (1)
 55: usure (1) مُخْلُوقَة (1)
 124: user (1) اِخْلَاق IV (1)
- 75: magie blanche; v. DOUTRÉ, 98 sqq. Après avoir proposé (1) خَلْقَطِير *
- d'expliquer *hanfaqira* «magie blanche» par *φουλακτήρια* «formules magiques»
 (Tanger, 286), W. MARÇAIS aborde le problème posé par la présente nota-
 tion de خَلْقَطِير qui désigne une opération magique, et corrige sa première sug-
 gestion dans le J.A. (1913, 201-3); il propose, à juste titre, d'y avoir le
 représentant de γαρακτήρις qui avait couramment le sens de «signe magique».
- Il est intéressant de noter que des propriétaires de ménageries donnaient
 le nom de خَلْقَطِير à certains monstres (Hay., VI, 9=28).
- 122: être dans l'intimité (1) خَلَا * (1)
 122: intimité (opp. à ملا); 64: état de désert (2) خَلَا (2)
 30: laisser libre; 199: laisser vide; 343: épargner (5) خَلَّى II (5)
 52: laisser vide (1) اَخْلَى IV (1)

112. sentir mauvais, se corrompre (viande) (1) خمرٌ *
 55, 114: vin (2) خمر *
 105: pénétrer intument; 187: se cacher (se dit de (2) حامرٌ III *
 l'hyène). Le chasseur dit à l'hyène: «cache-toi, Umm 'Āmur»; il peut alors
 entrer dans son repaire, lui serrer la gucle et les pattes et l'emporter; v.
Timār, 321; MAID., I, 248; *Ṣahāh*, s.v.

- 1: qui a le ventre plat (1) أحصى *
 10: inconnu, obscur (1) حائل *
 38: ce mot, qui désigne la morve des chameaux, s'applique aussi (1) الهام *
 à une sorte de coryza ou à une inflammation des muqueuses du nez et de la
 gorge (rhino-pharyngite) qui peut devenir grave (v. *Ṣahāh*, s.v.). Le mot ap-
 paraît dans un vers de Nābigha Ḡa'dī (apud *Mu'ammari*, 72, *Avertissement*,
 274; *Lusān*, XVI, 301 etc.).

فَمِنْ يَحْرَمُ عَلَى كَثَرِي دَلِي مِنَ الصَّبَابِ أُرْمَانِ الْهَامِ

(M. NALINO, *Le Poète de an-Nābighah al-Ḡa'dī*, Rome, 1953, 716 a adopté
 la leçon دَلِي سَاتَلًا عِي دَلِي)

Il est possible que le poète ait simplement utilisé ce mot pour la rime, mais
 les lexicographes l'expliquent en disant, les uns, que l'année où une épidé-
 mie meurtrière de *Ḥunān* se fit sentir sert de point de repère pour la datation
 des faits; les autres, que l'année du *Ḥunān* a été ainsi appelée parce qu'au
 cours d'une guerre, un homme aurait dit aux fils de 'Āmur ibn Sa'ṣa'a:
 «fendez les adversaires (حُومَر) avec vos sabres» (*Avertissement*, 274). Sur cette
 question, voir *RSO*, 1934, 429-31.

- 42, 121, 206² sanglier et porc. Sur sa création, v. حَمِيرٌ (4) *
 à propos de sa ressemblance avec le corps humain, on notera que seuls des os
 de porcs peuvent être greffés sur des hommes (*Huy*, IV, 34-95).

- 6, 68, 78. scarabée. L'insistance du scarabée est proverbiale, (3) خُفْصَاءُ *
 v. *Huy*, à l'index, *Timār*, 945

- 76: étrangleur, v. Ḡarid (1) حابق *
 106: jeune fille aux formes gracieuses (1) حَوْد *
 2: bavardage (1) حَوَص *
 65, 84, 124: avoir peur de, redouter q (3) حافٌ II *
 90, 91, 95, 107: peur, crainte (4) حَوَف *
 24: apeuré (1) حَايِب *
 84: redoutable (1) مَحْذُوف *
 202: trahur (1) حارٌ II *
 32: affaiblissement (injures du temps) (1) تَقْوُوف *
 205. vide (1) حَاوٍ *
 passim. bien, avantage; meilleur, pl (9) حَارٌ 122. حَارٌ (23) *
 105*: choisir (1) تَخَيَّرَ v *
 107: choix (1) تَخَيَّرَ *
 83, 200: choisir (2) اخْتَارَ VIII *
 12, 26, 105, 113, 126: choix, libre-arbitre (5) اخْتِيَارٌ III *
 138

- 56, 68: chevaux (2) خيل *
- 68: grain de beauté, *naevus*. On en trouvera une longue explication, accompagnée des indications qu'on peut en tirer dans Pseudo-
GÄHR, *Bāb al-'irfā*. (1) حال سخلان *
- 169, 172, 173: illusion (opp. à حقيقت) (3) II ئغسل *
- 110: s'enorgueillir (1) VIII احتال *

د

- 58: reptation; ici: fait de se traîner (1) ذبيب *
- 65: la Bête de l'Apocalypse. Le point de départ est fourni par *Coran*, XXVII, 84: «Nous ferons pour eux sortir de terre une Bête qui leur parlera...». Là-dessous se sont greffées de multiples légendes que l'on trouvera chez les commentateurs ainsi que dans KIRÄ'I, *Qiyas*, 295; *Timār*, 403; *QUR-TUNİ*, 183-5; *MAQDIS*, II, 173 sqq.; *SAMARQANDI*, 73-4, etc. (1) ذئب الأرمي *
- 132, 175: régent (2) II مُعَيَّر *
- 125: tourner le dos (1) قَرَّع *
- 183: mettre dos à dos (1) III دَارَّ بِهِ *
- 6, 105^a: reculer, s'en aller, tourner le dos (2) IV إِذَّعَر *
- 183: se tourner le dos (1) VI قَدَّعَر *
- 187: à reculons, le *طَي* est le seul animal qui, par prudence, entre dans son gîte à reculons; *Hay*, VI, 91, 96=281, 295 (1) X مُتَحَبِّرًا *
- 159: tannage (1) ذَم *
- 46, 56: poule(✓). L'auteur fait sans doute allusion au problème éternel ainsi posé dans la *Risālat al-ḡayn* (éd. Finkel, 55) *إِنَّ الْعَرُومَ لَا مَعَالَهُ رَاحَةً إِلَى أَصُولِهَا وَالْأَعْيَارَ رَاحَةً بِصُدْرِهَا وَالْمَوَاتِي تَمُوتُ لِأَوْلِيَّيَاهَا وَأُمُورَ الْعَالَمِ مِزْجَةٌ بِالْمُفَاكِلَةِ وَمُسْتَرْدَةٌ بِالْمَصَادَةِ وَمَعْصَا عَاءَ لِمَنْ كَانَتْ عَلَيْهِ الْحَبَابُ وَالْحَبَابُ عَلَيْهِ لَاءُ وَالرُّطُوبَةُ وَكَالِئِمْ عَلَيْهِ الزُّرْمُ وَالزُّرْمُ عَلَيْهِ الْمِبُّ وَالنَّجَاجَةُ عَلَيْهِ السَّيْئَةُ وَالسَّيْئَةُ عَلَيْهَا النَّجَاجَةُ وَالْإِنْسَانُ عَلَيْهِ الْإِنْسَانُ* (2) ذَجَّحَ et ذَجَّاحَةٌ *
- 55, 86, 121, 187: entrer (4) ذَخَلَ *
- 204: entrée (1) دُخُول *
- 23, 205. entrant, pénétrant (2) دَاخِل *
- 26, 67: défectueux (opp. à سَالِم) (2) مَدْحُول *
- 22: entrée (1) مَدْخَل *
- 94: pénétrer qn. (1) III دَاخَلَ *
- 13, 88, 155: faire entrer, introduire (4) IV إِدْخَلَ *
- 178: s'interpénétrer (1) VI قَدْخَلَ *
- 29, 114: perle(s) (2) ذُرَّة et ذُرَّة *
- 112: de perle (1) ذُرِّيَّة *
- 61: escalier (1) ذَرَم *
- 85: séduction progressive (1) X اسْتِدْرَاج *

- 199: étude (1) دَرْس *
 196: étude en commun (1) مُدْرَسَة III
 198, 201: fait d'atteindre (2) حَرَك *
 37, 152², 170, 197²: atteindre, saisir, percevoir; 107 vivre avec (7) اِدْرَكَ IV
 longtemps pour connaître qn.
 17, 32: fait de percevoir, d'apercevoir (2) اِذْرَكَ (2)
 197: réparer (une erreur, etc.) (1) كَذَرَكَ VI
 20, 65, 104, 110³, 111³, 161: savoir (9) حَرَك *
 8: user de ménagements et de dissimulation (1) دَرْس III *
 118, 129, 132: dissimulation, ménagements (opp à مَادَة) (3) مُدْرَسَة
 32 remettre, donner en cachette qc. à qn. (1) دَسَّ ه إلى (1) *
 85 badinage (1) دُعَاة (1) *
 23: sorte d'insectes (1) دُعْرُوس و دُعَامِيص (1) *
 205 appeler, 133: faire de la propagande, 146. appe- (11) دُعَاة (11) *
 ler par (un nom); 106: prier pour, 22, 21, 107, 129, 135, 166:
 inciter, pousser à
 52: invocation; 129: incitation (2) دُعَاة (2)
 133. cause, affaire (1) دُعْوَة (1)
 16, 34: prétention (2) دُعْوَى (2)
 59, 88, 89, 117²: cause, motif, mobile (5) دَاعِيَة و دَوَاعِي (5)
 14, 13, 20, 62, 133, 181, 183: prétendre (10) اُدَّعى VIII
 2. prétention (1) اِدْعَا (1)
 175, 184: repousser, refuter (2) دَفَع - (2) *
 131, 138, 178: sujet, réfutation, répulsion (3) دَفْع (3)
 183²: enterrer (2) دَفَن (2) *
 61: sépulture, tombeau (1) كَفَن و كَفَان (1)
 22, 32, 53, 105^a: fin, mince; 96, 198: subtil, délicat (6) دَقِيق (6) *
 101. subtilité, détail (1) دَقِيقَة و دَقَائِق (1)
 17: rendre délicat (1) اَدَقَّ IV (1)
 128: estrade (1) دُكَّان (1) *
 61, 136²: prouver (3) دَلَّ عَلَى (3) *
 59, 81. signe, témoignage (2) قَرَأَة (2)
 12, 13, 25, 54, 59, 61, 67², 103, 116: indice, signe, preuve, (11) دَلِيل و دَلَال (11) *
 94: guide (conduisant à)
 104. Damascains (1) دِمَشْقِيَّوْن (1) *
 69, 79², 102, 152², 187: sang. On croyait généralement que (7) دَمٌ و دِمَاء (7) *
 le sang des rois était un spécifique contre la rage (Hay, II, 2=5, 113-310;
 Rosta², 139-140, 162; Doutré, 85), ainsi que contre la folie (Jabal; CAUSSE,
 II, 34).
 125: détruire (1) دَعَا - (1) *
 161³: cerveau (3) دِمَاغ (3) *
 130: se rapprocher de (1) دَنَا مِنْ (1) *
 80, 111: plus proche; fém. دُنْيَا 67, 113, 206². monde (6) اَدْنَى (6)

- 158: fait de s'approcher peu à peu (1) كَدَّرَ v
 166, 195, 207: époque, temps; pl. دُهور 157: siècles; الدهر 322, (12) دَهر *
 55, 56, 712, 102, 158: le temps
 46, 1373: matérialistes qui rejettent la foi en un seul dieu, (4) دَهرِيّ * دَهرِيَّة
 la création et les enseignements de la religion, et professent que le temps
 n'a pas de commencement; v. *E.I.*, s.v., I, 917-8.
 137: embrasser la doctrine des *dahriyya* (1) دَهرِ v
 29: *dīnār*, monnaie d'or pesant légalement 4 g. 25; v. هَرَقِي (1) دِينَار *
 88, 1812, 197: mal, maladie (4) دَاءِ *
 64: tourner; 84: rouler (conversation) (2) دَوَّرَ *
 43, 56: maison (2) دَار * دُور
 29: halo (1) دَارَة
 68: il ne s'agit pas des circonvolutions, mais des cercles et des épis (1) دَوَائِ *
 formés par les cheveux; on en tire des indications sur le caractère de l'individu;
 v. Pseudo-Ġāhiz, *Bāb al-'irāfa*, 17 sqq.
 303: forme arrondie (3) دَوْدِي *
 1, 302: rond, arrondi (3) دَوْدَر *
 15, 31: rondeur (2) دَوْدَارَة *
 29, 174: rond, arrondi (2) دَوْدِي *
 64: cours du temps (1) دَوْدِي *
 80: faire passer qc d'un état à un autre (?) (1) دَوْدِي *
 73: ce mot, également cité dans *Hay.*, I, 89=189, VII, 53= (1) دَوْدِي *
 178, désigne, pour Ġāhiz, un être hybridé, produit de plantes et d'animaux.
STEINGASS, 539-40, s.v. *duwāl-pāy*: «Slender and limber-legged man; name
 of a people in India, said to have legs thin and ductile, like leathern straps;
 they pretend to be lame, and importune travellers to carry them on their
 backs, when they strangle them by a twist of their legs; a thug; a bugbear»
 — Dēvalpa est un dive, un un vieillard qui se tient au bord de la route et
 gémit. A tout passant, il adresse cette demande: «Prends-moi sur tes épaules».
 Si quelqu'un le prend, trois mètres de jambes semblables à des serpents
 sortent subitement du ventre de Dēvalpa et s'enroulent autour du porteur;
 tout en l'emprisonnant solidement, il lui donne cet ordre: «Travaille pour
 moi». Pour se débarrasser de lui, il faut l'énivrer (*MASSÉ*, 353).
 101, 107: durer (2) دَامَ *
 89: persistance (1) دَوَام *
 89, 1122: constant (3) دَائِم *
 179: faire durer (1) دَامَر *
passim (29) دَوْن *
 1812: remède (2) دَوَا *
 91: soigner, assouvir (1) دَاوَى *
 41, 68: coq. Le coq blanc à crête fendue (جُرْج) v. *Hay.*, II, 94= (2) دِيك *
 259) passe pour être l'incarnation d'un ange (c'est un coq blanc que Dieu
 avait envoyé pour indiquer à Adam les heures de la Prière; *KAṢṢĪ*, *Qiyāf*, 66);

dans une maison, il empêche Satan d'entrer car celui-ci a une grande haine contre lui (on accuse cependant de *zandaqa*, des gens qui possèdent un coq blanc); si on tue un coq de ce genre, la maison est en proie à tous les malheurs (v *Hay*, II, 75=207; 94=259; QAZWĪNĪ, 360, MASSĀL, 351).

7, 25, 72, 138³ religion

ديك (6)

ذ

passim.

* ذؤمر دلت (12)

passim.

الذي مر التي (83)

passim.

ذلك et كذلك (76) ذاك (1) كذا (8)

49, 187³ loup; v QAZWĪNĪ, 339. ذئب (4) [الذئاب] عند اجتماعها لا يهر أحد منها إذ لا يأمن على نفسه منها : وإذا نامت واحدة نصحها معها حق قالوا: يهر بأحدى عينيها : — v aussi *Hay*, VII, 19=63 et *passim*; *Tamār*, 312.

42⁰ inouche Une aile de la mouche apporte douleur, l'autre guérison; quand elle tombe dans un aliment, il faut enfoncer l'aile de guérison (MASSĀL, 203). Cette croyance s'appuie sur un *hadīṭ* que les sunnites jugent authentique (IBN QUR, *Muḥīt*, 10, 289; BOKHĀRĪ, IV, 456-7), alors que les mu'tazilites le rejettent (v *Hay*, III, 97=313)

102 faner, flétrir

* ذنن (1)

23. petits fourmis rouges

* ذر (1)

26. aussi soumis que

* ادعن (1)

12, 59, 60, 110, 115, 116, 122, 170, 182, 204 citer, mentionner, indiquer, parler de, rapporter; 1012, 119, 120 se rappeler qd, songer à, penser, 6, 91 être renommé, réputé

* ذكر (16)

96, 166, 195 mention, 10, 95³, 98. renommée, réputation, 163 prière (?), 119³. mémoire (opp. à نسيان)

ذكر (11)

7, 86 renommé, célèbre

مذكور (2)

128: rappel

تذكير (1)

124: se rappeler, s'apercevoir, 143, 200 faire effort pour se souvenir de

تذكر (3)

143: effort de mémoire

تذكر (1)

50, 75: mâle

* ذكر (2)

101⁰ sagace, pénétrant

* ذكي (1)

28, 55. être humilié (opp. à عز)

* ذل (2)

116: s'humilier

v تذلل (1)

184, 92, 96², 97 blâmer

* ذم (8)

12, 115, 120⁰ blâme

ذم (3)

117 blâmable

مذموم (1)

173: queue

* ذك (1)

89, 90, 94⁰ faute

* ذنب (3)

- 91: pécher, commettre des fautes (1) أَذْكَبَ iv
 55, 78, 103, 114, 181: or (5) ذَهَبٌ *
 162: partir, disparaître, être perdu; 133: suivre une voie; ب — (8) ذَهَبَ *
 89: emporter, supprimer; 31: emporter, accaparer, monopoliser; إلى — 14;
 être partisan d'une doctrine; 115: avoir une opinion, 52: rechercher, vouloir
 82: départ (1) اب *
 24: endroit où aller; 4, 20, 105: conduite; 14: doctrine; (6) مَذْهَبٌ *
 92: tendance
 7: faire partir, supprimer (1) أَذْهَبَ iv
 16, 17, 20, 112, 128, 196: esprit, raison (6) ذَهْنٌ *
 1532: au propre, fusion, liquéfaction; Ġāhiz précise (*Hay.*, IV, (2) إِذَاتَ iv *
 44=126) que les poisons agissent sur le sang والإحجاد et cette classification
 correspond à celle qui a été adoptée par MAIMONIDE (*Poisons*, 9) lequel
 distingue des poisons chauds (qui provoquent sans doute la fièvre) et des
 poisons froids (qui déterminent la sensation d'un froid vif).

د

- passim*: tête, extrémité (14) رَأْسٌ *
 1292, 131, 150: commandement (4) رَأْسَةٌ *
 179, 180: poumon (2) رِئَةٌ *
passim: voir; 4, 125: juger opportun; 165: avoir une opinion (56) رَأَى *
 sur; رَأَى —, 53: apprécier, juger bon; 25, 1312, 178, 1842: juger
 6, 8, 53, 57, 108, 128, 165: opinion (7) رَأْيٌ *
 104: vue (1) رُؤْيَةٌ *
 68: vision, rêve. Sur l'onéiromancie, v. DOUTRÉ, 395 sqq. (1) رُؤْيَا *
 31: spectacle (1) رِئَا *
 167, 168, 1693, 170: miroir. On peut en voir une théorie dans (6) مِرْآةٌ *
 QAZWĪNĪ, 95-97; sur la crainte des primitifs à se regarder dans un miroir, v.
 DOUTRÉ, 387. Les questions de Ġāhiz sont provoquées par l'ignorance du
 phénomène de la réflexion
 1682: montrer, laisser voir (2) أَرَى iv
 68, 70, 183: génie familier, sorte de python; *Hay.*, VI, 62=203: (3) رُؤْيَى *
 إِذَا ابْتَدَأَ الْحَقُّ إِسْرَافًا وَتَطَلَّعَ عَلَيْهِ وَخَرَّ بِهِ بِمَعْنَى الْأَخْبَارِ وَوَجَدَ حَتَّى وَرَأَى خَالَهُ فَإِذَا كَانَ عَنْدهُ
 كَذَلِكَ قَالُوا: مِمَّ فَلَانِ رَأَى مِنَ الْجَنِّ. V. aussi FREYTAG, *Einleitung*, 167; WZKM,
 VII, 184; *E.I.*, s.v. *kāhin*, II, 655a.
passim. (2) رُؤْيَا * (6)
 145: Seigneur. C'est une allusion à *Coran*, XXVI, 9 sqq. où Pha- (1) رَبٌّ *
 raon demande à Moïse (vt. 22): «Qu'est-ce que le Seigneur des Mondes?». (1) رَبَاب *
 151: viole; v. *E.I.*, s.v., III, 1159-62, art. de H.G. FARMER, qui
 signale que nous avons ici la première attestation de ce mot; q.v. Ta'yya
 88: plus avantageux, plus rémunérateur (1) أَرْتَبَ *

- 69: v. **آبر** (1) **v مُارِ تَمِی** *
- 26: v. **چَاش** (1) **رابط** *
- 56: campement (1) **رَم** *
- 148: quart (1) **رَم** *
- 183, 522: de taille moyenne (homme) (5) **مَرْمُود** *
- 30: forme carrée. Dans la magie, la science du *tarbi'* «quadratures», (1) **مَرْمُود** * permet de retrouver les objets perdus (DOUSTRÉ, 268-9), mais il ne s'agit ici que d'une opposition au *tadwîr*
- 1, 30, 174: carré (3) **مَرْمُود** *
- 166: produit de l'éducation (1) **مَرْمُود** *
- 55: être supérieur à (1) **مَرْمُود** *
- 11, 95, 131: rang, dignité, haute position (3) **مَرْمُود** *
- 195: hiérarchie (1) **مَرْمُود** *
- 69: KASHMIRSKI, s v. en donne la définition: «Mariage de (1) **مَرْمُود** * branches, nœuds de branches, pratique observée par les Arabes païens qui consistait en ce que, au moment de faire un voyage, ils entrelaçaient deux branches d'arbres par leurs bouts, et, si, à leur retour, ils trouvaient les branches dans le même état, ils en tiraient l'augure que leurs femmes leur étaient restées fidèles pendant leur absence, en trouvant les branches séparées, ils se tenaient pour trahis». Sur la persistance de cet usage, v. DOUSTRÉ, 90; *Rasht*, 207. SAMARQANDI, 110, signale qu'on désigne sous le nom de رَمِجَه le fil que le Prophète s'attachait au doigt quand il voulait se souvenir de qc., v. aussi *Hay*, III, 136=440
- 34: être compatissant envers (1) **مَرْمُود** *
- 93: qui a plus de poids, prépondérant (1) **مَرْمُود** *
- 98: poème sur le mètre *rağaz* (1) **مَرْمُود** *
- 24: poète de *rağaz* (1) **مَرْمُود** *
- 8, 72: —, revenir à, remonter à, ب —, 151 entraîner, (3) **مَرْمُود** * provoquer
- 74: parousie de l'imam caché (1) **مَرْمُود** *
- 32: faire revenir, récupérer (1) **مَرْمُود** *
- 55: fiente (1) **مَرْمُود** *
- 43: cataclysm; v. *Coran*, VII, 76, 89, 154, XXIX, 36 (1) **مَرْمُود** *
- pasum*: homme (19) **مَرْمُود** *
- 23, 122, 157, 1752: jambe, pied (5) **مَرْمُود** *
- 47: lapidation. Il s'agit de la lapidation des démons qui essaient (1) **مَرْمُود** * de saisir les secrets de la Cohorte suprême; v. *Coran*, XXXVII, 8, LXVII, 5.
- 37: lapidé, maudit (Iblis) (1) **مَرْمُود** *
- 11, 332, 65: espérer (4) **مَرْمُود** *
- 32: souhaiter (1) **مَرْمُود** *
- 35: accorder sa miséricorde à (1) **مَرْمُود** *
- 8: miséricorde; 82: grâce; 107: clémence (3) **مَرْمُود** *
- 18: Dieu (1) **مَرْمُود** *

- 133: si la leçon est bonne, il doit s'agir d'une retraite et de prières (1) اسؤزحام x
- 130: liens du sang (1) رَجْمُ ٥ أَرْحام *
- 128: meule (1) رَحَى *
- 118: dérogation, en cas de certains empêchements, à l'observation de la loi (v. عزيمة).
- 78: marbre (1) رُخام *
- 116: détente, bonheur (opp. à بلا)
- 8, 184: rejeter, 98: nier; ٥ إلى —, 4: remettre qn. (à sa place); (5) رَدَّ — *
- 132: procurer un avantage, un bénéfice à qn. — ٥ على
- 59: rejet (1) رَدَّ *
- 160: qui nie (1) رَاى *
- 12, 88, 96: plus profitable à, plus avantageux pour (1) أَرَدُّ عَلَى *
- 163: allées et venues à la recherche du bon chemin (1) رَوْدَد *
- 19: pure (pour أَرْد)
- 69: vêtement. Nous n'avons trouvé aucun renseignement sur la pratique à laquelle l'auteur fait allusion (1) رَداء *
- 178: fait de repousser (1) رَدَم *
- 158: boue épaisse (1) رَدَاء *
- 76: q.v. Tamim ad-Dāri (1) الرِّدَم *
- 29: droit ou redressé, se dit des lances. Le mot est rapporté à une nommée Rudaina dont le métier consistait à redresser les lances (?); v. *Ṣaḥāh*, s.v. (1) رَدَيْتِي *
- 119: accorder, pourvoir, doter qn. de qc. (1) رَزَقَ — ٥ ب *
- 114: adopter une attitude grave (1) رَزَزَ *
- 16: solide (1) رَابِع *
- 121, 123, 182, 204: l'Envoyé de Dieu (4) رَسُولَاقه *
- 202: épître (1) رِسَالَة *
- 175: répulsion (opp. à جذب)
- 102: libre; pl. 1362: Envoyés (1) رِسَال IV *
- 133: être formé pour, en vue de (1) رَزَقَ ل *
- 1, 18, 114: sveltesse, élégance (3) رَشَاقَة *
- 14, 15, 101, 108: svelte, élégant (4) رَشِيق *
- 191: guidé (1) مُرْتَد *
- 72: sanction (1) رَصَاد IV *
- 96: gravité (1) رَصَاة (?) *
- 129⁵: être satisfait de; 33, 122: agréer (7) رَضِيَ — ب *
- 25, 95: satisfaction (2) رَضَى *
- 196: satisfaisant (1) مُرْضٍ IV *
- 39: mou (1) رَطَب *
- 172²: livre (poids) (2) رَطَل *
- 152, 161: frayeur (2) رُعب *
- 49: produit du croisement de pigeons ramiers et domestiques; (1) رَابِغِي *

v. *Hay.*, à l'index; 'Iqd (éd. 1940), VII, 265 et corriger; pour *Kmālī*, *Qiyas*, tous les pigeons راعي descendent de la colombe qui se plaignit à Salomon de ne pas avoir de petits; Salomon lui passa la main sur la ventre et elle se mit à pondre.

175: tonnerre. V. dans R. BARNET, 1001 Contes, II, 461, une parole رعد (1) * attribuée à Ibn 'Abbās: l'éclair, ce sont les traits dans les mains des anges, avec lesquels ils frappent les nuages; le tonnerre, c'est le nom de l'ange qui pousse les nuages; la voix du tonnerre, ce sont les grondements de l'ange.

47: saignement de nez, hémorragie nasale (v. RACHET, *Voc*). رعاة (1) * Ce mal, envoyé par Dieu, entre dans les légendes relatives à l'Arabie ancienne: au temps des Ġurhum, il tua 200 000 personnes (*Ilmāl*, VIII, 193); les Ġassānides qui avaient conquis la Mekke en mouraient tous (*ibid.*, 280); lorsque les Kināna s'établirent à la Mekke, ils ne cessèrent d'en être les victimes, le dernier notable qurayšite qui en mourut fut Hišām ibn al-Mugira (*Hay*, VI, 45=150), les habitants de la Ġihāma en subirent deux épidémies meurtrières (*ibid.*, IV, 5=14), v. aussi MAID, *أبي غسان* *أحمق من أبي غسان*

140: pierre placée au fond (ou en haut) du puits et servant de راعوة (1) * point d'appui; v. RESCHER, *Voc*

126: observer (un devoir) رعى (1) *

75: observation مراعاة (1) in

125: pâturage رعى (1) *

في —, 165, 199: avoir du goût pour; رعى —, 91³, 97 s'écarter رعى (12) *

de; 156. dédaigner; 81, 105 détester, رعى —, 97 faire détester; رعى —, 71, 125 prier, supplier; rechercher la compagnie de

في —, 132, 165², 194², 199 goût pour. رعى —, 12 dédaigner pour رعى (7) *

192: qu'on souhaiterait de voir (faire telle chose) رعى — (1) *

16: par force رعى (1) *

207: secourir رعى (1) *

189: ġisme extrémiste رعى (1) *

130 (pl. رعى 66): ġite extrémiste Le correspondant de Ġāhiz étant رعى (1) *

rāfidite, on trouve dans le texte quelques allusions à la doctrine de ces ġites, notamment à l'interprétation allégorique (§ 14), aux *ibdal* (§ 43), à la 'anqā' (§§ 50, 73), à la métempsychose (§ 74), etc. Ces notations appellent quelques remarques. L'observation plaisante de Ġāhiz (§ 130) sur la dévolution de l'imamat en ligne directe (depuis Hasan et Husain, les collatéraux sont exclus de la succession, v. IBN BĀRAWĪH, *Ilmāl*, 231) aboutit à la nécessité de la survie de l'imām et au *tanāsuh*: elle fait figure de prophétie puisque l'année même de la mort de Ġāhiz (255 = 868-69) naissait le 12^e imām, Muhammad ibn al-Hasan al-'Askari qui devait clore la descendance de 'Alī et devenir le mahdī. A cette question du mahdī se rattache celle de la durée de la vie humaine, puisqu'il convenait pour les ġites de justifier la *gamba* et le retour de l'imām par des exemples historiques d'exceptionnelle longévité; cela explique l'importance des ouvrages et des chapitres consacrés aux Mu'ammal ūn (v. GOT DZIER, 1940).

Abhandl., II, pp. LXII sqq.; *Mustaṣraf*, II, 44; *IBN BĀBAWAIH*, 288 sqq.) et l'insistance de Ḡāhiz à mettre en doute la macrobie de ces personnages (§§ 52 sqq.); à cette question, s'ajoutera celle des faux macrobites qui forgeront des traditions (v. *GOLDZIEHER*, *Muk. St.*, II, 171 sqq.) et contre lesquels 'AṣḢALĀNĪ devra encore écrire un ouvrage (v. *Lisān al-mizān*, I, 146).

En ce qui concerne le *badā'* (§§ 74, 189) ou entrée en scène de nouvelles circonstances qui provoquent le changement d'un décret divin antérieur, dans la doctrine des *Kaisāniyya*, *GOLDZIEHER* (*E.I.*, s.v., I, 561-2) écrit: «Au III^e s. de l'H., le *badā'* semble, à cause des difficultés qu'il soulève et qui ne peuvent être résolues qu'à force de subtilité, avoir été du nombre des questions destinées à éprouver la sagacité et l'habileté des théologiens: c'est du moins ce qu'il est permis de conclure» de la présente notation de Ḡāhiz; ce détail confirme l'intérêt de notre texte, mais il ne semble pas qu'on puisse en tirer une conclusion aussi précise car Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb n'était certainement pas un théologien.

On retiendra enfin qu'au § 73 sont indiqués les signes du retour de l'imām; à ce propos, Ḡāhiz (*Hay.*, V, 76=237) reproduit les vers suivants de Ma'dān al-Šumaiṭi:

في زمانٍ تبيض فيه الضغائى من ولقى سُلالة الجريال
وتغير المصغور سُلالة من وتحيى الدلائل لحرّ السجّال

يقول: إذا طهر الإمام قاية ذلك أن تبيض الضغائى - وهي اليوم تلد - وتجل لنا العمر وتسالر الحيات المصغرة والدلائل السجّال

- 553, 175: lever, élever; عن هـ 199: placer qc. au-dessus de (5) رَفَعَ *
13, 131, 200: élévation (3) رَفْعَة
1, 82, 90, 93, 95, 131: haut, élevé (6) رَفِهُ
91: porter le débat devant, en appeler à (1) اِرْتَقَمَ إِلَى
16, 163: hauteur, élévation (2) اِرْتِواء
123: être bon, aimable envers (1) رَفَقَ عَلَى
182: douceur (1) رَفِيق
157: confort (1) مَرَفَق
160: accouder (1) مَرَفَقَة
26: être bienveillant, faire effort pour l'être (1) رَفَقَ
28: être fin (1) رَفِيق
32: finesse (1) رَفِيقَة
102, 103, 105*, 182: délicat, subtil (4) رَفِيق
1382: réduire en esclavage (2) اِسْتَرْقَى *
197: repos, sommeil (1) رَفْدَة *
122: faire sauter (un enfant) (1) رَفَعَنَ *
14: à cheval (1) رَاكِب *
127: équipement (1) مَرَكَب *
111: étriers (1) رَكَاب
151, 156: v. لَصَب رَكَّاب et رَكَابَة
1072: faire subir qc. à qn. (2) رَكَّبَ ب

- 9, 18, 30, 48, 54, 101: complexion; 104: disposition, ordonnance (7) رَكِبَ *
 167, 205: en repos, immobile (2) رَاكِب *
 53: éléments constitutifs, constitution (1) رُكْنٌ = أَرْكَان *
 29, 30, 61, 110: lance (4) رُكْمٌ = رِمَاح *
 49: jument de race commune; v. ĠAWĀLIĠ, 72 (1) رَنْكَةٌ *
 23, 37: sable (2) رَنْبَل *
 125²: lancer qc. (ب) à qn. (ف) (2) رَنْبَى = رَفَّ ب *
 194², 199: peur (opp. à رَغَا) (3) رَنْهَةٌ *
 89: effrayer (1) رَنْهَبَ rv *
 114: vie, conduite, attitude monacale (1) رَنْهَابَةٌ *
 40: clan (1) رَنْهَط *
 105: affiner (1) رَنْهَفَ rv *
 654, 102, 114, 126, 191: âme, esprit (8) رَنْهَسَ = أَرْوَاه *
 112: spirituel (1) رَوْحَانِي *
 163: vent; 41: odeur (2) رَهْم *
 118: repos (1) رَاة *
 116: se reposer; ١١١ —, 60² se reposer sur, م —, 112² être délivré de (4) رَاة إِسْلَامًا *
 29: myrte (1) رَنْجَاب *
 191: éclauteur (1) رَايَد *
passim: se diriger vers, vouloir, rechercher, désigner (10) رَايَدَ rv *
 26: volonté (1) ارَادَة *
 27: néophyte (1) رَنْبَس *
 10: chevaux de pure race; v. *Sahāh*, v v (1) رَوَائِج *
 27: plaie à (1) رَايَ = رَفَّ (1) *
 108, 197: vouloir, rechercher (2) رَايَ = رَفَّ (2) *
 156: byzantin (2) رَوَيْ *
 61, 121: rapporter (une tradition) (2) رَوَيْ = رَفَّ (2) *
 83, 150. transmission (des traditions) (2) رَوَايَة *
 59: rapporteur, transmetteur (1) رَايَدَ = رَوَّاه *
 107: examen attentif, mûre réflexion (1) رَوَّاه *
 177: être imprégné de (1) رَوَّاه *
 79. chamours, il mange des serpents (*Ilap.*, IV, 55—166) (1) رَوَّاه *
 79²: salive (2) رَوَّاه *
 ز

- 73: Psaumes de David (1) رَوَّاه *
 61: fers de lance (1) رَوَّاه *
 78²: verre; v. *Masfūdī*, II, 407; *Mam.*, II, 314-15 (2) رَوَّاه *
 49: esturgeon (?), v. شُوط (1) رَوَّاه *

- 68, 133: ornithomancie et, plus précisément, divination d'après (2) زجر *
l'envol des oiseaux (opp. à عيافة divination d'après la façon dont les oiseaux se posent); v. DOUTRÉ, 361.
- 107, 175: réprimande, semonce (2) زجر *
- 127: confondre (?), mettre dans le même sac (?) (1) زجر ب *
- 49: girafe. Cet animal d'aspect curieux donne lieu aux suppositions les plus diverses; seul MAS'ŪDĪ, III, 3, signale que certains voient dans la girafe une espèce indépendante ou une variété du chameau; pour les autres, elle est le produit d'une hybridation entre :
— un chameau et une panthère (Hay., VII, 75=241; MAS'ŪDĪ, III, 3).
— une chamelle et une panthère mâle (c'est l'opinion personnelle de Ġāhiz, Hay., VII, 75=241).
— une hyène mâle, une chamelle + un oryx mâle ou femelle (QAZWĪNĪ, 403; 'Iqd, (éd. 1940), VII, 265; MAID., I, 365; BAIHAQĪ, 110): une chamelle saillie par une hyène mâle (ḡh) produit un animal intermédiaire entre l'hyène et le chameau; le croisement de cet animal avec un oryx mâle (resp. femelle) produit la girafe
- 73: bleu (1) أزرق *
- 12: mépris (1) إدراية *
- 185: mépriser (5) أزرق على IV *
- 114: ébranler (1) زعزع *
- passim: dire, déclarer, opiner, prétendre (30) زعزع *
- 46: (eau) douce et limpide (1) زلال *
- 43: tremblement de terre (1) زلزلة *
- 16: bride (1) زمام *
- 141: «murmuration», marmottage des Mazdéens en accomplissant leurs ablutions ou en mangeant; v. CHRISTENSEN, 121, 433; STEINGASS, s.v. (1) زمزمة *
- 32, 44: temps, époque (2) زمن ح أزمان *
- 21, 38, 102, 166, 190, 204, 207²: temps, époque (8) زمان *
- 24: lia (1) زلت *
- 48: nègre; 127 الزنجة la langue des Zang (2) زنجي *
- 186: adultère, débauché (1) زان ح زناة *
- 52, 71: faire peu de cas de (2) زهد ح في *
- 191: indifférence; 133: ascétisme (2) زهد *
- 6: plus fier, faraud; v. MAID., I, 340 (1) أزهي *
- 121, 122, 158: époux, épouse (3) زوجه ح أزواج *
- 24, 90, 113: cesser (3) زال ح *
- 178: cessation (1) زوال *
- 58, 66, 114: ajouter; 71: croître, augmenter; في —, 53, 104², (13) زاد ح *
153², 157: augmenter; على أن —, 70: faire autre chose que; —, 172²: approximativement
- 2: provisions, ressources (1) زاد *
- 52, 80: augmentation; 54, 108, 191: excès (5) زيادة *
- 84: amplification d'un récit (1) تزيد v *

132. fait de chercher à augmenter (1) استزاده x
 123. fait de se rendre visite زاور
 1524 chanterelle. MAS'ŪDĪ, II, 321, explique que les savants * روي (4)
 grecs ont gradué les 4 cordes musicales d'après le rapport des 4 humeurs
 primordiales:
 الزيم répond à la bile jaune
 الشي répond au sang
 الثلث répond à la lymphe
 المرء répond à l'atrabile
 95, 98: beauté (opp. à شين), ornement روي (2) *
 157. parure ريمة (1)

س

- passim* particule du futur س (3) *
 68 résidu (particulièrement la boisson ou la nourriture que laisse سؤر (1) *
 un animal), v. *Mafāṭih*, 10 Les restes des souris provoquent l'oubli (*Hay.*, V,
 84-269)
 42, 72, 782, 166, 189, 205 interroger qn. sur qc سأل سة عن (8) *
 72. question سؤال (1)
 83, 165 interrogation, 4, 14, 46, 66, 189, 1902 question مسألة م مسائل (9) *
 196. interrogation III مساءلة (1)
passim: cause, raison سبب م أسباب (26) *
 12, 67: causé II مُسَبَّب (2) *
 146: nager سَمَّ (1) *
 144: nage يساحة (1)
 93, 94: gloire à شُحان (2) *
 41: fait de dire سحاح الله, de proclamer la gloire de Dieu II تَشْيِيع (1) *
 1: fait d'avoir les cheveux non crépus سَاعَة (1) *
 58: devancer سَتَقُ (1) *
 129: priorité, antériorité ساقَة (1)
 41 chemin (q.v. Ibn Bid), 4, 88. conduite, 1192, 1282, 192. سليل (8) *
 voie, moyen
 17. voyageur سابل (1)
 27: voiler; 91: être indulgent سَحَرُ (2) *
 72: indulgence, 168 rideau, tenture سحر م ستور (2) *
 27. voilé مستور (1)
 195: état de ce qui est mystérieux, sybillin, inaccessible VIII اسْتَتَارَ عن (1) *
 82: se prosterner سَجَدَ (2) *
 104: mosquée (sur la mosquée de Damas) jugée par Ġāhīz, v. *Hay.*, (1) مَسْجِد
 I, 29=56).
 47: pierres ressemblant à des blocs d'argile cuite ou desséchée; سِيَّجِل (1) *
 v. *E.I.*, s.v., IV, 419

- 23: nuages (1) سحاب *
- 182: séduire; 140: ensorceler. La tradition rapporte que le Pro- (2) سحر *
phète fut ensorcelé par un Juif nommé Labid ibn al-A'sam et que le charme
(un peigne et des peignures [مشط ومشاطه] dans un spathe de palmier mâle
[حبة طلمة ذكر] fut placé sous la pierre du puits de Dū Arwān à Médine; c'est
'Alī qui le retira: chaque fois qu'il défaisait un nœud, le Prophète sentait une
amélioration et, l'opération terminée, il se sentit complètement libéré du lien
qui l'enserrait; v. notamment IBN QUT., *Muht.*, 221 sqq. qui signale le scepti-
cisme des mu'tazilites à l'égard de la magie; le *hadīf* figure dans BOKHARI, IV,
86, 87.
- 75, 140², 182⁵. magie, v. *E.I.*, s.v., IV, 425-435; pour le § 75, v. هيكل (8) سحر
et le texte de Ġāhiz reproduit à ce propos.
- 106, 140², 182³, 183²: séduisant, ensorcelant, (8) ساجر م ساجرة أو سجرة *
sorcier, magicien
- 204: se moquer, se gausser (1) سخر *
163. soumis à un travail forcé, à la corvée (1) مسخر II *
- 10: s'initier, s'emporter (1) سخط *
- 84: être minime, faible, de peu d'importance (1) سخط *
- 96: faiblesse (1) سخط *
- 200: faible, de peu d'importance (1) سخط *
- 84: fermeture (1) شد *
- 105: justesse, droiture (1) تشديد *
- 148: 1/6 (1) شش *
- passim*: secret, mystère; 68: (سرار الكف) lignes de la (6) سر أو أسرار *
main, chiromancie, 156: (سرار الهد) les secrets de l'Inde, les Livres sacrés de
l'Inde, les Védas
- 112: dernière nuit du mois lunaire (1) سرار *
- 95, 102, 152: joie (opp. à جزء) (3) سرور *
119. heureuse fortune (opp. à صرا) (1) سرور *
- 172: mirage (1) سراب *
- 125: pâturage (1) مزرع *
- 201: rapidité (1) سرعة *
- 28, 48, 88, 96, 197: rapidité (5) سرع *
- 23, 198: arriver rapidement à IV (2) سرع إلى *
- 13: prodigalité (1) سراف *
- 36, 60: exagérer, être excessif (opp. à اقتصد) IV (2) سراف *
- 104: plagié (1) سرور *
- 129: circuler, se propager (1) سرى *
- 112: favorable, bénéfique (opp. à يحس) (1) سدد *
- 112: état de ce qui est bénéfique; 131: bonheur (2) سعادة *
- 36: aider (1) ساعد III *
- 34: aide, défenseur (1) مساعد *
- 159: souchet odorant (1) سدد *

- 40, 70: être fabuleux; voici, pour ĠĀHĪZ (*Hay*, VI, 48= (2) *يَعْلَازُ* *
 158) la différence qui existe entre la goule et la *si'lāt*: من
 الجن يحرص للشفار ويتلون في ضروب الصور والنبات ذكرًا كان أو أنثى إلا أن أكثر كلامهم على
 v. aussi *أُنثَى* ... والسحابة اسم الواحدة من ماء الجن إذا لم تتحول لتلك السحابة
MAS'ŪDĪ, III, 318; *QAZWINĪ*, 309, 310; *DAMIRĪ*, s.v., *WZKM*, VII, 179,
 VIII, 64-65. La croyance aux rapports sexuels entre humains et génies
 est fort répandue chez les Arabes qui possèdent de nombreuses traditions à
 ce sujet; on en trouvera quelques-unes dans *Hay*, I, 85=186, VI, 60-61=196
 sqq., 49=161-2; *BAIHAQĪ*, 108 sqq.; *ŠIBLĪ*, *passim*. Parmi les produits les plus
 célèbres d'un croisement de cet ordre, on cite la reine de Saba' (*Bilqīs*) et
 Alexandre (q.v.).
- 141: ce mot, qui désigne une course, un effort, apparaît dans (1) *سَنَى* *
 l'expression *السبي يتشكوى* (d'un vers cité dans *Hay*, VI, 72=233); si notre
 interprétation est exacte, *Kuvéra* (v *Kuwait*) étant porté à dos d'homme il
 s'agit d'une sorte de procession
- 179: absorption d'un médicament sec (1) *سَمَتَ* *
- 39: pied d'une montagne (1) *سَفْعٌ* *
 49, 56². saillie, accouplement (v *Hay*, I, 63=137) (3) *سَفَاد* *
- 146: Le *Livre d'Adam*; q.v. Adam (1) *سِفْرُ آدَمَ* *
- 38, 77: l'Arche de Noé, elle resta dans l'eau 150 jours (*IBN QUT.*, (2) *السفينة* *
Ma'ārif, 11) ou six mois, de *raġab* à *ghū l-huġġa* (*KISĀ'Ī*, *Qiyas*, 97); cp. *Tiġān*, 24:
 40 ans ou 40 jours
- 96: stupidité (1) *سَدَ* *
- 20: stupide, idiot (1) *سَفِيهٌ* *
 122: tomber (se poser) (2) *سَقَطَ* *
- 114: chute (fait de se poser) (1) *سَقُوطٌ* *
- 67: maladie, infirmité (opp à *صِحَّةٌ*) (1) *سُفَرٌ* *
71. [que Dieu] donne la pluie [aux champs de] (1) *سُقَالٌ* *
- 205: ivresse (1) *سَكْرَةٌ* *
- 4, 160: habitant (2) *سَاكِنٌ* *
- 26, 167: calme; —, 95: confiant en (3) *سَاكِنٌ* *
- 64, 171: immobilité (2) *سُكُونٌ* *
- 56: habiter avec (1) *سَاكِنٌ* *
- 141: présence divine; c'est une allusion à *Coran*, II, 249 et (1) *سَكِيَّةٌ* *
 autres versets; v. *Ē.I.*, s.v., IV, 81. Certains commentateurs prétendent qu'il
 y avait dans l'Arche Sainte (*tābiūt*) une tête de chat (*Hay*, V, 104=342).
- 1382: piller, arracher de vive force (2) *سَلَبَ* *
- 206: dépouiller de (1) *سَلَاةٌ* *
- 135: se défaire de. C'est une allusion à *Coran*, VII, 174: «Com- (1) *سَلَاةٌ* *
 munique-leur l'histoire de celui à qui Nous donnâmes Nos signes et qui s'en
 défit, de sorte que, pris à sa suite par le Démon, il fut parmi les Errants». Il
 s'agissait soit de Balaam, soit d'Umayya ibn Abi ṣ-Salt dont Ġāhīz vient préci-
 sément de parler (§ 134); v. R. BASSET, *1001 Contes*, III, 205-207

- 122, 205: autorité, empire, domination (2) سُلْطَان *
 69: v. استَطَار (1) سُلْم *
 57: devancier, ancien (1) سَلَف *
 138: ancien (1) سَالِف *
 115: suivre (un chemin) (1) سَلَك *
 105^a: chemin (1) سَلَك *
 86: échapper à (1) سَلِمَ مِنْ *
 123: salut (1) سَلَام *
 88, 95, 119, 125: salut, vie sauve (opp. à هَلَكَة) (4) سَلَامَة *
 67: sain, intact (1) سَالِم *
 112, 160: sain, intact; 69: par antiphrase et euphémisme (3) سَلِيم *
 (تَقَاءَ لَوْ لَا بِالسَّلَامَةِ - عَلَى الطَّيْرِه : mordu par un serpent; v. *Sahāh*, s.v.; *Timār*, 510; *Hay*, IV, 82=247 et 84=253. La victime ne doit pas dormir pour éviter que le venin se répande dans son corps; aussi lui suspend-on des bijoux de femme qui produisent un cliquetis et l'empêchent de dormir; c'est le meilleur remède à employer.
 163: accorder, acquiescer; 123: accorder le salut; 97: —, 97: (5) سَلَّمَ II
 sauver qn. de
 25, 91, 99: acquiescement (3) تَسَلَّمَ *
 10: vivre en paix avec qn., *Hay*, V, 108=355: (1) III سَالِمَةً *
 وَأَحَدٌ مِنَ الْعَدُوِّ لَا يَرْضَى لِلْآخَرِ بِغَيْرِ وَلَا تَتَرَى بَعْدَ أَنْ يَكُونَ كُلُّ مِنْهَا مَقْرَبًا لَهَا
 122, 186²: Musulman (3) مُسْلِم *
 20: qui cherche à vivre en paix (1) مُسْتَلِم *
 11: vivre en paix (1) VI تَسَالَمَ *
 119: échelle (1) سُلْم *
 422, 794, 102, 128, 153: poison, venin (opp. à شِفَاءٌ et (9) شَرٌّ *
 شَرٌّ هُوَ سُهُومٌ (9) شَرٌّ هُوَ سُهُومٌ
Hay, II, 86=237, cite des hommes dont la morsure est mortelle.
 Voici, d'autre part, l'opinion d'an-Nazzām sur la façon dont agit le venin
 كَانَ [الطَّامِر] يَرَى أَنَّ سِرَّ الْأَقْمَى مَقِيمًا [كَدَا] فِي بَدَنِ الْأَقْمَى لَيْسَ يَقْتُلُ (*Hay*, V, 8=21):
 وَأَنْهُ مَقِيٌّ مَارِءٌ يَدْعُو لَا سِرَّ فِيهِ لَمْ يَقْتُلْ وَلَمْ يَتَلَبَّ وَإِنَّمَا يَتَلَبَّ الْأَنْدَادُ الَّتِي فِيهَا سِهْوٌ مَبْعُوعَةٌ
 مِمَّا يَصَاقُهَا فَيُدَاخِلُ عَلَيْهَا سِرَّ الْأَقْمَى عَاوَنَ السِّرِّ الْكَامِنَ ذَلِكَ السِّرُّ الْمَنْعُوعُ عَلَى مَا نَسَبَهُ فَيُدَاخِلُ
 الْإِنَّمَانُ تَلَبَّ الْبَدَنِ؛ فَكَانَ السُّهُوسُ عِنْدَ أَلْيِ اسْحَقٍ إِنَّمَا كَانَ أَكْثَرُ مَا أَتَلَفَهُ السِّرُّ الَّذِي مَعَهُ
 23: laidceur (opp. à مَلَاخَة) (1) سَمَاجَة *
 199: se défaire de qc. d'un cœur léger (1) سَمَتَ ب *
 123: libéral (1) سَمِيح *
 25: esprit conciliant, accommodant (1) سَمَاع *
 96: douceur, libéralité (1) II تَسْمِيح *
 92: bonté et douceur (1) III مُسَامَحَة *
 49: produit du croisement du loup et de l'hyène (v. صَبَم) (1) سَبَم *
passim: entendre; 57: écouter, obéir; 83: écouter qn., être son (20) سَمِعَ *
 élève; 185: entendre; 52, 62: entendre parler de
 27, 28, 161, 205: ouïe, oreilles (4) سَمْع *
 81: audition; 3, 83: étude directe avec un maître; 105: par (4) سَمَاع *
 ou-dire

- 28, 105, 203: auditeur (3) سامع
- 31: ce qu'on entend (1) مسموع
- 87: injures proférées à l'endroit de qn. (1) إسماء iv
- 205: auditeur (1) مسموع viii
- 16, 61: hauteur (2) سَنَك *
- 180: poisson (1) سَكَة *
- 17: devenir gras (1) سَوْن *
- 61: état de ce qui est gras (1) سَمَن
- 198, 200: gras, consistant (opp. à غَت) (2) سَوْن
- 98: s'élever vers (1) سَا إِل *
- passim*. ciel سماء * سَمَوَات (5)
- 45, 47: céleste (2) سَمَاوِي
- 3, 13, 100, 106: nom; 3: titre d'un livre; 146: اسمُ الله الأعظم (9) * اسمُ الله الأعظم
- le Grand Nom de Dieu. La connaissance du Grand Nom permet d'accomplir des miracles et c'est grâce à elle que Salomon put asservir les démons (*Fihrist*, 309), c'est le seul nom ignoré sur les 40.000 que porte Dieu; pour le connaître, il faut brûler un Coran. il n'en reste que ce nom; ou encore, compter les mots du Coran en ordre contrarié (en accouplant le premier au dernier): le dernier mot qui reste, au milieu, est le Grand Nom (MASSÉ, 296). Si l'on fait une invocation en le prononçant, tous les vœux sont exaucés. V. dans 'Iqd, II, 145 sqq., quelques hypothèses sur le Grand Nom; v. aussi DUSSAUD, *Noqariis*, 60 n. 2 — 146: كتابُ الأسماء on ne sait à quel livre l'auteur fait allusion, mais il s'agit probablement d'un livre de magie
- 147, 183: nommer, appeler (2) سَمَى ii
- 43, 121²: se nommer, s'appeler. Hay, I, 158 = 324, signale le choix (3) سَمَى v
- que faisaient les anciens Arabes de prénoms bénéfiques.
- 1, 36. âge (2) سِن *
- 38 plus âgé (1) سَن *
- 84, 106, 124, 159: dent (4) سِن * أسنان
- 69: animal qui passe de gauche à droite, v. MAS'ŪDĪ, III, 341, V, (1) سَابِع *
- 326; FREYTAG, *Einleitung*, 163; *Reste*², 202 (opp. à نَارِجَ)
- 151: mode musical; 'Iqd, VII, 28: التقليل الترحيم الكثير النغمات (1) سَاد *
- v. نص.
- 160²: dossier (1) مَسَد * (1) مَسَدَة
- 57: appuyer une opinion, une parole, sur (1) سَدَّ إِل iv
- 144: chaîne de transmetteurs (1) سَاد
- 38: écriture primitive de Himyar; v. MAS'ŪDĪ, II, 421, CAUSSIN, I, (1) مَسَد
- 78-79, 291-3; mais ce mot désigne aussi les hiéroglyphes, v. *Ikhl*, VIII, 140-2 et la longue note de l'éd., 248-50; Wiet, *Murtadī*, 85.
- 156, 157: du Sind (2) سِنْدِي *
- 147: *Siddhanta*. Avertissement, 293-4: chez les Indiens, « le (1) السند هند *
- Sindhind [= Siècle des Siècles] est le livre qui renferme la somme de leurs connaissances sur les sphères, les étoiles, l'arithmétique et les autres branches

de la science du monde. Ptolémée s'en est servi en le comparant aux observations d'Hipparque et à ses propres observations. Les Indiens ont tiré le livre de l'Ardjabahez [système d'Aryabhata (أريابها) ; v. REINAUD, *Inde*, 321-2] du livre du Sindhind, l'Ardjabahez étant la nullième partie du Sindhind, et le livre de l'Arkend [*Ahargana*, système de Brahma Gupta, v. REINAUD, *ibid.*] du livre de l'Ardjabahez». La *siddhanta* avait été traduite en arabe, en 154=770-1, par Muhammad ibn Ibrāhīm al-Fazārī qui l'appela le Grand Sindhind; al-Ḥwārizmī en donna ensuite deux éd.; v. *E.I.*, I, 506a, II, 966a.

- 42, 56, 68: chat. D'après la légende, comme les rats (3) *يَلْوَز* * سانِير (3) incommodaient les passagers de l'Arche, Noé passa la main sur le front du lion qui éternua, projetant un couple de chats; c'est pourquoi cet animal ressemble au lion (QAZWĪNĪ, 341; *Timār*, 30; IBN QUT., *Muḥt.*, 9, 364; R. BASSET, 1001 *Contes*, III, 27 et bibliog. citée; TAB./ZOT., I, 112). *Hay.*, IV, 99=298, rapporte que d'après Zoroastre, la souris est une création de Dieu, le chat une création de Satan (Ahriman), et il réfute cette opinion. De plus, on prétend que celui qui mange la chair d'un chat noir n'a plus à craindre la magie (*Hay.*, II, 75=207) et que la rate (*ṭhāl*) d'un chat noir, accrochée à une femme qui a ses menstrues, les arrête (QAZWĪNĪ, 341). Mais en Peise, (MASSÉ, 359), quand on tourmente un chat noir, on risque d'avoir affaire, sous cette apparence, à son propre *hemzād* (génie né en même temps que l'homme pour lui tenir compagnie) et de se nuire ainsi à soi-même. Suivant d'autres, un chat noir est un *ḡinn* malfaisant (cp. ŠIBLĪ, 22), qu'il faut saluer quand il entre de nuit dans une chambre. Sur les chats employés pour obtenir la pluie ou brûlés comme sorcières, v. *Rameau d'or*, 67, 613.

172: bosse

(2) سَامَر *

37: année

(1) سَنة * يسون (1)

91: grandeur

(1) سَاء *

143: état de veille

(1) سَهَر *

106: en état de veille

(1) سَاهَر *

28: être facile

(1) سَهْل * سَهْل (1)

123: facilité

(1) سَهْلَة *

108, 177: facile

(2) سَهْل *

102: faciliter, rendre agréable

(1) سَهَّلَ II *

96, 102: simplicité, facilité

(2) تَهْلِيل *

19, 99: part

(2) سَهْم *

124: commettre une faute par inadvertance

(1) سَهَا * سَهَا (1)

2, 90, 202: faute commise par inadvertance (opp. à عمد)

(3) سَفَر *

7, 18, 205: mal, mauvais

(3) سُوء *

198: pire

(1) أَسْوَأ *

91: faire mal, être méchant

(1) أَسَاء IV *

87, 88: méchanceté

(2) إِسَاءَة *

32, 78, 178: noir, noirceur

(3) سُود *

68, 73, 167: noir

(3) أَسْوَد *

- 152²: atrabile. La tristesse et la crainte y prennent leur source (2) سَوْدَه
(Mas'ūdi, III, 361).
- 48: devenir noir (1) اِسْوَدَ (1)
- 93: haut personnage * سَيِّدٌ سَادَةٌ (1)
- 91: grandeur, élévation (1) سُوْدَد (1)
- 51: rempart * سُوْر (1)
- 143: sourate (1) سُوْرَةٌ (1)
- 110: fouet * سَوَاطِ (1)
- 136: être possible * سَاغَ (1)
- 118: permettre (1) سَوَّغَ فِي (1)
- 69: épizootie (v. فَنَ) * سَوَّافَ (1)
- 30: être laissé libre d'agir * سَوَّرَ (1)
- 50, 85²: conduire, entraîner * سَاقَى (3)
- 88: conducteur, promoteur (1) سَائِقٍ (1)
- 160: se curer les dents (1) سَوَّاهُ (1)
- 170: que... ou que, cela revient au même (1) سَوَّاهُ ... إِمْرَ (1)
117. être égal à (opp. à نَاهَى); ب —, 72: mettre qn. sur le même plan que (2) سَاوَى هـ (2)
- 48: identique (1) سَوَّاهُ (1)
- passim: autre (8) سَوَّى (8)
- 113: course (de la lune) (1) سَوْرَةٌ (1)
- passim: sabre (6) سَيْفٌ سَوَّافٍ (6)
- 47, 103: inondation; 38: التَّغَرُّمُ — inondation que provoqua la rupture de la digue (عرمر) de Ma'rib (v. *Coran*, XXXIV, 15, *E.I.*, s.v. Ma'rib, III, 302 sq.). (3) سَيْلٌ (3)

ش

- 112: tirer mauvais augure de (1) VI تَفَاهَرَتْ بـ (1)
- 412, 112, 134: fait, nature; 48, 163: situation, puissance; 84, 132. (8) شَأْنٌ (8)
- شَأْنُهُ il est dans sa nature de
- 98: fait de devancer, de rivaliser (1) شَاوَرُ (1)
- 1, 62, 165: jeunesse (3) شَبَابٌ (3)
- 165: jeunesse (1) شَبَابَةٌ (1)
- 49: alose. Certains considèrent que le شَبْرَط est le produit d'un (1) شَبْرَطٌ (1)
- croisement entre les espèces appelées رَنْجَرٌ et نَهْيٌ (*Hay*, I, 68 = 149; V, 112 = 369; VI, 6 = 18).
- 47, 48, 206²: ressemblance (4) شَبَهَ (4)
- 67: pseudo (1) شَبَهَ (1)
- 2, 12, 26, 28, 67, 97: chose douteuse, doute (opp. à حَقَّة); 10: شُبْهَةٌ (8)
- soupçon; 133: ressemblance
- 11, 21: semblables (2) أَشْبَاهُ (2)

- passim*: semblable, ressemblant à (8) تَقْبِيهٌ ب
 112, 182: comparer, assimiler qc. à (2) شَبَهَ ه ب
 189: anthropomorphisme (1) تَقْبِيه (1)
 149: ressembler à (1) شَبَهَ ه IV
 121: renfrogué * (1) شَتِير (1)
 96: querelle (1) شَتِير VI *
 132: par avarice de (1) شَحًا عَلَى *
 112: être altéré (couleur) (1) شَحَبَ - *
 197: aiguisage; 189: insistance importune (2) شَحَدَ *
 39: remplir (1) شَعَنَ - *
 15, 232, 32, 100: personne physique (opp. à ظل) (5) شَخْصَ *
 22, 53: robustesse; 122: dureté; 163: intensité; 95: violence (5) شِدَّةَ *
 2, 22, 85, 131: intense; 32, 95: sévère; 126: ferme; 26, 93, 102, 165: (12) شَدِيدَ *
 violent; 116: pénible
 118: se montrer sévère en qc. (1) شَدَّدَ لِي II
 1732: devenir intense (2) شَدَّدَ VIII
 127, 150: n'avoir qu'une teinture de (science) (2) شَدَا - مِنْ *
 137: exceptionnel (1) شَادَّ *
 8, 52, 115, 1162, 128, 1912: mal; 179: impression de mal; 27: pire (10) شَرَّ *
 24: étincelle (1) شَرَارَةٌ *
 123: fait de boire (1) شُرْبَ *
 102, 126: boisson, vin (2) شُرَابَ *
 201: condition (1) شَرَطَ *
 28: condition (1) شَرِيطَةٌ *
 95, 114, 193: noblesse (3) شَرَفَ *
 61, 90, 982, 108: noble (5) شَرِيفٌ ه اشْرَافَ *
 133: brillant, éclatant (1) مُشْرِقَ IV *
 5: associé; 89: complice (2) شَرِيكَ *
 30: être l'associé de; 116: être l'égal de (2) شَارَكَ ه III
 71, 136: donner à Dieu un associé (2) اشْرَكَ IV
 206: associateur (1) مُشْرِكَ *
 26, 28: amphibologique (2) مُشْرَكَ VIII
 52: se quereller avec qn., manifester de la méchanceté; v. (2) شَارَى ه III *
Lisân qui le rapporte à شَرَّ
 162: partie, moitié (2) شَطْرَ *
 156: jeu d'échecs (sanskrit). D'ordinaire, l'invention du jeu (1) شَطْرَنْجَ *
 d'échecs est attribué à Śiṣah, pour le roi Balhīt ou Śibrām; v. R. BASSET,
 1001 Contes, II, 412; MAS'ŪDĪ, I, 159; RESCHER, *Qaljātib*, n° 169
 167, 1703, 170: rayon(s) (5) شُعَاءَ *
 73: défilé, chemin de montagne (v. RESCHER, *Voc.*) (1) شُجْبَ *
 1232: branche (2) شُعْبَةٌ ه شُجِبَ *
 139: prestidigitation; DOUTRÉ, 345: magie blanche (1) شُعْبِدَةٌ *
 160: cheveux (1) شَعْرَ *

188: grain d'orge

* شجيرة (1)

Nous ne connaissons pas l'expression à laquelle l'auteur fait allusion ici. Peut-être faut-il lire *القمرية* c.à.d.: *al-Ši'rā al-'abūr* (= Sirius) et *al-Ši'rā al-ġumayyā'* (= Procyon) qui étaient sœurs de Suhail (Canope); quand celui-ci descendit vers le Sud, *al-'abūr* le suivit, mais l'autre resta à sa place, au Nord-Est de la voie lactée (voir Ibn Qutaiba, *K. al-amad'*, éd. Hamidullah-Pellat, § 57).

passim: poète

* يشرع - أشتار (8)

passim: poète

شاعر - اشترا (13)

61: sommets

* شتف (1)

106: trison

* شفة (1)

112: incandescence

* اشتعال (1)

131: fait de susciter des désaccords

* شتف (1)

26: enclin à la dispute, «bagarreur»

v شتف (1)

107, 202, 205 occupation, préoccupation

* شغل (3)

116, 200. travailler à, s'occuper exclusivement de

vt تعاغل ب (2)

107 fait de s'occuper exclusivement de

* تعاغل ب (1)

32: cis

* اختار (1)

9, 34, 90: intercéder en faveur de

* حلق - في ل (3)

34: intercesseur

(1) شاهر

95: intercesseur

(1) شاهر

95: accompagner, doubler

iv اشقر (1)

84: redouter qc.

* اشقر IV (1)

91: apaiser

* شقى (1)

81²: satisfaction (de l'esprit)

(2) شفاء

111: satisfaisant

(1) شاهر

28, 83. être satisfait par

v تقلى ب (2)

64. hémisphère, 73. *ġann* dont la moitié du corps avait une forme humaine (v *Hay.*, I, 87-189, VI, 63-206, *Mas'ūdī*, III, 324-6; *Agadī*, XIX, 53, *Šiblī*, 18; *WZKM*, VII, 180)

69. action de déchirer

(1) شق

9: frère

(1) شقيق

99. fait d'articuler clairement

ii شقيق الكلام (1)

36: s'ouvrir

vii انفق (1)

147, 182 tirer, dériver

viii اشتق (2)

106, 119. être malheureux à cause de

* شقى - ب (2)

18, 65: douter, concevoir un doute sur

* شك - في (2)

26, 59, 105. doute

(3) شك

142. louer

* شكر - (1)

12, 90, 91², 94, 99: éloger; 17: remerciement, 118 opp. à

(8) شكر

55, 59: reconnaissant

(2) شاكر

9: louable

(1) مذكور

72 ressemblance, 96, 103, 174, 196 forme, genre

* شكل - اشكال (5)

- 110: plus convenable (1) اَشْكُرُ
 313: coquetterie dans l'œil (3) شَكْلَة
 31: qui a une coquetterie dans l'œil (1) اَشْكُرُ ٢ شَكْل (1)
 86: être compliqué (1) اَشْكُرُ iv
 27, 32, 105: compliqué; 196: qui fait des embarras (4) مُشْكِل
 106: se plaindre de (1) شَكَاهُ *
 160: avoir mal à (1) اَشْتَكِي viii
passim: soleil (6) شَمْس *
 186: bloc de cire (1) شَمْعَة *
 80, 160: côté gauche; nord (2) شِمَال *
 85: honte, déshonneur (1) شَتَار *
 64: comète, météore; v. *Coran*, LXXII, 8. (1) شِهَاب ٢ شُهَب *
 160: assister à; 33: témoigner; لَر —, 25: témoigner en (3) شَوَدَ هـ *
 faveur de
 131: martyr; علي —, 59: témoignage contre (2) شَهَادَة
 34: pl. شُهَدَاء : témoin; 132, 54, 61, 62: pl. شُرَاهِد : argument, preuve (6) شَاهِد
 160: scène (1) مَشْهَد
 20: fait de chercher un argument (1) اِسْتِشْهَاد (1) x
 58, 131: publicité, renommée (2) شُهْرَة *
 100, 203: célèbre, bien connu; communément admis (2) مَشْهُور
 150, 193, 194, 199: désir, caprice (4) شَهْوَة *
 132: plus agréable, plus désirable (1) اَشْهَى
 9, 204: impur, mêlé (opp. à صَافٍ et خَالِص) (2) مَشْهُور *
 66: consultation (1) مَشْوَرَة *
 156: Conseil, assemblée consultative (1) مَشْوَرَى
 57, 159: faire un signe; conseiller (2) اِشَارَة iv
 122, 81, 99, 108, 1112, 126: geste (opp. à قَطْع) (8) اِشَارَة
 17: fait de rôtir (1) شَوَّى *
 116, 120: vouloir (2) شَاءَ هـ *
passim: chose; v. *Mafātih*, 22 (54) شَيْء *
 1992: devenir blancs (cheveux) (2) شَابَ هـ *
 35: canitie, cheveux blancs (1) شَيْب *
 36, 37: vieillard (2) شَيْخ ٢ شَيْخُوذ *
 70, 76, 122, 188: démon; sur ceux des poètes, v. *Hay*, (4) شَيْطَان ٢ شَاطِئ *
 VI, 69=225
 184: qualité de démon (1) شَيْطَانَة (1)
 50: partisans, suite (1) شِيْعَة *
 112: notoire, célèbre (1) شَائِم *
 95: laidceur (opp. à رَءَا) (1) شَيْن *

ص

- 82: déverser (1) صَبَّ ١ *
- 132: par amour pour (1) صَانَةٌ ١ *
- 38, 97, 106², 110²: devenir (6) أَصْبَغَ ١٧ *
- 17, 90, 118: patience (3) صَبْر (3) *
- 4: patience (1) اصْطَبَار ٧٨٢ *
- 1, 148, 154²: doigt (4) إِصْبَغُ ١٠٠٠ * (4) إِصْبَغُ ١٠٠٠ *
- 78²: teindre (2) صَبَّ ٢ *
- 78²: pouvoir être teint. Ġāhiz parle de cette question dans son (2) انْصَبَّ ٧٨٢
Kitāb al-ma'ādū aujourd'hui perdu; v. *Hay*, I, 3=6 A propos de la Pierre
 Noire que les Musulmans doivent de nouveau rendre blanche, Ibn Qut ,
Muht, 369, s'étonne que les mu'tazilites, à qui cette croyance est familière,
 n'aient pas songé que: السواد يصم ولا يصم والباس يصم ولا يصم
164. enfance (1) صَبَا ١ *
- 48, 50, 122. enfant (3) صَبِيٌّ ١٠٠٠ * (3) صَبِيٌّ ١٠٠٠ *
- 81, 107, 198. être sain (3) صَبَا ١٠٠٠ *
- 53, 67, 198: bonne santé, bon état (3) صَبَا ١٠٠٠ *
- 33, 69, 76, 186 sain, en bonne santé, 12, 189, 198 sain. (10) صَبِيحٌ ١٠٠٠ * (10) صَبِيحٌ ١٠٠٠ *
- non altéré, possible; 16, 108, 133 authentique
101. confirmé (1) مُصَدِّقٌ ١١ *
- 8 faire route en compagnie de (1) صَحْبٌ ١٠٠٠ *
- 85: compagnie (1) صُحْبَةٌ ١٠٠٠ *
- pasim*: compagnon, ami, doué de, l'homme à, maître, (34) صَاحِبٌ ١٠٠٠ * (34) صَاحِبٌ ١٠٠٠ *
- propriétaire, auteur, inventeur, pratiquant, l'intéressé; 38 contemporain
- 160². désert (2) صَحْرًا ١٠٠٠ * (2) صَحْرًا ١٠٠٠ *
- 3 qui n'a que des connaissances livresques (1) صُحْفِيٌّ ١٠٠٠ *
121. rocher; employé comme prénom (1) صُحْرٌ ١٠٠٠ *
- 28, 105²: poitrine; fig¹. esprit; 154. corps d'un instru- (3) صَدْرٌ ١٠٠٠ * (3) صَدْرٌ ١٠٠٠ *
- ment de musique (v. Mas'ūdī, VIII, 89)
11. origines, tenants (opp à موارد) (1) مَصَادِرُ ١٠٠٠ *
- 106: qui a mal à la tête (1) مَصْدُوءٌ ١٠٠٠ *
- 35, 60: dire vrai (2) صَدَقَ ١٠٠٠ * (2) صَدَقَ ١٠٠٠ *
- 20, 34, 47, 99, 119, 136, 179. sincérité, franchise; 57. véridique (8) صَدَقَ ١٠٠٠ *
- 7: sincère (1) صَدُوقٌ ١٠٠٠ *
- 13, 100: sincère (2) صَادِقٌ ١٠٠٠ *
- 7, 41, 78: amitié (3) صَدِيقَةٌ ١٠٠٠ *
- 5, 87, 117: ami sincère (3) صَدِيقٌ ١٠٠٠ *
- 20: ajouter foi aux paroles de qn. à propos de (1) صَدَّقَ ١٠٠٠ * (1) صَدَّقَ ١٠٠٠ *
- 75: assentiment intime (1) مُصَدِّقٌ ١٠٠٠ *
- 170: incident (rayon) (?) (1) مُصَادِرٌ ١٠٠٠ *
- 172: écho (1) صَدَى ١٠٠٠ *

- 1582: crissement (2) صر *
 124: persister, insister, récidiver (1) صر IV *
 94: qui persiste, récidiviste (1) صر *
 96: pur (1) صر *
 124: fait de traverser la cible de part en part (1) صر *
 41: sorte d'oiseau qui fut le premier à jeûner (DAMIRI, s.v.) et à obéir à Dieu (*Hay.*, IV, 96=288); aussi ne doit-on pas le tuer (*Hay.*, III, 165=526); v. aussi FREYTAG, *Einleitung*, 160 (1) صر *
 76: terrasser (1) صر *
 70: épilepsie; v. *WZKM*, VII, 243 sq. (1) صر القيطان *
 119: purement (1) صر *
 113: fait d'agir à sa guise (1) صر *
 94: dureté (1) صر *
 95: bridon; de là sévérité (?) (1) صر *
 66: foudre. On prétend que certains sabres étaient fondus par la foudre, notamment celui qui est appelé *şanşama* (*Hay.*, V, 30—87) (1) صر *
passim. petit (7) صر *
 94: être indulgent envers (1) صر *
 92, 95: indulgence; 31: faire table rase de, ne pas tenir compte de (3) صر *
 119: pur (1) صر *
 4: visage, face (1) صر *
 123: échange de poignées de main (1) صر VI *
 29, 169, 170: face, surface, plaque (3) صر *
 152: bile jaune (2) صر *
 112: pâleur (1) صر *
 10: contrat; v. MAID., I, 262; PRESLE, *Le Contrat de Saḡa au Maroc*, Rabat, 1932 (1) صر *
 114: ce qu'il y a de plus pur dans qc. (1) صر *
 9, 167. pur (2) صر *
 131: accorder une affection sincère à (1) صر III *
 167, 168: poli (miroir, surface) (2) صر *
 48: alave (1) صر *
 22: dureté (1) صر *
 22, 131: plus dur (2) صر *
 174: en forme de croix (1) صر *
 118, 130: convenir (6) صر *
 207: vertueux (1) صر *
 118: utilité, avantage, bien (1) صر *
 32: réparer (2) صر IV *
 192: morale (?) (1) صر *
passim (5) صر *
 104: salle de Prière (1) صر *

- 8, 100: silence, mutisme (2) صَمَتَ •
 20: taciturne (1) صَامِتٌ (1)
 100: solide, sans fissure (1) صَمِيْتُ IV •
 159: usage du bois de santal (comme aphrodisiaque) (1) تَصَنَّدَلُ •
 59, 67, 107², 147, 177, 181²: fauc, fabriquer, composer, traiter (8) صَمَّ - •
 159: fabrication (1) صَنَمَ (1)
 104: art, architecture; 78, 154: fabrication; 176: métier qui s'apprend, 64, 68, 147, 150: œuvre (masc.), alchimie (8) صَنَعَة (2)
 9, 190: métier, profession, apprentissage (2) صِنَاعَة (2)
 9, 145: bonne action, créature (artisan) (2) صِنْمَة (2)
 30, 67: produit artificiel (opp. à مخلوق) 10: bénéficiaire d'un bienfait (3) مَصْوּءٌ (1)
 200: mettre en pratique, pratiquer (1) VIII أَصْلَمَ ه (1)
 98: bienfaisance (1) أَصْطَبَاءُ (1)
 2, 200: branche, discipline; 12, 47: espèce (v. حَسَبَ) (4) صَنَفٌ ه إِضَافَ (1)
 46: idole. Sur l'origine des idoles, v. BIRŪNĪ, *India*, 51; R. Basset, *1001 Contes*, III, 86-88; *Coran*, LXXI, 20 sqq. qui les fait remonter à l'époque de Noé. D'après TAB./ZOT., I, 63 sqq., Djemshid donna à chacun de ses lieutenants des effigies de lui-même en or, en argent et en pierres précieuses. Après la mort de ceux qui les détenaient, ces figures furent adorées par des hommes qui leur donnèrent les noms de leurs propriétés; c'est ainsi que s'expliquent les noms de Yagūt, Suwā', etc. (Cependant, selon KRÄZI, *Qiyas*, 82, les descendants de Cain adoraient les effigies des cinq enfants de Cain: Wudd, Suwā', Yagūt, Ya'ūq et Nasr). Ensuite, d'après Ibn Hišām, 51, 'Amr ibn Luhayy modifia la religion d'Isma'il et introduisit à la Mecque le culte de Hubal. On trouvera des listes d'idoles, avec l'indication des groupements qui les adoraient, dans Ibn Hišām, 52 sqq.; Ya'qūbī, *Historie*, I, 295-6, *Mufaṭṭih*, 31; *Restes*, etc.
passim: justesse, vérité (opp. à خطأ) (11) صَوَفَ •
passim: atteindre le but, voir juste, réaliser (7) أَصَابَ •
 26, 158, 173², 175²: voix, bruit, son (6) صَوْتٌ •
 13: la trompe dans laquelle on soufflera le jour de la Résurrection; v. *Coran*, VI, 73, XX, 102, XXVIII, 89, LXVIII, 18; une description en est donnée par QURṬUBĪ, 49 (1) الطُّورُ •
passim: forme, image, apparence (13) طَوْرَة •
 67, 183, 195: représenter, concevoir, façonner (3) طَوَّرَ II •
 125²: attaquer qn. avec impétuosité (2) طَالَ عَلَى •
 91: impétuosité, énergie (1) طَوَّهَ (1)
 199: mettre qn. à l'abri de (1) طَانَ عَنْ •
 58, 102: protection, soins (2) طَوَّنَ (2)
 27: crier (fig.) (1) طَاءَ •
 133: pièges (1) طَهَائِدُ •
passim: devenir, être, exister (équivalent à كَانِ employé comme auxi- (50) طَارَ •

laire, mais implique un changement, un devenir); 94: se mettre à; 44, 49, 160, 177: se produire; إلى —, 25, 42, 94: s'engager dans une voie, en arriver à, se transformer en; — كيف 136: comment se fait-il que?

117: faire devenir, rendre

(1) صَدَّرَ II

ص

112: faible

* ضَعِيفٌ (1)

42, 492, 53, 187: lézard, uromastix. On dit en proverbe: (5) ضَعِيفٌ مَضَابٌ (car le lézard est censé vivre plus de 100 ans; MAUD., I, 512) et ضَعِيفٌ مَضَابٌ (car le lézard est censé vivre plus de 100 ans; MAUD., I, 512) que MAUD., I, 509, explique en disant que le lézard mange ses petits quand ils éclosent parce qu'il croit que c'est quelque animal qui vient prendre les œufs; mais IBN QUT., *Muht*, 10, 362 précise, le lézard était un Juif désobéissant envers ses parents (عاق) qui fut métamorphosé; cependant, ajoute-t-il, on dit ضَعِيفٌ مَضَابٌ parce qu'il mange ses petits quand il a faim; v. aussi MARSÉ, 200-1.

492, 187: hyène. Une certaine amitié existe entre le loup et l'hyène. (4) ضَمٌّ il en résulte un produit appelé ضَمٌّ qui n'est jamais malade et ne meurt pas de mort naturelle. Dans ce croisement, si le mâle est l'hyène, le petit est le سم; si c'est le loup qui est le mâle, le produit s'appelle عَسَار (v. BARNAGI, 109; QAZWINI, 342, 343, 403; MAUD., I, 365; *Hay*, à l'index; DOUTRIÉ 79; MARSÉ, 205).

59: ennu, lassitude

* صَحْرٌ (1)

14: se coucher

* اضْطَجَعَ VII (1)

88, 123: rue

* صَحْكٌ — (3)

33, 84, 96, 123: (le) rue

صَحْكٌ (4)

106: neur

صَحْكٌ (1)

121: employé comme prénom

صَحْكٌ (1)

9, 61, 62: grosseur

* ضَمْرٌ (3)

79, 98, 196; contraire

* ضِدٌّ (3)

206: opposition, contraste

VI ضِدٌّ (1)

54, 115: en contraste, contradictoire

ضِدٌّ (2)

54, 79, 98, 114: nuire à

* ضَرَّ — (4)

22: dommage

ضَرَرٌ (1)

112, 134: malfaisance, maléfique

صَرٌّ (2)

22: nuisible

ضَارٌّ (1)

119: mauvaise fortune (opp. à سَرٌّ)

ضَرٌّ (1)

97: nécessité

ضَرُورَةٌ (1)

144: connaissances nécessaires, innées

ضَرُورِيَّاتٌ (1)

352: obliger qn. à

VIII اضْطَرَّ د إلى (2)

12, 26, 113, 126: obligation, nécessité; 162: nécessité, innéité

اضْطَرَّ (5)

(opp. à اِكْتِسَابٌ)

- 145: frapper; 123: jouer d'un instrument; 31: v. ضربه (5) — ب; صفة
- 19: prendre; 112: être proverbial, servir de critère — ضرب به الأمثال
- 178: coups; 156: sorte, espèce ضرب (2)
- 114: d'un seul coup صرقة واحدة (1)
- 23: être troublé, agité اضطراب VIII (1)
- 161: trouble, inquiétude اضطراب (1)
- 7: inciter, exciter à ضرب على (1)
- 152³: double ضرب — إضاف (3)
- 148: fait de doubler تضاعف (1)
- 148: doubler صاع (1)
- 108: redoublement تضاعف VI (1)
- 41 grenouille. Ce batracien passe pour craindre Dieu et ضرب — صاع (1) *
il y a à son sujet un *hadīth*: لا تملوا الصعاء فإن يفتقهن تسبح (Huy, III, 168-537, V, 155-536); v. aussi DAMIRI, s v, WESTERMARCK, 29, etc. Sur la vocalisation ضرب v. LANDBERG, *Primeurs*, 4.
- 136: s'égarer, être dans l'erreur صل (1) *
- 17: égaré, errant صال (1)
- 55, 163: perdre اصل (2) IV
- 2: fait de ne pas trouver qc. إضلال (1)
- 202: conscience صبر (1) *
- 195 faire entrer qc. dans ضل (2) *
132. par avarice pour صاب (1) *
- 10: déprimer, faire périr de langueur أضى (1) IV *
- 178¹: lumière صو (3) *
- 113², 178²: lumière صماء (1)
- 103: plus lumineux أضوا (1)
- 52: plus mince, plus chétif أضى (1) *
- 196: gaspillage (opp. à تصبص) تضميم (1) *
- 51, 90: ajouter à أصاب إلى (2) *
- 61: étroitesse ضيق (1) *
- 87: d'esprit étroit ضيق النظر (1)
- 16: déshonneur ضمير (1) *

ط

- 77: v. طاس طاس (1) *
- 173: paon. QAZWĪNĪ, 365: فترى في وسط كل ريشة دائرة من الذهب طاوروس (1) *
- 156: médecine طب (1) *
- 197: médecin طب — طباء (1)
- 32: impression d'un cachet; 92: tempérament, caractère, naturel; 92, 103, 113, 114², 132: naturel طم (8) *

- passim*: nature, caractère, naturel طبعه (12)
- 67, 198: classes * طَبَقَات (2)
- 180: rate. ĠĀHIZ écrit à ce propos (*Hay.*, VI, 150=441): * يطال (1)
 وليس عندي في الغرس أنه لا يطال له إلا ما أرى في كتاب العمل لأي عبيدة والواحد لاني العسن
 | الأختن | وفي شعر ليطر | ب | المتمر |
- 128: meunier * طاحن (1)
- 150: musique * IV إطباق (1)
- 42: plante qui vit sur l'arbre appelé أرطى; v. MAID., I, 447 * طرائيت (1)
- 107: jeter à terre * طَرَسَ - (1)
- 168: pièce d'ameublement disposée sur le sol, matelas, sofa * مطرَس * مطاريء (1)
- 1, 26, 106, 108, 126. main, origine (de l'individu) * طَرَف * أطراف (5)
- 1302: clin d'œil * طرفة (2)
- 155: non identifié * كتاب الطرف (?)
- 111: cheval de race * طرف (1)
- 9, 129: récent, acquis (opp à قديم) طارء (2)
- 1322: fait de trouver intéressant; intérêt x استيطراف (2)
- 183: pessomancie. VAN VLOTEN (*WZKM*, VII, 184), traduit * طَرَقَ (1)
 طَرَقَ par *Lamenziehen im Sande*; dans QAZWINI, 268, le طَرَقِي semble deviner
 ce qu'on lui demande en tirant simplement augure de ce qu'il voit autour
 de lui, mais *Hay.*, V, 168=580, précise: الصرب بالصوى وهو: الطرق باسكان الراي:
 من فمال الحرة والمالين. *Agānī*, XIV, 99, donne la même explication; cf.
 FREYTAG, *Einleitung*, 158
- passim*: voie, route طريق * طَرَفَ (13)
- 1722: une des bandes de l'arc-en-ciel * طَرِيقَة (2)
- 46: marteau. Srait-ce une allusion à la théorie pythagoricienne * مطرقة (1)
 d'après laquelle la hauteur du son est proportionnelle au poids du marteau
 qui frappe l'enclume?
- 842: frapper à la porte de qn. II طَرَقَ ل (2)
- 10: fait de baisser les yeux, la tête; de là: tristesse IV إطباق (1)
- 43, 76: nourriture * طعام (2)
- 108: attaque, critique contre * طعن على (1)
- 122: tyrannie * طغسان (1)
- 171: c'est probablement ainsi qu'il faut lire (au lieu de الحفرة); il * طفرة (1)
 s'agit de la théorie mu'tazilite de la mutation par saut brusque, sans passer
 par les points intermédiaires; v. *Hay.*, IV, 69=208, V, 7=20; *Mafātih*, 23-4,
 GARDET-ANAWATI, 186.
- 56, 1912, 1942, 207: rechercher; من —, 207: demander à * طلب - (7)
- passim*: recherche * طلب (6)
- 24: poursuivre * مطلوب (1)
- 197, 198: question, problème * مَطْلَب * مطاب (2)
- 75: talisman. D'après IBN ḤALDŪN, *Muqaddima*, 434, il existe * طَلسم (1)
 trois sortes de magiciens: a) ceux qui peuvent opérer sans le secours d'aucun

- appareil (سحر) ; b) ceux qui opèrent en se servant d'un instrument ou d'un élément extérieur ; conjonctions astrales, nombres, etc. طلسمات ; c) les illusionnistes qui exercent une influence sur l'imagination d'autrui
140. spathe du palmier (1) * طلمة
55. lever (de la lune) (1) * طلوع
- 68: examen (1) * طلاء في v m
- 123: ausance, relâchement, liberté (1) * طلاعة
- 118, 196: liberté laissée à qn (opp à حصر) (2) * طلاق في rv
- 102, 159: absolu, seul (2) * طلاق
75. nom syriaque déguisant les démons de Salomon ; (1) * كوتلي = طولاقي (1)
- v. WZKM, VII, 235-6
- 61: nilo (1) * طلموره = طلمور
- passim avou l'ambition, la prétention de (7) * طوم - في
- 33, 72, 192 désir, ambition (3) * طم - انشاء
- 98: ambitieux (1) * طام
- 10, 128, 166: donner à qn l'envie de, lui laisser l'espoir de (3) * انشاء في rv
- 105: nom verbal du précédent (1) * انشاء
- 33: d'une santé enviable (ou qui donne un espoir de guérison), (1) * انشاء
- (opp. à مولى) ; (f Hay, V, 37=111.
- 28 jour tranquillement de (1) * انشاء ب
124. être prolix (1) * rv انشاء
- 99, 108: prolixité (3) * انشاء
- 103: pur (religieusement) (1) * طاهر
- 70, 94, 113, 124. obéissance, soumission (4) * طاعة
- 184: obéir à qn. (1) * rv طاعة
- 184, 185: consentir librement (2) * طاعة
- 103: pouvoir (2) * استطاعة
- 38: Le Déluge On trouvera un résumé succinct de cet événement dans Mas'ûni, I, 74-76 (1) * الطوفان
29. bouquet (1) * طاق
- 77: mettre un collier à ; Hay, III, 60=195-6: أما الرب (1) * II طوق
- والأعراف والشعراء قد اطمروا على إله العباد هي التي كانت دليل نوره ورائده وهي التي استجلت
[= طلت ضياء وهو الأحر والأخرة] عليه الطوق الذي في عقبا وعد ذلك إعطاهما إله تلك الجنة
ومعها تلك الزينة بقاء نوره كبر حين رجعت إليه ومعها من الكرم ما معها وفي رحلها من الطين
والعبادة ما رحلها فوضعت من ذلك الطين حساب الرحلي ومن حسن الدلالة والظاعة طرق السق .
- Passage reproduit dans *Timâr*, 367-8; v aussi TAB/ZOT, I, 112-3
- 4, 23, 30, 53, 157, 158, 160 être long; durer longtemps (7) * طال
- passim. longueur, taille d'un homme, longue durée; 61. tout en (45) * طول
- s'arrêtant devant le témoignage du *Coran* sur la haute stature des 'Ādites, Gāhiz révoque en doute la théorie selon laquelle le monde n'a cessé de décroître par suite de la décroissance de la matière qui a entraîné la dégénérescence des corps et la diminution de la durée de la vie. Après lui, Mas'ûni, III, 376 sqq, reprend les arguments tirés de l'observation des vestiges du passé.

- passim*: long; de haute taille; 15: nom d'un mètre poétique (22) لويل - طول (1) II
 30: allongement (1) مطول
 30: allongé (1) مطول
 332: se prétendre aussi (ou plus) grand que qn. (2) مطول
 8, 522: prolonger (3) مطول
 165, 202: prolixité (2) مطول
 165: trouver long; ب —, 37: tirer gloire de la longueur de qc (?) (2) استطال
 174: allongé (1) مستطيل
 41: rouler, avec le sens donné en magie au جَيّ الأرض : pouvoir de (1) طوى *
 se transporter à de grandes distances en un clin d'œil (v. Dourré, 51, 277sq.).
 C'est une étymologie populaire du nom de la tribu des Tayy': forcer les étapes
 9, 95: bonne odeur; bonne (renommée) (2) طيب *
 105, 108, 113: parfumé, bon (3) طيب
 159: fait de parfumer II تطيب
 122: voler, s'envoler (2) طار *
 22, 31, 47, 163: oiseaux (4) طير
 68: ornithomancie et, plus précisément: mauvais présage (1) طيرة
 134: les deux oiseaux verts, on ne sait à qui l'auteur fait (1) الطائران الأخضران
 allusion; cependant Gabriel a deux ailes vertes (Kisā'i, Qisas, 13) et le nom
 d'oiseau vert est donné à un certain nombre de saints; v. W. MARÇAIS,
Tanger, 166, n 4 et références citées
 39, 73, 158. argile, boue (3) طين *
 105: nature (1) طينة

ظ

- 187: gazelle (1) ظبي *
 131, 196: spirituel, fin, DANDY (2) ظريف *
 33: se croire plus spirituel que (1) III ظاري
 50: abriter (1) ظن *
 100, 112: ombre (2) ظل
 100: étendre son ombre sur, recouvrir (1) IV ظل
 49: animaux à sabot fendu (1) ظلف *
 12, 189: être injuste envers qn. (2) ظلم *
passim: injustice (7) ظلم
 93: tyran (1) ظالم
 1785: obscurité (5) ظلام
 55, 177: ombre, obscurité (2) ظلمة
 18: se plaindre, avoir à se plaindre de (1) V تظلم من
 73: avoir soif (1) ظم *
passim: apparaître, être apparent (7) ظهور *
 70: apparition (1) ظهور

- passim*: apparent, évident; extérieur (16) طاهر
passim: dos; 100, 106. على ظهرها sur la terre (9) ظهر
 27, 91, 133, 165: mettre en évidence, montrer, manifester (4) أظهر
 133: pratique ostensible (1) إظهار

ع

- 36: jouer, se montrer frivole (1) عَثَّ
 46, 61: adoration, culte (2) عباد
 119: hommes (1) عباد
 134: adorateur (2) عباد وعبد
 52: dévotion (1) تعبد
 106: qui pleure (femme) (1) عبرى
 56, 113, 126: réflexion (3) VIII اعتبار
 121, 122: qui fronce les sourcils, renfrogné * عانس , عانس , عانس
 113: qui exhale un parfum, odorant (1) عبق
 61: seul (1) عقب
 93, 95: réprimande (2) عقب
 95: réprimande (1) عتاب
 1, 10, 101, 102: noble, beau, عتاق الطير 31 oiseaux qui (5) عتق
 chassent sans être chassés (aigles, faucons, sacres, etc.), v. *Timâr*, 353
 122: superbe (1) عثو
 106: dans l'exp. عثر باسمه : prononcer le nom de qn. quand on (1) عثر
 fait un faux-pas, ou peut-être plutôt: prononcer involontairement le nom
 de qn.
 108, 204: s'étonner (3) عجب
 17, 31, 104, 204, 207: étonnement (7) عجب
 181: merveille (1) أعجوبة
 104: merveilles (1) معاني
 28, 78, 100, 182: admirable (4) عجب
 33: étonner qn par, porter qn à s'étonner de (1) عجب من
 196: vaniteux, fat (1) فمجب
 165, 204: étonnement (4) تعجب
 205: étonné (1) حنجب
 2: fait de partir rapidement, dérobade (nous avons néanmoins (1) عثر
 conservé la leçon المجر)
 2, 86, 92, 99: incapacité (opp. à ساد); faiblesse, impuissance (4) عثر
 (opp. à قدرة).
 32, 106, 121: vieille femme (3) عجور
 201: se presser, se hâter, 88 être prompt (à la colère) (2) عجل
 201: précipitation (1) عجلة

- 116: fait d'amener à bref délai (1) تَجَلَّ ١١
 —, 36: arriver rapidement à; عن —, 107: presser qn. (2) أَجَلَ ١٧
 et l'empêcher de
- 177: homme d'une trempe peu commune (1) مُعْجَر *
 3, 35, 37³, 99, 148: compter, énumérer, considérer comme (7) عَدَّ *
 23, 105², 136², 148², 192: nombre, grand nombre (8) عَدَدٌ ٨
 6, 88²: préparer (3) عَدَّ ١٧
 90, 101, 135: justice, stricte justice; juste (3) عَدَلَ *
- 117: avec justice, équité (1) عَلَى الْحَقِّ (1)
 118, 128: considérer comme égaux (2) عَدَّلَ بَيْنَ ١١
 19², 101: juste proportion (3) قَدَّرَ (3)
 57: considéré comme juste et digne de foi (1) مُعَدَّلَ (1)
 18²: être équilibré, proportionné (2) اُعْتَدَلَ ٨٨
 18³, 52², 97: équilibre, juste proportion (6) اِعْتَدَالَ (6)
 12: moyen (2) مُعْتَدَل (2)
- 61: vieux, ancien, antique; v. *Ṣahāh*, s.v.; *Hay.*, VI, 24=80 (1) عَدَّةً ١١
 161³: origine, siècle (3) مُنْتَدِن (3)
 207: dépasser qc. (1) عَدَا ١٠ (1)
 35, 136: ennemi (2) عَدُوَّ (2)
- 41, 129, 183: inimitié, hostilité Sur l'hostilité du chien et du chat, (3) عَدَاوَة (3)
 du chien et du chacal, v. *MASSÉ*, 187-8; sur celle du corbeau et de l'âne,
 du hibou et du corbeau, etc., v. *Hay.*, III, 156=498, VII, 32-97, etc., *CAS-*
SARELLI, 118
- 5, 129: manifester de l'hostilité à (2) عَادَى فِي ١٠ (2)
 28: être agréable (1) عَدَبَ *
 46²: [eau] douce; 105²: agréable (3) عَدَبَ (3)
 82: châtement, tourment (1) عَذَابَ *
- 88, 106, 186: châtier, tourmenter (3) عَذَّبَ ١١
 36, 72: excuser (2) عَذَرَ *
 88, 202: excuse (2) عُذْرَ (2)
 97: excusable (opp. à ملوم) (1) مُعْذَر (1)
 124²: s'excuser de (2) اُعْتَذَرَ فِي ٨٨
 18²: fait de s'excuser (2) اِعْتِذَارَ (2)
- 69: gale. Pour guérir un chameau galeux, où faisait des cauté- (1) عَرَّ *
 risations à un animal sain, *Hay.*, I, 9=16 reproduit le vers de Nābigha:
 ... كَدَى الْمَرْ يُكَوَّى عَفْرُهُ وَهُوَ رَاتِمٌ
 et ajoute: اِبْلَهُمُ الْمَرْ كَوَدَا السَّيْبِرَ لِيُدْفَعَهُ عَنِ السَّقِيرِ 'فَأَسْقَمُوا الصَّحِيحَ'
 من غَيْرِ أَنْ يَمْلُوكُوا السَّقِيرَ !
- 49: chevaux (ou chameaux) de pur sang arabe (1) عَرَابَ *
- 181: bédouins (1) اَعْرَابَ (1)
 55, 109, 123: bédouin (3) اَعْرَابِيَّ (3)
 42: allusion à l'expression اَبْ عَرَسَ qui désigne la belette; (1) عَرَسَ *
- v. *Hay.*, à l'index

- 34: exposer qn. à (1) عَرَضَ - ع ل (1)
passim: largeur (25) عَرْض (25)
- 14, 29: large; 242: large et vaste; par عَرْض les Arabes entendent (4) عَرْضِي (4)
 aussi bien la longueur que la largeur; v. *Ṭimār*, 406
- 127, 169², 206: accident (4) عَرَضِي * أَعْرَاس (4)
 103: dents que l'on montre en riant (1) عَوَازِي (1)
 118: allusion voilée (opp. à إِنْصَاف); v. MAID, I, 16, (1) مَعْرَاس * مَعَارِي (1)
 SAMARQANDI, 107-8
- 15: mètres (en poésie) (1) أَعَارِي (1)
 116², 117: exposer (3) عَرَضَ II (3)
 116: fait d'exposer (1) تَعْرِيس (1)
 143: se présenter à (1) عَارِصَ I (1)
 25: confrontation, comparaison (1) مَعَارِصَ ب (1)
 94: éloignement, aversion (1) إِعْرَاس (1)
 20, 125 s'exposer à (2) تَعْرِصَ ل (2)
 20, 59, 91³: fait de s'exposer, de risquer (5) تَعْرِصَ (5)
 202 se présenter, 131. s'opposer (2) أَعْرِصَ VIII (2)
 2: opposition, esprit de contradiction (1) اِعْرَاس (1)
passim: savoir, connaître, reconnaître, distinguer (63) عَرَفَ * (63)
passim: connaissance (16) عَمْرِة (16)
 36: reconnu (pertinent) (1) تَعْرِو (1)
 70, 139, 183: voyant qui sait découvrir les choses cachées ou voilées (3) عَرِيفَ (3)
 (v. *E I*, s. v, I, 466); il est inférieur au *kāhūn* (*Hay*, VI, 62 - 204) et à peu près
 équivalent au *nāḥid* (*Reste*², 206-7); v. aussi MAS'ŪDĪ, III, 352; *WZKM*, VII,
 184; IBN ḤALD., *Prol.*, I, 218, 223
- 4, 12: faire connaître qc. à qn. (2) عَرَفَ I ه (2)
 89, 166, 185: action de faire connaître (3) تَعْرِيف (3)
 44: se connaître, se reconnaître mutuellement (1) تَعَارَفَ (1)
 9, 32, 93, 102, 105², 129, 154: veine, racine, origine (8) عَرَقَ * عَرَقَ * عَرَقَ (8)
 38: v. سِل (1) عَرِمَ (1)
 107: désert (1) عَرَاءَ (1)
 112: mettre nu (1) أَعْرَى (1)
 10, 92, 112²: attendre qn. (maladie) (4) اِعْتَرَى VIII (4)
 5, 8, 28, 116: être puissant (4) عَزَّ * (4)
 55, 95: puissance, honneur (2) عِزَّ (2)
 18: par la force de (1) يِيزَ (1)
 58: puissance (1) عِزَّةَ (1)
 70: sifflement des *gun-s*; v. *Hay*, VI, 53 = 172, 77 - 148, IBN (1) عَرِيفَ الْحَن *
 Abi HADĪD, III, 445; JAUSSEN, *Moab*, 320; GOLDZIHFR, *Abhandlungen*, I,
 210; FREYTAG, *Einleitung*, 169
150. instrument à cordes ouvertes et plus spécialement harpe, (1) مَعْرِفَ * مَعَارِيفَ (1)
 v. *E.I.*, s.v.
- 189: mu'tazilisme (1) اِعْتَزَلَ VIII * (1)

- 150, 161: décider, se décider à; 184, 185: conjurer par des incantations (4) عَزَمَ عَلَى
- 20, 26, 98, 107: décision, esprit de décision (4) عَزَمَ
- 20: décision; 118: exigences strictes de la loi, «abstraction faite de tous les obstacles qui pourraient valablement s'opposer à son observation. Le corrélatif est la *ruḥṣa*, adoucissement consenti par le législateur» (E.I., s.v., I, 550); 70, 184, 185⁴, 186: incantation, application de formules magiques; Hay., IV, 61 = 185 en donne une définition. ŠIRĪF, 99, explique sérieusement que les démons obéissent à ces pratiques parce qu'elles sont pour eux une sorte de رشوة
- 186²: qui pratique des opérations magiques (2) عازم
- 3: décision arrêtée, idée préconçue (1) VIII واعتزام
- 207: consolation (1) π تَعَزُّيَة
- 173: gobelet; v. RESCHER, *Voc*, s.v. C'est probablement une allusion à la cythomancie ou divination au moyen d'un gobelet rempli d'eau, d'où sortent des sons confus que le devin interprète; v. LENORMANT, *Divination*, 80. (1) عَمَسَ
- 190: critique, difficile (1) عَمِرَ
- 146: ce doit être un cheval qui a des poils blancs (1) اعمر
- 123, 128: mucl. BAIHAQĪ, 644, rapporte une histoire où il est question d'une jarre de mucl offerte au Prophète, mais que ce dernier est finalement obligé de payer; c'est peut-être à cet incident que Ġāhūz fait allusion (2) عمل
- 69: *asclephas gigantea* (Mas'ūdī, VIII, 329); v. استمطار. Les anciens Arabes qui s'absentaient de leur domicile laient ensemble deux branches de 'uṣār; à leur retour, ils étaient assurés de la fidélité de leur femme s'ils retrouvaient les branches encore liées (QAZWĪNĪ, 222-3); v. رتبة (1) عَمَر
- 148¹³, 149: dix, dizaine. A propos de la numération décimale, cf. BIRŪNĪ, *India*, 83: *وَمَا اتَّفَقَ عَلَيْهِ حَمِيمُ الْأَمْرِ فِي الْحِسَابِ هُوَ تَنَاسُبُ عَقُودِهِ عَلَى الْأَعْشَارِ؛ فَمَا مِنْ مَرْتَبَةٍ فِيهِ إِلَّا دَوَا عِلَّهَا عَشْرٌ وَاحِدٌ أَلِي سِدِّهَا وَعَشْرَةٌ أَضْمَافٌ وَاحِدٌ أَلِي قَبْلِهَا* (14) عَقْرَة
- 43, 95: famille, clan (2) عَشِيرَة
- 131: aimer (1) عَشَقَ
- 252: s'éprendre de (2) عَشَقَ
- 792, 154, 1792: nerfs (5) عَصَب
- 110: turban en forme de bandeau (1) عصاة
- 62: époque (1) عصر
- 562: passereau. La courte durée de son existence est due à la fréquence de son صفاد. On dit d'ailleurs en proverbe. أسعد من عصفور (2) عصفور
- (v. Hay., VII, 68 = 221; *Timār*, 388).
- 1362: désobéir (2) عَصَى
- 124: désobéissance, péché (opp. à طاعة). (1) عَصِيَة
- 145: v. أَمَسَ (1) أَمَسَ
- 197: plus difficile (1) أَعْضَلُ
- 16, 101: membre, organe (des sens) (2) عُضْو

- 322: parfumeur * عَطَّار (2)
- 106: absence, chez une femme, de toute parure * عَطْلَة (1)
- 87: fig^t: esprit * عَطْلَن (1)
- 95: don * عَطْلِيَّةٌ بِ عَطْلَا (1)
- passim*: donner, attribuer; passif: recevoir iv أَعْطَى (11)
- 56, 98: s'adonner à vi تَعَطَّلَ هـ (2)
- 186: être gros, important * عَطْلَرُ أ (1)
- 61, 90²: grosseur عَطْلَر (3)
- 64: importance, grandeur عَطْلَامَة (1)
- passim*: grand, gros, important; 85: pl. grands personnages عَطْلَرٌ بِ عَطْلَمَا (9)
- 90: grossir qc. ii عَطْلَرُ هـ (1)
- 94, 131: respect, glorification, apologie تَعَطَّلَر (2)
- 132: glorifié, grossi عَطْلَر (1)
- 16 importer, revêtir une grande importance aux yeux de vi تَعَطَّلَر هـ (1)
- passim*, os * عَطْلَرٌ بِ عَطْلَام (8)
- 41: sorte de lézard. D'après les Mazdéens, quand Ahriman eut distribué les poisons à divers animaux, la 'izāya arriva avec beaucoup de retard (تَقْرِيظًا فِي الْإِسْلَام) et ne put en avoir, v dans *Hay*, VI, 156-7 = 459-60 ce qu'en dit Gāhiz; v. aussi IBN QUT., *Muht*, 10. عَطْلَا (1)
- 186 femmes honnêtes et chastes * عَطْلَانِيَّةٌ (1)
- 90, 94, 124², 150: pardonner qc. à qn عَطَا عَنْ (5)
- 89², 90, 91², 95, 96, 124: pardon; 82, 93: spontanéité (opp à عَهْد) عَمَر (10)
- 125 paix, santé عَافِيَة (1)
- 71: pardonner iii عَافَى (1)
- 156: désobéissance envers les parents (v. RESCHER, *Voc*, s v). * عَطْرَق (1)
- 187: v. عَصَب (1)
- 37: aigles noirs qui vivent très longtemps et mangent leurs petits (*Hay*, III, 167=532, VII, 14=37) * عَطَابٌ بِ عَطَاب (1)
- 95, 130: postérité; — 104: après, à la suite de * عَصَب (3)
- 11, 105, 107, 193: conséquence عَافِيَةٌ بِ عَوَاقِبُ (4)
- 95: châtement عَطْرَقَة (1)
- 26, 90: châtier iii عَافَا هـ (2)
- passim*: châtement عَطَاب (10)
183. faire un nœud; 188: lier; 96: attacher une grande importance (?) * عَقَر - (3)
- 182: nœud (v. نَوَات) * عَقْدَةٌ بِ عَقْد (1)
- 111²: difficulté à s'exprimer, bégaiement عَقْد (2)
- 38: lié à, compagnon de عَقِيد (1)
- 107: croyance عَقِيدَة (1)
- 27: complication ii تَعَقَّد (1)
- 25: esprit compliqué, rigide (opp. à سَهْل) v تَعَقَّد (1)
- 83: croire à (des dogmes religieux) viii اِعْتَقَدَ (1)
- 122: comme un dogme مُعْتَقَدًا (3)

22, 78, 79, 146, 158²: scorpion

8, 161²: comprendre

passim: raison, esprit, cerveau

76, 108, 131, 192: sage, raisonnable

12: raisonné, conclu par la raison (opp. à *موهرم*)

33: prétendre avoir autant (ou plus) de raison que qn.

50: stérile

passim: cause, raison, motif causal, argument

101: alléguer des motifs

161², 170: chercher des arguments en faveur de

18², 20, 67: recherche des causes, explication

120: distraire

123: distraction

98: ergoter

53, 197: régime alimentaire, traitement

181: Dozy, s.v., donne: « tendons qui attachent la tête de l'homme à son corps », mais il s'agit sans doute ici des organes internes qui sont comme suspendus à l'intérieur du corps

110: porter qc. suspendu

69, 102: fait de suspendre, suspension

3, 53: s'attacher, être attaché, lié à qc.

passim: savoir, apprendre, comprendre; *passif*, 12⁶: pouvoir

s'apprendre

passim: science, connaissance

26: docte, savant

passim: savant

60: drapeau; 21²: célébrité

67²: marque

67: connu

160: enseigner

111: enseignement

28, 152: maître. Au § 152, on voit mal à qui s'applique ce terme.

S'il désigne un musicien grec ainsi que le laisse supposer la lecture *يعد للموتان* adoptée par Van Vloten, le nombre 16, cité aussitôt après, fait difficulté. Ce nombre, qui est celui des mètres arabes, inviterait au contraire à décider que l'auteur fait allusion à al-Ḥalīl b. Aḥmad; il faudrait alors accepter la leçon du ms. *يعد اليوناني* et faire de ce Yūnāni le sujet du verbe de la phrase suivante. Le problème reste posé.

25²: 73, 176²: apprendre

28: élève

47, 72, 77, 122, 145: monde

165: manifester publiquement

118: fait de manifester publiquement

112: être sur qc., le recouvrir

* عَقْرَبٌ ج. عَقَارِبُ (6)

* عَقْلٌ - (3)

* عَقْلٌ ج. عُقُولُ (14)

* عَاقِلٌ ج. عَقْلَاءُ (4)

* مَعْتَقِلٌ (1)

III عَاقِلٌ ٥ (1)

* عَقِيرٌ (1)

* عِلَّةٌ ج. عِلَالٌ (12)

V تَعَالٌ (1)

VIII تَعَالٌ ب ل (3)

وَعَيْلَالٌ (4)

* II عَالٌ (1)

V تَعَالٌ (1)

* VI عَالَةٌ بِالْحَبَّةِ (1)

عِلَاجٌ (2)

* عِلَاقِيٌّ (1)

II عَقِيٌّ (1)

تَعْلِيٌّ (2)

V تَعْلِيٌّ مِنْ ... يَتَعَلَّقُ (2)

* عَقِيرٌ - (48)

عِلْمٌ (49)

عَلِيمٌ (1)

عَالِمٌ ج. عُلَمَاءُ (15)

عَلِمٌ ج. أَعْلَامٌ (3)

عَلَامَةٌ (2)

مَعْلُومٌ (1)

II عَلِمٌ (1)

تَعْلِيمٌ (1)

مُعَلِّمٌ (2)

يعد للموتان

V تَعْلَمٌ (5)

مُعْتَلِمٌ (1)

* عَالِمٌ م وَن عَوَالِمٌ (5)

IV أَطَانٌ (1)

إِعْلَانٌ (1)

* عَلَا - (1)

du phénix (*E.I.*, s.v.). Des traditions que nous possédons, il ressort que la croyance en l'existence de la 'anqā' est ancienne chez les Arabes et l'on sait que les Anciens situaient le phénix dans les déserts d'Arabie. Avec l'Islam, la 'anqā' reçoit une définitive consécration dans une tradition rapportée par Ibn 'Abbās (MAS'ŪDĪ, IV, 19 sq.): «Le Prophète nous dit un jour: Dans les premiers âges du monde, Dieu créa un oiseau d'une beauté merveilleuse et lui donna toutes les perfections en partage; un visage semblable à celui de l'homme, un plumage resplendissant des plus riches couleurs; chacun de ses quatre membres était pourvu d'ailes, ses deux mains étaient armées de serres et l'extrémité de son bec était solide comme celui de l'aigle. Dieu créa une femelle à l'image du mâle et donna à ce couple le nom de 'anqā'. Puis il révéla ces paroles à Moïse fils de 'Imrān: «J'ai donné la vie à un oiseau d'une forme admirable, j'ai créé le mâle et la femelle; je leur ai livré pour se nourrir les animaux sauvages de Jérusalem et je veux établir des rapports de familiarité entre toi et ces deux oiseaux, comme preuve de la suprématie que je t'ai accordée parmi les enfants d'Israel». De ces deux oiseaux sortit une lignée nombreuse. Ensuite, Moïse et les Israélites furent conduits par Dieu dans le désert de l'Égarément et y demeurèrent quarante ans. Après la mort de Moïse, d'Aaron et de tous les Israélites qui avaient accompagné Moïse, au nombre de 600.000, leur postérité resta dans le désert jusqu'à ce que Dieu leur permit d'en sortir sous la conduite de Josué, fils de Nūn, le disciple de Moïse et l'héritier de sa mission. Ce fut alors que la race des 'anqā' abandonna ce pays pour le Nedjd, le Hedjaz et le pays de Qais 'Ailān où ils dévoraient les enfants, les bêtes sauvages et les bestiaux. Enfin, dans la période de temps qui sépare Jésus de Mahomet, un prophète nommé Hālid ibn Sinān [q.v.; d'après QAZWĪNĪ, 367, c'est Ḥanzala (q.v.) qui obtient l'éloignement des 'anqā' au delà de l'équateur] paru parmi la tribu de 'Abs et, touché de la douleur des habitants, dont les enfants étaient décimés par ces 'anqā', il supplia Dieu d'anéantir cette race d'oiseaux. Alors Dieu les fit périr».

On ne sait pas à quelle époque ce récit a été forgé, mais la croyance en l'existence de la 'anqā' ne disparut point; de nombreux auteurs en fournissent des descriptions (notamment les Ihwān as-Safā', II, 190-1) et seul Ġāhiz affirme que la 'anqā' appartient à la catégorie de ce dont on parle sans jamais le voir (cf. *Ṭimār*, 356-7; *Hay*, VII, 39=121: on dit quand on apprend la mort de qn.: *حلت به في الجحيم عتاقاً مغرباً*). Les récits des voyageurs parlant d'énormes oiseaux confirmèrent les Arabes dans leur croyance (par ex., *Merveilles de l'Inde*, 12-14, 62 sqq.); en outre, c'est sans doute après l'Islam qu'ils entendirent parler, chez les Persans, du *šimorg* que Ġāhiz assimile à la 'anqā' (*Hay*, VII, 39=120 à propos des tapis où cet oiseau est représenté; SPRENGER, *Dct.*, II, 1014, marque l'assimilation et ajoute: *وعند الصوفية كناية عن الهوى*) — et, dans l'Inde, du Garouda, monture de Viçnou (BĪRŪNĪ, *India*, 95; DOWSON, 109-110).

L'assimilation de la 'anqā' au *šimorg* qui jouait un rôle dans la mythologie (TA'ĀLIBI/ZOT., 69 sqq., 316-8, 366-68) eut pour conséquence qu'au moins

un groupe šī'ite l'adopta; il s'agit des *Šumaiṭiyya*, sectateurs de Yahyā ibn Abi Šumaiṭ dont la doctrine est ainsi résumée par ŠAHRASṬĀNĪ (marge d'IBN ḤAZM, II, 3): *إن جعفر قال: إن صاحبكم اسمه أسير بن بكر [= محمد] وقد قال له والده: إن زُبد: أن جعفر قال: إن صاحبكم اسمه أسير بن بكر* Ġāhiz reproduit précisément des vers qui, bien que passablement obscurs, expliquent le passage du *Tarbiṭ* relatif à la '*anqā*' (*Hay.*, VII, 39=121-2), ces vers sont d'Abū s-Sarī Ma'dān al-A'mā (ou al-Makfūf) al-Mudaibiri aš-Šumaiṭi, et d'un des chefs des *Šumaiṭiyya*, Zurāra ibn A'yan des Banū As'ad ibn Hammām. Des premiers, il ressort que la '*anqā*' est stérile et qu'elle a fait un berceau pour l'enfant qui sera imām; d'après ceux de Zurāra, l'imām bridera la '*anqā*' et fera fondre le *kibrīt aḥmar* (q.v.), sans doute pour l'enfant protégé par la '*anqā*' qui, encore dans les langes, prendra le commandement (cp. le rôle du *šimorg*).

- 200: soin, envie, plaisir de faire qc. (1) عناية *
 166, 200: qui a plus de plaisir à (2) اعنى *
 3, 52², 68, 182, 188, 195: sens, signification, 92, 206² attribut, (33) معنى *
 particularité, privilège, 100, 178: réalité; 48: fait, réalisation, 47, 140 sens
 intime, réalité profonde, 115: conception; 27, 104, 108, 200 idée, pensée,
 27³, 28², 59, 96⁴, 105⁵, 144: fond (opp. à forme لبط)
 62: donner du travail, de la peine à qn. (1) عنى II *
 124: fait de mettre du zèle à (1) عناية III *
 107 engagement (1) عهد *
 197 fait de prendre soin de qc., 133 lecture douteuse engagement (1) عهد V *
 ments (?)
 91 tordre (1) عور II *
 23: être tordu (1) عور IX *
 112, 204: tordu, torve (2) عور II *
 154: luth; v Lamak (1) عود *
 1, 61, 68: préhistorique; v. 'Ād (3) عادي *
 66, 90: recommencer, retourner à (2) عاد II *
passim habitude, coutume, accoutumance (12) عاد *
 192: lieu de retour = l'au-delà (1) عاد *
 17: habituer qn. à (1) عاد II *
 118: reprise (1) عاد III *
 81: répétition (1) عاد IV *
 4: s'accoutumer à (1) عاد VII *
 72, 120: chercher refuge en... contre (3) عاد من *
 ب —, 111: forcer qn. à chercher refuge auprès de. —, 207. (2) عاد *
 protéger qn. contre (1) عاد VI *
 28: point faible (1) عاد *
 113: prêt, chose prêtée (1) عاد *
 113: prêteur (1) عاد IV *
 54: fait de passer à tour de rôle sur (1) عاد VI *
 113: emprunteur (1) عاد X *

- 113: emprunté (1) مُشْتَمَل
 35: compensation (1) رِعْوَض *
 187²: prendre une famille à sa charge (2) عَالٍ *
 187: famille (1) عِيَال
 44, 130: année (2) عَامٍ *
 36, 118, 207: aide, partisan, complice, complicité (3) عَوْنٍ *
 207: aide (1) مَعُونَةٍ
 207: aide, auxiliaire (1) مُعِينٍ IV
 37: ânesse sauvage (1) عَانَةٍ *
 105: incapacité, impuissance (1) عَيْمٍ *
 85, 131: dénigrer, critiquer (2) عَابَ *
 31, 98, 108, 207: défaut; 106: critique (5) عَيْبٍ
 117: répréhensible (1) مُوَيْبٍ
 37, 49²: onagre; sur la longévité de cet animal, v. *Hay.*, VII, 55=184; *MASSÉ*, 189 (3) عَيْذٍ *
 16: critère (1) عِيَارٍ *
 44, 105, 177²: vivre (4) عَاشَ *
passim: oeil; 98: mauvais oeil (v. *DOUTTÉ*, 317 et (24) عَيْنٍ *
 références; *SIBLI*, 117; *WESTERMARCK*, 34-75); 126: substance (origine);
 39: source; *الغنى* —, 178: le disque du soleil; 156, 173. seul; pl. عِيَابٍ
 144: mêmes (?)
 18, 20, 81², 93, 97, 129²: examen direct, vision (8) عَيَا

ع

- 2: suite, conséquence (1) مَصْنَعَةٍ *
 147: chiffres indiens; v. *E.I.*, s.v., *hisāb*, II, 335a. (1) عُشَار *
 105: prospérité, bien-être (1) غِنَاة *
 2: incapacité de comprendre (1) غَاوَةٌ عَنْ *
 33: juger inintelligent (1) اِسْتَقْسَى *
 198, 200: maigre, sans valeur (opp. à سَمِيحٍ) (2) عَفَّ *
 9, 12: trahison, trahison (2) خَفَرَتْ *
 105: être nourri (1) غُذِيَ *
 49, 128: nourriture (opp. à سَمِيرٍ) (2) غِذَاءٌ *
 127: tromper, aveugler (1) خَوَّرَ *
 177: inexpérimenté, facile à tromper (1) خَرَرَ *
 6, 38, 41: corbeau. L'expr. غُرَابٌ نَوْحٌ est employée pour désigner (3) غُرَابٍ *
 un messager suspect ou lent à revenir (*MAID.*, II, 13; *Timār*, 30); c'est une allu-
 sion au corbeau envoyé par Noé pour le renseigner sur l'état du Déluge; il
 s'occupa d'une charogne et Noé fut alors contraint de dépêcher la colombe
Timār, 30; *IBN QUT.*, *Muht.*, 172; *ṬAB./ZOT.*, I, 112-13, etc.). Le corbeau est
 l'oiseau fatidique par excellence (*DOUTTÉ*, 361)

- 4, 14: tranchant, sabre * غروب (2)
- 9, 15, 54, 79, 100, 207: étrange, étranger, nouveau * غريب (6)
- 104: curiosité غريبة ج غرائب (1)
- 27: recherche du mot rare, insolite II تقريب (1)
- 207: être étrange, insolite IV اقرب (1)
- 33, 123: rire étrangement et avec excès x استقر أو استقر (2)
- 105, 108: lieu où l'on plante; de là: terrain, terroir, lieu de naissance * تفرس (2)
- 7: but, cible * فرس (1)
- 27: noyer II غرق (1)
- 16, 158: submerger, s'emparer de la totalité de x استغرق (2)
- 83: être épris de * اغرب ب (1)
- 202, 36: exciter, inspirer le désir de IV اغري (3)
- 75: se baigner VIII اغتسل (1)
- 36: tromper * قن (1)
- 8, 72, 126: tromperie, fraude * غش (3)
- 153: faire défaillir, s'évanouir II غش (1)
- 29: branche * فص (1)
- 8, 87: se mettre en colère * غص (2)
- 82, 95: colère * غص (3)
- 8: accès de colère * غصة (1)
- 5, 88: irriter IV اغص و (2)
- 91: pardonner * غفر (1)
- 26, 119: inattention (opp. à فطمة) * غله (2)
- 3, 67, 97: flèche qui n'est pas marquée et ne rapporte rien * غل م اغال (3)
- (dans le jeu du *maur*); animal qui n'est pas marqué (opp à موسوم); de là: homme nul, sans valeur
- 205: rendre indifférent IV اغفل (1)
- 89: négligence, inattention اغفال (1)
- 20, 26, 94: être indifférent à, faire semblant de négliger VI تغافل عن (3)
- 89, 124: inattention, indifférence plus ou moins feinte تغافل (2)
- 8, 24: vaincre * غلب (2)
- 33, 193: victoire, prépondérance غلبة (2)
- 30, 57, 191, 193, 203: prépondérant, primordial غلب (5)
- 191, 193: vaincu مغلوب (2)
- 26: qui cherche à l'emporter مغالب (1)
- 22, 11: rivalité, fait de chercher mutuellement à l'emporter VI تغالب (3)
- 57: infaillible * لا يغلط (1)
- 88: erreur غلط (1)
- 14, 95: épais, rude غليظ (2)
- 12: qualité de ce qui est incompréhensible, hermétique x استغلق (1)
- 12, 28, 67: incompréhensible, hermétique * مستغلق (3)

- 29: nuage * غمامة (1)
- 124: couvrir, protéger * v تَشَدَّ (1)
- 182, 55: éclipser, effacer * فَتَرَ (3)
- 112: large, plein (1) فَتْر
- 32, 27: nuaud (3) فَتْر
- 58: foule (1) فِجَار
- 203: très abondant (1) غَامِر
- 1422, 1932, 207: obscur, effacé, inconnu (5) مَفْمُور
- 131: faire un signe, un clin d'œil * فَتَرَ (1)
- 195: état de ce qui est obscur, difficile à saisir * مَفْمُوس (1)
- 101: obscur, difficile à atteindre (1) غَامِيس
- 106: oeilade, munauderie (1) فَتَجْ
- 56: moutons (1) فَتَمَر
- 88: butin (1) فَتِمْة
- 151: chant (1) فَتَاء
- 33, 106: chanter (2) فَتَّى II
- 116, 128: richesse, aisance (opp. à فَتْر et فَتْر) (2) فَتَّى
- 53, 143: qui peut se passer de (2) فَتَّى عَنْ
- 89: enrichir; عن —, 97: dispenser qn. de (2) فَتَّى IV
- 18, 28, 49, 160: pouvoir se passer de (4) فَتَّى عَنْ
- 58: fait de se contenter de qc. (1) فَتَّى عَنْ
- 98: femmes belles et vertueuses (1) فَتَّى عَنْ
- 98: assistance, secours (1) فَتَّى عَنْ
- 126: qui a du fond (1) فَتَّى عَنْ
- 177: caverne (1) فَتَّى عَنْ
- 69: incursion ennemie (v. فَتْر) (1) فَتَّى عَنْ
- 70: goule. «Une de leurs particularités est leur pouvoir de transformation, de métamorphose, pour détourner les hommes de leur route, les attaquer, les tuer et les dévorer» (E.I., s.v., II, 175-6); v. aussi *Hay*, *passim*; *Mas'ūdī*, III, 314 sqq.; *Qazwīnī*, 308; *WZKM*, VII, 179 (1) فَتَّى عَنْ
- 37: fourré (1) غَامَة *
- 93: absence (1) غَيْبَة *
- 105^a: mesure de (?) (1) غَيْبَة VIII
- 29, 103; végétation qui suit une chute de pluie (2) غَيْبَة *
- passim*. (20) غَيْبَة *
- 153: changer qc. (1) غَيْبَة II
- 197: changement (subi) (1) فَتَّرَ V
- 106: jaloux (1) فَتَّرَ *
- 10, 91, 107: colère, courroux (3) فَتَّى *
- 112: nuage (1) فَتَّى *
- passim*: but, maximum, perfection (17) فَتَّى *

ف

- 50, 103, 111: bouche (3) فـ [و] *
- 41, 68: rat, souris; sur les rongeurs, v. قـ رمـ . D'après certains, la فـارة (2) *
- fa'ra* était une meunière qui fut métamorphosée (*Hay.*, I, 144=297); d'après d'autres, elle était juive et c'est pourquoi elle ne boit pas de lait de chamelle (IBN QUT., *Muhl.*, 9); v. *infra* مـ
- 68: bon augure tiré d'une parole heureuse qu'on entend, v. *E.L.*, (1) فـال *
- s.v., II, 49-50; DOUTRÉ, 363
- 60, 84², 187: ouvrir (4) فـتـمَ - *
- 84: ouverture (1) فـتـمَ *
- 8: échanger ouvertement des opinions (1) فـتـمَ vt *
- 205²: audacieux (?), mais la lecture est incertaine (2) فـتـك *
- 141: (lecture douteuse) (7) فـتـل *
- 151: si la lecture est bonne: jeunes gens (1) فـتـيـا *
- 106², 32: jeune fille (2) فـتـة ، فـتـية (1) *
- 114: faire le gandin v فـتـي (1) *
- 20: abominable, excessif (1) فـاجـتـي *
- 8, 56, 73: mâle capable de procréer (3) فـلـل مـ فـجـوتـه *
- 100: sens des paroles (1) فـلـحـزـي *
- 1, 154², 160: cuisse et jambe (4) فـوـد *
- 125: se glorifier (1) فـوـرَ - (1) *
- 8, 112: gloire (2) فـوـرَ *
- 109: excellent (1) فـاـجـر *
- 101, 102: considérable (2) فـفـمَ *
- v. فـلـحـي *
- 106: blessé (foie); de là qui a des nausées (1) فـفـرَ - iv *
170. vide, espace vide (1) فـوـرَ - *
- 37: se réjouir de (1) فـوـرَ - ب *
- 181: seul, unique (1) فـوـد مـ افراد *
- 166: destiner spécialement (1) فـفـرَ - iv *
- 100: unique (1) فـفـرَ - *
- 177: se consacrer exclusivement à (1) فـفـرَ - ل v *
- 31: posséder tout seul qc. (1) فـفـرَ - ب vii *
- 146, 180: cheval. *Hay.*, VII, 38=119: وقد علمنا أن الإنسان يفرق (2) فـلـسـي *
- في الماء ما لم يتملأ الساحة : فأما الفرس الأعور والفرس فإنهما يفرقان الماء والموتى تقوم وسط الماء طافية ولا لارقة بالأرض
- 61: chevalier فارس مـ فـرسان *
- 177: la langue persane (1) الفارسية *
- 68, 93: physiognomonie, divination inductive; sur cette science, (2) فـرـاسـة *
- v. Y. MOURAD, *Physiognomone*
- 101, 104: examen minutieux et perspicace v فـفـرَ - (2) *

- 23: lit (1) فرائش *
- 23: papillons (1) فراش *
- 118: d'obligation (1) تفروض *
- 41: excès; v. عطاية (1) II تفريط *
- 18: exagérer (1) IV افراط في *
- 18, 95, 107, 117: excès (4) افراط (4)
- 13, 104: excessif (3) مفرط (3)
- 123, 191: branche, ramification; question d'application (2) فروء في فروء *
- 116: être libre, inoccupé (1) فروء *
- 116: liberté d'esprit (1) فراغ (1)
- 78: fondu (1) مذروء (1)
- 46: verser (1) IV افراء (1)
- 198: fait de s'occuper entièrement de, d'être libre de toute autre occupation (1) V تفرغ (1)
- 206: exhaustif (1) متفرف (1)
- 11, 12, 77, 91, 171, 201: la différence entre... (6) فرق ما بين *
- 48, 137: fraction; secte (1) فرق في فرق (2)
- 68: v. ديك (1) امرق (1)
- 110, 153, 160, 186: séparer, détailler (4) فرق (4)
- 103: détails (opp. à جملة) (1) تفريق (1)
- 123, 31: quitter (3) فارق (3)
- 137: fractionnement (1) V تفرق (1)
- 43: dispersé (1) تفرق (1)
- 64: séparation (1) VIII افراق (1)
- 78: (du persan رَوْدَك) animal imaginaire qui précède le lion et avertit en quelque sorte de sa présence; il ressemble à un chacal ou à un animal nommé وعرء qui est censé provenir du croisement du chien et du loup (Ġawāliqī, 109); Ġāhiz (Hay., IV, 52=156) ne croit naturellement pas à son existence (1) فرايق *
- 107: disloquer, abolir (1) فساد (1)
- 2, 54, 61, 64, 202: état de ce qui est corrompu, corruption (5) فساد *
- (opp. à كون) (4) فاسد (4)
- 13, 19, 189, 198: corrompu (opp. à صحيح) (4) فاسد (4)
- 7, 322, 54: corrompre, gâter, endommager (4) IV افسد (4)
- 20: corruption (1) فساد (1)
- 19: s'altérer, se corrompre (1) VI فساد (1)
- 81: commentaire (1) تفسير (1)
- 141: commentateur (1) مفسر (1)
- 190: détaillé (1) مفصّل (1)
- 123: action de faire qc. ouvertement, clairement (1) IV افشاء (1)
- 108: clair, pur (v. E.I., s.v. faḍḥa, II, 85) (1) فصيح (1)
- 118: franchise (opp. à ماريص) (1) افصاح (1)
- 3: séparer (1) فصل بين ... بين (1)

- 12: séparation (opp. à وصل v. *Bayān*, I, 87; *BAIHAQI*, 427); — ما بين (11) فصل 12, 47, 70, 76, 91, 96, 1392, 199, 201: différence qui existe entre
- 170: [rayon] qui est censé partir de l'œil de celui qui regarde; v. une فاصيل (1) discussion sur ce sujet dans *Hay.*, II, 48=135 sqq.
- 27: articulation مفعول (1)
- 30: séparé, disjoint (opp. à موصول) مفعول (1) II
- 103: argent فضة (1) *
- 101: faire apparaître les défauts de فضة (1) *
- 56: surpasser; — عن, 132, 23: être au delà de, en plus de فضل (4) *
- (opp. à قصر عن)
- passim*: mérite supérieur, supériorité; bonté, excès; reste, sur- فضل (20)
plus; فصل 12: dans la mesure de
- 28, 98: vertueux; superflu فاصل (2)
- 77, 82, 1002, 200: supérieur, meilleur الفصل (5)
- passim*: vertu, mérite, supériorité فضيلة — فضائل (7)
- 64, 114, 116, 199. préférer فضل (4) II
- 37: créateur; v. *E.I.*, s.v. *fīṭra*, II, 122-3 فاعل (1) *
36. se fendre تمطر (1) *
- 26, 119. intelligence, sagacité, perspicacité فطنة (2) *
- passim*: faire فعل (12) *
- passim*: acte, action فعل — أفعال (8)
- 22, 42, 792: vipère أفعى (4) *
- 69: ablation d'un œil. Quand un troupeau atteignait le millier, فقى (1) *
les anciens Arabes arrachaient un œil à l'étalon, ils lui arrachaient le deuxième quand ce nombre était dépassé, prétendant que l'animal ainsi mutilé les protégeait du mauvais œil (عيب), de l'épizootie (سوام) et des incursions ennemies (غارة); v. *Hay.*, I, 9=17
- 42: périr فؤد (1) *
- 2: perte فقدان (1)
- 43: s'informer d'un absent, le rechercher تغش (1) *
- 128: misère; — إلى, 26: besoin فقر (2) *
- 196: qui a plus besoin de (équivalent à إلى احتاج) افتقر إلى (1) *
- 18: avoir besoin de (équivalent à إلى احتاج) افتقر إلى (1) VI
- 18, 1972: gravité et aggravation d'un mal تفاقم (3) *
- 8: jurisconsulte فقيه (1) *
- 25: étude, compréhension تفقه (1) *
- 3, 108: réflexion فكر (2) *
- 28, 592, 82, 176, 199: réflexion فكره (6)
- 177: réfléchir à فكر في (1) II
- 93, 105: réflexion تفكر (2) *
- 87: plaisanterie, badinage مضاحكة (1) *
- 14: ébrécher فن (1) *
- 74: (lecture incertaine) فلت (2) *

- 49: gros chameaux à deux bosses qu'on fait venir du Sind pour servir d'étalons (*Ṣahāh*, s.v.); v. aussi supra بجي ; MAS'ŪDī, III, 5; 'Iqd, VII, 265
- 175: science grecque (1) فَلَاسَة *
- 78: philosophe, savant (1) فِيلَسُوف *
- 24: grain de poivre (1) فَلَاسَة *
- passim*: sphère céleste, corps céleste (11) فَلَاسَة *
- 54: céleste (1) فَلَاسَة *
- 6, 146: un tel (2) فَلَاسَة *
- 109: bouche (1) فَم *
- 202: variété dans le discours (1) فَلَاسَة vī *
- 54, 72: néant; état de ce qui est mortel (2) فَنَاء *
- 47: détruire (1) فَنَاء iv *
- 3, 187, 198: comprendre (3) فَوْر - *
- 16, 32, 98, 193, 198: compréhension, entendement (5) فَوْر *
- 160: interroger (1) فَوْر * x
- 160: interrogation (1) فَوْر *
- 52, 92: passer, être perdu; 37, 58: dépasser; 35: manquer à (5) فَوْر *
- 11, 18: différence (2) فَوْر vī *
- 101, 128: différent (2) فَوْر *
- 98, 99², 111: surpasser (4) فَوْر *
- 100: supérieur (1) فَوْر *
- passim*: au-dessus de (6) فَوْر *
- 111: prononcer, exprimer qc. (1) فَوْر v *
- passim* (552) فَوْر *
- 95, 132²: avantage, profit, enseignement (3) فَوْر *
- 48: se répandre (1) فَوْر * x
- 1, 16: fait de se répandre; énormité (2) فَوْر *
- 15: énorme (1) فَوْر *
- 160: déserts (1) فَوْر *
- 150: éléphant (1) فَوْر *
- 6: faiblesse de jugement (1) فَوْر *

ق

- 104: dôme (1) قَبَّة *
- 88, 97, 117², 182: mal, laid, mauvais (5) قَبَّة *
- 41: tombe (1) قَبَر *
- 61: lieux de sépulture (1) قَبَر *
- 132: emprunt de passages au *Coran* et aux traditions; v. *E.I.*, s.v., II, 492 (1) قَبَر vī *
- 96, 119: v. قَبَط (2) قَبَط *

- 123, 166: contraction, repliement sur soi-même, réserve (2) انضمام *
- 103: fine toile de lin fabriquée en Egypte (*Ṣahāh*, s.v.); ce mot (1) قُنْحِيَّة * désigne aussi un diplôm (*Dozv*, s.v.)
- 8, 107, 124², 125: accepter, recevoir (5) قَبِلَ *
- 105^a, 200: réception, acception قبول (2)
- passim*: avant قَبْلَ (13)
- 60: tribu قَبِيلَة * (1) قَبَائِلُ
- 122: baiser (1) قَبَّلَ
- 110: baiser (1) تَقَبَّلَ
- 168, 172: faire face à; —, 183: mettre face à face (3) قَابَلَ
- 26, 168², 173. position en face de (4) مُقَابَلَة
- 6, 105^a: avancer, s'avancer (2) اِقْتَدَرَ
- 6: fait d'avancer (1) اِقْدَامَ
- 183: se faire face (opp à تدبر) (1) تَقَابَلَ
- 32: fait de se tourner vers, de se placer de manière à regarder q. (1) اِسْتَبَالَ
78. peut-être s'agit-il du pl de قَبَا robe d'homme ajustée (1) اَقْبِيَة * à la taille; mais on peut aussi songer à قَبْو cave, voûte.
- passim*: tuer; —, 57. savoir parfaitement q. (cp. Mu- (24) قَتَلَ * TANABBI, avec com. de 'UKBARI, Caire, II, 95 قَتَلَتِ الرَّمَاةُ عَلِيًّا : tu connais tout [ce que cache] le destin)
- 128, 131, 150² meurtre, exécution, mort (4) قَتَلَ
- 22², 76, 79, 153, 197. qui tue, meurtrier, mortel (6) قَاتِلَ
- 69 tués; v. مَقَاتِلَ (1) قَتْلَى
- 5: combattre (1) قَاتَلَ
- 129, 138², 156. combat, lutte, discussion (4) قِتَالَ
- passim* (131) قَدْ *
- 9, 19, 96, 100, 126 taille, stature (5) قَدْ *
- 14, 16, 101: bien fait, de belle stature (3) مَقْدُودَ
- , 195: pouvoir; —, 59, 91², 143, 177 pouvoir, (6) قُدْرَ * être capable de
- passim*: valeur, mesure, dimension, mesure, juste milieu; (38) قَدْرَ * 12, 84, 86², — 2², 19, 198², 200², en raison de, en proportion de, 194², 199^a en proportion de; 173^a en fonction de
- 47, 91, 92: puissance, force; on dit en proverbe (MAID, I, 253) (3) قُدْرَة * حِجْرُ الْمَقْرُ مَا كَانَ عَنِ الْقُدْرَةِ
- 4, 86², 101, 175, 194: mesure, quantité, juste mesure (6) مِقْدَارَ * 117: à ce compte-là (3) تَقْدِيرَ
- 192: juste mesure, على هذا (4) قَدْرَ *
- 103, 111, 154²: pied (1) قَدَمَ *
- 85: précéder (6) قُدِّمَ *
- 38, 39, 48, 71, 141, 145: ancien; éternel dans le passé (v. *E.I.*, s.v. (6) قَدِيمَ *kidam*, II, 1061-2)
- 170: devant (1) قُدَّامَ

- 24, 64³, 72, 75, 84, 150, 202: mettre en avant, assigner à qc. (9) قَدَّمَ II
 une plus grande ancienneté; préférer
- 198: préséance, fait d'être mis en avant (opp. à تَأْخِير) (1) تَقْدِير
- 902: attitude cavalière, hardiesse (2) إِقْدَام IV
- 43, 53, 72: s'avancer vers, être avancé, précéder (avoir été dit) (3) تَقْدَمَ V
- 133: progression, processus (1) تَقْدَم
- 133: ancien (1) مُتَقَدِّم
- 32, 46, 62: ancienneté, antiquité (3) تَقْدَمَ VI
- 1: ancien, antique (1) مُتَقَادِم
- 167: flacons, bouteilles de verre; et aussi: verre, cristal; v. IḤN (1) قَوَارِيرُ *
- BADRŪN, s.v.
- 13, 26, 33, 99, 131, 140², 150: démonstration; aveu; acquiescement (8) إِفْرَار IV *
- 165: lire (1) قَرَأَ *
- 32, 189: lecture (2) قِرَاءَة
- 182, 184: le *Coran* (2) الْقُرْآن
- 82, 111: proche (3) قَرِيب *
- 102: rapprocher (1) قَرَّبَ II
- 102, 200: rapprochement, fait de faciliter (2) تَقْرِيب
- 155: de valeur moyenne, «entre le bon et le mauvais» (1) مُقَارِب III
 (Ṣaḥāh, s.v.)
- 27: rapprocher (1) اقْرَبَ IV
- 15: mètre *mutaqārib*; 101, 128: rapproché (3) مُتَقَارِب VI
- 8: se rapprocher (1) اقْتَرَبَ VIII
- 75: eau pure et limpide (1) قَرَاء *
- 106: ulcérer (1) اقْرَعَ IV *
- 121: singe (employé comme prénom); 146, 206²: singe; (4) قَرْدٌ ج قردة *
- v. مَس.
- 78, 172: balance romaine ou peson; on en trouvera une description dans *E.I.*, s.v., II, 802-5, art. de WIEDEMANN. L'inventeur de cette balance, Charistion (Χαριστίων) lui aurait donné son nom
- 8: qurāṣite (1) قُرَاشِيَّة *
- 42, 178²: disque (du soleil) et, par ext., source (de lumière, etc.); (3) قُرْص *
- v. *Hay.*, V, 7=19-20
- 109, 177: poésie (2) قُرَيْص *
- 112: ronger (1) قَرَصَ *
- 68: rongeur. V. PSEUDO-ĠĀḤIẒ, *Bāb al-'irāfa*, 8-9: (1) قُرْص إذا نقلت الجرودون
 إلى مناء رت البيت نرا أو شعيرا روق الزيادة في ماله وولده وإن قرصت ثيابه دلت ذلك على
 أنه ينقص من ماله وولده وينبغي قطع ذلك القرص وإصلاحه. Un exemple de prédiction
 dans *Hay.*, V, 93=303
- 66: ferromnière; v. Māriya bint Zālim (1) قُرْط *
- 189, 196: fait de ne pas laisser en repos (2) تَقْرِير II *
- 22: sorte de moucheron dont les buffles souffrent beaucoup (*Hay.*, VII, 43=133) (1) قُرْص ou قُرْصِي *

- 17: couvert de tuiles * قُرْمَد (1)
- 145: siècle, âge * قَرْن = قُرُون (1)
- 117: pair, compagnon * قَرِين (1)
- 188: animal pourvu de longues cornes * قَرْنَاء (1)
- 174: village * قَرْيَة = قُرَى (1)
- 200: part, lot * قِسْط (1)
- 118: distribuer avec justice * قَسَط (1)
- 117, 152: répartir * قَسَرَ - (2)
- 12, 67, 198: part, partie, fraction * قَسَرَ = أَقْسَام (3)
- 64, 115: reparti * قَسُوم (2)
- 7, 123: dureté de cœur, cruauté * قَسْوَة (2)
- 205: dur * قَاسِر (1)
- 40, 41², 42, 46, 78, 134²: histoire, explication surnaturelle ou mythologique donnée d'un fait; cf. *E I.*, s.v., II, 1101-4 * قِصَّة (8)
- 55: direction; 88: préméditation; 19, 101: juste milieu, mesure * قُضِد (4)
- 36², 60: tenir un juste milieu * قِضَصَة VIII (3)
- 13: économie; 18, 193: mesure, juste milieu * اقْتِصَاد (3)
- 143: poème * قَصِيدَة (1)
- 13, 86, 94, 98, 194. ne pas atteindre la limite, rester en deçà de, être inférieur à * قَصَرَ = II قُصِرَ عَى (5)
- 192²: v. مَسْوَط عَلَى 9, 28: limité à * قَصُور (4)
- 2: insuffisance * قُصِر (1)
- 1, 52, 56², 61: état de ce qui est court, petite taille * قِصَر (5)
- passim*: court, de petite taille * قُصِير = قِصَار (12)
- 113: limiter qc. à * II قُصِرَ ه عَلَى (1)
- 84, 89, 129, 202: insuffisance * ثَقُصِير (4)
- 28, 104: insuffisant * مُقْصِر (2)
- 193: v. اقْتِصَاد (1)
- 165: trouver court, insuffisant * X اِسْتَقْصَرَ (1)
- 17, 61, 63²: palais, château * قُصِر = قُصُور (4)
- 192: le point le plus éloigné, limite, maximum * قَاصِيَة (1)
- 80, 82, 111: plus éloigné, plus profond * أَقْصَى (3)
- 206: approfondi * X مُنْقَضَى (1)
- 29: baguette; 180: pénis. *Hay.*, VI, 118=356: وَإِنْ قَصَبَ الْبَرَر * قَضِب (2)
- إِنْ [قَصَبَ الثَّلَب] فِي حَلَقَة : 100-305 *et ibid.*, 100-305: وما كان من عظم على صورة قَصَبِ الثَّلَب
الأنبوبة أحد تطريه عظم في صورة الثَّلَب والآخر عصب ولحم
- 18: minceur de la taille * قِصَاة (1)
- 29: à la taille mince * قَضِيف (1)
- ب —, 56, 138: juger, décider, établir; ل عَلَى 63, 90: décider * قَضَى - (5)
- en faveur de... contre...; عَلَى 88: condamner qn. pour qc.
- 190: destun * قِصَاء (1)
- 56: question, affaire * قَضِيَّة (1)
- 132: prendre fin * VII انْقَضَى (1)

- 72, 81: fin (2) انْقِصَا
passim: jamais (7) قَطُّ *
 96, 122: fait de froncer le visage (opp. à تيسر) (2) قَطْر *
 121: employé comme prénom (1) قَاتِل *
 122: qui a le visage sévère (1) قَطْر *
 23: gouttes de pluie (1) قَطْر *
 23, 24, 88, 104, 117: couper; traverser; interrompre, couper (5) قَطَم *
 court à; départager; aller à qn. (vêtement)
 196: rupture, cessation (opp. à استئناف) (1) قَطَم *
 16, 59: décisif, péremptoire (2) قَاتِل *
 149, 161: interrompu (2) قَطْع *
 104: parties séparées, détails (1) مَقْطَعَات *
 14, 26, 49, 207: se couper, pouvoir être coupé; s'interrompre, cesser; q, —, 83: fréquenter (5) انْقَطَع *
 95: interruption (1) انْقِطَاع *
 69: qui vient derrière (se dit du gibier) (opp. à نطية); v. (1) قَمِيد *
FREYTAG, Einleitung, 163
 177: fond (1) قَمَر *
 168: nuque (1) قَفَا *
 177: rime (1) قَائِمَة *
passim: petit nombre (1) قَوَائِم *
passim: rare, peu abondant, une minorité (7) قَائِم *
 105*: employer peu de (24) قَائِل *
 27: faire peu de (1) قَائِل *
 37, 165: trouver peu abondant (1) قَائِل *
passim: cœur (1) قَائِل *
 44: métamorphose (1) قَائِل *
 168: à l'envers (1) قَائِل *
 44: être bouleversé (1) انْقَاب *
 56: endroit où l'on se retourne, où l'on se meut (1) انْقَاب *
 69: femme dont les enfants ne vivent pas. Les Arabes croient que (1) قَائِل *
 pour qu'elle puisse en conserver un en vie, il faut qu'elle marche sur le cadavre d'un noble qui a été tué par trahison; v. *Lisān* et *Tāǧ*, rad. QLT; FREYTAG, *Einleitung, 153*
 10: nommer qn. à une charge officielle (1) قَائِل *
 10: être inquiet, troublé (1) قَائِل *
 59²: inquiétude, peine, ennui (2) قَائِل *
 153: troubler, inquiéter (1) قَائِل *
 103, 110, 111², 142: calame (5) قَائِل *
 64³: «climat», région (3) قَائِل *
 110: bonnet pointu (1) قَائِل *
 61: sommet (1) قَائِل *
 29, 55, 103, 112², 114, 168, 175: lune (8) قَائِل *

- 128, 196: coups légers; fait de dompter * قَمَّ (2)
 203: soumis, dominé مَقْمُور (1)
 178: s'introduire furtivement dans VII اَقَمَّ فِي (1)
 61: lampes de terre * قَنَادِيل (1)
 4, 110: voile * فِاء (2)
 25: contentement, sobriété * فِاعَة (1)
 57: témoin dont la véracité est satisfaisante مَقْتَم (1)
 79: hérisson. Cet animal mange des serpents (Hay, II, 18 (1) قُنْدُ م قَنَائِدُ *
 =52); quand il attrape une vipère par la queue, il se met en boule et tire le
 reptile qui ne peut atteindre sa peau pour le mordre (Hay, IV, 55=169)
 128: roseau, canne, lance * قَنَاقَة (1)
 88, 94: conducteur; v. E.I., s.v., II, 676 * قَائِد (2)
 172: arc-en-ciel; v. E.I., s.v., II, 883-4; QAZWĪNĪ, 97-8, en donne * قَوْس (1)
 une explication scientifique
 23. se coucher, s'arquer (dos) v تَقْوَس (1)
 123, 176²: poursuite et interprétation des traces laissées sur le sol, * قِيَاة (3)
 ainsi que l'établissement d'une parenté entre les individus d'après leur res-
 semblance (E.I., s.v., II, 1108-9). QAZWĪNĪ, 265, fournit les deux définitions
 ci-dessus, tandis que MAS'ŪDĪ, III, 333, donne strictement à قِيَاة le sens
 de physiognomonie; le même auteur, (III, 341), précise que la divination
 (كِهَانَة) est l'apanage des Qasites, l'ornithomancie (رَحَر) est la spécialité
 des Asadites, la عِيَاة (q.v. رَحَر) une particularité des Banū Mudlīg (mais
 il faut corriger et lire عِيَاة). MAS'ŪDĪ ajoute (III, 342) que les tribus qui se
 trouvaient dans le voisinage des eaux se montrèrent plus habiles dans la di-
 vination, alors que celles qui vivaient dans de vastes déserts excellèrent en
 qiyāfa.
 176: qui pratique la qiyāfa قَائِب م قَائِد (1)
 pasum. dire; 28, 57, 122, 207: parler; 115, 134, 135, 146, 154, (169) قَال *
 163, 172⁴, 173⁴, 174, 175²: penser, avoir pour opinion, ب --, 74, 173:
 professer une doctrine; فِي --, 133, 135, 186; exposer son opinion sur, s'ex-
 pliquer sur قَوْل (64)
 pasum: parole, dire, dit, exposé, propos; opinion, doctrine, théorie, قَوْل
 pl. de pl. قَوَال 16, 83, 115: dire, opinions (1)
 104: propos oiseux (1)
 35, 96: parole, dire (2)
 14, 52, 81, 109, 160, 184: être debout, s'occuper de, tenir lieu de, (6) قَامَ *
 atteindre
 12, 9, 35, 62², 128: taille, stature قَامَة م ات (7)
 43: la Résurrection (1)
 30, 59, 64, 178: existant, solide قَائِم (4)
 25, 45, 131, 147, 156, 161: gens, groupe, peuple قَوْم (6)
 108: stature, taille قَوَام (1)
 81: place, lieu مَقَام (1)

- 91: redresser (1) قَوْمَ II
 33, 72, 86, 94, 128: correction, éducation (5) قَوْمِ
 43, 60, 75: établir, nommer; dresser, hisser; demeurer, séjourner (3) قَامَ IV
 204: droit (1) مُنْتَقِمِ X
 153³: devenir plus fort (3) قَوِيَ *
 10, 22, 38, 62, 113, 132, 134: force; vertu, faculté قُوَّةٌ *
 105^a: fort (1) قَوِيَّ *
 199: enregistrement (1) قَتَبَ II *
 78: bitume (1) قَار *
 142, 57, 130: mesure, critère, raisonnement par analogie (4) قَاسَ III *
 106: esclave chanteuse (1) قَيْسَ *

ك

- passim*: comme (64) ك *
passim: comme si (34) كَأَنَّ *
 188: comme si (1) كَأَلَا *
passim: comme (46) كَمَا *
 155: le texte portait كاوريد qui n'est pas satisfaisant; dans le *Bayān* (1) كَارَتَامَك *
 (éd. Sandūbī, III, 11; éd. 'A. S. Hārūn, III, 14), ce même mot est lu كَارَتَامَك
 et glosé par Hārūn : «كار» ومعناها: الصناعة... و«وند» . Mais le P. de Menasce ne connaît pas ce mot et préfère-
 rait lire الكارين alors que M. Massé propose la leçon adoptée, soit كَارَتَامَك qui,
 paléographiquement, est très défendable; il s'agit sans doute du كَارَتَامَك اردشور
 de la «geste» d'Ardéchir.
 77, 110: coupe, verre. Avec طاس «écuelle», ce doit être un jeu (2) كَأَس *
 de mots qui avait cours à l'époque de Ġāhiz
 43, 106: foie, entrailles; la terre est portée par un poisson et les Élus (2) كَيْد *
 mangeront de son foie dès leur entrée au Paradis (IBN QUT., *Muht.*, 10)
 123: tambour (1) كَتَر *
 32, 37: vieillesse (2) كِبَر *
passim: grand, grave (6) كَبِير *
 50, 73: soufre. «Le soufre rouge, qui n'existe presque que d'une (2) كَبِيرَت *
 façon légendaire, se trouverait à l'ouest, dans le voisinage de la mer, et serait
 très rare. C'est pourquoi, pour désigner un homme qui n'a pas son égal, on
 l'appelle le soufre rouge» (*EL*, s.v., II, 1047-8, art. de WIEDEMANN). Effect-
 tivement, on dit en proverbe أَعَزَّ مِنَ الْكَبِيرَتِ الْأَحْمَرِ (MAID., I, 505 qui
 ajoute que c'est l'or rouge ou un produit inexistant, mais précise (II, 313)
 que d'après 'Alī ce serait l'or). L'expression الْكَبِيرَتِ الْأَحْمَرِ désigne donc en
 général «un produit dont on parle, mais qu'on ne voit pas»; elle s'applique
 pourtant à l'or rouge (ĠAWĀLIQI, 131) depuis que Ru'ba ibn al-'Aġġāg a fait
 cette transposition. Comme Ru'ba paraît être au courant des croyances et des
 pratiques indigènes dans la région de Baṣra (q.v. Fiṭahl), on peut se demander

si le «soufre rouge» n'est pas à l'origine une substance utilisée par les alchimistes. Le PSEUDO-ĠĀHĪZ, *Mahāsūn*, 254, parle d'un chaton de bague en *kibrīl ahmar* qui brille dans la nuit; BERTHELOT, III, 30, 38, signale plusieurs traités sur ce produit et l'assimile (III, 209) au mercure oriental; c'est peut-être le sulfure rouge de mercure, le cinabre autrement appelé رنجفر

- 39: remplir de terre, combler * كَسَرَ ١ (1)
 147: écrire * كَتَبَ ١ (1)
passim: livre, écriture, lettre, inscription; 61, 204: *Coran* كتاب ١ (12)
 86, 159: correspondance III مُكَاتَبَةٌ (2)
 68: omoplatoscopie ou scapulomanie, inspection des * انظر في الاكتاف (1)
 omoplates des victimes sacrificatoires pour prédire l'avenir; v. Doutré, 371 et références; MASSÉ, 239 et n. 2
 159. cacher, celer * كَتَمَ ١ (1)
 112: lin, toile de lin * كَتَمَ (1)
 132, 160: être nombreux, fréquent * كَثُرَ ١ (2)
passim: grand nombre, abondance كَثْرَةٌ (9)
passim: nombreux, abondant, une majorité; 112: souvent, كثير (28)
 115, 158, 192, 197. la majeure partie, la plupart أَكْثَرُ
 7: multiplier, faire beaucoup de ١٧ أَكْثَرَ (1)
 34, 165: multiplier; trouver nombreux, abondant x اسْتَكْفَرَ (2)
 102. collyre * كَلَجَل (1)
 106: usage de collyre * تَكْعَل (1)
 116: peiner * كَذَّ ١ (1)
 59, 92: peine, fatigue كَذَّ (2)
 147. nom d'une question juridique difficile dans le droit de succession (cas d'une femme laissant pour héritiers son époux, sa mère, son grand-père, sa sœur germaine ou consanguine). L'origine de cette appellation est très discutée; v. *E I*, s. v., I, 233 * أَكْثَرِيَّةُ (1)
 16, 60, 128: mentir, se tromper * كَذِبَ ١ (3)
 61, 136, 179: mensonge, imposture كَذِب (3)
 133: imposteur كَذَّاب (1)
 7: menteur كَذُوب (1)
 5: démentir, traiter de menteur, ne pas croire II كَذَّبَ ١ (1)
 62: démenti تَكْذِيب (1)
 125: charger l'ennemi après avoir simulé une retraite * كَرَّ ١ (1)
 184: faire cas de, se soucier de * اِكْتَرَّتْ ل (1)
 17: la partie la plus mince de la jambe * كَرَاءٌ ١ (1)
 73: rhinocéros. Ġāhīz n'en a jamais vu et n'est pas absolument convaincu de son existence, malgré le témoignage d'Aristote et des Indiens (Hay., VII, 40=123-4). Mas'ūdī, I, 387, lui reproche précisément de dire que la femelle porte pendant 7 ans durant lesquels le petit sort du ventre de sa mère pour se nourrir * كَرَكَاث (1)
 9, 90, 124, 194, 199: générosité, noblesse * كَرَم (5)
 9, 55: générosité, honneurs كَرَمَةٌ (2)

- passim*: noble, généreux, précieux (10) كرمه *
- 132: vanté, glorifié (1) مُكْرَم *
- 75: se montrer bienveillant, généreux (1) اِكْرَمَ iv *
- 20: qui fait un effort pour paraître généreux, bienveillant (1) اِتَّكْرَمَ v *
- 30: contraindre qn. à (1) اِكْرَمَ IV * على
- 92: contraindre qn. à (1) اِتَّكْرَمَ X * على
- 128: sphère, boule (1) كُرَّة *
- 149³: sphérique. BIRŪNĪ, *India*, 134: دُرَّجِيه (dryabhata) يبحث عن العالم ويقول انه الأرض والماء والرياح وهي كلها مدورة وكذلك يقول بشت (Vasīṭha) ولات (Lāta) إن العناصر الخمسة التي هي الأرض والماء والنار والرياح والهواء مستديرة وبراهمهر (Varāha) *mihira* يقول إن الأشياء الظاهرة المحسوسة تشهد لها بالكروية وتثني عنها سائر الأشكال Cette notion de sphéricité s'était répandue chez les Arabes et AL-KJNDĪ, (*Fihrist*, 256), avait écrit un ouvrage intitulé ما فيه كرمي رسالة في أن العالم دكن ما فيه كرمي Cf. QAZWĪNĪ, 275 الشكل
- 141: traduit par VAN VLOTEN (*WZKM*, VII, 237): «*Lauf der Kreise*», mais ce mot demeure obscur; il est cité parmi les pratiques magiques dans *Hay*, VI, 72=233. (1) كُرُونَات
- 87: laid, dur (de caractère) (1) كَرَّ *
- 199: gagne-pain (1) تَكْتَبَ v *
- 144: acquisition (1) اِكْتِسَابَ viii *
- 144: acquis par l'éducation (opp. à ضروري) (1) مُكْتَسَب *
- 188: briser; على, 148: fractionner (?) (2) كَسَرَ *
- 14: se briser (1) اِنْتَكَسَرَ vii *
- 68: pierre philosophale (1) اِكْتِيَر *
- 112: recouvrir (1) كَسَا *
- 4: découvrir (1) كَفَفَ *
- 196: fait d'obliger qn. à se dévoiler, à se découvrir (1) اِكْتَفِيَدَ ii *
- 69: osselet des pieds (v. اِرْب) (1) كَتَبَ *
- 4: éloigner, repousser de (1) كَفَّ عَنْ *
- 110, 166: paume, main; اِسْرَارُ الْكَفِّ 68: chiromancie (3) كَفَّ *
- 24: filet de chasseur (1) كَيْفَة *
- 89, 92: sanction (en bien ou en mal) (2) مُكَافَاة iii *
- 138: lutte (1) مُكَالَاة iii *
- 71, 136: commettre un crime d'impiété (2) كَفَرَ *
- 129: impiété (1) كَفَرَ *
- 122: impie (1) كَافِر *
- 21: il te suffit de les [connaître, avoir, citer] comme célébrités (1) كُنَّا فَمِنْهُمْ اَعْلَامًا *
- passim*: tout, tous (57) كُلَّ *
- 18: tous deux, chacun d'eux (1) كُلَّا *
- 59: fatigue (1) كِلَال *
- 110: bandeau, diadème (1) اِكْتِيلَ *
- 56, 114: chien (2) كَلْبَ *
- 69: mordu par un chien enragé, enragés; v. در. Les mu'tazilites donnent (1) كَلْبِي *

une interprétation allégorique de la croyance au remède constitué par le sang des rois, en disant que la colère se calme quand on a tiré vengeance d'un meurtre (*Hay.*, II, 3=7; 113=310; *MAID.*, I, 282-3)

- 122: air sombre et austère * کلور (1)
 121: employé comme prénom * کاله (1)
 9, 83, 131: être épris de * کلب _ ب (3)
 132: amour * کلب (1)
 2: épris de * کلب ب (1)
 73: brun, fauve * اكلت (1)
 112: peine, fatigue * کلفه = کلف (1)
 97, 188: imposer une tâche à qn. * کلفه ه (2)
 2, 99, 105, 176: fait de s'imposer une tâche, une peine; affectation * تكلت (4)
 20, 86: affecté * تكلت (2)
 28, 72, 96, 105^a, 142, 143, 164, 182²: langage, parole, conversation, * كلام (9)
 texte
 143: mot * کلمه (1)
 86: conversation * مکالمه (1)
 182: parler * تكلت ب (1)
 155: qui emploie le *kalām* * تكلت (1)
 181. rein * کلمه (1)
 106, 168: altération du visage (par les soucis) * کمد (1)
 10: rendre triste, altérer le visage * اکتد (1)
 86, 100, 108, 112³, 164: perfection * کمال (7)
 105^a, 110: parfait * کامل (2)
 178: se cacher, s'occultier * کمن _ (1)
 112: couvrir * کمر _ (1)
 102. fait de garder avec soin (de couvrir) * کمر (1)
 199: caché * مکتون (3)
 66: trésor * کمر (1)
 187. gîte de gazelle * کاس (1)
 61: église * کبیهه = کایس (1)
 139: art divinatoire * کهانه (1)
 70, 183: devin, voyant; v. *E.I.*, s.v., II, 665-7 * کاهن = کهان (2)
 4, 36, 182: être sur le point de (presque); * کاد _ (5) 158, 198: لا یکاد
 il ne saurait
 13: foyer de forgeron. Le texte portait کور soufflet de forgeron, * کور (1)
 et l'image, quoique grossière, paraissait fort acceptable; cependant, à cause de ادخلت et de la rime avec الصور, nous avons préféré lire الکور comme l'éd. de *Hay.*, VI, 32, qui donne à l'expression figurée le sens de «soumettre à une épreuve»
 10: mulet bardot, produit par l'accouplement d'un * کوردن = کوردن (1)
 cheval et d'une ânesse, d'après *Mas'ūdī*, II, 408; mais cheval de train, produit du croisement d'un cheval arabe et d'une jument non-arabe, d'après *Ṣahāh*, s.v.

- 174, 175: astre, étoile * كَوَكَبٌ «كواكب» (2)
- 156: ce doit être l'instrument à «une seule corde, tendue sur une caisse en forme de courge», qui, dans l'Inde, «tient lieu de luth et de sam-buque» et que Maṣ'ūdī, VIII, 92 transcrit كَنَكَة * كَوَكَاة (1)
- passim* * كَانَهُ (242)
- 412: existence; 54, 64: génération (opp. à فَتَاد) * كَوْن (4)
- 134: univers (?) * كَيَان (1)
- passim*: lieu où l'on se tient, endroit, position; 158, 1912: à * مَكَان (15)
- cause de l'existence de
- 52: humilité * اِمْتِكَانَة (1)
- 69: cautérisation. C'est pour supprimer la pratique consistant à * كَيَّ (1)
- cautérer des chameaux sains (v. عَزَّ) que le Prophète aurait dit: لَمْ يَنْوَكِلْ
- وَمَنْ اَكْتَوَى v. IBN QUT., Muḥt., 423 sqq.
- 126, 133: ruse * كَيْد (2)
- 13: v. كَوْر * كَوْر
- 201: la sagesse parfaite * الْكَيْسُ مَثَلُ الْكَيْسِ
- passim*: comment, comment se fait-il que? * كَيْفَ (74)
- 81, 140, 1612: modalité * كَيْفِيَّة (4)
- 81: manière dont est faite une chose * تَكْوِيْف (1)
- 68, 78: alchimie. La partie du *Fihrist*, 351 sqq. relative aux alchi-mistes a été traduite par HOUDAS dans BERTHELOT, III, 26 sqq. * كَيْمِيَاء (2)
- 68: le mot كَيْمُوس (χυμός) chyme, est bien connu dans * كَيْمُوس الضَّمَّة (1)
- le sens de masse alimentaire (Maṣ'ūdī, 811). Les Iḥwān aṣ-Ṣafā', d'autre part, écrivent (II, 103-4): «لكل نوع من النبات أصل فأصله كيموس ما ولكيموس مزاج ما لا يتكون من ذلك النوع إلا ذلك النبات». Le mot صَمْعَة désignant l'œuvre, l'expression paraît s'appliquer à l'al-malgame de base qui sert à réaliser la transmutation

ل

- passim*. * لَر (347)
- passim* * لَ (80)
- passim* * لَ (328)
- passim* * لَو (29)
- 112: qui brille * لَخْلَافِي (1)
- 31: qui n'est pas noble (opp. à كَوْر) , vl * لَمِيْر «لئيم» (1)
- 114: ce qu'il y a de plus pur dans qc. * لَبَاب (1)
- 38: rester, demeurer * لَبَّتْ - (1)
- 27: ambigü * مُتَكَبِّسٌ VIII (1)
- 75, 179: encens mâle, oliban. Ġāhiz fait allusion à son emploi * لَبَان (2)
- en magie et non à ses autres usages : blessures et saignements de nez; QAZ-wīnī, 228 précise que lorsqu'on en mâche, on obtient un cœur pur, une bonne mémoire et un esprit sain

- 6, 7, 33: insistance (3) لَجَّجَ *
- 6: plus insistant, plus « collant » (1) لَجَّجَ *
- 50: bride (1) لَجَّجَ *
- 59, 68: insistance (2) لَجَّجَ *
- 32: être amaigri par la vieillesse (1) لَجَّجَ *
- 105: dérouter qn. par (1) لَجَّجَ *
- 532, 112: chair, viande (3) لَجَّجَ *
- 1534: son musical, musique; v. *Hay*, V, 14=41 sur les effets des sons musicaux (4) لَجَّجَ *
- 110: barbe (1) لَجَّجَ *
- 5: chercher dispute à qn. (1) لَجَّجَ *
- 27: extraire de qn. la partie la plus pure, éclairer (en résumant) (1) لَجَّجَ *
- 183: depuis (1) لَجَّجَ *
- 120: devant, à la disposition de (1) لَجَّجَ *
- 179: éprouver un plaisir, se délecter (1) لَجَّجَ *
- 116: délicieux (opp. à شديد) (1) لَجَّجَ *
- 116, 179. qui fait éprouver un plaisir, agréable, délicieux (2) لَجَّجَ *
189. fréquentation assidue (1) لَجَّجَ *
- 203: imposer qc. à qn (1) لَجَّجَ *
- 242, 38, 43, 1032, 108, 111, 126, 180, 205 langue (13) لَجَّجَ et لَجَّجَ (13) *
organe et idiom(e); لَجَّجَ, 24, 103: langue de serpent, s'emploie pour désigner un pied mignon, une petite botte (*Hay*, IV, 83=250) ou un fer de lance (*Timār*, 339)
- 126, 152, 182: subtil (3) لَجَّجَ *
- 101: subtilité (1) لَجَّجَ *
- 78: subtilisation (1) لَجَّجَ *
- 105: agir avec bonté (1) لَجَّجَ *
- 87: jouer, s'amuser (1) لَجَّجَ *
- 85: amusement (1) لَجَّجَ *
- 61: lieux où l'on se livre à un jeu, stades (1) لَجَّجَ *
- 8: brûlure, douleur cuisante (1) لَجَّجَ *
- passim* (10) لَجَّجَ *
- 122: maudit (1) لَجَّجَ *
- 2, 5, 99. futilité, vanité, irréflexion (3) لَجَّجَ *
- 482, 177: langue (3) لَجَّجَ *
- passim*: mot, parole (opp. à إشارة), langage (opp. à لُحَا), (13) لَجَّجَ *
forme (opp. à معنى)
- 8: féconder (1) لَجَّجَ *
- 55, 155, 198: rencontrer (éprouver) (3) لَجَّجَ *
- 24: rejoindre, rencontrer (1) لَجَّجَ *
- 127: rencontre (1) لَجَّجَ *
- 35, 50, 66, 200: placer, jeter, rejeter (4) لَجَّجَ *
- 123: rencontre (1) لَجَّجَ *

| | |
|---|--------------------------|
| <i>passim</i> : mais | (7) لكن * |
| <i>passim</i> : mais | (5) لكن * |
| <i>passim</i> : pourquoi | (93) لِمَ * |
| <i>passim</i> : négation | (102) لَمْ * |
| <i>passim</i> : lorsque | (7) لَمَّا * |
| 110: mèche de cheveux descendant derrière l'oreille | (1) لَمَّة * |
| 194: rechercher | (1) VIII اَلْتَمَسَ * |
| 101: perspicace, qui a des intuitions justes; v. MAID., I, 35-6. | (1) اَلْهَمِيَّ * |
| 11: négation | (1) لَنْ * |
| 167: qui lance des flammes | (1) VIII مَلَّوْهُ * |
| 9, 31: aimer passionnément qc. | (2) لَوْحَةً ب * |
| 2: épris de | (1) لَهْجَةً ب * |
| 100, 108: langue, langage | (2) لَهْجَةً * |
| 98: triste, affligé | (1) مَلْهُوف * |
| 26: inspirer | (1) IV اَلْهَمَّ * |
| 164: inspiration | (1) اِلْهَام * |
| 120: occuper, distraire | (1) IV اَلْهَى * |
| <i>passim</i> : si (irrél) | (48) لَوْ * |
| 27: être clair, apparent | (1) لَاحِظ * |
| 142: blâmer | (1) لَامَرَهُ * |
| 12: blâme (ذَمْرٌ) | (1) لَوْمَر * |
| 203: blâme | (1) لَالِمَةٌ * |
| 97: blâmable (opp. à ممدود) | (1) مَلُوم * |
| <i>passim</i> : couleur, teint; v. Hay., V, 20=56, 22=60 | (17) لَوْنٌ م اَلْوَان * |
| 70, 173: changement de couleur, métamorphose | (2) لَوْنٌ v * |
| 154: cheville d'un luth; v. MAS'ŪDĪ, VIII, 89; <i>Mafāṣṣṭh</i> , 238 | (1) مَلَوَى م مَلَاوَر * |
| 52: que je souhaiterais! | (1) يَا لَيْتَنِي * |
| <i>passim</i> : ne pas être; 149, 169, 207: valeur de simple négation | (32) لَيْسَ * |
| 9: convenir à | (1) لَاقَى ب * |
| 64, 76, 112, 158: nuit | (4) لَيْلٌ لَيْلَةٌ * |
| 36: être doux, de caractère facile | (1) لَانَ * |



| | |
|--|---------------------|
| <i>passim</i> : négation | (43) مَا * |
| <i>passim</i> : ce que, quoi (interr. et rel.) | (340) مَا * |
| 112, 116: tant que | (3) مَا * |
| 28: peine, charge, dépense | (1) مَرُوءَةٌ * |
| 98: qui puise de l'eau | (1) مَايَةٍ * |
| 133: jouissance | (1) X اسْتِئْتَام * |
| <i>passim</i> : quand | (24) مَتَى * |
| <i>passim</i> : comme | (15) مِثْل * |

- 112, 182: proverbe, expression proverbiale; 98: idéal (3) مَثَلٌ ۞ امثال (3)
 82, 126: plus proche de la perfection, préférable (2) اَمَلٌ (2)
 128: assimiler (1) طَلَّ (1)
 128: assimilation (1) تَشْبِيل (1)
 170, 183: modèle (image) (2) مِثَال (2)
 155: mazdéen, zoroastrien (1) مَیوِی (1)
 137: se convertir au mazdéisme; Ġāhiz remarque (*Hay.*, V, 99=326) qu'aucun adepte d'une religion établie ne s'est fait mazdéen (1) تَمَنَّی (1)
 96, 100, 119. pur (3) نَهْی (3)
 112: effacer, occulter, faire disparaître (1) مَحَقَّ (1)
 112: absence complète de clair de lune (nouvelle lune, conjonction ou syzygie) (2) مَحَقَّ (2); (1) مَحَقَّ (1)
 99: mettre à l'épreuve (1) اِخْتَبَرَّ (1)
 196: épreuve (1) اِخْتَبَار (1)
 78, 113, 175⁴ le flux et le reflux, la marée On en trouvera des explications scientifiques dans MAS'ŪDĪ, I, 244 sqq, MU'QADDASĪ, 12-13; QAZWĪNĪ, 100-101, etc., et mythologiques dans R. BASSET, 1001 Contes, III, 136; MAS'ŪDĪ, I, 244 sqq, MU'QADDASĪ, 124-5, TİĞ'ĪNĪ, trad. ROUSSEAU, J.A., 1852, 128 L'explication par un ange qui pose et soulève son pied est attribuée au Prophète (6) اَلْمَدَّ وَالْمَرْزُ (6)
 15: le mètre *madīd* (1) مَدِید (1)
 23: s'étendre, s'allonger (1) اَمَدَّ (1)
 52: faire l'éloge de (1) مَدَّ (1)
 98, 104, 106. éloge, louange (3) مَدَّ (3)
 103: louange (1) مَدْحَة (1)
 51, 61: ville (2) مَدِیْنَة ۞ مَدِیْن (2)
 144: bile (1) مَرَّة (1)
 119: amer, amertume (1) مَرَّ (1)
 34, 180 amertume, vésicule contenant le fiel (2) مَرَوَة (2)
 97², 124². fous (4) مَرَوَة (4)
 46: passage (1) مَرَوَد (1)
 106: passage (temps du...) (1) مَمَر (1)
 9, 24, 87, 186: l'homme (4) اَلْمَرْء (4)
 25, 109, 182: femme (3) اِمْرَاة (3)
 7, 85: dignité (2) مَرْوَة (2)
 79: regarder comme comestible et sain (1) اِشْتَبَرَّ (1)
 122: état de rebellion (à l'égard des préceptes divins) (1) تَمَرَّد (1)
 33, 76, 186: malade (3) مَرِیض ۞ مَرِیض (3)
 106: état des yeux sans éclat par manque de collyre (1) مَرَّة (1)
 5³, 8, 18, 85, 196: ergoter, discuter, chicaner (7) مَارَى (7)
 22, 5, 6, 73, 84, 33, 85: propension à la discussion stérile, à la chicane, esprit buté, inaccessible à l'échange d'idées (opp. à مَسَاطِرَة) (13) مَرَاء (13)
 67, 126: mêlé, impur (2) مَمْرُود (2)
 102: se mêler à, être mêlé à (1) اِمْتَزَجَّ (1)

748, 121, 122: plaisanter

(3) مَزَحَ

assim: plaisanterie

(22) مَزَا

passim: plaisanterie

(21) مَزَا

85, 121: qui aime à plaisanter

(2) مَزَا

88, 122³: plaisanter qn. et avec qn.

(4) مَزَا

84, 124, 196: fait de plaisanter qn. ou avec qn.

(2) مَزَا et (1) مَزَا

102: qualité, avantage

(1) مَزَا

169: toucher qc., être tangent, contigu à

(1) مَسَّ

170: tangent, contigu

(1) مَسَّ

192: géométrie, arpentage

(1) مِسَا

42, 66, 206⁵: métamorphoser

(7) مَسَّ

44, 206: métamorphose; hommes métamorphosés. Dans ce texte, (2) مَسَّ

Gāhiz se fait l'écho de croyances anciennes relatives à la métamorphose d'humains changés en étoiles (v. Suhail, az-Zuhara), en statues (v. Isāf et Nā'ila), en animaux (v. *irbiyāna*, *fa'ra*); on trouvera dans *Hay*, I, 144=297, VI, 24=79, 47=155, l'attestation de croyances semblables à propos des lézards (anciens percepteurs), des serpents (<chameaux), des chiens (<peuple de *ġinn*-s). Avec l'Islam, des versets tels que V, 65: «Ceux qu'Allāh a maudits, contre qui Il s'est courroucé, dont Il a fait des singes et des porcs» (v. aussi II, 61, VII, 166) ne firent que confirmer les Arabes dans leurs croyances. Dès lors, les commentateurs se trouvèrent aux prises avec deux problèmes: à quels événements ces versets font-ils allusion, et que sont devenus les animaux métamorphosés? Les réponses à la première question sont nombreuses; nous retiendrons celle de KISĀ'Ī, *Qiyas*, 274 sq, pour qui les singes sont des Israélites métamorphosés au temps de David pour avoir pêché et fait cuire du poisson un samedi; les porcs, des contemporains de J.-C. qui ne croyaient pas en lui (*ibid.*, 307). A la deuxième question, deux réponses opposées sont fournies. Pour les uns (IBN QUT, *Muht.*, 326, KISĀ'Ī, 276, etc.) ces «métamorphosés» se sont multipliés; pour les autres, ils sont morts très vite sans se reproduire (*Hay.*, IV, 23=68; SAMARQANDĪ, 131, etc.).

A propos de la création du porc, une autre croyance mérite d'être rapportée telle qu'elle est exposée par OLEARIUS, *Relation du voyage...*, Paris, 1676, 2 vol., I, 549 (*apud* MASSÉ, 189): «L'arche de Noé, surchargée par les excréments de ses habitants, menaçait de sombrer. Noé pria Dieu qui lui commanda de présenter un éléphant aux latrines; «du mélange de la fiente de cet animal et de celle de l'homme, il s'était incontinent engendré un pourceau qui démêla si bien toute la fiente avec le museau que l'arche se remit en équilibre. S'étant rempli les narines de ces ordures, il éternua et par cet effort, en fit sortir une souris qui remit Noé en de plus grandes peines qu'auparavant. Sur sa prière, Dieu lui commanda de frapper la tête du lion» qui, s'étant mis un colère, se mit à rugir si fort «qu'il fit sortir un chat de ses naseaux, qui se mit aussitôt à poursuivre la souris»; v. aussi TAB./ZOT, I, 112; IBN QUT., *Muht.*, 9, 364 et supra سَوْر

110: tenir; عَن, 35, 160, 207: s'abstenir de

(4) اَمْتَكَ iv *

- 38: se trouver au soir, en tel état iv أمى (1) *
- 154: queue du chealet dans le luth; v. *E.I.*, s.v., 'ad, IV, 1039 b; (1) ميط *
 هو الفقه بالمسطرة التي يثب عليها الأوتار من تحت أنف المود وهو مجسم
 الأوتار من فوق
- 6: marcher مقى (1) *
- 102: circuler مقى (1) v *
- 4: métropole مضر (1) *
- 145: injurier. qn. en lui disant: يا عامر نصيب إليك iv أعين وأمر (1) *
- ويا ماضٍ حر أمك
159. mastication مضم (1) *
- 115, 157: passer مضى (2) *
- 103, 132: qui passe; passé ماض (2) *
150. exécution iv إمضا (1) *
- 69: fait de demander, de provoquer la pluie, pratique anté- x شيططار (1) *
 islamique qui se distingue de l'*utisqā'*, ce qui explique le changement d'appel-
 lation Quand la sécheresse persistait, les Arabes réunissaient le plus grand
 nombre possible de bovins à la queue desquels ils fixaient des morceaux de
 bois de سلم et de عشر (q vv.), montaient sur une montagne élevée en
 faisant un grand tumulte et mettaient le feu à ce bois (*Hay*, IV, 149-466;
Timār, 461; БАИНАҚІ, 441; *Ṣahāh*, s.v. سلم). Sur d'autres pratiques destinées
 à obtenir la pluie, v. *Rameau d'or*, 59 sqq, E. LAOUST, *Mots et choses berbères*,
 202 sqq.
- passim: avec; en dépit de مَم (56) *
187. œil مَفلة (1) *
- 125: agir avec ruse مَكْر (1) *
- 87, 182: ruse مَكْر (2) *
- 10: donner prise sur مَكْن في (1) *
- 198: fait de mettre qn. en mesure de مَكْن (1) *
- 113, 136: être possible à iv أمكن و (2) *
- 67: possible (opp. à ممتنم) مُمْكِن (1) *
- 105*: pouvoir, force v مُمْكِن (1) *
- 137: secte, religion مِلَّة - مِلال (1) *
- 132: ennui, lassitude مَلالة (1) *
122. en public, *coram populo* في الملاء (1) *
- 77: être salé مَلح (1) *
- 31, 1002, 114, 126: sel, salacité, piquant مَلح (5) *
- 23: beauté, grâce مَلاحة (1) *
- 101: salace مَلية (1) *
- 167, 168: lisse مَلَس (2) *
- 842: être maître de; 163: régner مَلَك (3) *
- 443, 514: règne, royauté مُك (7) *
- passim: roi, Grand مَلِك - ملوك (10) *
- 138: royaume مَمْلَكَة (1) *

- 175³: ange * مَلَك (3)
- passim* * عَيْن (500)
- passim* * مَن (165)
- 95: accorder la grâce de * مَنُّ مَب (1)
- 107: force * مُلْكَة (1)
- 141: anneaux magiques, cercles tracés sur le sol quand le sorcier évoque les esprits; v. *E.I.*, s.v. *sitr*, IV, 429^a. Dans *Hay.*, VI, 72=233, l'éd. a conservé la leçon مَنَادِل qui ne paraît pas convenir, mais explique en note عود الطيب par مَنَادِل
- passim*: depuis * مُنَدُّ (1) . عَد (16)
- passim*: empêcher, refuser * عَمَّ - (15)
- 92, 95, 96, 118, 119: refus; avarice * عَمَّ (5)
- 78, 105: être impossible pour, à * عَمَّ VIII (2)
- 67: impossible * عَمَّ (1)
- 108: souhait * أَمْنِيَّة (1)
- 98: vœu, désir * عَمْنِيَّة (1)
- 187: mort * عَمْنِيَّة (1)
- 50: faire un lit, préparer un berceau * عَمَّ - (1)
- 164: berceau * عَمَّ (1)
- 107: agir avec lenteur (?) * عَمَّ - (1)
- 108: lenteur * عَمَّ (1)
- 29: oryx * عَمَّ (1)
- 66³, 141: richesse * عَمَّ (4)
- 28, 38, 177², 187: mourir * عَمَّ - (5)
- 95: mort * مَوْت (1)
- 33: mort * مَمَّت - مَوْتِي (1)
- 150, 192: musique * مُوسِيْقِي (2)
- 127, 196: embellir, composer (artificiellement) * مَوَّه (2)
- 67, 101: affectation (opp. à حَقِيْقَة) * تَمْوِيَه (2)
- passim*: eau. Création de l'eau d'après Kṛṣṇā, Qīṣaṣ, 6-7: * مَاء (14)
- قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ : ثَرِ خَلَقَ اللهُ بَعْدَ خَلْقِ [الْأَرْضِ الْمَحْضُوطِ وَالْقَلْبِ] دُرَّةً بَيْضَاءَ فِي عَطَرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَهَا سَبْعُونَ أَلْفَ لِسَانٍ قَسَمَهُ اللهُ بِكُلِّ لِسَانٍ مِنْ تِلْكَ الْأَلْسُنِ [كَدَا] سَبْعِينَ أَلْفَ لَفَةٍ ؛ قَالَ كَعْبُ [الْأَحْصَارِ] : وَلَهَا عَيُونٌ لَوْ أَقْلَعْتَ فِيهَا الْجِبَالَ الرَّوَاسِي مَا كَانَتْ إِلَّا كَدَبَابَاتٍ فِي الْبَحْرِ الْأَعْظَمِ ثَرِ نَادَاهَا اللهُ فَاضْطَرَّتْ مِنْ هَوْلِ الْبَدَاءِ حَقَّ صَارَتْ مَاءً جَارِيًا يَجُوجُ بَعْضُهُ فِي بَعْضٍ ؛ قَالَ : وَكُلُّ شَيْءٍ يَذْهَبُ عَنِ الْقَسْبِ فِي وَقْتٍ إِلَّا اللهُ . فَإِنَّهُ لَا يَذْهَبُ عَنْ اتِّسَاعِهِ وَتَسْبِيحِهِ اضْطِرَابُهُ وَتَجَرُّكُهُ وَكَذَلِكَ فَضَّلَهُ اللهُ عَلَى غَيْرِهِ مِنَ الْمَخْلُوقَاتِ وَجَعَلَهُ أَصْلًا لَهَا . . . [v. *Coran*, XXI, 31] ثَرِ نُوْدِي اللهُ إِنْ اسْكَنْ فَكُنْ يَنْتَظِرُ أَمْرَ اللهِ وَهُوَ مَا صَافِرٌ لَا كَدْرَ فِيهِ وَلَا رَيْدَ
- Sur les rapports des quatre éléments, v. *Hay.*, V, 6=16
- 175: d'eau * مَائِي (1)
- 103: miroir * مَائِيَّة (1)
- 32, 88: approvisionnement en vivres * مَوْرَه (2)
- 27, 200: rendre clair, distinct, monter distinctement, distinguer * مَوْرَه II (2)
- 198, 200: discernement, distinction * تَمْيِيْز (2)

- 28: se distinguer de v. تَمَيَّزَ مِنْ (1)
 23, 97: pencher v. مَالَ (2) *
 27: faire pencher vers soi, plaire à X استعمال (1)
 78: émail; v. BERTHELOT, III, 40; Hay, V, 107=351 مِيسَا (1) *

ن

- passim*: prophète. Sur le *hadîf* ما كثر بالله نبي قط. (12) لَسِيَ بِو و et أنبياء (12) *
- IBN QUT., *Muht.*, 134
- 135: qualité de prophète, prophétie لُؤْءَة (1)
 137. se faire passer pour prophète, se présenter comme prophète v. تَنَبَّأَ (1)
 133: nom verbal, v. ci-dessus تَنَبَّؤُهُ (1)
 133: faux prophète. ĠĀHIZ, Hay, IV, 122=378 renvoie sur cette question à son فصل ما بين النبي والنبي qui est perdu نُكَيْبِي (1)
 7. pousser (plante) تَنَبَّأَ (1) *
 114: abolement نَامَ (1) *
 126: vin نَمِيد (1) *
 111. chaire (sous-entend ici: gouvernement d'une province) نَمَر (1) *
 177: la langue nabatéenne (= araméen) النَمَطِيَّة (1) *
 129, 164, 176 déduction X استنباط (3) *
 105 être trop noble pour نَبْلٌ عَنْ (1) *
 91, 108: noblesse نَبْل (2)
 101: noble نَبِيل (1)
 127: se faire passer pour noble v. تَنَبَّلَ (1)
 124 flèches نَبَال (1) *
 163: perspicace نَبِيه (1) *
 128, 196 fait d'attirer l'attention نَبِيه (2)
 198: attention, perspicacité نَبِيه (1)
 127. effleurer (une science) نَبَمَ مِنْ (1) *
 41: puer نَبَنَ (1) *
 100: répandu نَبَنُور (1) *
 79. v. نَبَارَ نَبَار (1) *
 39: endroit élevé que les eaux n'atteignent pas نَبَاح (1) *
passim: astre, étoile; 31: les Pléiades نَبَرٌ لِمَجَرَم (7) *
 133: astrologie نَبَر (1) *
 95: fait d'échapper à, salut نَبَاه (1) *
 109: action de ciseler (un poème) نَبَحَت (1) *
 112: de mauvais argure, maléfique نَبَحَس (1) *
 56: faire profession de نَبَحَل (1) *
 3: attribution frauduleuse à soi-même نَبَحَال (1)
passim: nous نَبَحُنُ (5) *

- 26: timide (1) خُشُوع *
 114, 128: palmier (2) نَخْل *
 98: pair, émule (1) يَد *
 67, 137: rare (2) نادر *
 131: anecdotes, propos originaux (1) لَوَادِرُ *
 662, 1412: regretter, se repentir de. Nous ne savons à quelle croyance l'auteur fait allusion ; cp. cependant le conte cité par R. BASSET, *1001 Contes*, I, 94-95 et cf. *Murtadī*, 56. (4) تَوْب *
 7: regret, repentir (1) تَنْذُر v
 131: commensal (1) لَجْنِير *
 125: commensalité (1) مُعَاذِمَة m
 69: ablation (1) رَّء *
 59: dilemme (1) بَزَاء m
 96: contestation (1) تَنَارُع v
 7: exubérant (1) تَوَرَّق *
 44: arriver, survenir à (1) تَوَلَّى ب *
 134, 155: descente (incarnation) (2) تَوَلَّى
 160: habitants (1) بَارِيَّة
 56: demeure (1) مَعْرَل
 11, 99, 110, 113, 175, 198 rang, classe, cas; mansion (lunaire) (6) مَعْرَلَة مَعْرَل
 14, 18: faire remonter à, attribuer à (2) نَسَبَ ه إلى *
 9, 144: généalogie (2) نَسَب *
 176: parenté (1) يَشْمَة
 12. analogie, conformité (1) مُعَايَسَة m
 74, 1302: métempsychose (1) تَبَاهِي VI (2) مُعَايَسَة m *
 37, 38, 492, 53· vautour. Cet oiseau passe pour vivre 500 ans (1) تَر مَسُور (5) *
 (*Tunār*, 376) et l'on dit en proverbe لَمَر مَن لَمَر (MAID, I, 512) L'expression لَمَر لَمَر (v. Lubad), «véritable vautour de Luqmān», apparaît assez souvent dans des vers qui célèbrent la longévité d'un personnage
 114: adopter (ou affecter) le genre de vie, le maintien d'un dévot, d'un ascète (1) تَتَكَّ v *
 494: procréer (4) نَسَلَ ه *
 45: descendance (1) نَسْل (1)
 49, 113: zéphyr, souffle, air. Les serpents et les lézards qui atteignent la vieillesse passent pour se nourrir de l'air du temps (*Hay.*, IV, 44=128) (2) نَسِير *
 73: animal imaginaire (?) qui ressemble vaguement à l'homme (1) يَنْسَى *
 au point qu'on en fait parfois une espèce humaine à part, en jouant sur ناس et نَسَى (*Hay.*, VII, 53=178). CAUSSIN, I, 71 et BARBIER DE MEYNARD (*Mas'ūdī*, IV, 459) pensent que ce sont des singes (chimpanzé ou orang-outan) nombreux au Yémen. MAS'ŪDĪ, qui refuse de croire à l'existence de cet animal (*IV*, 17), signale pourtant que Mutawakkil avait chargé Hunam ibn Ishāq d'en rechercher et que ce dernier en aurait effectivement rapporté quelques-uns ; v. aussi MASSÉ, 352; *WZKM*, VIII, 67; *Merveilles de l'Inde*, 40.

- 157: femmes (1) نساء *
- 94, 107, 143, 144³, 158: oublier (7) نسي *
- 94, 119², 124⁺ oubli. On dit en proverbe: آفة العلم النسيان (MAID, 4) إسان *
- I, 61)
- 119, 193 faire oublier (2) أنسى rv
- 39: prendre naissance (1) نَسَا *
- 166: qui grandit (1) نابت *
- 105: lieu où l'on a grandi (1) نَمَّأ *
- 10, 51, 63, 82: construire (4) أَلْغَا rv
- 20: adjurer qn (au nom de Dieu) (1) لَقَدْ *
- 109, 142⁺ réciter (2) أَرَقَدَ rv
- 78, 147² sel ammoniac; v STYNGASS, s.v., *naushādūr*, (3) يُتَادِر et مَوَاجِر *
- Hay*, V, 106-349; *E.I.*, s.v., III, 1034-5, art. de RUKA
- 8 répandre, divulguer (1) لَفَرَ *
81. divulgation (1) لَفَر *
- 132, 200 ardeur, plaisir à faire qc (2) لَعَاط *
- 121, 132, 200. dispos, ardent (3) لَغَط *
- 18, 131⁺ se montrer hostile à (2) لَصَّ ل *
- 592, 116⁺ fatigue (3) لَصَّ *
- 151: chant particulier des Arabes composé de trois genres (1) نَصَب *
- le نَصَبِيّ [chant des hommes montés sur des chameaux], le *nuḍ* grave et le *hazāf* léger (MAS'ŪNĪ, VIII, 93), v *E.I.*, suppl., s.v. *ghand*, 86-90, BAHAGĪ, 395, CAUSSE, *Musiciens*, 24, FREYTAG, *Einleitung*, 140-1
- 19, 53, 99, 132, 205: part (5) نَصَب *
- 108 origine (1) نَصَاب *
- 160: station debout (1) نَصَاب VIII
- 72: conseil dénué d'intérêt (1) نَصَاة *
- 21: aider, défendre qn. (1) نَصَرَ ل *
- 145, 207⁺ aide, assistance (2) نَصْرَة *
- 36, 58 partisan, auxiliaire (2) نَاصِر أو نَصَار *
- 11 entraide, solidarité (opp. à تَعَادُل, v. MAID, I, 285) (1) نَاصِر VI
- 137⁺ se convertir au christianisme (1) نَصَّرَ *
- 106, 108, 126 pur, sans mélange, immaculé (3) نَاصِر *
- 12, 115, 148 moitié, demi (3) نَصَب *
- 207: être équitable, rendre justice à, reconnaître ses torts ou (1) نَصَبَ rv
- LES ENCLAVES
- 253, 26, 90, 99, 105, 131, 207: v. ci-dessus (9) نَصَاب
- 25, 28, 131, 190²: v. ci-dessus (5) نَصَب
- 39: descendre dans le sol et y être absorbé (1) نَصَبَ *
- 47: nom verbal, v. ci-dessus (1) نَصْر
- 10: faire bouillir (de colère), consumer; v. IBN QUT., *Sifr*, 251 (1) نَصَبَ *
- et glossaire
- 106: cuit; fig^t: qui mijote dans son jus, qui se consume (1) نَطَب *

- 120: s'écarter de, éviter qc. * لَفَضَ عَنِ (1)
- 18, 1042: mise en ordre, disposition * II تَقْطِبِد (3)
- 112: amaigri, alangu * يَضُر (1)
- 59: fait d'exténuer, de fatiguer * IV إِنْصَا (1)
- 69: qui arrive droit sur une personne (opp. à قَمِيد) * لَطِيحَ (1)
- 3, 39, 552, 61, 1642, 177: parler, exprimer, parler une langue, * لَطَقَ (8)
- être doué de la parole Avant la sortie d'Adam du Paradis, tous les animaux parlaient (SIDERSKY, 16), mais Dieu leur ôta la parole par l'intermédiaire de Gabriel (R. BASSET, 1001 Contes, III, 15); v. IBN QUT., *Muht*, 171, le même, *Ši'r*, 279
- 16, 20, 126: qui parle * نَاطِق (3)
- 20: faire parler, engager à parler * IV نَاطِقَ (1)
- passim*: regarder, examiner, observer, réfléchir, juger possible, * نَظَرَ (19)
- agir en faveur de
- 68, 104, 2012: regard, examen, opinion * نَظَرَ (4)
- 23, 32: œil * نَاطِر (2)
- 9: semblable * نَظِير (1)
- 18, 178: apparence extérieure, vue * نَظِير (2)
- 85: confrontation des opinions * III مُنَاطَرَة (1)
- 40, 65, 1322, 1982: attendre * VIII اِنْتَظَرَ (6)
- 199: attente * اِنْتَظَار (1)
- 19: organisation, règle * نِظَام (1)
- 19, 201: description * نَمَتْ (2)
- 73: brebis * نُسْجَة مِ يَمَام (1)
- 156: sortes de cothurnes sans empeigne; sur leur licéité, v. * يَمَال يَنْدَكَة (1)
- IBN HANBAL, *Wara'*, 101-102
- 86: oui * نَعِم (1)
- 207: quel excellent...! * نَيْم (1)
- 9, 58, 90, 105, 131: bienfait; bien-être, bonheur * نَيْمَة (5)
- 71: combler de bienfaits * IV اَنْعَمَ (1)
- 91, 94: bienfaisance * اِنْعَام (2)
- 121: dimin. de نَعْر qui désigne un oiseau semblable au عَصْفُور avec un bec rouge * نَعِير (1)
- 152: chant, musique * نَعْم (1)
- 108, 152: accent; mètre prosodique (?) * نَعْمَة (2)
- 182: celles qui soufflent sur les nœuds (*Coran*, CXIII, 4), * النِّسَّاتُ فِي النُّقْد (1)
- les sorcières qui jettent des sorts en faisant des nœuds (particulièrement le nouement des aiguillettes); v. *Rameau d'or*, 226; DOUTRÉ, 89; *WZKM*, VIII, 70-71; CHWOLSOHN, II, 138
- 133: souffler, souffler dans un instrument de musique * نَفَخَ عَنِ (3)
- 86: efficence, capacité * نَفَاد (1)
- 166: état de ce qui est sauvage, insociabilité * نَعُور (1)
- 33: disputer à qn. la gloire, le mérite * III نَافَرَة (1)
- 96: dispute, discussion * VI تَنَافَر (1)

- 160: ne pas vouloir donner (par fierté, avarice, etc.) qc. à (1) **نَفْسَ - بَ عَلَي** *
qn., le trouver trop précieux pour
- 200: précieux (1) **لَفِيس**
- 11, 13, 92, 194, 199: rivalité (avec une nuance d'âpreté) (5) **مُصَافَاة** III
- 26: rival (1) **مُصَافٍ**
- passim*: âme, personne, soi-même (32) **نَفْسٍ بِهْ أُنْفُسٍ et لُفُوسٍ** *
- 112², 134, 189: utilité, avantage; bénéfique (4) **نَعْم** *
- 52, 193: avantage, profit (2) **نَفْعَة**
- 53, 199: profitable (2) **نَافِع**
- 49: tirer profit, avantage de qc (1) **نَفَعْتُ - بَ VIII**
- 49: nom verbal (1) **نَفْعَاء**
- 68, 76. terrier, trou (v. Sa'd ibn 'Uḥāda) (2) **نَفَق** *
- 84 avoir du succès (1) **نَفَقْتُ - بَ** *
- 36 être hypocrite envers qn. (1) **نَافِق** III *
- 20, 97, 104 rejeter, nier, écarter (3) **نَفَى - بَ** *
- 135, 139. rejet, négation (2) **نَفَى** *
- 178 s'exclure l'un l'autre (1) **نَفَايَ VII**
- 54: incompatible (1) **مُخَافٍ**
- 106: percer (1) **نَقَبَ - بَ** *
- 32: gravure (1) **نَقَشَ** *
- 102: pinceaux (1) **نَمَائِشَ ou مَمَائِشَ**
- 71: décroître (1) **نَقَصَ - بَ** *
- 59, 142, 193 défaut, incapacité, sentiment d'impuissance (3) **نَفْصَ**
- 54, 62, 84 insuffisance; diminution; 80. v Nil (4) **نَقْصَان**
- 26, 28, 128, 204. défectueux, insuffisant (opp à **وَالِهٍ** et **تَامَرٌ**). (4) **نَاقِص**
- 32, 47, 48 diminution, décroissance (3) **نَقَصَ** V
- 108, 119: diminuer qn, médire de lui (2) **نَقَصَ - بَ VIII**
- 204, 153: détruire, abolir; **المادة** —, 107: être extraordinaire (4) **نَقَصَ - بَ** *
- 54: opposition, antinomie, incompatibilité (1) **تَنَاقُصٍ VI**
- 186: opposé, incompatible (1) **مُضَافٍ**
193. destruction, ruine (1) **اِبْتِغَاصٍ VIII**
- 72: faim des récits à qn., converser avec lui (1) **نَاقِلٍ III** *
- 72, 108, 142. conversation (3) **مُصَافَاة**
- 7, 43: déplacement; changement d'idées (2) **تَنَقُّلٍ V**
- 90: punition, vengeance (1) **نَقْمَة** *
- 71: punir, châtier (1) **اِسْتَقْرَمَ VIII**
- 119: être rompu, brisé, démoli (1) **اِسْتَكْرَمَ VIII** *
- 66: cohabiter avec (1) **نَكَمَ - بَ** *
- 22: stérilité, inutilité (2) **نَكَدَ** *
- 79: ignorer (1) **نَكِرَ - بَ** *
- 94: ignorance (1) **نَكْرَ**
- 20, 33, 71², 123, 124, 131, 135, 139: nier, trouver répréhensible, désapprouver (9) **اِنْكَرَ IV**
- 26, 86, 165: négation, réprobation (3) **اِنْكَارَ**

- 137: laid, répréhensible (1) مُفْكَر *
 168: renversé, le haut en bas (1) مُنْكَس *
 159: haleine (1) نَفْثَة *
 22: fait de faire mal (1) يَكْالِيَة *
 68: calomnie; nous avons adopté conjecturalement cette lecture (1) نَوِيْمَة *
 parce que la *namima* est comptée par Rāzi parmi les huit catégories auxquelles le terme *sihr* a été appliqué; v. *E.I.*, s.v. *sihr*, IV, 431b.
 73: tigre (1) يُنْر *
 68: genre de mangouste appelé rat de Pharaon ou ichneumon (1) يُنْس *
 (*herpestes ichneumon*). En Égypte, il était très honoré parce qu'il passait pour détruire les serpents et les œufs de crocodile; v. *Hay.*, IV, 41=120; cf. *Mafāih*, 158; *Abū L-MAHĀSIN*, *Nuḡūm*, I, 45
 47: fourmis. Les Bédouins prétendent que Dieu a fait périr des (1) نَمْل *
 nations entières par les fourmis; v. *Hay.*, IV, 4=13, VI, 24=81 et commen-
 taire VI, 45=150
 69: nous avons conservé la lecture de VAN VLOTEN (SANDŪBI: (1) نَمْلَة *
 (ميمية) car ce mot désigne des taches blanches sur les ongles dont on tire des
 pronostics (onychomancie).
 64: croissance, développement (1) نُؤْر *
 72: remonter à (une origine) VIII أَكْبَى إِلَى
 129: croître (1) نَمَى *
 92: montrer, tracer le chemin (1) IV أَهَبَ *
 64, 158: jour (2) لَهَار *
 125²: se dresser contre qn. en brandissant qc. (une (2) نَوَصَّ بِ عَلَى *
 arme, un argument)
 41: aiguade, lieu d'étape (1) نَحْلٌ = نَهْلٌ *
 107: repousser, éloigner (1) نَهَتْ *
 69: v. آَمَر; 21: نَاهَكَ ب: qu'il te suffise de —, il te tiendra (2) نَاهَ *
 lieu de tout autre
 111: interdiction, défense (1) نَهْيٌ *
 86, 99, 103, 108, 109, 111: but, perfection (6) نَهَايَة *
 127: l'infini VI مَا لَا يَنْتَهَى (1)
 71: fini, limité (1) مُتَمَامٌ *
 148: terme VIII خُتْمٌ (1)
 165: consentir, venir à résipiscence (1) IV أَلَا بَ *
passim: feu, Enfer (8) نَار *
 112, 152: de feu (2) نَارِي *
 103: lumineux (1) لَظْم *
 17: phare, lieu où l'on voit de la lumière (1) نَمَار *
 83, 117, 128: espèce (3) نَوْء *
 49: chamelle (1) نَاقَة *
 187²: dormir (2) نَامَ = *
 68, 142, 143, 187: sommeil, fait de dormir (4) نَوْمٌ *

- 142: rêve Quand on dort entre deux portes, on est frappé par les génies (*Hay*, II, 75=207); sur l'*incubatio* (استحارة) v. DOUTRÉ, 410 sqq
 166: action de faire hautement état de (1) نكوة ب *
 26: intention (1) نية *
 172: état d'une bête grasse (2) لبني *
 141: lecture conjecturale d'un terme d'origine persane (لورنك) يورنجات *
 passé en arabe sous la forme نرور ou نورور et désignant une pratique magique, un enchantement; v. *Hay*, IV, 119-370; IBN QUT, *Mu'arrif*, 178; *Timâr*, 57, IBN BADRÛN, 109-110, DOZY, s v; CHWOLSOHN, II, 138
 Le début du § 141 fait allusion à des pratiques énumérées dans des vers que nous reproduisons dans l'index, s v. Kuwair En ce qui concerne le mot يورماي il demeure énigmatique

٧

- 45: descendre (1) نخط *
 39: dépression, bas-fond (1) نخط *
 157: adonné à (1) نخطور ب *
 76 «voix qui apporte une nouvelle mystérieuse ou un avertissement ou une invitation ou aussi une inspiration poétique, cependant que la personne qui parle reste invisible» (*E I*, s v, II, 306-7; Un exemple caractéristique dans ŠIBLÎ, 140, v aussi *Hay*, VI, 62= 202
 36: donne (1) هات *
 187 en état de sommeil (1) هاجم *
 125 lancer des invectives (1) نخط *
 36 fracas produit par qc. qui s'abat (1) نخط *
 32: état des paupières garnies de longs cils (1) نخط *
 23 décrépitude (1) نهدام *
 41: huppe Le récit, dans le *Coran* (XXXII, 20) sqq, du rôle de la huppe dans les rapports entre Salomon et la reine de Saba, est à l'origine d'un certain nombre de légendes empruntées. La huppe était le seul animal qui pût indiquer les points d'eau à Salomon (*Hay*, III, 161-512, TAB /ZOT, I, 437, KĀLĪ, *Qiyas*, 289, QAZWĪNĪ, 375, *Timâr*, 383), lorsque sa mère mourut, elle la mit sur sa tête pour lui chercher une tombe, mais finalement c'est sa tête elle-même qui lui servit de sépulture; de là viennent d'abord sa huppe (قروم) qui lui fut accordée en reconnaissance de son amour filial, ensuite sa puanteur (IBN QUT, *Šifr*, 279; id. *Muht*, 363, *Hay*, III, 160-510, etc.). Cependant Ġāhiz pense qu'elle sent mauvais parce qu'elle construit son nid avec des ordures (*Hay*, I, 112=238), tandis que TĀ'ĪMĪ, (*Timâr*, 385) estime que c'est une odeur sui generis; v. aussi QAZWĪNĪ, 375; SIDERSKY, 122-126; MASĀ'Ī, 186, *Langage des oiseaux*, 26-27
 136: bonne conduite (1) نهدية *
 103: meilleur guide (1) نهدى *

- 1302, 132: faire un cadeau à (3) **أَهْدَى** IV
 123: se faire réciproquement des cadeaux (1) **تَهَادَى** VI
 36: bien se conduire (1) **أَهْدَى** VIII
passim (52) **هَذَا** *
passim (19) **هَذِهِ** *
 88: ainsi (1) **هَكَذَا** *
 108: rapidité, promptitude (?) (1) **هَآتَى** *
 107: tailler, élaguer (1) **هَآتَى** *
 141: chat (1) **هَيَّ** *
 187: chatte. On dit en proverbe **أَعْقَى مِنْ هِرَّةٍ** et aussi **أَمْرٌ مِنْ هِرَّةٍ** (Maid., I, 122) (1) **هِرَّةٌ** *
 151: mortier (1) **مَهْرَسٌ** *
 29: d'Herachus (575-641 J.-C.), empereur byzantin qui fit (1) **مَهْرَسِي** *
 frapper des pièces d'or et d'argent dont les Arabes se servirent (Mas'ūdī, II, 333)
 62, 104: devenir vieux, décrépit (2) **مَهْرَمَرَمَ** *
 37: vieillards (1) **مَهْرَمِي** *
 4: se moquer (1) **مَهْرَمَ** ou **مَهْرَمِي** *
 151: mode musical qui « se compose d'une série de temps (1) **مَهْرَسٌ** *
 uniques égaux et tenus, son allegro de temps uniques égaux et uniformes, mais un peu plus vifs que ceux du *hazağ* » (Mas'ūdī, VIII, 98) *Mafātiḥ*, 245, précise. **هو الذي تتوالى لقرانه لقرّة لقرّة وهذا رسمه : ق ت ت ت ت ت ت ت** et le *Iqd*, VII, 28 ajoute **الجزء الخفيف كله وهو الذي يثير القلوب ويهيج الحسرة** — (cf FRLY-TAG, *Einführung*, 141)
 36, 116, 120, 121: plaisanter (4) **مَهْرَلَمَ** *
 962, 97, 1162, 117, 196: plaisanterie (7) **مَهْرَلَم** *
 121: plaisantin (employé comme prénom) (1) **مَهْرَلَم** *
 147: on lit dans Pseudo-Ġāhiz, *Bāb al-'irāfa*, 5, l. 12: (1) **مَهْرَسٌ** (1) *
حساب المهور وهو القرعة. Il s'agit donc, semble-t-il, du tirage au sort qui reste légal dans les circonstances de la vie où l'on éprouve une difficulté à prendre une décision; v. Dourré, 375 et références. Le *Fihrist*, 314, cite plusieurs livres de **قُرْعَة** attribués notamment à Pythagore, à Dū l-Qarnain, à Daniel, etc., mais nous n'avons trouvé aucune autre attestation de **مَهْرَسٌ** qui est probablement d'origine indienne; il y a peut-être une relation avec **مَهْرَسٌ** (dans un vers d'al-'Ağğāğ, *apud* Ġawālīqī, 82) glosé par **استغراق المهراس** et le verbe **مَهْرَسَ** (*Ṣaḥāḥ*, s.v.)
 114: collines, monts allongés (1) **مَهْطِيَات** *
 94: faute involontaire (1) **مَهْطَوَة** *
passim est-ce que (58) **مَهْل** *
 103: croissant de la lune (1) **مَهْلَال** *
 95: inquiétude (1) **مَهْلَم** *
 47, 119, 130: périr (3) **مَهْلَكٌ** *
 94, 95, 119: perte, ruine (3) **مَهْلَكَة** *
 35: perte, ruine (1) **مَهْلَكَة** n

- 7: faire périr (1) **أهلك** iv
 27: perdu (1) **مُتَهْلِك** x
 8: viens ici (1) **هَلِّ** *
passim: eux (5) **هُم** *
 187: eux deux (1) **هنا** *
 10, 205: souci (2) **همز** *
 108: préoccupation (1) **يَمَّة** *
 16: préoccuper, imposer à (1) **أهمز** iv
 143, 200. important (2) **همز** *
 89: négligence (1) **إغفال** iv *
passim: là, il y a (4) **هناك** *
 28 se trouver bien de, se réjouir de (1) **ثَبَّتْ** ب *
 45, 156 indien (2) **هندى** *
 79. espèce de vipère vivant dans les ruines et dans les maisons où elle est introduite avec le bois à brûler; sa morsure est mortelle, v. *Hay*, IV, 42-121, 76-226, 79-238 (1) **يُندِيَّة** *
 29 d'origine indienne (sabre) (1) **يَهْدَوَاتِي** *
passim (80) **هو** * (25) **هي** *
 137: se convertir au judaïsme (1) **تَهَوَّدَ** v *
 131 ténébreux (1) **تَهَوَّرَ** v *
 176, 190: ceux-ci (2) **هؤلاء** *
 1, 9, 35. ite (3) **هاتِه** *
 69 chouette représentant l'âme du défunt chez les anciens Arabes (عدى -) (1) **هامر** (pl) *
 5, 55. être méprisé, jour de peu de prestige (2) **هان** *
 196. indifférence (1) **تَهَاوَنَ** vi *
 94. indifférent (1) **تَهْتَاوَنَ** *
 7, 85, 145: passion (3) **هوى** *
 762: mener à l'abîme (*Coran*, VI, 70), captiver, rendre fou (2) **تَهْوَى** x *
passim air (9) **هواء** *
 112, 152, d'air, à air (2) **هوائِي** *
 127: se parer de (1) **تَهَيَّأَ** ب v *
 105a: éprouver une crainte révérencielle pour (1) **هَابَ** *
 95: crainte révérencielle (1) **تَهَيَّأَ** *
 93: plus intimidant, plus digne (1) **أَتَهَيَّبُ** *
 145. inspirer à qn. une crainte révérencielle à l'égard de (1) **تَهَيَّبَ** *
 75: en magie, ce mot paraît avoir deux sens: a) amulette ou talisman (= **تَمَوِيد**) portant des figures ou des formules magiques (Dozy, s.v.), que l'on porte pour se mettre à l'abri de l'envoûtement et du malheur; v. *Hay*, VI, 72-232; STEINGASS, 1521 -- b) médium à incarnation (VAN VLOTEN, *WZKM*, VII, 236, traduit par *Gefähr, Vehikel*) ainsi qu'en témoigne le passage suivant (*Hay*, VI, 6=199): **قَامَ عَلَى إِحَاةِ الْعَرِيَّةِ**: **وَالْحَالَةُ فِي ذَلِكَ أَنْ يَتَقَرَّرَ وَلَكِنْ الْبَدَنُ إِذَا لَمْ يَصْلَحْ أَنْ يَكُونَ لَهُ هَيْكَلٌ لَمْ يَسْتَطِعْ دَحْوُهُ**: **وَالْحَالَةُ فِي ذَلِكَ أَنْ يَتَقَرَّرَ**

باللبان الذكر وراعي سور المشاري ويفتسل بالهـ القراح ويداء الجماء وأكل الزهومات ويتروحن في النياقي ويكثر دخول الغرابات حق يرق ويلطف ويصغر ويصور فيه مشابه من الهر : فإن عوم v. aussi — عند ذلك ولم يُجب فلا يعود لثلاثا فإنه ممن لا يصلح أن يكون بدنه هيكلًا لها Hay., IV, 61=185

- 38, 134 = «ce qui existe en puissance, ce qui à proprement parler (2) كَيُولَى * n'existe pas (n'a pas de forme) mais peut devenir quelque chose en prenant des déterminations opposées» (E.I., s.v., *mādda*, III, 84); c'est la matière primordiale, v. *Mafāṭiḥ*, 136; *Iḥwān aṣ-Ṣafā'*, II, 2 sq.; *Excerpte*, 222 n. 3

و

- passim*: part. de serment (8) و *
 42: allusion à l'expression بنات أدري qui désigne une espèce de (1) أدري *
 champignon à surface velue. On ne sait ce que représente أدري bien qu'on puisse y voir un rapport avec وري — Sur le proverbe ومن بنات أدري المكان v. *Madd.*, II, 279
 125: malsain, insalubre (1) قويل *
 152, 154: corde d'instrument de musique. D'après Maṣ'ūnī (2) وقر = أدور *
 (VIII, 91) qui cite les paroles d'Ibn Ḥurraḍāqbeḥ, «au rapport de Fandoros [Πανδώρας, v. *ibid.*, VIII, 418] le Grec, les quatre cordes [du luth] correspondent aux quatre tempéraments: la corde *zīr* correspond à la bile jaune, la corde double (*maṣṣūl*) au sang, la triple (*maṣṣaṭ*) à la pituite, la corde *bamm* à l'atrabile».
 120: relâche, répit (1) قلوب *
 3, 88: attacher foi à, être assuré de (2) ولف = ب *
 95: confiant (1) وافي *
 58, 67, 89, 201: confiance (4) زى *
 94, 104, 166: devoir, falloir (3) واجب = *
 12: obligatoire; 34: devoir (2) واجب *
 904, 124, 169: imposer (6) أوجب *
 12: obligation, caractère obligatoire (1) إيجاب *
 90: exiger, nécessiter (1) تشوجب *
passim: trouver, constater, juger; على —, 165: se fâcher contre; (24) وجده *
passif: 303, 168: exister
 178: existant (1) موجود *
 105^a: bref, succinct (1) موجز *
 1082: concision (2) إيجاز *
 7: bref, concis (orateur) (1) موجز *
 88: faire souffrir (1) أوجم *
 97: honte (1) ذممة *
passim: visage, aspect; على — 56: jadis, il y a longtemps (16) زده = وجر *
 52, 84, 108, 162: côté, point de vue (4) جهة *

- 203: adresser qc. à (1) **تَوَجَّهَ** ه إلى II
 141: (lecture douteuse) (1) **تَوَجَّهَ** (1)
passim: seul, unique, même (13) **وَاحِدٌ** *
 50: seul (1) **وَحْدَةً** (1)
 59², 97, 106: tristesse, isolement farouche (4) **وَحْفَةً** *
 75: s'isoler, se mettre à l'écart de (1) **تَوَحَّشَ** من V
 166: goût de la solitude (1) **اِسْتَيْعَاشٌ** (1)
 125: malsain, indigeste (1) **قَاحِسٌ** *
 8: amitié (1) **وَدٌّ** (1)
 117, 183: amitié (2) **مَوَدَّةٌ** (2)
 123: amitié réciproque (1) **تَوَادَّدَ** VI
 8, 126, 143, 175, 191², 205: laisser, abandonner (7) **فَدَّعَ** _ *
 28: caractère, esprit conciliant (opp. à **مُحَادَّةٌ**) (1) **مُوَادَّةٌ** III
 78: macération dans l'eau. Peut-être s'agit-il de l'amollissement de la pierre à l'aide du vinaigre; v. *E.I.*, s.v. *Kimya'* (1) **تَوَدَّدَ** II *
 39, 80: vallée, fleuve, rivière (2) **وَادٍ** ه أَوْدِيَّةٌ (2) *
 167: miroir métallique (1) **وَدِيَّةٌ** *
 7, 89, 117, 156. engendrer, provoquer (4) **أَوَزَّتْ** IV *
 199²: se produire (2) **وَزَّ** _ (2) *
 11: dans l'expr. **الموارد والمصادر** les tenants et les aboutissants (1) **مَوَارِدٌ** (1)
 132, 205. amener, présenter (2) **أَوَزَّدَ** على IV (2)
 42: allusion à l'expr. **مت وردان** cloporte (1) **قَوَزْدَانٌ** (1)
 37, 49, 53, 188: ramier (4) **قَوَزْدَانٌ** (4)
 30: feuilles d'arbre (1) **قَوَزْدَانٌ** (1)
 76, 103: feuille. Le **صاحب الورقة** est sans doute Šarik ibn Hunāsa (2) **قِرْطَ** (2)
 qui alla au Paradis et en rapporta une feuille d'arbre (*Hay.*, I, 146=301)
 41: gecko, tarente. D'après la croyance générale, lorsqu'Abraham (1) **قِرْطَ** *
 fut jeté dans la fournaise, tous les animaux de la terre s'efforcèrent d'éteindre
 le feu, sauf la tarente qui souffla dessus, et la chauve-souris qui l'attisa avec
 ses ailes. Aussi la tarente, qui est l'alliée du Démon, doit-elle être tuée, sur
 l'ordre du Prophète; cet acte procure la rémission de 70 péchés; v. *Hay.*, IV,
 97=289; *IBN QUT.*, *Muht.*, 10
 19, 95², 101, 172: poids; 152². rythme (équivalent à **قِرْطَ** v. *Maš'ūdī*, (8) **قِرْطَ** *
 VII, 97); 117: à ce compte-là
 126: plus pondéré (1) **أَوَزَّنَ** (1)
 101: proportionné (1) **مَوَزَّوْنٌ** (1)
 142: comparaison (1) **مَوَارَاةٌ** III (1)
 46: milieu (1) **قَسَطٌ** (1)
 23: être assez large pour contenir qc.; 192: être possible, permis (2) **لَيْسَ** _ (2)
 15: large (1) **وَلِيمٌ** (1)
 13, 105², 108: ampleur (4) **نَمَّةٌ** (4)
 24: élargir (1) **أَوَّسَمَ** IV (1)
 107: avoir la latitude de (1) **أَوَّسَمَ** VM (1)

- 67, 97: marqué (opp. à مُكَلَّل (2) * كَوَسُور (2)
 59: obsessions, hantises (1) * كُوسُور (1)
 24, 292, 90, 91, 133, 1532: décrire; louer (8) * كُصَفَ - (8)
 19, 242, 93, 98, 99, 103, 104, 111: description, portrait mélioratif (9) كُصَفَ (9)
 louange
 99: celui qui décrit, peintre (1) وَايَص (1)
 86: vanté (1) كَوُصُوف (1)
 28, 912, 176: forme, sorte, attribut (4) صِفَةٌ * ات (4)
 12: réunion (opp. à فَصْل (1) * كُصَل (1)
 302, 149, 161: réuni, continu (opp. à مُنْصَل et مُطْرُوع (4) كَوُصُول (4)
 135: lieu (1) صِلَة (1)
 110: être en contact avec (1) وَايَصْلَ ب (1)
 95: contiguité (opp. à انْقِطَاع (1) اِيْصَال (1)
 110, 170: en contact avec, contigu à (2) مُصِوِل ب (2)
 68: pelote ou étoile et balzane (chez les chevaux) (1) * كُصَب * اُرْضَاع (1)
 13, 25: clair (2) وَايَص (2)
 140, 175: placer; 99: avilir, abaisser (3) * كُصَمَ - (3)
 13, 131, 200: bassesse, avilissement (opp. à رُفْعَة (3) ضَمَة (3)
 10, 82: humble (2) كُصِيم (2)
 155, 156: auteur (2) وَايَص (2)
passim: lieu, place (13) * كُويَص * كَوَايِم (13)
 190: modeste (1) وَايَصَمَ VI (1)
 69: v. مَلَات (1) * كُطَاء (1)
 133: adaptation (1) * مُوَاطَاة III (1)
 34: menace (1) * كُويَعِد (1)
 94: menacer (1) * كُويَعَدَ X (1)
 34: menaçant (1) * مُتَوَاعِد VI (1)
 128: exhortation, avertissement (1) * وَعْظ (1)
 28, 204: complet, plein, copieux (opp. à نَاقِص (2) * وَايَص (2)
 922: conformité (2) * رَفَق (2)
 25, 105: assistance divine (2) * كُويَفِيق II (2)
 108, 133: être conforme à, concorder avec (2) * وَايَقَ III (2)
 28: concorde (1) * رِفَاق (1)
 11, 16: s'accorder (opp. à خْتَلَف (3) * اِيْتَفَقَ VM (3)
 201: remplir envers qn. (une condition) (1) * كُويَ - م (1)
 28: recevoir complètement, être rempli (1) * اِيْمْتَلَوِي X (1)
 7: impudence, impertinence (1) * قِيَمَة (1)
 131, 196: insolent, impertinent, impudent (2) * قُلَاء (2)
 106: brûler, être incandescent (1) * كُويَعَدَ V (1)
 1122: incandescence, fait de brûler (2) * كُويَعَدَ (2)
 121: gravité, dignité (1) * قَوَار (1)
 51, 99, 139, 185: tomber, se porter (sur), produire un effet (4) * قَوَرَّ - (4)
 105*: effet (1) * قُور (1)

- 38: bataille (1) رَيْبَة
- 110: apposition du sceau royal (1) تَوْقِيم II
- 34: condamnation (1) إِيْلَاء IV
- 34: qui condamne (1) مُوْقِم
- 132: attendre (1) تَوَقَّع V
- في —, 34: hésiter à propos de; —, 84, 192: s'arrêter sur; * وَكَّفَ (9)
- connaître; 104: remarquer; 163: retrouver, découvrir; —, 60, 200:
- s'arrêter devant qc.; 18, 90: hésiter à propos de
- 28, 64: exclusivement consacré à (2) مُوْقُوف
- 97: arrêt (1) زَفَقَة
- 2: hésitation (1) تَوَلَّفَ V
- 73: DAMIRI, Caire, 1330, II, 177, 88, déclare que les *wāqwaq* sont (1) وَاوَقاق *
- des produits de plantes et d'animaux (de même BAHQAQI, 109); Hay, VII,
- 53=178 les cite mais n'en dit rien de plus Ce sont «des êtres qui ressemblent
- le plus à l'espèce humaine. Ils sont le produit de grands arbres auxquels ils
- sont suspendus par les cheveux. Ils ont des mamelles et des organes sexuels
- semblables à ceux des femmes. Ils ont le teint coloré et ne cessent de crier
- «wāq wāq». Quand une de ces créatures est capturée, elle se tait et tombe
- morte» (*Abrégé des merveilles*, 138 et 677-8) V. aussi DIMAŠQI, 367 qui en fait,
- avec le palmier et le cocotier, un corps intermédiaire entre les règnes végétal
- et animal
- 118, 129, 131: dissimulation, réserve prudente (opp. à إِيْلَان) (3) نَيْبَة *
- 89: préserver, garantir (1) إِيْقَى IV
- 13: prudence (1) تَوَاتَر V
- 7: prudent (opp. à خِيُوط) (1) مُتَوَاتِر (1)
- 125, 187: craindre Dieu (2) اتَّقَى VIII
- 160: appui placé devant soi (1) مُتَكَا VIII *
- 168: constant (1) وَاكِد *
- 207: garant (1) وَكَل (1)
- 87: se fier entièrement à (1) اتَّكَل عَلَى VIII
- 124: fait de compter sur, de se fier à (1) اِتَّكَل (1)
- 48, 67: naître (2) وُلِدَ *
- 49³, 130: descendance (4) وَلَدَ (4)
- passim*: enfant, produit, petit (8) وَلَدَ = أَوْلَاد (8)
- 191: générateur (1) وَاِلِد (1)
- 191: engendré (1) مُوَلَّد (1)
- 147: naissance (1) وَلَادَة (1)
- 12, 32, 46, 60, 62: temps de la naissance (6) مِيلَاد (6)
- 129: disposition des astres au moment de la naissance; thèmes
- généthliaques v. Dozy, s.v. (1) مُوَالِيد (1)
- 169: produire (1) وَلَدَ II
- 6: passionné de (1) مُوَلِّد IV *
- 106: consterné (1) وَاَلَدَ *

- 106: frappé de stupeur (1) مُوَلَّ' iv
 622: suivre (2) وَكَلَّ - *
- 136: amitié (1) وِلَايَة
 69: v. يَلَا (1) وِلَايَا
 43: clients (= non-Arabs), *mawālī* (1) مَوَالِي
 4, 72, 124, 144², 166: plus proche, plus convenable, plus digne (6) أَوْلَى
 184: se charger de (1) قَوْلَى ه v
 203, 205: s'emparer de, dominer qc. x اسْتَوْلَى عَلَى (2)
 903, 207: donner, accorder * وَهَبَ - (4)
 106: être incandescent v تَوَهَّجَ (1)
 102, 128, 141: faculté perceptive, instinct * وَهْمَ (3)
 12: produit de l'imagination (opp. à مَعْقُول) (1) مَوْهَوْم
 32: faiblesse (1) قَعَن *
 10, 26: faible وَاخِن (2)
 52: délabré, faible (1) وَاو *
 712: malheur à (2) رَفَلْ لَوْ *

ي

- passim*: part. du vocatif (14) يَا *
- 33: qui ne laisse aucun espoir, désespéré (1) مُوَيْس iv *
- 66: si notre lecture est bonne (texte اليه), il s'agit d'une (1) اليَسَمَة *
- perle unique
- 3, 14, 35, 110: main; au pl. يَاد 90: bienfait, service rendu, (5) يَد *
 d'où: obligation
- 58: peu important, minime (1) يَسِير *
- 109, 114, hyacinthe (2) يَاقُوت *
- 26: état de veille (1) يَنْظَظَة *
- 187: éveillé (1) يَنْظَان (1)
- 122, 26, 28, 93, 97, 201: certitude acquise par le raisonnement (7) يَقِين *
- (opp. à ظَن et شك)
- 86, 112: caractère bénéfique; heureux effet (2) نَمَن *
- 29, 123, 145²: du Yémen (3) يَمَان *
- 184: serment (1) يَمِين * أَيْمَان (1)
- passim*: jour; 382, 76: «journée», bataille; يَوْمِن 160, 204: (30) نَوْمَر *
 ce jour-là, à cette époque-là; au pl. 322, 37, 39, 44, 64, 101, 123, 155, 157,
 165: jours, temps, âge, époque

CLASSEMENT

PAR ORDRE DE FRÉQUENCE

Dans le glossaire, chaque mot est suivi, entre parenthèses, de l'indication de sa fréquence, mais pour faciliter l'élaboration ultérieure d'une liste-type basée sur des dépouillements multipliés, nous avons jugé utile de classer ici, par ordre de fréquence, tous les éléments de vocabulaire qui apparaissent au moins trois fois dans le texte. Nous avons tenu compte, quand cela nous a paru nécessaire, de l'indépendance des mots par rapport à la racine, mais nous avons souvent groupé verbe, *maṣdar* et participes, en additionnant leur fréquence respective, de sorte que les chiffres indiqués ci-dessous ne correspondent pas toujours à ceux qui figurent dans le glossaire

| | | | | | | | |
|----|-----------|----|-----------|----|-----------|--------------|---------|
| 24 | قليل | 32 | جمل/جمل | 61 | أب | 552 | في |
| 24 | عق | 32 | ليس | 60 | الذي | 500 | من |
| 23 | التي | 32 | نفس | 58 | هل | 392 | بـ |
| 32 | خورد | 31 | حسن | 57 | كن | 347 | لو |
| 22 | أمر | 31 | فصل/فصل | 56 | ختر | 340 (ce que) | ما |
| 22 | حالف/خلأ | 30 | دعر | 56 | م | 328 | لا |
| 21 | طويل | 30 | يوم | 54 | شي | 242 | كان |
| 21 | مارى/مرا | 29 | أرض | 53 | الله | 225 | على |
| 21 | مزا | 29 | دون | 52 | هدا | 169 | قال |
| 20 | إسا | 29 | ذكر/ذكر | 51 | إن | 168 | عن |
| 20 | أهل | 29 | لأن | 50 | أ | 165 | من |
| 20 | رغب/رغبة | 28 | بعد | 50 | صار | 138 | إلا |
| 20 | فعل/فعل | 28 | باس | 49 | عطر | 131 | قد |
| 20 | منم/منم | 28 | كثير | 49 | عطر | 103 | إلى |
| 19 | أما | 27 | حق | 48 | لو | 102 | أن |
| 19 | رهل | 27 | حق | 47 | جمل | 102 | لـ |
| 19 | هذه | 26 | حسن | 47 | عبد | 99 | إن |
| 19 | وصف/وصف | 26 | حال | 46 | كما | 93 | لـ |
| 18 | خلق/خلق | 26 | سب | 45 | طول | 91 | أن |
| 18 | زاد/زيادة | 26 | عمل/عمل | 43 | ما (التي) | 82 | أمر |
| 17 | أول | 25 | عرص/عرص | 42 | لـ | 80 | لـ |
| 17 | هاية | 25 | عين | 39 | أنت | 80 | هو |
| 17 | لون | 25 | نظر/نظر | 38 | قدّر | 78 | أو |
| 16 | بقي/بقي | 25 | مرم/مرم | 35 | صاحب | 76 | ذلك |
| 16 | بل | 25 | هي | 35 | قتل/قتل | 74 | كيف |
| 16 | حسن | 25 | وجد | 34 | كان | 65 | إذا |
| 16 | حقيقة | 24 | باب | 33 | واقر | 64 | عرف |
| 16 | قلب | 24 | سمم/سمم | 33 | جذ/جذ | 64 | قول |
| 16 | معد | 24 | ظهور/ظهور | 33 | ممن | 64 | ك (مثل) |
| 16 | وجه | 24 | عمر | 32 | جميع | 63 | وأي |

| | | | | | | | |
|---|---------------------|----|-------------------|----|---------------------|----|-----------------------|
| 8 | يَدُق | 10 | قَطَم/قَطَم | 12 | ظَن/ظَن | 15 | خَر |
| 8 | صَفِير | 10 | قَامَ | 12 | أَعْلَى | 15 | إِلْسَان |
| 8 | صَلَم | 10 | كَرِهَ | 12 | عَاقِب/عَاقِب | 15 | حَمْد/حَمْد |
| 8 | صَنَعَة | 10 | لَمَنَ | 12 | عَلَّة | 15 | عَالِم |
| 8 | ضَعُك/ضَعُك | 10 | مَلِك | 12 | عَادَة | 15 | اِخْتِلَاف/اِخْتِلَاف |
| 8 | عَدَد | 9 | إِن | 12 | قَصِير | 15 | عَفَا |
| 8 | عِرْق | 9 | إِعَام | 12 | نَبِي | 15 | مَكَان |
| 8 | عَرِيْمَة | 9 | جَمَر | 11 | بَعَر | 15 | أَنْصَف/أَنْصَف |
| 8 | عَظَم | 9 | حَدَّ/حَدَّ | 11 | أَبَقِي | 14 | خَطَا |
| 8 | عِيَان | 9 | جَمِيل | 11 | بَلَمَ/بَلَمَ | 14 | رَأْس |
| 8 | شَمَر | 9 | خَاف/خَاف | 11 | جَاوَر/جَاوَرَة | 14 | طَرِيق |
| 8 | أَفْرَط/أَفْرَط | 9 | دَخَلَ/دَخَلَ | 11 | جَوهر | 14 | طَلَب/طَلَب |
| 8 | فَهَمَر/فَهَمَر | 9 | أَدْرَكَ/أَدْرَكَ | 11 | اِحْتِجَ/اِحْتِجَ | 14 | مَعْرِفَة |
| 8 | إِقْرَأ | 9 | دَرَى | 11 | حَطَط/حَطَط | 14 | عَدْرَة |
| 8 | قَصَّة | 9 | دَهَب/دَهَب | 11 | دَعَا/دَعَا | 14 | ظَل |
| 8 | اِنْقَطَع/اِنْقَطَع | 9 | رَضِيَ/رَضِيَ | 11 | ادْعَى/ادْعَى | 14 | مَاء |
| 8 | قَمَر | 9 | مَسَاك | 11 | دَلِيل | 14 | يَا |
| 8 | كَدَا | 9 | سَرَّ | 11 | أَرَادَ/أَرَادَ | 13 | أَخَذَ |
| 8 | لَقِص | 9 | طَوَّرَ | 11 | شَهِدَ/شَهِدَة | 13 | حُكَّ |
| 8 | نَار | 9 | عَظِيم | 11 | صَوَاب | 13 | شَاعِر |
| 8 | وَزَنَ | 9 | غَلَبَ | 11 | فَلَكَ | 13 | صُورَة |
| 8 | وَلَدَ | 9 | كَتَرَة | 11 | قَبِيح | 13 | طَعَم/طَعَم |
| 7 | أَحَد/أَحَد | 9 | كَلَام | 11 | سَقَى/سَقَى | 13 | فَصَلَ/فَصَلَ |
| 7 | إِذْ | 9 | مَسَّ/مَسَّ | 11 | نَطَقَ | 13 | قَتَلَ |
| 7 | إِثْمَة | 9 | هَوَا | 11 | هَرَلَ/هَرَلَ | 13 | كِتَاب |
| 7 | أَمَرَ | 8 | إِنَّا | 11 | وَقَفَ | 13 | لِسَان |
| 7 | بَايَلُ | 8 | بَدَن | 10 | أَبَ | 13 | لَفْظ |
| 7 | تَتَ | 8 | أَبْطَلَ | 10 | أَمَرَ | 13 | أَنْكَرَ/أَنْكَرَ |
| 7 | جَوَى | 8 | بَعَثَ | 10 | أَنَا | 13 | وَاحِد |
| 7 | جَنَ | 8 | بَقِيَ/بَقِيَ | 10 | بَعِيد | 13 | مَوْضِع |
| 7 | أَجَابَ | 8 | جَبَلَ | 10 | بَالَ | 12 | أَصْل |
| 7 | حِكْمَة | 8 | عُكِمَ | 10 | خَبَرَ | 12 | فَرَك/فَرَك |
| 7 | حَيْثُ | 8 | خَصَّ | 10 | أَخْطَا | 12 | جَمَعَ |
| 7 | خَصْلَة | 8 | خَطَا/خَطَا | 10 | حَالِص | 12 | جَمَلَة |
| 7 | دَمَر | 8 | زَمَان | 10 | رَدَّ/رَدَّ | 12 | جَار |
| 7 | دَلَا | 8 | سَدِيل | 10 | شَرَّ | 12 | حَقِيقَة |
| 7 | تَرْكِيِب | 8 | رَسَخَ | 10 | أَشَارَ/أَشَارَة | 12 | دَهْر |
| 7 | شَان | 8 | سَاحَر | 10 | صَحِيح | 12 | دَمَر/دَمَر |
| 7 | شَبَّهَ | 8 | سَلَّمَ/سَلَّمَ | 10 | طَلَعَ/طَلَعَ | 12 | ذَو/ذَات |
| 7 | أَصَابَ | 8 | أَشْمَرَ | 10 | عَجِبَ | 12 | شَدِيد |
| 7 | ضَرَبَ/ضَرَبَ | 8 | سَوَى | 10 | اعْتَدَلَ/اعْتَدَلَ | 12 | شَكَر/شَكَر |
| 7 | ضَرَبَ/ضَرَبَ | 8 | شَبَّهَ | 10 | عَانَدَ/عَانَدَة | 12 | صَتَمَ/صَتَمَ |
| 7 | طَالَ | 8 | يَشَرَ | 10 | قَدَّمَ/تَكَلَّمَ | 12 | طَبِيعَة |

| | | | | | | | |
|---|--------------|---|---------------|---|-------------|---|------------|
| 7 | تمعّب/تعصّب | 7 | رفيم | 6 | هلك/هلكة | 6 | فتنه/فتنه |
| 7 | عدّ | 7 | دوس | 6 | وجهة | 6 | فداد |
| 7 | تعرّص/تعرّص | 7 | أررى | 6 | صفة | 6 | أفد |
| 7 | اعتلّ/اعتلال | 7 | شأل | 6 | أولى | 6 | فات |
| 7 | فضيلة | 7 | يسرّ | 6 | أند | 5 | فاق |
| 7 | قائل/مقالة | 7 | ساكن | 6 | أق/إتيان | 5 | قنّ |
| 7 | قدّير | 7 | سما | 6 | اتخذ/اتخاذ | 5 | قصر/قصر |
| 7 | قسر/أقسر | 7 | سيف | 6 | تاديل | 5 | قلم |
| 7 | قطّ | 7 | شيه | 6 | نديم | 5 | كرم |
| 7 | قلّة | 7 | شخص | 6 | تمام | 5 | ملمّ |
| 7 | قائمة | 7 | شمس | 6 | جزء | 5 | لسل/لسل |
| 7 | قوة | 7 | أصمّ | 6 | جمة | 5 | للم/نغم |
| 7 | كمال | 7 | طاء | 6 | جمدّ | 5 | لثي/لثي |
| 7 | لكن | 7 | عذل/تعديل | 6 | جاد/جود | 5 | وصم |
| 7 | لمّا | 7 | عزم | 6 | حطّ | 5 | يد |
| 7 | مارس/ممارسة | 7 | عزّوب | 6 | أحقّ | 5 | امل/امل |
| 7 | ملك | 7 | تلمّز | 6 | حمل | 5 | تامل/تامل |
| 7 | نعم | 7 | عامة | 6 | خضر | 5 | أمن/أمن |
| 7 | انتظر | 7 | عشق | 6 | خلق | 5 | أنب/أنابيب |
| 7 | لصية | 7 | غريب | 6 | حليّ | 5 | اتدلّ |
| 7 | لامرّ | 7 | فرتق | 6 | احتسار | 5 | بذلّ |
| 7 | وثق/ثقة | 7 | فايد | 6 | دلم/دغم | 5 | أصمرّ |
| 7 | أوجب/إيجاب | 7 | فكرة | 6 | دلّ | 5 | بول |
| 7 | ودع | 7 | فوق | 6 | ذهب | 5 | بيت |
| 7 | ملاذ | 7 | قلّ | 6 | مرنوع | 5 | بياص |
| 7 | يقين | 7 | قمر | 6 | رفق/أرفم | 5 | بياض |
| 6 | أكل/أكل | 6 | مقدار | 6 | ستر | 5 | تامرّ |
| 6 | أبما | 6 | اقتصاد/اقتصاد | 6 | سريم | 5 | جاد |
| 6 | طنن | 6 | قصر | 6 | أصود | 5 | مجر |
| 6 | تلميذ | 6 | قوم | 6 | شدّة | 5 | جمال |
| 6 | ثقت/ثقت | 6 | قوم/تقوم | 6 | شعاع | 5 | جنس |
| 6 | جزر | 6 | كبير | 6 | شك/شك | 5 | جواب |
| 6 | محنة | 6 | كدب/كدب | 6 | شكل | 5 | جيد |
| 6 | حاجة | 6 | تكلف/تكلف | 6 | اصطرار | 5 | أحبّ |
| 6 | حيّة | 6 | كاد | 6 | طوف | 5 | حجارة |
| 6 | دقيق | 6 | ليل | 6 | ظلام | 5 | حديث |
| 6 | دامر/دوام | 6 | مدّ | 6 | اطهر/اطهار | 5 | احدوتة |
| 6 | دين | 6 | مانت/موت | 6 | عرف/تعريف | 5 | حدّث |
| 6 | مذهب | 6 | منزلة | 6 | عصّب | 5 | حساب |
| 6 | دعن | 6 | نصيب | 6 | عائر | 5 | أحسن/أحسن |
| 6 | مرآة | 6 | نعمة | 6 | غيب | 5 | حضر |
| 6 | ربا | 6 | نافس/منافسة | 6 | تغافل/تغافل | 5 | تعطّل |
| 6 | درجل | 6 | لهاية | 6 | استشفق | 5 | حمام |

| | | | | | | | |
|---|------------|---|---------|---|---------------|---|--------------|
| 3 | مثنى | 4 | رقم | 4 | عاقبة | 4 | احتاج |
| 3 | ثواب | 4 | ولد | 4 | عقد | 4 | خاتم |
| 3 | جدال | 4 | وهب | 4 | عاقل | 4 | آخر |
| 3 | تجربة | 3 | إيل | 4 | عشر | 4 | خاطر |
| 3 | جل | 3 | آلي | 4 | عاش | 4 | خفت |
| 3 | جليل | 3 | آخر | 4 | عشر/عشت | 4 | خفزي |
| 3 | تجمام | 3 | ادب | 4 | فقد | 4 | إدخل |
| 3 | جامد | 3 | تاديب | 4 | فرق | 4 | داري/مدارة |
| 3 | أحمد/إجماد | 3 | آدن | 4 | فارق | 4 | دا |
| 3 | جودة | 3 | ارلب | 4 | فصل | 4 | دنب |
| 3 | چار/جور | 3 | آلم | 4 | أفي | 4 | رئاسة |
| 3 | جوف | 3 | آمن | 4 | تفاوت | 4 | رجا |
| 3 | جنپ | 3 | آلي | 4 | قتال | 4 | رسول |
| 3 | حديث | 3 | آلة | 4 | قدم | 4 | مرسل |
| 3 | حقيقة | 3 | آية | 4 | تقادير/تقادير | 4 | رشيقي |
| 3 | نحر | 3 | بشر | 4 | قصد | 4 | رقم |
| 3 | حركة | 3 | دلم | 4 | قصر | 4 | استرام |
| 3 | نحرمة | 3 | بدل | 4 | تقصير | 4 | زهر |
| 3 | حزن | 3 | استبدل | 4 | قضى | 4 | وال/زوال |
| 3 | حازم | 3 | يدا | 4 | قياس | 4 | ري |
| 3 | احتفال | 3 | نادي | 4 | كيفية | 4 | سلامة |
| 3 | محقق | 3 | بشر | 4 | لحن | 4 | س |
| 3 | يلد | 3 | أطال | 4 | ألي | 4 | ساق |
| 3 | حوت | 3 | بيور | 4 | لامر | 4 | شريف |
| 3 | أحور | 3 | يعوس | 4 | مدس/مدس | 4 | مفكر |
| 3 | نمعال | 3 | بغل | 4 | مرة | 4 | شهوة |
| 3 | استعمال | 3 | بقعة | 4 | امرؤ | 4 | شيطان |
| 3 | حيلة | 3 | بلاد | 4 | أصمك | 4 | أصاهم |
| 3 | حيوان | 3 | يلم | 4 | مصق | 4 | صنف |
| 3 | خرف | 3 | يلمر | 4 | موة/تمويه | 4 | ضم |
| 3 | حطيف | 3 | بلاد | 4 | مؤر | 4 | ضمر |
| 3 | خفي | 3 | بمر | 4 | مال | 4 | طاعة |
| 3 | إخلاص | 3 | أبي | 4 | تدمر | 4 | اطلق |
| 3 | إخلاط | 3 | بهي | 4 | ول | 4 | اططب/اططاب |
| 3 | خفتاء | 3 | يؤن | 4 | نمر | 4 | اطال |
| 3 | تفصيل | 3 | استبالة | 4 | أنفا | 4 | طير |
| 3 | دعاء | 3 | تبر | 4 | نعم | 4 | عجيب |
| 3 | دهري | 3 | تراب | 4 | وحفة | 4 | اعتدو/اعتدار |
| 3 | مدور | 3 | تالام | 4 | أورث | 4 | نكرس |
| 3 | تدوير | 3 | ترة | 4 | ورشان | 4 | عريس |
| 3 | تذكر | 3 | توتيا | 4 | سمة | 4 | عريس |
| 3 | ذنب | 3 | تاج | 4 | صفة | 4 | اعتري |
| 3 | مرتبة | 3 | تاه | 4 | اتصل/اتصال | 4 | عز |

| | | | | | | | | |
|---|--------|---|-------------|---|-------------|---|---------|---|
| 3 | رجم | 3 | ضدّ | 3 | مُظلل | 3 | لحيّ | 3 |
| 3 | رحمة | 3 | يُضبط | 3 | شعلة | 3 | معص | 3 |
| 3 | رشاقة | 3 | أصل | 3 | غلبة | 3 | امراة | 3 |
| 3 | رفعة | 3 | أطعم | 3 | مستغرق | 3 | مريض | 3 |
| 3 | رهبة | 3 | طبيب | 3 | نُحمر | 3 | أمكن | 3 |
| 3 | روبو | 3 | طلي | 3 | خيّط | 3 | ملك | 3 |
| 3 | سرور | 3 | عتيق | 3 | فو | 3 | ملك | 3 |
| 3 | سفاد | 3 | عجور | 3 | فحل | 3 | امتم | 3 |
| 3 | سليم | 3 | أعدّ | 3 | تفأقر | 3 | استنباط | 3 |
| 3 | سالم | 3 | عدل | 3 | فائدة | 3 | لفادر | 3 |
| 3 | تسنى | 3 | معدن | 3 | قدرة | 3 | لشبط | 3 |
| 3 | سنور | 3 | عداوه | 3 | تقدير | 3 | نصب | 3 |
| 3 | سهو | 3 | عدب | 3 | تقدّم | 3 | نصر | 3 |
| 3 | سوء | 3 | عدب | 3 | قرأ / قراءة | 3 | ناصر | 3 |
| 3 | سواد | 3 | اعراي | 3 | قريب | 3 | يصف | 3 |
| 3 | ساق | 3 | اعتصر | 3 | مقارب | 3 | تصيد | 3 |
| 3 | سبل | 3 | عزاف | 3 | قرص | 3 | نصف | 3 |
| 3 | شباب | 3 | عظم | 3 | أقصى | 3 | تنقص | 3 |
| 3 | شرف | 3 | عقب | 3 | انقضى | 3 | نقض | 3 |
| 3 | تشاطل | 3 | عقل | 3 | قتل / قتل | 3 | مماثلة | 3 |
| 3 | شقم | 3 | عالج / علاج | 3 | إقلمر | 3 | يحي | 3 |
| 3 | شككة | 3 | علق | 3 | قيافة | 3 | لوء | 3 |
| 3 | صنر | 3 | نظم | 3 | أقاريل | 3 | أهدى | 3 |
| 3 | صبي | 3 | استعمل | 3 | قوي | 3 | أهر | 3 |
| 3 | صحة | 3 | عود | 3 | كد / كد | 3 | هوى | 3 |
| 3 | صحة | 3 | عصر | 3 | كريم | 3 | هامة | 3 |
| 3 | صدر | 3 | عاد | 3 | كف | 3 | وجه | 3 |
| 3 | صديق | 3 | عز | 3 | كف | 3 | صحة | 3 |
| 3 | صدقة | 3 | عز | 3 | لحاج | 3 | وافق | 3 |
| 3 | صلبيعة | 3 | غراب | 3 | لحم | 3 | اتفق | 3 |
| 3 | صفه | 3 | استغفر | 3 | لطيف | 3 | توفد | 3 |
| 3 | صور | 3 | أغرى | 3 | لمو | 3 | تكية | 3 |
| 3 | صمّر | 3 | غصب | 3 | لغة | 3 | وهر | 3 |

اعزت المطمة الكائولكة
ف ففوف ؄ طع هفا
الكفاب فف الفافف عفر
من شهر افار فف ١٩٥٥

ZIYÂD IBN ABÎ SUFYÂN, 122 — Vice-roi de l'Irak, dont l'énergie et la sévérité sont célèbres; m. en 56; v. *E.I.*, s.v., IV, 1302-3, art. de LAMMENS.

ZUHAIR AL-BÂBÎ (?), 7 — Non identifié.

AZ-ZUHARA, 29, 41 — La planète Vénus; v. *E.I.*, s.v., IV, 1309-10, art. de HARTNER. Ġāhiz fait allusion à la légende d'après laquelle Vénus était une prostituée qui, grâce à la connaissance du «plus grand Nom», put monter au ciel, où Dieu la métamorphosa en comète (IBN QUT., *Muhtalif*, 10). La tentative d'explication de SAMARQANDÎ, 131, est intéressante: la légende est rapportée à Ibn 'Abbâs qui voyait en Vénus et Canope des métamorphoses; Ibn 'Umar, quand il les apercevait dans le ciel, les insultait, parce que Canope était un ancien percepteur au Yémen (q.v. Suhail), et Vénus l'amie de Hārūt et Mārūt; en effet lorsque ceux-ci descendirent sur la terre, ils furent séduits par une femme d'une merveilleuse beauté à qui ils communiquèrent le mot magique grâce auquel ils pouvaient monter au ciel. Lorsqu'elle eut appris ce mot, elle s'en servit, mais Dieu la métamorphosa, tandis que Hārūt et Mārūt restaient à Bābil, emprisonnés; SAMARQANDÎ ajoute que selon d'autres, c'est une pure légende et que les sept planètes ont été créées ensemble, puis il conclut qu'un homme nommé Suhail et une femme du nom de Zuhara ont bien été métamorphosés en étoiles, mais qu'ils ne subsistèrent pas et allèrent en enfer.

ZOSIME, 191 — Il s'agit très probablement de Zosime le Panopolitain, savant grec du III^e s. de J.-C., auteur d'ouvrages d'alchimie connus des Arabes; nous n'avons pas jugé opportun de rétablir la graphie correcte (زسيوس), car la lecture زسيوس s'est généralisée, et Zosime est même devenu Rosinus dans les traductions latines; v. *Buḥalā'*, à l'index.

ZURZÜR, 33 — Chanteur célèbre du temps d'ar-Rašid; v. *Agānī*, à l'index.

- YAḤYĀ IBN ZAKARIYYĀ', 40, 164 — St. Jean-Baptiste; l'auteur fait sans doute allusion à *Coran*, XIX, 13: «Nous lui donnâmes l'Illumination (*ḥukm*) en son enfance»; v. *E.I.*, s.v., IV, 1211-12, art. de CARRA DE VAUX.
- AL-YAMĀMA, 37 — Région de l'Arabie centrale; v. *E.I.*, s.v., IV, 1218, art. de GROHMANN; sur les vieillards de ce pays, v. *supra* Fargāna.
- YAMAN, 151 — Le Yémen et les Yéménites; v. *E.I.*, s.v., IV, 1218-22, art. de GROHMANN.
- YA'ŪQ, 66 — Idole de l'Arabie ancienne; v. *Reste*², 22-3, FREYTAG, *Einleitung*, 350.
- YAZĪD IBN AL-HĀRIT, 137 — On ne sait à quel personnage l'auteur fait allusion. On connaît de ce nom un poète des *Hazrağ* qui fut tué à Badr (IBN HIŠĀM, 182; CAUSSIN, II, 312) et un gouverneur d'ar-Rayy à l'époque de 'Abd al-Malik ibn Marwān (YĀQŪT, *Buldān*, III, 928).
- YAZĪD [II IBN 'ABD AL-MALIK], 151 — C'est sur lui que les deux musiciennes de Médine, Ḥabāba et Sallāma (q.vv.) exercèrent une influence totale; v. *E.I.*, s.v., IV, 1226, art. de LAMMENS.
- YUHANNĀ, 133 — St. Jean, l'Évangéliste
- AL-YŪNĀN, 152 — Les Ioniens, les Grecs.
- YŪNĀN, 47 — Fils de Japhet et frère de Qahtān, ancêtre des Grecs; v. MAS'ŪDĪ, II, 242-5.
- YŪNUS, 77 — Jonas; v. *E.I.*, s.v., IV, 1240-1, art. de HELLER.
- YŪSUF, 163 — Joseph; v. *E.I.*, s.v., IV, 1243-4, art. de HELLER.
- YŪSUF IBN 'UMAR, 21 — Gouverneur du Yémen et de l'Irak, m. en 126/744; il était de très petite taille; v. *E.I.*, s.v., IV, 1241-3, art. de ZETTERSTÄRN.

Z, Z

- AZ-ZĀBIČ, 64 — Zabag = Sumatra; v. *E.I.*, s.v., IV, 1247-9, art. de FERRAND.
- ZABYA, 151 — Chanteuse du *Hiğāz*. élève de Ma'bad; v. *Agāni*, I, 20; mais il peut s'agir aussi de l'esclave d'Abū Dulaf; v. *Agāni*, VII, 154.
- AZ-ZANĀDIQA, 138 — Ce mot désigne ici très nettement les Manichéens.
- ZARĀDUŠT, 133 — Zoroastre, Prophète du Mazdéisme.
- ZAUBA'A, 70 — Nom d'un *ğinn*, chef d'une tribu de génies; on en fait un contemporain de Saḥib (q.v.) ou l'un des sept génies qui ont écouté le *Coran*; v. MAS'ŪDĪ, III, 352, 364; FREYTAG, *Einleitung*, 167; *WZKM*, VII, 180; DAMIRI, I, 344; *Hay.*, VI, 71=231; *Iğāba*, n° 2832; ŠIBLI, 44; *Reste*², 151. Sur les tornades appelées *Zaubā'a*, v. QAZWINI, 92.
- AZ-ZIBBĀ', 63 — Zénobie, reine de Palmyre de 267 à 272 de J.-C.; v. MAS'ŪDĪ, III, 189 sqq.; TAB./ZOT., II, 17 sqq.

Tamīm surnommé *Ṣayyād al-fursān*; il fut tué par Rubai'a Abū Du'āb al-Asadi; seul *Hay.*, VI, 62=203 fait allusion à son *ra'īyy*; v. aussi *Hay.*, II, 36=104, III, 132=426; *Bayān*, II, 185, III, 16, 19; *Agānī*, XIV, 27; MAID., II, 11; *Iqd*, III, 290, 297 et à l'index; *Istiqāq*, 138, 215; CAUSSIN, II, 572-3, 594.

'UṬĀRID, 452, 155 — La planète Mercure, qui joue un rôle important en astrologie; v. *E.I.*, s.v., IV, 1116-17, art. de HARTNER. Dans les deux passages où il cite Mercure, Ġāhīz fait sans doute allusion à la croyance d'après laquelle, chez les Indiens, cette planète provient d'une métamorphose analogue à celle de Canope et de Vénus (*Hay.*, VI, 61=198).

'UṬMĀN [IBN 'AFFĀN], 5, 89 —

'UYAINA IBN ḤIṢN AL-FAZĀRĪ, 89 — Chef des Fazāra, il se convertit à l'Islam (parmi les *مُرَّة قُرَيْش*) puis prend part au mouvement de Ṭulaiha (q.v.), mais Abū Bakr lui accorde sa grâce; v. *E.I.*, s.v. Ṭulaiha, IV, 874a; CAUSSIN, II, 457, 537, III, *passim*; YA'QUBĪ, II, 66, 79, 144, 145; *Bayān*, II, 191; *Hay.*, IV, 123=382; *Uṣd*, IV, 167; ṬABARĪ, à l'index; *Iṣāba*, n° 6151; IBN QUT., *Ma'ārif*, 131-2.

AL-'UZZĀ, 66 — Déesse de l'Arabie ancienne; v. *E.I.*, s.v., IV, 1127-8, art. de BUHL.

'UZZĀ SALAMA [IBN ABĪ ḤAYYA], 139 — Devin de l'Arabie ancienne que Ġāhīz considère comme le meilleur en prose rimée; v. *Bayān*, I, 280; *Hay.*, VI, 62=204; MAID., I, 47 (à propos de l'expr. *وَلَمْ يَلِدْ دَمٌ وَلَا دَمٌ*).

W

WABĀR, 39, 73 — Pays et tribu de l'époque la plus ancienne, dans la moitié méridionale de l'Arabie; v. *E.I.*, s.v., IV, 1131-33, art. de TKATSCH.

WADD, 66 — Divinité de l'Arabie ancienne, à Daumat Ġandal; v. *Reste*², 14-18; FREYTAG, *Einleitung*, 349-50.

WAHB AD-DALLĀL, 125 — Il s'agit probablement d'un marchand à l'encan que fréquentait Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb.

WĀṢIL IBN 'ATĀ', 166 — L'un des fondateurs du mu'tazilisme, m. en 131/748-9; v. *E.I.*, s.v., IV, 1187, art. de WENSINCK.

Y

YĀĠŪĠ et MĀĠŪĠ, 23, 77 — Gog et Magog; v. *E.I.*, s.v. Yadjūd, IV, 1204-5, art. de WENSINCK. Ces peuples seront si nombreux qu'ils boiront toute l'eau de l'Euphrate et du Tigre ou du lac de Tibériade.

YĀĠŪṬ, 66 — Idole de l'Arabie ancienne adorée par les Banū Maḍhīg; v. *Reste*², 19-22; FREYTAG, *Einleitung*, 350.

U

'UBAID MUĞĠ (?), 139 — Ce doit être un devin et un magicien; il est cité dans *Hay*., VI, 61=199, v. Glossaire, s.v. هيكل.

AL-UBULLA, 51 — Ville proche de Bašra, dont la fondation est attribuée à Ardašēr I^{er}; v. *E.I.*, s.v. Obolla, III, 1036, art. de KRAMERS Il est probable que la construction du rempart était mise sur le compte de Salomon ou des gémés.

'ÜĠ, 38 — Og de la Bible; v. *E.I.*, s.v., IV, 1043-4, art. de HELLER, et *supra* 'Anāq, celle-ci étant la fille d'Adam, il est parfois appelé 'ÜĠ ibn 'Unq que l'on explique par la chute sur son cou d'une montagne qu'il portait (TAB / Zor., I, 51).

UMAIM, 39 — Personnage mythique, petit-fils de Sām, qui s'établit en Perse où il fut le premier à bâtir des demeures fixes, certains l'identifient ainsi à Gayōmarš, mais d'autres pensent qu'il se fixa dans le pays de Wabār (q v); v. MAS'ŪDĪ, I, 78, II, 105, III, 292-3, IBN HIŠĀM, 5.

'UMAR IBN 'ABD AL-'AZĪZ, 7, 182 —

'UMAR IBN AL-ĪATTĀB, 85, 89, 107, 122 —

'UMAR IBN HUBAIRA [AL-FAZĀRĪ], 7 — Général et gouverneur umayyade m après 105/724; v. *E.I.*, s.v. Ibn Hubaira, II, 411, art. de ZETTERSTÉEN.

'UMĀRA IBN AL-WALĪD, 76 — Personnage assez légendaire de l'époque du Prophète; c'est lui que les Qurayšites conduisirent à Abū Tālib en lui demandant de l'échanger contre Mahomet, les ġinn-s le rendirent fou, v. IBN HIŠĀM, 168, sqq; *Hay*, I, 146=302, VI, 64=210, *Isāba*, n° 6817; YA'QŪBĪ, II, 24, 28; *Ītūqāq*, 63, TABARĪ, I, 1179.

UMAYYA IBN ABĪ S-ŠALT, 134 — Poète des Taqif, m après 8/630. Une partie de ses vers traitent de sujets religieux et concordent sur plus d'un point avec le *Coran*; il est en effet probable que dès avant l'Islam, ce poète a puisé à des sources judéo-chrétiennes (v. *Hay*, IV, 65=196); la tradition le considère comme un des personnages monothéistes de l'intervalle (*fatra*) entre Jésus et Mahomet, car il se flattait d'être honoré de la mission prophétique; il annonça la venue d'un prophète, mais se montra finalement, par jalousie, hostile à Mahomet, si bien que celui-ci aurait dit de lui آمن بانه دکنر بالله; v. *Abrus*, I, 97-8; MAS'ŪDĪ, I, 136-142; IBN QUT., *Ma'ārif*, 28; le même, *Šīr*, 279-81; *Prolég.*, I, 211; CAUSSIN, III, 82-3; R. BASSET, *1001 Contes*, III, 205-9; *E.I.*, s.v., IV, 1051, art. de BRAU.

'UQBA IBN SALAM, 21 — Gouverneur de Bašra de 147 à 151/765-68; v. *Milieu*, à l'index. Il ressort du texte qu'il était de petite taille.

'UTAIBA IBN AL-ĤARĪT [IBN ŠIHĀB] AL-YARBŪ'Ī, 70 — Guerrier des

ṬASM, 39 — Tribu légendaire des temps reculés de l'Arabie; v. *E.I.*, s.v., IV, 726-7, art. de BRAU.

ṬAYYI', 41 — Tribu de l'Arabie ancienne qui émigra du Sud vers le Nord, et se fixa au sud du désert du Nefūd; v. *E.I.*, s.v., IV, 654-5, art. de BRAU. L'expression طرى الماهل est un jeu de mots provoqué par le nom de la tribu; l'auteur de l'*Iṣṭiqāq*, 228, l'explique, d'après Ibn al-Kalbī, par «entourer les points d'eau de pierres».

ṬIḤFA, 37 — Colline sur la route de la Mekke; v. YAQŪṬ, *Buldān*, III, 518.

TUBBA', 44 — Nom des anciens rois du Yémen; on ne sait auquel d'entre eux l'auteur fait allusion; v. IBN BĀBAWAIH, 102.

TUBBAT, 64 — Le Tibet; v. *E.I.*, s.v. Tibet, IV, 780-2, art. de BARTHOLD. Les Arabes croient à l'origine arabe des habitants de ce pays; v. REINAUD, *Inde*, 42.

TUĞUZĞUZIYYA, 138 — Peuplade turque sur laquelle v. *E.I.*, s.v., IV, 848-9, art. de BARTHOLD. Ce peuple était manichéen au IV^e/X^e s., et sans doute aussi au siècle précédent; v. MAS'ŪDĪ, I, 288, 300; BIRŪNĪ, *Āṭār*, 206, l. 16 sqq.; FLUEGEL, *Mam*, 387.

ṬULAIḤA AL-ASADĪ, 134 — L'un des chefs de tribus qui menèrent la *riḍḍa* en se faisant passer pour prophètes v. *E.I.*, s.v., IV, 874, art. de VACCA.

AT-TAURĀT, 184 — Le Pentateuque; v. *E.I.*, s.v., IV, 742-4, art. de HOROVITZ.

TŪMUQRĀT, 191 — On pourrait évidemment songer à Démocrate, Démocrite et surtout Hippocrate, mais il y a probablement une lacune car les paroles prêtées à ce personnage sont tirées de la *Tatīmat as-Sultān* d'IBN AL-MUQAFFA' (apud KURD 'ALĪ, *Rasā'il al-bulagā'*, 146) ou du *Ġāwīdān Ḥurad* (ibid., 471) dont Ġāhīz s'est personnellement occupé. Le problème posé par cette citation dépasse donc le cadre de ce modeste index.

AT-TURK, 160 — Les Turcs.

TUWAIS, 40 — Nous avons songé à voir dans ce mot le nom du paon du Paradis (KISĀ'Ī, 35-6; *Langage des oiseaux*, 28), mais il s'agit bien du chanteur Ṭuwais sur qui v. *E.I.*, s.v., IV, 1035-6, art. de FARMER. Le passage dans lequel son nom est cité comporte en effet plusieurs personnages qui passent pour avoir un *ḡinn* parmi leurs parents; or, Ṭuwais est un *muḥannaṣ* et l'on sait que إِذَا إِنَّى الرَّجُلَ امْرَأَتِي وَهِيَ حَالِي سَبَقَهُ الشَّيْطَانُ إِلَيْهَا فَحَمَلَتْ فَجَاءَتْ بِالْمَحْنَتِ (ŠIBLĪ, 66, 77, 178, d'après Ibn 'Abbās); par conséquent on doit considérer que Satan est le père de Ṭuwais! Cp. d'ailleurs IBN QUT., *Ma'ārif*, 140, l. 17 sqq.

SUWĀ', 66 — Idole de l'Arabie ancienne dont le temple était à trois étapes de la Mekke; v. *Reste*², 18-19; CAUSSIN, III, 241-2; FREYTAG, *Einleitung*, 350.

T, T, T

TADMUR, 51, 63 — Palmyre. D'après la légende, Palmyre aurait été construite par Salomon avec l'aide des génies (*E.I.*, s.v., Palmyre, III, 1090-1, art. de BUHL). Mais des auteurs anciens s'élèvent contre cette croyance, notamment Ġāhīz, *Hay.*, VI, 57 = 186; v. aussi HAMDĀNĪ, *Iklīl*, VIII, 29-30, 135, Kisā'i, 267 sqq.

ṬĀHIR, 125 — Il s'agit de Ṭāhir ibn al-Ḥusain, surnommé Dū l-yamīnain «l'ambidextre», qui fut un grand général 'abbāside, m. en 207/822; v. *E.I.*, s.v., IV, 641, art. de BARTHOLD.

AṬ-ṬĀĠIYA, 66 — On ne sait quel tyran (au sens musulman) est désigné ici.

TAHLĀN, 114 — Lieu-dit.

ṬAHYĀ, v. Bahyā.

TAMĪM AD-DĀRĪ, 76 — Compagnon de Prophète devenu légendaire; v. *E.I.*, s.v., IV, 679-81, art. de LEVI DELLA VIDA. A propos de ce personnage, se pose un problème auquel nous nous sommes déjà heurté dans les *Buḥalā'*; ce dernier ouvrage porte en effet (éd. HĀḠIRĪ, 40) 'ولو رأيتمو الداري لأحد' وخبرني عن تميم الداري صاحب الردم alors que les éd. du *Tarbi'* lisent الردم. Il est bien évident que الردم et الردم représentent un seul et même mot qui ne laisse d'être embarrassant car on aperçoit deux solutions (sans tenir compte de celle que suggère *Ṭiḡān*, 40 en disant que Tamīm est le seul à avoir pu voir إرم à l'époque de 'Umar):

a) الردم est la muraille élevée par Alexandre contre les peuples de Gog et de Magog (*Muḥaṣṣaṣ*, IX, 153; *Ṭimār*, 227; RESCHER, *Voc*, s.v.; LANE, s.v.); or Tamīm passe pour avoir visité, emporté par les *ġinn*-s, toutes sortes de pays inconnus; bien que R. BASSET, *Tamīm Dari*, ne fasse pas allusion au *Radm*, on pourrait penser que Tamīm est allé jusque là;

b) d'autre part, Tamīm aurait obtenu du Prophète une dotation en Palestine (alors aux mains des Byzantins الردم), consistant dans les quartiers de Habrūn, Bait 'Ainūn, Bait Ibrāhīm et الرطوم (ou المرطوم ou مرطون ou مرطون ou مطرون ou المطرومة); c'est certainement de ce côté qu'il faut chercher une solution et M. MASSIGNON, qui s'est intéressé au problème (v. *REI*, 1951, 79-80) me conseille de lire صاحب الرطوم bien que le ms. porte nettement الردم.

TAMŪD, 39 — Nom d'un ancien peuple arabe, v. *E.I.*, s.v., IV, 774, art. de BRAU.

asservi les génies qui construisirent pour lui «des palais, des forteresses, des bains, des citernes; des restes variés de ces constructions sont signalés en Palestine, en Arabie et ailleurs» (*E.I.*, s.v., IV, 557-8, art. de WALKER). HAMDĀNĪ, *Iktīl*, VIII, 135, remarque que l'on attribue à Salomon tous les monuments magnifiques, tandis que les antiquités sont rattachées à 'Ād.

Ġāhīz fait également allusion aux rapports de Salomon et de la Reine de Saba' sur laquelle une huppe fut la première à lui rapporter des renseignements (v. *E.I.*, s.v.); mais la question qu'il pose sur l'ignorance en laquelle était tenu Salomon à propos de la résidence de la Reine de Saba', lui est inspirée par les *Dakryya* qui semblent dénier à Salomon toute espèce de pouvoir; Ġāhīz se sent d'ailleurs mal à l'aise pour leur répondre; v. *Hay*, IV, 30=86.

SULAIMĀN IBN WAHB, 125 — Vizir 'abbāsīde; v. *E.I.*, s.v., IV, 560, art. de ZETTERSTĒEN.

AS-SULLĀN, 38 — Région de la Tihāma proche du Yémen où eut lieu, vers 481 de J.-C. (d'après CAUSSIN, II, 27), une bataille entre les Taglabites et les Yéménites; v. MAID., II, 404, YĀQŪT, *Buldān*, s.v.

SURĀQA AL-MUDLIĠĪ, 70 — «Pendant que Gabriel marchait sur la terre sous la forme de Dihya ibn Ḥalifa al-Kalbī, Iblīs se montrait dans les rues sous l'apparence de Surāqa al-Mudliġī et aussi sous les traits du Šaiḥ du Naġd» (*Hay*, I, 145=299). Ce personnage se convertit néanmoins et mourut en 24/645; v. *Hay*, VI, 68=221; *Iṣāba*, n° 3115; YĀ'QŪBĪ, I, 311; *Timār*, 93; ṬABARĪ, I, 1296; ŠIBLĪ, 18; CAUSSIN, III, 14-15

سوشي 40, 65 — Ce nom, également cité sous deux formes différentes et fautives dans *Hay*, VI, 162=477 (سومي) et VII, 78=246 (بشوت) désigne, dans la doctrine mazdéenne, le Sauveur (Sōšyans; avestique Saošyant) qui, à la fin de chaque millénaire «naît surnaturellement de la semence de Zoroastre cachée dans un lac. Au moment où naît le dernier des trois sauveurs, le Sōšyans par excellence, le combat final s'engage; les héros et les monstres démoniaques de l'histoire légendaire sont ressuscités pour combattre; enfin tous les morts sont ressuscités, la comète Gōtāšhr tombe sur la terre qui s'enflamme, de sorte que tous les métaux se fondent et se répandent sur la terre comme un torrent brûlant. Tous les hommes, les vivants et les morts ressuscités, doivent traverser ce torrent, qui est pour les bons comme du lait chaud et, purifiés par cette épreuve, tous entrent dans le paradis. Après la lutte finale entre les dieux et les démons, qui aboutit à la défaite et à l'anéantissement de ces derniers, le Mauvais Esprit est rejeté, pour toute éternité, dans les ténèbres. La terre se fait unie et plate, et le monde purifié demeure éternellement dans une tranquillité imperturbable. Voilà le grand renouvellement» (CHRISTENSEN, 148). L'analogie entre la conception de Sōšyans et du Mahdi a été mainte fois signalée; v. SÖDERBLOM, 226 sqq., 321; KESSLER, *Mani*, 224; DARMESTER, *Mahdi*, 26; le même, *Ormazd*, §§ 180-192.

ŠINIQNĀQ, 70 — Nom de l'ancêtre d'une tribu de démons (*Hay.*, VI, 71=231; FREYTAG, *Einleitung*, 167, *WZKM*, VIII, 68) et du démon inspirateur de Baššār ibn Burd (*Hay.*, VI, 70=228; *Ṭimār*, 55; ŠIBLĪ, 84; *WZKM*, VIII, 66).

ŠIQQ [IBN SA'B AL-KĀHIN AL-BAĖĀLĪ], 63 — Devin contemporain de Satih (q.v.); v. *E.I.*, s.v. *kāhin*, II, 666a; IBN HIŠĀM, 9 sqq.; ṬAB./ZOT., II, 170; MAS'ŪDĪ, III, 353, 364, 395; QAZWĪNĪ, 266; *Proleg.*, I, 224; Il est compté parmi les individus qui avaient un *ra'yy* (*Bayān*, I, 235) et les personnages éloquents (*ibid.*, I, 281); certains voient en lui un ancêtre de Hāhd al-Qasrī (*Āgānī*, XIX, 53; *WZKM*, VII, 181).

ŠIQRA, 65 — Nous avons une autre attestation de ce nom dans *Hay.*, I, 166=340 : *والصاري يقول للمتنبي: معه روح ذكلا ومعه روح سيفرت [كدا] ، ويقول اليهود: : 340* — Pour *ذكلا* v. supra, s.v.; *لمربوت* est manifestement une altération de *لمزبوت* = Belzébuth (q.v.); quant à *سيفرت* il faut rétablir *شقرة* (cp arabe *سُقَرى* et *سُقَرى* mensonge) et voir dans ce mot l'esprit de «mensonge» (l. *Rois*, XXII, 23) dont Ġāhūz ne semble pas avoir très bien compris le sens; c'est l'hébreu *rū'ah šeqer* rendu en araméen par *rūhā de šqrā* (ܪܘܗܐ ܕܫܩܪܐ).

SIRĀF, 155 — Ville de Perse, sur le Golfe Persique; v. *E.I.*, s.v., IV, 463, art. de HUART.

ŠU'AIB, 146 — Prophète mentionné dans le *Coran*, que certains identifient à Jethro; v. *E.I.*, s.v., IV, 404, art. de BÜHL; SIDERSKY, 79.

[SUFYĀN] IBN 'UYAINA, 8 — Traditionniste et rapporteur de poésie, m. en 198/814; v. IBN QUT., *Ma'ārif*, 221; *Hay.*, à l'index

AS-SUFYĀNĪ, 146 — Imam attendu par les Sufyānides après l'avènement des Marwānides et des 'Abbāsides; v. *E.I.*, s.v. Mahdī, III, 119a-b et bibliog. citée; ajouter notamment BIRŪNĪ, *Ālār*, 212, MAQDISĪ, II, 158, n. 4, QUR-TUBĪ, 158; cp supra *Ašagğ*.

SUHAIL, 41 — Canope, v. *E.I.*, s.v., IV, 527, art. de SCHOV. Ġāhūz fait allusion ici à la croyance d'après laquelle Suhail était, avant de devenir étoile, percepteur ('*ašār*) au Yémen (*Hay*, I, 144=297, IV, 23=69, IBN QUT., *Muḥ-taṭif*, 10; *WZKM*, VIII, 62; v. infra, Zuhara).

SULAIMĀN, 51², 141, 163 — Le roi Salomon de la Bible, doué de merveilleux pouvoirs magiques et divinatoires; son pouvoir lui venait de son anneau sur lequel était gravé « le plus grand Nom », le nom ineffable de Dieu. D'après ṬAB./ZOT., I, 59-60, le sceau de Salomon était un anneau à quatre faces apporté du Paradis et portant les quatre inscriptions suivantes: l'Empire est à Dieu, l'Excellence est à Dieu, l'Autorité suprême est à Dieu; la Tout-puissance est à Dieu. Mais c'est généralement un hexagone étoilé portant le plus grand Nom (v. DOUTRÉ, 156 sqq.; *Ṭimār*, 44; une description très précise est fournie par KISĀ'Ī, 278). Grâce à son anneau, Salomon avait

A son tour, KESSLER, *Mani*, 365-9, reprend le passage de Ġāhīz, propose (368, n. 4) de lire ܡܝܬܐ au lieu de ܡܝܬܐ et reproduit un texte grec tiré de J. B. COTELERIUS, *S. S. patrum apostolicorum opera* (ed. nova, 1724, I, 543) qu'il traduit: «*Ich verfluche den albernen Mythos des Manes, in welchem er sagt, der erste Mensch, das ist Adam, sei nicht uns ähnlich von Gott gebildet worden, sondern von Saklas, dem Fürsten der Hurerei, und von der Nebrôd [sa femme] die er mit der Hyle gleich setzt, ruhrten Adam und Eva her*».

H. POGNON, dans ses *Inscriptions mandaites*, ajoute une source syriaque, celle de Théodore Bar Khouni (début du X^e s. de J.-C.) qui copie Epiphane, mais signale (p. 191): «Achqaloun, fils du roi des Ténèbres dit aux avortons [des filles des Ténèbres]: «Donnez-moi vos fils et vos filles et je vous ferai une forme comme celle que vous avez vue [i.e. la forme du Messager qui avait rempli les Archontes de désir]». Ils les lui apportèrent et les lui donnèrent, mais il mangea les mâles et donna les femelles à Akbael, sa compagne. Namrael et Achqaloun s'unirent ensemble, Namrael conçut et enfanta d'Achqaloun un fils à qui elle donna le nom d'Adam; elle conçut et enfanta une fille à qui elle donna le nom d'Ève».

En 1908, CUMONT montrait dans ses *Recherches sur le Manichéisme* (42-44, 73), l'identité entre Ašaqlūn et le Saklas des textes grecs; puis CHAVANNES et PELLIOU, dans leur *Traité manichéen* (29, n. 1) reprenaient les conclusions de CUMONT, tandis qu'ALFARIC, *Écritures manichéennes*, 50-1, citait Ġāhīz d'après KESSLER et renvoyait à POGNON. BENVENISTE (*JA*, 1929, 295) étend le problème en voyant dans Šaqlūn le démon mandéen Šīqlūn.

Le mythe de la création du premier couple humain est résumé dans CHRISTENSEN, 187-8 (Adam et Eve = Gēhmurd et Murdiyānag; cp. supra Mašyah chez les Mazdéens) et dans PUECH, 80 et note 328.

Il semble bien que Ġāhīz connaissait exactement l'existence de ce Šaqlūn chez les Manichéens, mais dans le texte du *Tarbî'* (§ 77), il mêle, sans doute à dessein, des notions mazdéennes et manichéennes.

AS-SARĀDIN, 151 — Localité du Perse où se trouvait Abū Dulaf avec son esclave Zabya; v. *Agānī*, VII, 154. Le texte, en admettant qu'il soit correct, demeure obscur.

AS-SARĀT, 37 — Montagne des Azdites entre la Tihāma et le Yémen.

SAṬĪḤ [IBN RABĪ'A AD-DĪ'BL], 139 — Devin fabuleux de l'Arabie antéislamique que la tradition met en rapport avec l'avènement de l'Islam; v. *E.I.*, s.v., IV, 189-90, art. de LEVI DELLA VIDA.

AŞ-ŞÎN, 64 — La Chine.

SIND, 47 — Basse vallée et delta de l'Indus; v. *E.I.*, s.v., IV, 452-4, art. de HAIG.

SINDĀD ou SANDĀD, 63 — Château proche d'al-Qādisiyya, construit par les Persans; il passe pour avoir été occupé par les Iyādites; v. YĀQŪT, *Buldān*, III, 164.

SALMĀN, 43 — Compagnon persan du Prophète, devenu légendaire, surtout chez les Šītes qui le placent «à la suite immédiate de 'Alī dans la série des émanations divines» (*E.I.*, s.v., IV, 120-1, art. de LEVI DELLA VIDA). Ġāhīz fait allusion à sa place parmi les *abdāl*; v. IBN BĀBAWAĪH, 96.

شله ou شله (?), 146 — Lecture douteuse.

SĀM, 51² — Sem. Sāmarrā, notamment, passe pour avoir été construite par Sem; v. YĀQŪT, *Buldān*, III, 15; MAS'ŪDĪ, III, 141.

AŠ-ŠĀM, 163 — La Syrie.

SAMARQAND, 51 — Ville de Transoxiane dont le fondateur serait, d'après la légende arabe, Alexandre; V, *E.I.*, s.v., IV, 134-6, art. de SCHAADE.

AS-SĀMIRĪ, 145 — Le Samaritain, nom donné dans le *Coran* (XX, 87, 90, 96) à celui qui incita les Juifs à adorer le veau d'or; v. *E.I.*, s.v., IV, 141, art. de HELLER.

SAMLAQA, 70 — Il doit s'agir d'un devin ou d'un génie semblable à Zaubā'a (q.v.) avec qui il est toujours cité; v. *Hay*, I, 150=309; MAS'ŪDĪ, III, 352, 364.

SANDĀD, v. Sindād.

ŠAQLŪN, 77 — Le point de départ pour l'identification de Šaqlūn est fourni par le texte suivant du *Hay*, I, 29=57, relatif aux Manichéens.

والذي يدل على ذلك قلنا أنه ليس في كشمير قنق سائر ولا حر طريف ولا صنعة أدب ولا حكمة غريبة ولا فلسفة ولا مسألة كلامية ولا ترميز صناعة ولا استخراج آله ولا تعلم فلاحه ولا تدبير حرب ولا مناصرة عن دى ولا مناصرة عن نعل : وجل ما فيها ذكر البور والظلمة وتناكب الشاطين وتساعد المغاريت وذكر انصديد (*) والتحويل بمحود الصمخ (ب) والاخبار عن شقلون وعن الهامة والهامة وكله هدر وعي (ج) وحرافة.

a) Šindid, le plus haut des Archontes; v. *Fihrist*, 331.

b) Texte السنخ Sur la «Colonne de Lumière», v. PUECH, 83; SULAIMĀN d'ĀḤANA, 49.

c) C'est ainsi qu'il faut lire en deux mots et non هدر وعي qui a paru énigmatique.

FLUEGEL, *Mami*, 246-8, ne cite pas Šaqlūn, mais Saklas, et reproduit notamment le passage suivant de St.-Augustin (*De Haeres.*, 46) : «Adam et Evam ex parentibus principibus fumi asserunt natos, cum pater eorum nomine Saclas sociorum suorum fetus omnium devorasset, et quicquid inde commixtum divinae substantiae ceperat, cum uxore concumbens in carne protus tanquam tenacissimo vinculo colligasset».

Alors que FLUEGEL ne connaissait pas le passage de Ġāhīz, VON KREMER, *Gebiete*, 36-9 (trad.), 71-2 (texte) est, semble-t-il, le premier à le citer et à indiquer un rapport entre Šaqlūn et le Saklas indiqué par Théodoret, Epi-phanes et St.-Augustin.

230; *Agāni*, XXI, 65. Il avait les yeux bleus (*Hay.*, V, 101=331) et il ressort du texte qu'il était de petite taille.

AŠ-ŠAIḤ AN-NAĠDĪ, 70 — D'après la tradition, les Quraīšites qui s'étaient réunis pour prendre une décision au sujet du Prophète, avaient parmi eux Iblīs sous l'apparence d'un vieillard qui prétendait venir du Naġd (ou de Syrie). Il conseilla à l'assemblée de mettre Mahomet à mort; v. IBN HIŠĀM, 323-25; *Timār*, 196; *Hay.*, I, 145=299, VI, 49=163, 68=221; ṬAB./ZOT., II, 461 (en II, 458-59, il fournit une version différente et place dans la bouche de Walid ibn al-Muġīra les paroles attribuées d'ordinaire au vieillard); v. aussi ŠIBLĪ, 19, 187, 219 sqq.

SAIḤĀN, 39 — 'Torrent du sud-est de l'Asie Mineure = le Saros, qui passait pour un des fleuves du Paradis; v. *E.I.*, s.v., IV, 77-8, art. de BABINGER; *supra* Furāt

ŠAIŠABĀN, 70 — Chef et ancêtre d'une tribu de démons; v. QAZWĪNĪ, 167; YĀQŪT, *Buldān*, s.v. DĪL, III, 476; *Hay.*, VI, 71=231; FREYTAG, *Einleitung*, 167; WZKM, VIII, 68; *Timār*, 55. Le démon de Hassān ibn Tābit appartenait à cette tribu:

ولي صاحب من بني الفيصان فحين أقول وحين هو

ŠAIṬ IBN ĀDAM, 133 — Seth. Ġāḥiẓ fait probablement allusion au fait que Seth passe pour avoir reçu, après son père, le deuxième livre révélé (29 ou 50 feuillets), v. IBN QUT., *Ma'ārif*, 10; SAMARQANDĪ, 113; *Fihrist*, 22. MAS'ŪDĪ, III, 339, rapporte une opinion d'après laquelle Seth, Zoroastre, le Messie, Jonas et deux autres ont été des lumières sans corps.

AŠ-ŠAIṬĀN, 70, 72, 85, 184, 185, 186 — Satan.

AS-SĀKIN v. Bunṭus.

SALĀMA IBN ĠANDAL, 134 — Poète antéislamique; Ġāḥiẓ fait probablement allusion au fait qu'il emploie le nom d'Allāh dans certains de ses vers; sur cette question, v. *E.I.*, s.v., IV, 95-6, art. de KRENKOW.

ŠĀLIḤ, 146 — Prophète qui fut envoyé au peuple arabe des Tamūd; v. *E.I.*, s.v., IV, 111, art. de BUHL.

ŠĀLIḤ IBN 'ALĪ, 125 — Gouverneur d'Égypte, puis de Palestine, d'Égypte et d'Ifrīqiya, m. en 150/768; v. *E.I.*, s.v., IV, 116, art. de GROHMANN.

ŠĀLIḤ AL-MUDAIBIRĪ, 139 — Cité dans *Hay.*, IV, 61=198 et *Fihrist*, 310, parmi les magiciens qui font des incantations et obtiennent l'aide des démons; son nom est altéré dans ŠIBLĪ, 101.

SALLĀMA, 151 — Esclave chanteuse de Yazīd II; v. Ḥabāba; la notice de l'*Agāni* est exploitée par 'AMRŪSĪ, *Muġanniyāt*, 86-95; v. aussi *Bayān*, II, 101, 102; MAS'ŪDĪ, V, 446-53, 505; cette chanteuse est appelée Sallāmat al-Qass, et il ne faut pas la confondre avec Sallāma az-Zarqā', sur qui v. 'AMRŪSĪ, 108 sqq.

دبوش 150 — Ce nom, qui apparaît, dans *Hay*, sous la forme *زبرشت* serait celui de l'adversaire de Fahlabad (au lieu de Sergius); v. *supra* Fahlabad.

RUFĀ'IL, 154 — Nom de l'ange chargé de Jupiter (CHRISTENSEN, 191; KESSLER, *Mani*, 258; DOZY — DE GOEJE, *Nouveaux documents*. Mais nulle part il n'est question de l'invention du barbiton.

AR-RŪM, 64, 138 — Les Byzantins.

الراطوم 76 — v. Tamim ad-Dārī.

S, Š, Ṣ

SABA', 63, 137, 163 — Peuple et État du Sud-Ouest de l'Arabie; v. *E.I.*, s.v., IV, 3-19, art. de TKATSCH.; *infra*, Sulaimān.

AŠ-ŠA'BĪ, 8 — Traditionniste célèbre de Kūfa, m. vers 110/728, v. *E.I.*, s.v., IV; 252-3, art. de KRENKOW.

SĀBŪR, 150 — Il semble y avoir là une confusion de la part de Ġāhīz, car il s'agit non de Sapor, mais de Chosroès II Parviz; v. *supra* Fahlabad.

SA'D, 66 — Idole de l'Arabie ancienne; v. *Reste*², 59, FREYTAG, *Einleitung*, 351-2.

SA'D [IBN 'UBĀDA AL-ḤAZRAĠĪ], 76 — Compagnon du Prophète; v. *E.I.*, s.v., IV, 32, art. de ZETTERSTĒEN. D'après la légende, il fut tué par les *ḡinn-s* qui le rendirent malade parce qu'il avait uriné dans un trou, les *ḡinn-s* (sic) ont composé à ce propos les vers suivants:

قتلنا سيد العز وسمى به عباده
دميما بهر فلم يخط قواده

v. ṬABARĪ; à l'index, SAMARQANDĪ, 99, *Istiqāq*, 269; *Hay*, I, 146 = 302; *Aḡāni*, IX, 151; ŠIBLĪ, 137, *Reste*², 173, LOTH, *Classenbuch*, 80.

SAFSAF YĀSĪNIYYA (?), 141 — Un problème insoluble est posé par ce nom qui apparaît sous la forme Šafṣaf dans *Hay*, I, 150 = 310.

[SAĠĀḤĪ] BINT 'UQFĀN [AT-TAMĪMIYYA], 134 — Prophétesse et devineresse qui prétendit à la prophétie et épousa Musailima (q.v.), elle s'appela Umm Sādir bint Aus ibn Hikk ibn Usāma, ou bint al-Hārīḡ ibn Suwaid ibn 'Uqfān; v. *E.I.*, s.v., IV, 46, art. de VACCA

AS-SĀ'IB IBN ŠAIFI, 5 — Compagnon du Prophète; Ġāhīz, *Bayān*, I, 250 (en II, 20, il l'appelle as-Sā'ib ibn Abi Ša'ifī), reproduit les paroles du Prophète; v. aussi ṬABARĪ, III, 2387, 2398; *Iṣāba*, n° 3066. Mais c'est à son fils Qais que le Prophète aurait dit la phrase reproduite dans le texte (*Iṣāba*, n° 7176).

SA'ĪD IBN QAIS, 21 — Général, compagnon de 'Alī; il commandait les Hamdān; v. MAS'ŪDĪ, IV, 354; *Iqd*, III, 340; TAB./ZOT., III, 581; YA'QŪBĪ, II,

du *Ḥayawān* cite en note (IV, 325, n. 6) un texte d'Ibn al-Kalbī d'où il ressort que le père de Quḍā'a, Mālik ibn Ḥimyar étant mort, sa veuve épousa Ma'add ibn 'Adnān, dont Quḍā'a devint ainsi le fils adoptif.

QURAIŠ, 8, 176 —

R

RABĀḤ/RIYĀḤ IBN KUḤAILA (?), 139 — Célèbre devin et magicien surnommé '*arrāf al-Yamāma*'; un vers indique qu'il était aussi guérisseur:

Je dis au '*arrāf* de la Yamāma : soigne-moi, et, si tu me guéris,
tu seras un vrai médecin.

Son nom diffère avec les sources : Riyāḥ ibn Kuḥaila, dans *Ṭimār*, 81-2; Rabāḥ ibn Kaḥla dans *Hay.*, VI, 62 = 204; Riyāḥ Abū Kalḥaba dans *IBN QUT.*, Šī'r, 396; Rabāḥ ibn 'Aḡala dans *Prolégomènes*, I, 224.

AR-RABĪ' IBN DUBAĪ' (?), 60 — Compté au nombre des macrobites, HAMDĀNĪ, *Iklīl*, VIII, 229-31, l'appelle الربيع بن صميم et lui assigne 200 ans; *Mu'ammariṇ*, 5, le nomme Rubaī' ibn Ḍabu' al-Fazārī et le fait vivre 340 ans; *T.A.*, s.v., donne aussi Rubaī'; ṬABARĪ, I, 1254 et IBN BĀBAWAIḤ, *Ikmāl*, 304, donnent الربيع بن صميم

RADWĀ, 73 — Montagne à sept étapes de la Mekke. Les Šī'ites Kaṣānites croient que Muhammad ibn al-Ḥanafiyya y demeure entre un lion et une panthère (*numr*); deux sources d'eau et de miel y coulent; c'est de là qu'il sortira pour emplir la terre d'autant de justice qu'elle l'était d'iniquité; v. QAZWĪNĪ, 149; *Abriss*, I, 189; YĀQŪṬ, *Buldān*, II, 790, etc.

RĀFĪ' IBN HURAIM, 17 — Poète antéislamique; v. *Amālī*, II, 182, *Buḥalā'*, à l'index; *Ḥizāna*, IV, 367.

RĀFĪ' [IBN 'UMAIR] AL-MUḤIŠŠ, 63 — Guide des premiers temps de l'Islam, devenu proverbial; v. *IBN QUT.*, '*Uyūn*, I, 142-3; *Šahāh*, s.v.; *Buḥalā'*, à l'index; *Iṣāba*, n° 2541, semble le confondre avec Du'aamiš ar-Raml (q.v.).

AR-RAMMĀḤ, 134 — Ibn Mayyāda, poète sur lequel v. *IBN QUT.*, Šī'r, 484-5; *Agānī*, III, 88 sqq.; *Abriss*, I, 184-6.

RI'ĀM, 63 — Temple situé à San'ā', où les Yéménites faisaient leurs sacrifices; il aurait été démolí lorsque le Judaïsme fut introduit en Arabie du Sud; v. CAUSSIN, I, 113; IBN ḤIŠĀM, 17, 56; YĀQŪṬ, *Buldān*, II, 882; HAMDĀNĪ, *Iklīl*, VIII, 82-4, en donne une description et indique le nom de son constructeur: رلام بن نهفان بن تميم بن زيد بن عمرو بن همدان

RIB'Ī, 134 — Il s'agit sans doute de Rib'ī ibn Ḥirāš, des Banū 'Abs de Kūfa, qui passe pour avoir parlé après sa mort et avoir dit (*Iṣṭiqāq*, 170): رأيت ربي عز وجل فسلمني بزوجه وريحان وربّ غير غضبان ووجدت الأمر دون (؟) حيث تدهبون فلا تغتروا! — v. aussi ṬABARĪ, II, 128, III, 2406; YĀ'QŪBĪ, II, 338.

AL-QA'QĀ' IBN ŠAUR [ibn an-Nu'mān ad-Dihlī], 85 — L'un des «suivants» et personnage important de l'époque umayyade; v. *Lisān al-mizān*, IV, 474; *Iltiqāq*, 211; *'Iqd*, III, 311; *Hay.*, VI, 107=327; *Bayān*, I, 55, III, 203; *Timār*, 377; *ṬABARĪ*, II, *passim*.

QĀRŪN, 66 — Le Coré de la Bible dont on a fait, à cause de ses richesses et de sa science, l'un des fondateurs de l'alchimie (*E.I.*, s.v., II, 827-8, art. de MACDONALD). Le *Fihrist*, 352 (trad. *apud* BERTHELOT, III, 27), précise que la révélation de «l'œuvre» a été «faite par Dieu à Moïse et à Aaron [pour dorer le *Tābūt at-Taurāt*, KISĀ'ī, 229] et que celui qui opérait en leur nom était Qārūn. [D'après KISĀ'ī, 229, la sœur de Moïse était la femme de Coré et c'est elle qui apprit l'alchimie pour l'enseigner à son mari]. Celui-ci ayant accumulé beaucoup d'or et d'argent et en ayant formé des trésors, fut, sur la prière de Moïse, enlevé par Dieu, qui s'était aperçu de l'arrogance, de l'orgueil et de la méchanceté que lui avaient inspirés les richesses qu'il détenait». D'après *ṬAB./ZOT.*, I, 382-4, il était primitivement orfèvre; v. aussi ŠIBLĪ, 218, SIDERSKY, 95-97.

QĀSIM AT-TAMMĀR, 19, 53 — Mu'tazilite contemporain et ami de Ġāhiz; v. *Buḥalā'*, à l'index.

QAŠR AL-HĀĠARĪ, 17 — Non identifié.

QĪRĀ et 'IRĀ, 40 — Alexandre le Grand est fils de Philippe et d'Olympias, mais on lui attribue une naissance surnaturelle, en lui donnant pour père un ange, comme à Bilqis (*Hay*, I, 86=188, *Timār*, 226, BAHQAQĪ, 108; KISĀ'ī, 287, ŠIBLĪ, 70). Son père est appelé 'Irā où l'on peut reconnaître le syriaque ܥܝܪܐ = ange (cp. *Daniel*, IV, 14 ܥܝܪܐ), à sa mère, on donne le nom de Qīrā qui fait songer à κυρία -- maîtresse, mais il est assez curieux de rencontrer pareille association BIRŪNĪ, *India*, 47, écrit à propos des parents d'Alexandre *إن نبطيا بوس ملك مصر* 1 هرب من اردشير الاسود واحتفى في مدينة ماقيدونيا يتحرم ويتكهن احتال على اوليئها [Olympias] امرأة بيلس [Philippe] ملكها وهو غالب حتى كان نفاها حادعا ويؤري نفسه على صورة امون [Ammon] الاله في شبه حية ذات قرن كقري الكثر الى ان حبلت بالاسكندر وكاد بيلس عند روجه ان يقتلي منه ويغيبه: فرأى في المنام انه نسل الاله امون. فقبله وقال: لا معاودة مع الالهة.

QIŠŠA, 139 — Sorcier juif

QUDĀ'A, 41 — Groupe de tribus auquel H. LAMMENS a consacré dans l'*E.I.*, II, 1157-8, un art. qui ne semble pas toujours très clair. La question posée par Ġāhiz qui demande si les Qudā'a descendent de Ma'add ibn 'Adnān ou de Mālik ibn Ḥimyar, est provoquée par une modification dans la généalogie de ces tribus. D'abord agrégés aux 'Adnānites, les Qudā'a, sans doute pour des raisons politiques, s'affilièrent au groupe yéménite; c'est à ce revirement que font allusion les vers cités par Ġāhiz dans *Hay.*, IV, 107=325, sur le passage des Qudā'a aux Qaḥṭānites après avoir été Nizārites. Les généalogistes trouvèrent évidemment des raisons valables à ce revirement et l'éd.

NŪḤ, 37, 38, 77, 188 — Le Noé de la Bible; v. *E.I.*, s.v., III, 1013-14, art. de HELLER. Il passe pour avoir vécu 1000 ans (*Ṭimār*, 31) ou même 1450 (*Mu-ammariṇ*, 1-2) et sa longévité est proverbiale chez les Musulmans.

AN-NUMAIRI, 76 — Il s'agit probablement de Šarīk ibn Ḥunāsa qui rapporta une feuille d'un arbre du Paradis (*Ḥay.*, I, 146=301).

AN-NU'MĀN IBN AL-MUNḌIR, 21, 47, 137, 145 — Le dernier roi lahmide d'al-Ḥira (vers 580-602 de J.-C.); né païen, il se fit baptiser à la suite d'un incident rapporté ci-dessus (s.v. Ḥisām ibn Ḥalaf).

NŪN, 43 — Nom du poisson dans le ventre duquel Jonas resta 40 jours (v. *Coran*, XXI, 87; *Ṭab./Zot.*, II, 132; *Ḥay.*, VII, 62-3=207). D'après IBN QUT., *Muḥtaṣf*, 10, les Élus du Paradis mangeront du foie du poisson qui supporte la terre.

P

PLATON, 83, 166, 190 — v. *E.I.*, s.v. Aflātūn, I, 177-9, art. de CARRA DE VAUX.

POLÉMON, 191, 193 — Écrivain grec qui paraît avoir vécu au II^e s. de J.C. — et n'est peut-être pas Polémon de Laodicée —. Les Arabes ont connu de bonne heure son *Traté de physiognomonie* (*Ḥay.*, III, 146; YA'QŪBĪ, I, 135; IBN ḤAZM, *Ṭauq/BERCHER*, 83) qui a été édité à Alep en 1929, on en trouvera une analyse suivie d'une bibliographie dans MOURAD, *Physiogn.*, 44-46.

PYTHAGORE, 150 —

Q

QĀF, 44 — Nom de la montagne qui entoure le monde terrestre; v. *E.I.*, s.v., II, 654-6, art. de STRECK; BLACHÈRE, *Introduction*, 147.

QAḤṬĀN, 41, 145 2 — Nom de l'ancêtre de tous les Arabes du Sud, les sources arabes lui donnent généralement les ascendants suivants: 'Ābar-Šālah-Arfahād-Sām-Nūḥ; v. *E.I.*, s.v., II, 669-71, art. de FISCHER.

QAINAS, v. Bunṭus.

QAIS IBN ZUHAIR, 33, 125 — Chef des 'Abs; c'est lui qui prit part à la bataille de Dāḥis et Gabrā'; surnommé *Qais ar-ra'y* «Qais l'avisé», il est surtout connu pour sa sagesse dont CAUSSIN, II, 413, donne un exemple; on dit en proverbe اِدْحَى مِنْ قَيْسٍ بِرَعْوَر (MAID., I, 284; *Ḥay.*, IV, 30=84) mais il est aussi compté au nombre des poètes (YA'QŪBĪ, I, 311); v. encore ṬABARĪ, II, 1096; IBN QUT., *Ma'ārif*, 37, 262.

QAIŠAR, 44 — Désignation habituelle de l'Empereur d'Orient; v. *E.I.*, s.v., II, 699-700, art. de SCHAADE.

AL-QAL'A, 156 — Peut-être s'agit-il de Kalah (al-Qal'a), ville de l'Inde où se fabriquaient des sabres renommés; v. YAQŪT, *Buldān*, IV, 162.

NAHR BALĤ, 39 — Désigne chez les auteurs arabes le Ġaiḥūn = Oxus = Amū Daryā; v. *E.I.*, s.v. Djaiḥūn, I, 344-7, art. de BARTHOLD. Ce fleuve serait le premier créé par Dieu (IBN QUT., *Mu'arrif*, 7); v. *supra*, Furāt.

NĀ'ILA, 66 — v. *supra*, Isāf.

NAKĪR, 77 — v. *supra*, Munkar.

NAṢR IBN DUHMĀN, 60 — Il ne donna qu'à 190 ans des signes de décrépitude; sa tribu (Ġaṣafān) qui avait encore besoin de lui, demanda à Dieu de lui rendre sa lucidité et sa jeunesse; ce vœu fut exaucé, mais Naṣr ne tarda pas à mourir; v. *Mu'ammari*n, 70; *Iqd*, III, 299; ṬABARĪ, III, 2364.

NAṢR IBN AL-ḤAĠĠĀĠ, 107 — Très bel homme recherché par les femmes; 'Umar, après lui avoir fait couper les cheveux, dut l'exiler à Baṣra; v. *Iṣāba*, n° 8839; *Bayān*, II, 205; *Hay*., IV, 73 = 217; ṬABARĪ, III, 480; SUBKĪ, I, 147, sqq.

AN-NATF, 66 — An-Naṭf ibn Ġubair ibn Hanzala al-Yarbū'ī s'empara, en pillant une caravane envoyée par le vice-roi du Yémen à Parviz, de deux sacs de pierreries et de bijoux d'or. Après avoir vendu son butin et distribué de l'argent aux indigents pendant un jour entier, il demeura encore riche de ce qui lui restait (CAUSSIN, II, 575-6). Il est resté proverbial et l'on dit: لو كان عنده كثر الطف ما عدا (MAID, II, 135; IBN QUT., *Mu'arrif*, 264) ou احمى من كثر الطف (MAID., II, 373; *Tumār*, 109-110; *Iqd*, III, 12, 13); v. encore IBN NUBĀTA (marge de ṢAFADĪ, I, 46-48).

AN-NAZZĀM, 33, 166 — Ibrāhīm ibn Sayyār an-Nazzām, célèbre mu'tazilite maître de Ġāhiz, m. entre 220 et 230/835-45, v. *E.I.*, s.v., III, 953-4, art. de NYBERG.

AN-NĪL, 39, 80 — Le fleuve Nil, v. *E.I.*, s.v., III, 979-84, art. de KRAMERS La remarque relative au cours du Nil se retrouve chez d'autres auteurs, notamment QAZWĪNĪ, 164 (v. *E.I.*, 980a) L'expression لقصان والزيادة s'explique par la croyance au fait que tous les fleuves baissent quand le Nil monte (*E.I.*, 983a); quant à l'expression أدناه كائنه, elle semble s'expliquer par le fait que les sources du Nil n'étaient pas connues et que le fleuve paraissait avoir partout un débit uniforme ABŪ L-MAHĀSIN, *Nuḡūm*, I, 35-39, réunit un certain nombre de traditions sur le Nil et les autres fleuves du Paradis; on notera que JOINVILLE, xxv, connaissait déjà cette origine.

NIMRŪD, 51 — Le Nimrod de la Bible; v. *E.I.*, s.v. Namrūd, III, 900-2, art. de HELLER.

NĪṬAS, v. Bunṭus.

AN-NŪBAHĀR, 63 — Temple du feu à Balḥ; v. MAS'ŪDĪ, IV, 47 sqq., YĀQŪṬ, *Buldān*, s.v.; QAZWĪNĪ, 221; IBN AL-FAQĪH, 157, 322-4, etc.

NUHM, 66 — Idole de l'Arabic ancienne; v. *Reste*², 57-8; FREYTAG, *Einleitung*, 357.

5=17; IBN QUT., *Ma'ārif*, 216; YA'QŪBĪ, II, 337, 443; ṬABARĪ, à l'index; *Bayān*, à l'index; MASSIGNON, *Cadus*, 107.

MUḤĀRIQ, 33 — Muḥāriq ibn Yahyā, maulā d'ar-Rašid, chanteur célèbre, m. sous Mutawakkil; v. *Abriss*, II, 83-6; *Bayān*, I, 123; *Hay.*, VI, 6=16; *Agānī*, XXI, 143; *'Iqd*, VII, 5, 33.

MUḤĀRIQ IBN ĠIFĀR, 21 — Non identifié; il ressort du texte qu'il était de petite taille.

MUNKAR, 77 — Munkar et Nakir, noms de deux anges qui examinent et punissent éventuellement les morts dans leur tombe; v. *E.I.*, s.v., III, 174, art. de WENSINGE.

MŪRIṢṬUS/MĪRIṢṬUS, 150, 192 — «Auteur grec (?) d'ouvrages sur des instruments de musique, qui n'ont été conservés qu'en arabe» (*E.I.*, suppl. s.v., art. de FARMER qui essaie d'identifier ce personnage et pense que Mūrīṣṭus, Mūrṭus et Mīrīṣṭus ne font qu'un).

MŪSĀ, 146 — Moïse. Le mot *ḡirāb*, qui apparaît dans un vers cité ci-dessus (s.v. Kuwair), fait peut-être allusion à *Coran*, XVIII, 59 sqq.; v. aussi *Hay.*, IV, 53=158.

MUSAILIMA AL-ḤANAFĪ, 134 — Prophète des Banū Hanifa, contemporain de Mahomet; v. *E.I.*, s.v., III, 796-7, art. de BUHL; sur ses procédés, v. IBN QUT., *Ma'ārif*, 178.

AL-MUŠAQQAR, 38, 63 — Château fort situé dans le canton de Haḡar et occupé par un corps de cavaliers persans (Asābiḡa) dont le commandant était surnommé al-Muqābir (CAUSSIN, II, 576 sqq.; ĠAWĀLĪQĪ, 10-11; YĀQŪT, *Buldān*, IV, 541-2). L'histoire connaît un «*yaum al-Mušaqqar*» (MAID, II, 399) et un «*yaum saḡqat al-Mušaqqar*» (*Ṭimār*, 109).

AL-MUSTALIQ IBN SA'ĪDA, 151 — Surnom de Ġaḡima ibn Sa'īda (ou Sa'd) qui fut le premier à chanter dans la tribu de Ḥuzā'a (*Surnoms*, 226-7; BAIHAQĪ, 395, précise فنى بالركبانية; FREYTAG, *Einführung*, 142).

AL-MUŠTARĪ, 29, 75, 114 — La planète Jupiter; v. *E.I.*, s.v., III, 800-1, art. de HARTNER.

AL-MUẒLIM, 44 — v. Bunṭus.

N

NĀBĪĠA BANĪ ĠĀ'DA, 60 — Ce poète célèbre passe pour avoir vécu 200 ans (*Mu'annarin*, 71).

AN-NAḤḤĀR IBN AUS AL-'UDRĪ, 63 — Généalogiste arabe du 1er s.; v. *Hay.*, I, 179=365, III, 65=210; ṬABARĪ, II, 214; *Agānī*, VII, 95; *Qānūs*, s.v.; *Bayān*, à l'index; *Iṣāba*, n° 8855, qui l'appelle الناحر.

fournit les précisions suivantes: صَفَافَةُ الْمَلِكِ وَأَعْيَاءُ الْقِيَادِ يَزْعُمُونَ أَنَّ لَهُمْ خَلْفَةً: شَيْطَانًا قَدْ وَكَّلَ بِهِ يَقُولُ لَهُ الْمَدْحُ: يَسْرِجُ لَهُمُ الْبُرْقَانُ وَيُضِيهِ. لَهُمُ الْعَطْلَةُ لِيَقْتَنَهُمْ وَلِيُزَيِّرَهُمُ الْعَجَبُ إِذَا [إ. ذ.] ظَنُّوا أَنَّ ذَلِكَ مِنْ قِبَلِ اللَّهِ تَعَالَى.

v. aussi QAZWĪNĪ, 371; WZKM, VII, 187. Il est remarquable que ce nom désigne maintenant l'un des sept rois terrestres des génies (DOUÛTÉ, 121).

MUĞĀHID, 8 — Il s'agit probablement du *tābi'ī* Muğāhid ibn Ġābir, connu sous le nom d'Ibn Ġubair.

MUĞAZZIZ AL-MUDLIĠĪ, 63, 123 — Muğazziz ibn al-A'war ibn Ġa'da, *qā'if* (q.v.) contemporain du Prophète; on ne sait cependant s'il s'est converti; v. *Iṣāba*, n° 7731. On signalera que *muğazziz* «tondeur» est l'équivalent de *qā'if* (v. *E.I.*, s.v., *ḵayfa*, II, 1108b). V. encore *Lisān*, XI, 2025; GOLDZISHER, *Muh. St.*, I, 185; *Hay.*, I, 56=124; *Usd*, IV, 303.

MUĞĠĀ'A IBN MURĀRA, 21 — Chef des Banū Ḥanīfa et compagnon de Musailima (q.v.); il fut fait prisonnier par Ḥālid ibn al-Walīd, mais il obtint des conditions de reddition acceptables en jurant de respecter l'Islam; Ḥālid épousa même sa fille; v. ṬABARĪ, I, 1937-56, *passim*; *Hay.*, IV, 119=371; *Bayān*, III, 276; *Iṣṭiqāq*, 209; *Usd*, IV, 300; YA'QŪBĪ, II, 146-7, CAUSSIN, III, 371, 372, 375-7; *Iṣāba*, n° 7722; *Timār*, 18; MARZUBĀNĪ, *Muğam*, 472. Il ressort du texte qu'il était de petite taille.

MUĞĠĀ'A IBN SĪ'R [AS-SA'DĪ], 21 — Il fut proposé par al-Ḥaġġāġ pour gouverner le Ḥurāsān (ṬAB., II, 1140-1), il ressort du texte qu'il était de petite taille.

AL-MUḤABBAL, 70 — Rabī' (ou Ka'b) ibn Mālik ibn Rabī'a, poète m. sous 'Umar ou 'Uymān; v. CAUSSIN, II, 596-7; *Surnoms*, 214; *Agānī*, XII, 40-45; *Mu'talif*, 177, IBN QUT., *Šī'r*, 250; *Bayān*, II, 63; *Iṣṭiqāq*, 157; *Mufaddaliyyāt*, 207-224; QAZWĪNĪ, 373; ZDMG, XLV, 688. Le nom de son démon est 'Amr; v. *Hay.*, VI, 69=225; *supra*, s.vv., 'Amr et Miṣhal.

AL-MUHALLAB, 77 — Célèbre général arabe, m. en 82=702-3; v. *E.I.*, s.v., III, 684-5. ṬAB./ZOT., parle d'une pleurésie, «maladie qui commence par une fluxion, gagne ensuite la poitrine puis les intestins», mais Ġāhiz, *al-Qaul fī l-biġāl*, 208a déclare qu'il est mort sur le dos de sa monture.

MUḤAMMAD, 182 — Il semble qu'il s'agisse, non point d'un nom quelconque — comme l'a compris un copiste qui l'a remplacé par 'Amr — mais plutôt d'Ibn az-Zayyāt (v. le suivant).

MUḤAMMAD IBN 'ABD AL-MALIK, 33, 82 — Le vizir Ibn az-Zayyāt, dont la *kunya* est Abū Ġa'far, ministre de plusieurs 'Abbāsides de 834 à 847; m. en 233/847; v. *E.I.*, s.v., III, 714-5, art. de ZETTERSTÉEN.

[MUḤAMMAD IBN 'ABD AR-RAḤMĀN] IBN ABĪ LAILĀ, 5 — Cadi sous les Umayyades et les 'Abbāsides, m. en 148/765; v. *Fihrist*, 202-3; *Hay.*, III,

Ces variantes nous inclinent à penser que les deux mots qui, dans le texte, précèdent Mašyah et Mašyānah, et qui sont écrits ميرة ومرة représentent également les noms des deux premiers hommes (cf. CASARTELLI, 122 sqq. qui donne Matro et Matrôyâi). Cependant, la graphie ميرة pourrait encore faire songer à Mithra, mais sur ce point la plus grande réserve s'impose.

MATTĀ, 133 — Saint-Matthieu.

MĀYŪTIS, v. Bunṭus.

AL-MAZDAKIYYA (?), 138 — Le texte portait المزدكية qui fait songer à la «communauté des véridiques» المزدكيون chez les Manichéens (FLUEGL, *Mani*, 67, 283, 284). On pourrait également songer à lire al-Miqlāsiyya (v. *Fihrist*, s.v.), mais cette leçon, tout en cadrant avec le contexte, s'éloignerait considérablement du ms.; aussi, sachant que les textes que nous possédons s'appuient sur un ms. copié sous la dictée, est-il permis de voir là une altération ainsi schématisée: *mazdakiyya* > *mazdaqiyya* (dont on a des attestations) > *mašdaqiyya*. En fait, il s'agit très probablement du mouvement mazdakite, sur lequel on verra *E.I.*, s.v., III, 492-5, art. de GUIDI.

MIHRĀN, 39 — Nom donné par les écrivains musulmans à l'Indus; v. *E.I.*, s.v., III, 557, art. de HAIG.

MĪRISTUS, v. Mūristus.

MISHĀL, 70 — Nom du *šanfān* que la légende attribue à al-A'šā des Hamdān; v. GOLDZIEH, *Abhandlungen*, I, 133; *WZKM*, VIII, 65; *ZDMG*, XLV, 688; *Timār*, 55; ŠIBLI, 84. Ġāhiz fournit au sujet des génies des poètes et de Mishāl un commentaire d'un vers de la *qaṣida* d'al-Bahrānī qu'il n'est pas inutile de reproduire (*Hay.*, VI, 25=81, VI, 69=225-6):

بنت عمرو وخالها مسجلٌ يا بني وخالي هتيرٌ صاحبٌ عمرو
فإنهم يزعمون أن مكر كل فعل من الشعراء شيطاناً يقول ذلك الفعل على لسانه الشعر؛ فزعم
المهراني أن هذه الحجة بنت عمرو صاحب المجلل [q.v.] وأن خالها مسجلٌ شيطان الأعنف،
وذكر أن خاله هتير وهو هتار وهتار هو القزذق... وإما قوله صاحب عمرو فكذلك
[أي] يقال أن أسير شيطان القزذق عمرو [q.v.]

MİŞR, 51, 163 — Avant la fondation du Caire, le nom de Mişr désigne l'ancien quartier situé entre la mosquée de 'Amr et la rive droite du Nil; v. *E.I.*, s.v., III, 590-1, art. de WENSINCK. ABŪ L-MAḤĀSIN, *Nuḡm*, I, 50, fournit des précisions sur le nom de Mişr et (I, 51) rapporte que la ville a été construite par les petits-fils d'Adam; pour *Tiğān*, 49, c'est 'Abd Šams=Saba'.

MU'ĀWIYA, 85 — Le premier calife umayyade, v. *E.I.*, s.v., III, 659-63, art. de LAMMENS.

MUBĀRAK IBN SA'ĪD, 8 — Rapporteur de traditions (m. 180); il était le frère de Sufyān aṭ-Taurī; v. IBN QUTAIBA, *Ma'ārif*, 218.

AL-MUDḤIB, 70 — «Le Doreur», démon sur lequel *Hay.*, VI, 59-60=194,

Coran en prose rimée (GOLDZIH, *Abhandlungen*, I, 70, n. 6); v. encore *Reste*², 136; *Agānī*, XV, 70; *Iltiqāq*, 239; *Naqā'id*, 149, 600; *Bayān*, I, 281; MARZUBĀNĪ, *Mu'ğam*, 472, l'identifie à Abū Kabāa; cf. *Iṣāba*, IV, 164.

MA'N IBN ZĀ'IDA, 21 — Général et gouverneur umayyade qui se rallia ensuite aux 'Abbāsides; m. avant 158/775; v. *E.I.*, s.v., III, 240, art. de ZETTERS-TÉEN; il ressort du texte qu'il était de petite taille.

MANĀF, 66 — Divinité de l'Arabie ancienne, adorée par Qurais et Hudail; v. *E.I.*, s.v., III, 241, art. de WENSINGK.

MANĀT, 66 — Divinité féminine de l'Arabie ancienne, adorée surtout par les Aus et les Ḥazrağ; v. *E.I.*, s.v., III, 246, art. de BUHL.

MĀNĪ, 133, 145 — Prophète du Manichéisme; v. PUECH.

MARIHAB, 66 — Idole du Hadramaut; v. FREYTAG, *Einleitung*, 354, 366.

MA'RIB, 63 — Ancienne capitale des Sabéens, dans la partie sud-ouest de l'Arabie; v. *E.I.*, s.v., III, 296-311, art. de GROHMANN, qui n'indique pas la date possible de sa fondation.

MĀRIYA, 66 — Māriya bint Zālim ibn Wahb. Elle était la femme du roi de Ḡassan Ḡabala III (495-529 de J.-C.; v. CAUSSIN, II, 220 sqq.). Elle offrit au temple de la Mekke ses ferromnières (*qurt*) ornées de deux perles de la grosseur d'un œuf de pigeon et d'une valeur inestimable. De là l'expression *qurt* (ou *qurtā*) *Māriya* qui équivaut à notre «tout l'or du monde», v. MAJD., I, 242; *Iqd*, I, 289, 293, III, 12, 13; IBN QUT., *Ma'ārif*, 263; MAS'ŪDĪ, III, 217; *Timār*, 505, IBN NUBĀTA, (marge de ṢAFADĪ), II, 211.

MĀSARĠIS (ou Māsārğawaih), 194 — Médecin juif de Baṣra qui traduisit plusieurs ouvrages du syriaque en arabe; v. *Fihrist*, 297; *Hay*, IV, 64 = 192; IBN QIṬṬĪ, à l'index; *Bayān*, II, 171, 174; IBN ABĪ USAIB'A, à l'index; *Jewish Encycl.*, s.v.

AL-MASĪH, 65 — Le Messie; v. *E.I.*, s.v., III, 444, art. de WENSINGK.

MAŠYAH (?) et MAŠYĀNAH (?), 47 — Le premier couple humain constitué, dans la doctrine mazdéenne, par deux jumeaux issus de la terre et de la semence de Gavōmart; v. SODERBLOM, 225, 249; PUECH, 174. Le texte portait مهنه ومهنه et il nous a semblé que cette graphie, évidemment altérée, représentait néanmoins les deux noms tels que nous les avons écrits. Nous en avons une première attestation dans *Hay*, I, 87 = 190, avec le commentaire suivant: وزعر المجوس أن الناس من ولد مهنه ومهنه وإلهما تولدا فيما بين أرحام الأرصين وتطفتين ابتدرتا من عبي ابن هرمز حين قتل هرمز: وحماقات أصحاب الاثنين كثيرة تمقى ومشيانه عندهم بمنزلة آدم وحواء! وزعموا إلهما خلفا من زئاس نت من نطفة كيومرث MAQDISI, II, 68, les appelle ميشه وميشانه (cp. DESMAISONS: ميشه et ميشه) tandis que BĪRŪNĪ, *Ālār*, 107, précise que les Mazdéens du Khārizm les appelaient Mard et Mardāna, la forme en *l* correspondant à une forme zend.

LŪQĀ, 133 — Saint-Luc.

LUQAIM, 63 — Fils incestueux de Luqmān (q.v.) et de sa sœur qui, craignant que son mari ne lui donnât pas d'enfant, s'était glissée dans le lit de Luqmān avec le consentement de sa belle-sœur; v. *Hay.*, I, 11=21-2; *Bayān*, I, 162, 283; CAUSSIN, I, 17; MAID., II, 21, 352; R. BASSET, *Loqmān Berbère*, XXXVII ne fait pas allusion à cet événement, mais rapporte les aventures de Luqmān et Luqaim.

LUQMĀN, 8, 38, 63 — Figure légendaire du paganisme arabe que la tradition présente comme un *mu'ammir*, comme un héros et comme un sage; v. *E.I.*, s.v., III, 36-9, art. de HELLER. Ġāhiz précise (*Bayān*, I, 162) que Luqmān, père de Luqaim, n'est pas celui qui est cité dans le *Coran*.

M

MA'ADD IBN 'ADNĀN, 41, 145 — Terme collectif désignant les tribus originaires du nord de l'Arabie, et nom du fils de l'ancêtre premier 'Adnān; v. *E.I.*, s.v., III, 59-60, art. de BRAU.

MA'BAD AL-ĠUHANĪ, 166 — L'un des premiers adeptes de la doctrine du libre-arbitre; v. *Bayān*, à l'index.

AL-MADĀ'TIN, 51 — Séleucie-Ctésiphon; v. *E.I.*, s.v., III, 76-83, art. de STRECK.

AL-MAID, 47 — Mand ou Maid désigne un peuple que les Arabes rencontrèrent dans le Sind; v. *E.I.*, s.v., Mand, III, 251-2, art. de MINORSKY.

AL-MAILĀ', 151 — La phrase est passablement altérée; sans doute s'agit-il de 'Azza al-Mailā', (q.v.).

MAISARA (?), v. Mašyah.

MAKKA, 4 — La Mekke.

MĀLIK DŪ R-RUQAIBA, 60 — Mālik ibn Salamat aš-Šarr, surnommé Dū r-Ruqaiba à cause de la petitesse de son cou (IBN QUT., *Ma'ārif*, 242); c'est le membre de la tribu des Banū 'Āmir (CAUSSIN, II, 483, 484) qui vécut le plus longtemps, puisque son existence s'étend de la Ġāhiliyya à Mu'āwīya (*Mu'ammari'n*, 97).

MĀLIK IBN ĤIMYAR, 41 — v. Qudā'a.

AL-MA'MŪR AL-ĤĀRIṬĪ, 70 — Ce personnage dont le nom varie avec les sources (*Iḥqāq*, 269: al-Ĥāriṭ ibn Mu'āwīya; *Amālī*, III, 149: Mu'āwīya ibn al-Ĥāriṭ ou Ma'mūr ibn Zaid; MARZUBĀNĪ, *Mu'ğam*, 472: al-Ma'mūr ibn مراء), est un devin (Ma'sūdī, IV, 188, où il faut corriger al-Ma'mūn) du début du VII^e s. (CAUSSIN, II, 582); il appartenait aux Madhīğ (*Iḥqāq*, 269; *E.I.*, s.v., *Kāhna*, II, 666a) et compte au nombre de ceux qui avaient un *ra'yy* (*Hay.*, VI, 62=203); il aurait aussi fait une imitation du

تَرْ أَحَكَمَتْ مَتَنَ الْكُرْوَا ت وفعل التامس والتجاء
 ثَرْ لَر تَمِيكَ الشَّامِيْد وَالْعَد مة والاحتفاء بالطلاب
 بِالْفَوَاسِرِ وَالْمَادِيلِ وَالْهـ ي تشكوير و دو كاداب

L'éd a adopté la leçon تَكْوِر qui permet de scander correctement le vers, mais il avait à sa disposition les variantes suivantes: مَكْوِر؛ سَكْوِر؛ مَكْوِر؛ auxquelles il pouvait ajouter celle du Tarbi': رَكْوِر. Comme Gāhiz précise (*ibid*) qu'il s'agit d'un chef des démons de l'Inde (عَظِيمِ شَيَاطِينِ الْهِنْدِ) nous avons pensé qu'il voulait désigner le dieu Kuvera, le Plutus indien, régent de la région du Nord (Bīrūnī, *India*, 57, 258, transcrit son nom كَبِير et précise qu'il est le gardien des richesses et que son idole porte une couronne sur la tête, a le corps gros, les flancs larges et se fait porter à dos d'homme; v. aussi REINAUD, *Inde*, 121; DOWSON, 173-4). La syllabe qui précède كَوِر fait cependant difficulté; nous avons songé à lire, pour رَكْوِر du Tarbi', نَكْوِر «idole de Kuvera», mais M. L. MASSIGNON nous fait remarquer qu'à cette époque نَ ne désignait pas encore une idole. Le problème reste donc entier.

L

LAMAK, 154 — Lemech passe pour avoir été le premier à employer le luth.

Il «avait un fils qu'il aimait tendrement, la mort le lui ayant enlevé, il suspendit le corps à un arbre; les jointures se désagrégèrent et il ne resta plus que la cuisse, la jambe et le pied avec ses doigts. Lemech prit un morceau de bois et, l'ayant taillé et raboté avec soin, il en fit un luth, donnant au corps de l'instrument la forme de la cuisse, au manche la forme de la jambe, au bec celle du pied; les chevilles imitaient les doigts et les cordes les artères» (MAS'ŪDĪ, VIII, 89) Mais on ne sait pas exactement à quel Lemech est rapportée la légende; s'agit-il de Lemech, fils de Mathusalem et père de Noé (MAS'ŪDĪ, I, 73; IBN QUT., *Ma'ārif*, 10; YA'QŪBĪ, I, 9-10), du petit-fils de Noé qui fut chargé par son père Sem de la garde du cerceuil d'Adam (MAS'ŪDĪ, I, 80), ou de Lemech fils de Cain à qui le 'Iqd, VII, 28, attribue l'invention du luth qui lui servit à pleurer son fils? FARMER (*E.I.*, s.v., 'ūd, IV, 1038-41) pense au Lemech de la *Genèse*, IV, et rapporte les autres traditions. La légende est présentée sous une forme différente par BAHIAQĪ, 395.

LUBAD, 38 — Luqman ibn 'Ād (q.v.) vécut autant que sept vautours, soit 3500 ans d'après les approximations les plus larges; le dernier de ces vautours, qui s'appelait Lubad, a donné lieu à plusieurs expressions proverbiales: أَهْرَمَ مِنْ لَدِ (MAID., I, 443); إِلَى الْأَيْدِ عَلَى لَدِ ('Iqd, III, 63); أَهْرَمَ مِنْ لَدِ (MAID., II, 373); v. aussi MAID., II, 116; *Hay.*, III, 131=423; *Timār*, 376; MAS'ŪDĪ, III, 375; CAUSSIN, I, 16; R. BASSET, *Loqmān barbare*, xix sqq.

LUBNĀN v. BAISĀN.

avons adopté la leçon de *Hay.*, VI, 61=198, où ce personnage est également cité en même temps que 'Abd Allāh ibn Hilāl et Šālīh (q.vv.).

KARDA-BUNDĀD, 51 — *Hay.*, I, 36=72, parlant des Persans qui élèvent des constructions, pour perpétuer leur souvenir, cite la ville de کردبیداد qu'il faut lire کردبنداد avec MAQDISI, IV, 93; bâtie, selon la légende, par Hōšang, elle constitue une des cités qui forment al-Madā'in. YĀQŪT, *Buldān*, IV, 446, écrit کردافاد et énumère les autres villes: 'اسطابور', 'وه اردشور', 'هنبو شافور', 'وه چنديو خمره', 'تو نوافاد', 'حرز نيدان'

77 — Les diverses éd. portant کان وکان ومره qui n'offre aucun sens, nous avons la possibilité de ne pas tenir compte du premier کان et de lire simplement وکان ومره pour وکیمرث = Gayōmart, dont Ġāhīz fait un *karsvar* (v. *supra* خورث نامیه); mais nous avons préféré adopter la leçon کاهه, Kāvi, Kāveh étant le nom du forgeron qui, après avoir eu un fils mis à mort par Zabbāk, ameuta la population d'Ispahan contre l'usurpateur, en prenant pour bannière son tablier de cuir qui devint le drapeau national iranien. Kāveh établit Afridūn sur le trône et fut nommé chef des armées, puis gouverneur d'Ispahan; v. TAB./ZOT., I, 117 sqq.; *Avvertissement*, 123-5; DESMAISONS, s.v.; STEINGASS, s.v.; CHRISTENSEN, à l'index. IBN HĀLDŪN, *Muqaddima*, 438, signale la valeur magique du drapeau de کاهیکان. BENVENISTE, *Monde Oriental*, 214, précise qu'une œuvre de Mani appelée en arabe *Sifr al-ğabābir* «Le traité des Géants», rapporte les hauts faits des «champions des temps héroïques que leurs exploits avaient haussés au rang de héros nationaux»; ce traité devait s'appeler en pehlevi **kāvakan nāmā*, ce qui pourrait encore justifier la lecture suivante du passage altéré: کارکان وکیمرث.

KAYŪMART, 77 — (v. la note précédente). Gayōmart, considéré par les Mazdéens comme le premier homme, est assimilé par les Arabes à Adam; v. TAB./ZOT., I, 4 sqq.; *Mafātih*, 38; CASARTELLI, 121 sqq.

KINĀNA, 125 — Tribu arabe établie dans la région de la Mekke; v. *E.I.*, s.v., II, 1076-7, art. de KRENKOW. On sait que Ġāhīz était un *mawlā* des Kināna, ce qui explique sa menace.

KISRĀ, 160 — Chosroès. Bien que Kistrā soit devenu l'appellation des rois de Perse, et non plus seulement le nom d'Anōšarwān et de Parvīz, il semble bien qu'il s'agisse ici de ce dernier, Chosroès II.

KIŠŠA (?), 139 — Sorcier juif.

KURZ IBN 'ALQAMA [ibn Hilāl al-Huzā'i], 63 — Qā'if (q.v.) et Compagnon du Prophète; v. *Hay.*, VI, 7=19; *Iṣāba*, 7397; *Usd*, IV, 237; *Iṣṭiqāq*, 277; TABARĪ, III, 2366; *Iqd*, III, 332.

KUWAIR (?), 70 — A propos de la *qaṣida* d'al-Bahrānī sur les curiosités de la création (*Hay*, VI, 25-6=80 sqq., avec commentaire, 44 sqq.=147 sqq.), Ġāhīz cite des vers du mètre *ḥafīf* dont les derniers sont les suivants:

il est le fils du patriarche Abraham dont la généalogie remonte à Héber ('Ābar).

ISMĀ'IL IBN 'ALĪ, 159 — Le frère de Šālih (q.v.); tous deux sont les fils de 'Alī ibn 'Abd Allāh ibn 'Abbās et les frères du calife as-Saffāh. Ismā'il occupa des postes importants et fut notamment gouverneur du Fārs sous al-Manšūr; v. ṬABARĪ, à l'index.

ISTĀŠF, 44 — Hystaspe (avestique Vištāspa) est le nom du père de Darius qui passe pour avoir protégé son contemporain Zoroastre, à la religion de qui il se convertit en obligeant ses sujets à l'adopter également; v. MAS'ŪDĪ, IV, 47; DUCHESNE-GUILLEMIN, *Zoroastre*, 29; CHRISTENSEN, 117, et *passim*; E.I., s.v. Madjūs, III, 102a.

İYĀS IBN MU'ĀWIYA, 21 — Cadı de Başra célèbre par sa perspicacité; m. vers 121/739; v. E.I., s.v., II, 603. Il ressort du texte qu'il était de petite taille.

K

AL-KA'BA, 61, 66 — Le temple de la Mekke; v. E.I., s.v., II, 622-30, art. de WENSINCK.

KA'BAT NAĞRĀN, 63 — D'après la légende, les Chrétiens de Nağrān avaient fait bâtir une église que l'on appelait la Ka'ba de Nağrān, parce qu'elle était construite sur le modèle de la Ka'ba de la Mekke (CAUSSIN, I, 160, *Hay*, III, 44=40; JAMMENS, *Arabie Occid.*, 17). Abū 'Ubaïda en fait un argument šu'ūbite et déclare que c'est pour rivaliser avec les Persans que les Arabes ont élevé de hautes constructions, notamment cette Ka'ba (*Hay*, I, 36=72; repris par *Timār*, 412-3). Mais quelques auteurs disent que c'était seulement une immense tente formée de 300 peaux cousues ensemble (CAUSSIN, I, 160); v. aussi YĀQŪT, *Buldān*, II, 703.

KĀHINAT SA'D HUḌAIM, 139 — La devinresse, la sybille des Banū Sa'd (Qudā'a), qui habitait la Syrie; c'est à elle qu'on s'en rapporta pour le droit de disposer de l'eau de Zamzam quand 'Abd al-Muttalib découvrit ce puits (vers 540 de J.-C. d'après CAUSSIN, I, 261, qui fournit cette tradition; de même DOUTTÉ, 29); sur le puits de Zamzam, v. E.I., s.v., IV, 1281, art. de CARRA DE VAUX.

KALĪLA et DIMNA, 156 — Titre d'un ensemble d'apologues indiens à l'usage des princes, traduit du sanscrit en pehlevi et de cette langue en arabe; Ġāhiz disposait de la traduction en prose par Ibn al-Muqaffā' et de l'adaptation en vers par Abān al-Lāhiqī; v. E.I., s.v., II, 737-41, art. de BROCKELMAN. On ignore le nom de l'auteur de l'œuvre originale, que MAS'ŪDĪ, I, 159, attribue néanmoins au roi de l'Inde Dabšālm.

KARBĀŠ (?) AL-HINDĪ, 139 — Le texte imprimé portait كَرْدَاش mais nous

‘Umān; il mourut en 84/703-4; v. *E.I.*, s.v., II, 506, art. de BROCKELMANN; il ressort du texte qu’il était de petite taille.

AL-INGĪL, 184 — L’Évangile.

IQĪDUS, v. Euclide.

‘IRĀ, v. Qirā.

IRMIYĀ’, 40 — Jérémie. L’assimilation de Jérémie à al-Ḥadir (q.v.) est due à Wahb ibn Munabbih, v. *E.I.*, s.v. Jérémie, II, 618, art. de WENSINCK.

‘ISĀ, 164 — Jésus-Christ. Le *Coran*, XIX, 31, rapporte les paroles prononcées par Jésus au berceau (v. aussi V, 109). Comme le contexte l’exigeait, VAN VLOTEN a ajouté les mots أَمْ بَطْنُ mais le *Coran* ne fait pas allusion aux paroles de Jésus dans le sein de sa mère. Il faut donc songer à la tradition d’après laquelle, lorsque Joseph s’étonna de la grossesse de Marie, Dieu donna la parole à Jésus (KISĀ’Ī, 303); en outre, lorsque Marie pria, Jésus, dans son sein, s’associait à sa prière (ṬAB./ZOT., I, 539).

ISĀF, 66 — «Les Ġurhumites s’abandonnèrent à toutes sortes de désordres et d’excès dans le temple [de la Mekke], l’un d’eux alla même jusqu’à y commettre avec une femme un acte de fornication. L’homme s’appelait Isāf et la femme Nā’ila. Dieu les changea tous deux en pierres, dont on fit plus tard deux idoles, qui furent adorées comme intermédiaires entre l’homme et la divinité. Suivant une autre tradition, c’étaient deux pierres ordinaires que l’on tailla en forme humaine et auxquelles on donna le nom de ces deux coupables» (MAS’ŪDĪ, III, 100-101); v. aussi FREYTAG, *Einleitung*, 342-4; R. BASSET, *1001 Contes*, III, 202; *E.I.*, s.v., II, 561-2, et ajouter à la bibliog. CAUSSIN, I, 199, 266, qui attire l’attention sur les noms des coupables: Isāf fils de Suhail (Canope) et Nā’ila fille d’aq-Dī’b (Le Loup, constellation australe).

ISHĀQ AL-MAUSILĪ, 8 — Célèbre musicien et compositeur de l’époque ‘abbāside; v. *E.I.*, s.v., Ibrāhīm, II, 465, art. de TORREY; YĀQŪT, *Irḡād*, II, 197-226.

AL-ISKANDAR, 40 — Alexandre le Grand. L’assimilation Alexandre = Du l-Qarnain du *Coran* remonte à une date fort ancienne; Ġāhiz, est peut-être le premier à l’avoir révoquée en doute; en effet *Ṭimār*, 223, se réfère explicitement à ce passage du *Tarbī’* et reproduit une longue dissertation du Cadī Abū l-Hasan ‘Alī ibn ‘Abd al-‘Azīz al-Ġurgānī (v. *supra*, p. xvii, n. 3) qui répond à la question posée en faisant appel à des traditions d’origine grecque, persane et arabe. De leur côté, BIRŪNĪ, *Ātār*, 36sq. et d’autres auteurs (v. *E.I.*, s.v.), étudient très sérieusement le problème qui vient encore de faire l’objet d’un long travail d’Abū l-Kalām Āzād dans *Taqfīṭ al-Hind*, 1950. Sur les parents d’Alexandre, v. *infra*, Qirā.

ISMĀ’ĪL, 41 — Ismael, ancêtre des Arabes *Musta’ribā* dont ‘Adnān est l’aïcul;

IBN SĀ'ID, 40, 65 — «L'Antéchrist que les Arabes nomment Dağğāl (q.v.) est d'origine araméenne. Le Coran ne le nomme pas, mais la tradition mentionne un Juif médinois, Šāf, ibn Sā'id (ou Šayyād) que le Prophète aurait déclaré être le Dağğāl. Dès lors, personne ne lui adressa plus la parole ni ne voulut plus le fréquenter... Lorsque les Arabes arrivèrent devant la ville de Nihawand, les moines et les prêtres leur criaient du haut des murs: «Ne vous donnez pas de peine, Musulmans; cette ville ne sera prise que par le Dağğāl!» Ils entrèrent dans la ville grâce à l'aide de Šāf ibn Šā'id qui combattait dans les rangs des Musulmans... Šāf ayant disparu mystérieusement pendant la bataille de la Ḥarra (63 de l'H.), on lui chercha un successeur dans le rôle de Dağğāl, et comme celui-ci était aveugle de l'œil droit, les borgnes avaient beaucoup de chances» (VAN VLOTEN, *Recherches*, 59-60). V. aussi TABARĪ, I, 2565-6; *Agānī*, XIX, 25, QURṬUBĪ, 180-1; SPRENGER, *Leben*, III, 29; MAQDISĪ, II, 166; 'ASQALĀNĪ, *Mizān*, II, 70-1.

IBN ŠARYA, 63 — 'Ubaid ibn Šarya al-Ġurhumī est considéré comme l'un des précurseurs de l'historiographie arabe (v. *Buḥalā'*, à l'index). Cependant, en admettant que ce personnage ait une existence réelle, un élément de sa biographie est de nature à entretenir la suspicion et à faire douter de la qualité de ses traditions; il passe en effet pour avoir vécu, comme son père, 220, 300 ou même 350 ans, v. *Mu'ammariṇ*, 40-43; *Fihrist*, 89-90; HAMDĀNĪ, *Ikhl*, VIII, 251; IBN BĀBAWAḤ, *Ikmāl*, 303-4; WUESTENFELD, *Geschichtschreiber*, n° 5. Sur l'orthographe du nom de son père, v. *supra*, xvii.

IBN 'UMAR, v. 'Abd Allāh ibn 'Umar.

IBN 'UYAINA, v. Sufyān.

IBRĀHĪM IBN ISMĀ'ĪL, 8 — Non identifié avec certitude; v. cependant un *rāwī* de ce nom dans TABARĪ, à l'index.

IBRĀHĪM IBN SAYYĀR, v. an-Nazzām.

IDRĪS, 40 — Prophète mentionné dans le *Coran* et assimilé par les Musulmans à Enoch, v. *E I*, s.v., II, 477-8, art. de WENSINCK; G. Wiet, *Murtadī*, 86.

IFLĀṬ'ŪN, v. Platon.

'ILBĀ' IBN AL-HAITAM, 21 — Des Sadūs, contemporain de 'Umar ibn al-Ḥaṭṭāb, qui prit part aux conquêtes et à la Bataille du Chameau; il était laid, borgne, mais éloquent (v. *Bayān*, I, 201 - III, 182, TABARĪ, I, *passim*; *Iḡāba*, n° 6449, où son nom est épilé). Il ressort du texte qu'il était de petite taille.

ILYĀ, 40 — Ce nom (également sous la forme B lyā) doit désigner Elias (Ilyās) qui est parfois confondu avec al-Ḥadīr et non avec Yahyā; v. *E I*, s.v., Ilyās, II, 500b, art. de WENSINCK.

'IMRĀN IBN HITṬĀN, 21 — Poète et orateur ḥārīgite, «le chef des quietistes parmi les Šufriyya», qui fut poursuivi par al-Ḥağğāğ et dut se réfugier au

sonnage était un riche commerçant 'ādite que Luqmān ibn 'Ād protégeait moyennant une redevance; celle-ci était déposée au haut d'un col; en voyant une fois cet amas de marchandises, Luqmān se serait écrié: «Ibn Baid a obstrué le chemin». D'après une autre version rapportée par al-Aṣma'ī il aurait égorgé sa chamelle en haut du col et coupé ainsi le chemin. Une autre explication du proverbe est encore fournie par R. BASSET, *Luqmān berbère*, XXXIII (qui semble confondre cet Ibn Baiḍ avec le poète kûficien Ḥamza ibn Bīḍ). MAIDĀNĪ, I, 341-2, propose de prendre l'expression dans son sens figuré et de l'appliquer à ceux qui, tenant leurs engagements ou employant un procédé habile, barrent la route à leurs ennemis. De toute évidence, il s'agit là d'un vieux proverbe à propos duquel les lexicographes ont été obligés de forger une fiction pour l'expliquer.

IBN BUQAILA, 60 — 'Abd al-Masīh ibn 'Amr ibn Qais ibn Ḥayyān ibn Buqaila al-Ḡassānī, personnage légendaire qui aurait vécu 350 ans (320 seulement dans le *Mustaṭraf*, II, 44, qui l'appelle Ibn Nufala). C'est lui qui aurait été chargé par Chosroès II Parviz d'aller consulter le devin Saīh (q.v.) sur un songe fait par un mōbeḍ. Il connut l'Islam, mais ne se convertit pas; c'est cependant lui qui aurait conseillé à Sa'd ibn Abī Waqqāṣ de choisir l'emplacement où fut bâtie Kūfa; v. *Mu'ammari*, 38; MAS'ŪDĪ, I, 217, 219, II, 228; *Avvertissement*, 459; YA'QŪBĪ, II, 6; *Iqd.*, à l'index; R. BASSET, *1001 Contes*, III, 213-6. D'après HAMDĀNĪ, *Iktilāf*, VIII, 177, c'est lui qui a bâti le Qaṣr Abyaḍ à Hīra et son tombeau est dans cette ville.

IBN DAIṢĀN, 134 — Bardésane, philosophe syrien d'origine parthe; sur sa doctrine, v. *E.I.*, s.v., II, 392, art. de HUART.

IBN ĠUD'ĀN, v. 'Abd Allāh ibn Ġud'ān.

IBN AL-KAYYIS, 63 — Zaid ibn al-Kayyis an-Namarī, généalogiste de l'époque de Yazīd ibn Mu'āwiya; v. *Ṣaḥāḥ*, s.v., Kys; *Hay.*, III, 65=210; *Bayān*, à l'index; *Fihrist*, 90; IBN QUT., *Ma'ārif*, 233; WUESTENFELD, *Geschichtschreiber*, n° 8.

IBN LISĀN AL-ḤUMMARA, 63 — Abū Kilāb 'Ubaid Allāh ibn al-Ḥusain (ou Warqā' ibn al-Aṣ'ar), des Banū Taim al-Lāt ibn Ta'laba; il est considéré comme l'un des meilleurs généalogistes arabes du temps de Mu'āwiya. On dit en proverbe ابن لسان الحمرة et aussi ابن لسان الحمرة (mais peut-être pour: ابن لسان الحمرة); v. MAIDĀNĪ, II, 309; *Hay.*, II, 73; IBN QUT., *Ma'ārif*, 233; *Agāni*, XIV, 138; *Iṣṭiqāṭ*, 213; *Fihrist*, 99; DAMIRĪ, s.v. *hummar*; *Bayān*, III, 106, avec une notice sur Lisān al-Ḥummara; GOLDZIEHER, *Abhandlungen*, II, p. xli.

IBN AN-NAṬṬĀH, 63 — Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Ṣāliḥ ibn an-Naṭṭāh, généalogiste et rapporteur de traditions de l'époque 'abbāsīde (m. en 252/866); v. *Hay.*, III, 65; *Fihrist*, 107, qui fournit la liste de ses ouvrages et précise qu'il est le premier à avoir écrit l'histoire de la dynastie. Il ne doit pas être confondu avec Bakr ibn an-Naṭṭāh, poète de l'époque d'ar-Rašīd sur qui on verra notamment *Hay.*, III, 60; *Ta'rīḥ Baḡdād*, V, 357-8.

tes (*Fihrist*, 353; Dozy, *Documents*, 298); c'est lui qui aurait enseigné aux Harrâniens les pratiques de leur culte (Dozy, *Documents*, 292). Mais les Sabéens qui identifient Hermès à Mercure lui donnent aussi le nom d'Idrîs (sans doute pour l'islamiser) alors qu'Idrîs est lui-même identifié à l'Enoch de la Bible; v. BÎRŪNĪ, *Ālâf*, 206; MAS'ŪDĪ, I, 73; MAQDISĪ, II, 88. KISĀ'Ī, 124 sq., fournit une autre interprétation: [أي علم النجوم] فلما رفعه إلى السماء أخذ هذا العلم رجل عابد اسمه هرمس حليفة إدریس فلم يدریس علمه. فلما رفعه إلى السماء أخذ هذا العلم رجل عابد اسمه هرمس حليفة إدریس فلم يدریس علمه. فلما رفعه إلى السماء أخذ هذا العلم رجل عابد اسمه هرمس حليفة إدریس فلم يدریس علمه.

HISĀM IBN ḤALAF IBN QAWĀLA (?) AL-KINĀNĪ, 145 — Notable anté-islamique, grand-père de 'Amr ibn Hurayf, *Hay*, IV, 121=375, dit simplement: [أي راس الحمار في المندر] حلب في نواة (كدا) الكافي عام ح. وهو الذي نال على راس الحمار. mais IBN QUT., *Ma'ārif*, 128, 12 sqq., précise: وهو الذي نال على راس الحمار. ابن المندر وذلك ان النعمان كان على دين العرب ففجع! فلما صار بمكة رآه هشام فقال: إهدا ملك العرب! قالوا: نعم! فقال على راسه لبل: فتحول عن دين العرب وتتنصر.

HISMĀ, 73 — Localité située dans le désert de Syrie, v. YĀQŪT, *Buldān*, II, 267.

AL-HUĞAIMĪ, 139 — Non identifié 'AsqalānĪ, *Lisān al-Mizān*, I, 221, cite un nommé Ahmad b. 'Atā' al-Huğaimī al-Basrī az-Zāhid qui est un fantaisiste et sans doute aussi un imposteur.

ḤULAIŠ (?) AL-ḤATṬĀT [AL-ASADĪ], 139 — Ce personnage est cité parmi les devins dans *Hay*, I, 32=63; cf. *Muḥassas* XIII, 208.

ḤURRAH ARDAŠĪR, 44 — Hurri-ardašēr est le nom du Firūzābād moderne; cette ville qui s'appelait Gōr fut nommée Ardašēr-Hvarreh «Gloire d'Ar-déchir» par le roi sāsānide de ce nom, v. CHRISTENSEN, 94, *Des Maisons*, s. v. خورخره v. BĀBAWAH.

ḤUZĀ'A, 41, 176 — «Les traditions arabes sont unanimes à dire que les branches principales de la grande tribu de Azd se séparèrent au début du III^e s. de notre ère, les unes s'établirent définitivement à la Mekke, les autres, en plus grand nombre, se dirigèrent vers la Syrie» (*Surnoms*, 79, cf. CAUSSIN, I, 215). Le nom de ces parties «séparées», Ḥuzā'a, est rattaché à la racine ḤZ' (*E.I.*, s. v., II, 1041-4, art. de KRENKOW), mais on est en présence d'une étymologie populaire; v. encore *Lisān*, s. v.

I

IBLĪS, 37, 58, 70, 72, 139 —

IBN ABĪ-LAILĀ, v. Muhammad ibn 'Abd ar-Rahmān.

IBN 'AQĪB (?), 146 — Non identifié. On signalera cependant l'existence, à l'époque d'al-Ma'mūn, d'un faux-prophète nommé عبد الله بن مسعود بن مسلم qui fournirait une lecture acceptable.

IBN BAID (ou BĪD), 41 — Allusion au proverbe: سبأ ابن بيزع الطريق. Ce per-

cru bon de rejeter] [خوژت بامية = *Hvanirata Bāmya*] حريرة امته
[ایدش = *Vidaqafšu*] وبعضهم يجعل الحوالر ستة ويزيد اسرس.

AL-ĤAZAR, 160 — Ce nom paraît désigner les Huns; il s'agit en tout cas des nomades de l'Asie Centrale; v. *E.I.*, s.v., II, 990-2, art. de BARTHOLD.

ĤAZĀZ, 38 — La «journée de Ĥazāz» est une rencontre qui eut lieu entre les Taglabites et les Yéménites dans la partie du Nağd voisin de la Yamāma; v. CAUSSIN, qui la situe en 492 de J.-C.; v. aussi *Ĥay.*, VI, 140=417; YĀQŪT, *Buldān*, II, 432 sqq.

ĤIDYAM, 63 — Deux éd. portaient Maryam, évidemment fautif; SANDŪBĪ lit Ĥidyam, avec plus de raison semble-t-il. Il s'agit d'un médecin (sans doute plus ou moins magicien) qui est devenu proverbial, mais il s'appelle Ibn Ĥidyam (ZAMAYĤARĪ, *Mufaṣṣal*, 104; MAID., I, 456: [أطب من ابن حديم]). Cependant la *Ĥizāna*, IV, 279, justifie l'appellatif Ĥidyam à propos d'un vers de Aus ibn Ĥağar, où *Ibn* a été supprimé pour la mesure; au surplus, le nom mythique d'Ibn Ĥidyam est rapproché de celui d'un énigmatique poète, Ibn Ĥadām, cité par Imru' l-Qais dans un vers bien connu (*Ĥizāna*, *ibid.*).

HIND, 32, 37, 46, 47, 134, 156 — L'Inde et les Indiens.

HIND, 151 — On peut songer à Hind bint 'Utba, épouse d'Abū Sufyān, qui aurait été condamnée à mort en même temps que Fartanā (q.v.), mais grâciée par le Prophète; v. *E.I.*, s.v., II, 331, art. de BUHL.

[HIND] BINT AL-ĤUSS, 63 — Également connue sous le nom d'az-Zarqā'; avec sa sœur Ġum'a (q.v.), elle allait à 'Ukāz avant l'Islam, et elle est considérée comme une femme éloquente; en revanche, sa conduite n'est pas toujours irréprochable; v. R. BASSET, dans la *Rev. Afr.* 1905; ṬAIFŪR, *Balāğa*, 58; *Bayān*, I, 249, 250 et à l'index; PSEUDO-ĠĀHIZ, *Maḥāsin*, 274; IBN NUBĀTA, *Sarḥ* (en marge de SAFADĪ, *Šarḥ lāmīyyat al-'Ağam*, II, 179-180); *Ĥay.*, à l'index; 'ASKARĪ, *Šinā'atāin*, 320; *Muḥaṣṣas*, II, 31; *Šahāh*, s.v. *ḥus*; ce dernier mot, il est utile de le noter, désigne un fils d'homme et de *ḡunmya*, 'amlūq désignant un fils de *ḡun* et de femme (ŠIBLĪ, 71).

HIPPOCRATE, 190 —

AL-ĤĪRA, 51 — Les Arabes font remonter à Nabuchodonosor, la fondation de la ville; v. *E.I.*, s.v., II, 334, art. de BUHL.

HIRMIS, 40, 83, 166 — Hermès «était un des sept gardiens chargés de veiller sur les sept temples; il avait la garde du temple de Mercure dont il aurait pris le nom, car Mercure, en langue chaldéenne, se dit Hermès. Selon d'autres, il se serait, pour divers motifs, transporté sur le territoire de l'Égypte [v. *E.I.*, s.v. Ahrām] et aurait régné sur ce pays» (*Fihrist*, 352, trad. apud BERTHELOT, III, 27). Pour les Sabéens de Ḥarrān, Hermès est l'auteur des livres pseudo-aristotéliens et des ouvrages qui ont trait aux sciences occul-

ḤASAKA IBN ATTĀB, 21 — Notable tamîmite qui s'illustra au Ḥurāsān (*Iltiqāq*, 329; *Bayān*, III, 244); il ressort du texte qu'il était de petite taille. Dans *Hay*., I, 185=375, Ḥasaka ibn 'Abbād est cité parmi ceux qui eurent un œil crevé par un coq.

AL-HASAN [AL-BASRĪ], 8 — Célèbre personnage religieux, m. en 110/726; v. *E.I.*, s.v., II, 290.

AL-HASAN IBN HAYY, 85 — 'AṣQALĀNĪ, *Mizān*, III, 80, parle incidemment de ce šī'ite dont le *Fihrist*, 178, qui le nomme al-Ḥasan ibn Sālih ibn Ḥayy, fait le fondateur de la secte des Šālihiyya (né en 100, m., caché, en 168). Les paroles qui lui sont prêtées sont attribuées au Prophète par le *Mustaṭraf*, II, 308.

AL-HASAN IBN WAHB, 125 — Secrétaire d'Ibn az-Zayyāt et chef du *Dīwān ar-rasād'il*, poète et épistolier; v. *Fihrist*, 122; IBN ḤALLIKĀN, n° 276. Sur les Banū Wahb, v. MASSIGNON, *Deir Qunna*.

HASDA (?), 139 — Non identifié.

ḤAT'AM, 176 — Tribu arabe entre Ṭā'if et Nağrān, v. *E.I.*, s.v., II, 975-6, art. de LEVI DELLA VIDA.

ḤĀTŪN, 63 — Il s'agit peut-être de la reine de Buḥārā combattue et vaincue par Ziyād; v. *E.I.*, s.v., II, 987, art. de HUART.

حَنَرْتْ بَامِيَه 77 2 — D'après l'*Avesta*, la terre est divisée en sept parties ou *karšvar-s* (le mot کفرورات est attesté dans BĪRŪNĪ, *India*, 112), qui sont:

- a) Ḥvanīraṭa (Qanīraṭa) Bāmya, formant au milieu de la terre un cercle dont l'Iran est le centre;
- b) Arezahi, partie occidentale de l'espace délimité par les tropiques;
- c) Šavahi, partie orientale du même espace,
- d) Vourubaršti, entre les tropiques et le pôle, au nord,
- e) Vourujarsti;
- f) Fradaḡafšu, au midi;
- g) Vidaḡafšu (v. *Avesta*, trad. HARLEZ, 201, n. 2, trad. DARMESTETER, à l'index); GEIZER, *Ostīrān. Kultur*, 303.

Il est curieux de constater que Ġāhīz qui connaît évidemment l'*Avesta*, ou du moins le Ḥūdai Nāmeḥ à qui il emprunte peut-être ces renseignements (v. *E.I.*, s.v. Bābil, I, 559b), ne cite que cinq *karšvar-s*, les n° a, d, e, f, g, car il est difficile de voir, dans les mots qui précèdent l'énumération, les appellations des n° b et c. Nous possédons cependant un autre texte, d'ailleurs mal établi, qui prouve que Ġāhīz fait de Gayōmarṭ un *karšvar* (*Hay*., III, 115=370):

والمجوسى يعبرون . . . أن الأرض أحد الأركان التي بنيت الموالد الخمسة عليها بزعيمهم : أبرسارس
= Fradaḡafšu] وایرمارس = Vourubaršti] [ل. ایربارشتی = [ل. وایرمدس
اfrددش. [ل. وکارس = [ل. Gayōmarṭ که کامره. Un ms. donne en effet

humides de rosée»; en effet, il éteignit le feu (Mas'ūdī, I, 131-2; une version un peu différente dans *Timār*, 456). C'est lui qui, d'après certaines sources, demanda à Dieu d'antérioriser la race des oiseaux 'anqā' (q.v.) et sa prière fut exaucée. V. encore Mas'ūdī, IV, 20; Ibn Qut., *Ma'ārif*, 29; *Iṣāba*, n° 2355; R. Basset, 1001 *Contes*, III, 203-4.

Il est utile de signaler que Ġāhiz n'accepte pas ces légendes; mais il s'applique à les réfuter au moyen d'un syllogisme peu convaincant: Hālid était bédouin; or les prophètes sont des sédentaires et des citadins; donc Hālid n'était pas prophète (*Hay*, IV, 151=476-8; repris dans *Timār*, 456).

AL-ḤALĪL, 141 — L'expression قول الغليل في الوهر اللدني ne laisse pas d'être énigmatique. Le personnage auquel Ġāhiz fait allusion est certainement l'inventeur de la prosodie arabe, al-Ḥalīl ibn Aḥmad (v. *E.I.*, s.v., II, 940, art. de BEN CHENEB) à qui il reproche souvent son activité extra-linguistique, au point même qu'IBN NUBĀTA a pu écrire (*Sarh*, 145): وللحافظ تعامل على مصنفات الغليل ليس هذا موضع ذكره. Or il est curieux que le mot *wahm*, qui semble désigner ici une sorte de présomption, apparaisse dans la phrase suivante à propos d'un jugement porté par an-Nazzām sur ce même Ḥalīl (*Hay*, VII, 50=165-6): «توحد به الشجب قاهلك وصور له الاستبداد صواب» رآه: «فتعاطى ما لا يحسنه ورأى ما لا يناله وفتتله دوائره [دوائر العروش] التي لا يحتاج إليها غيره» وكان أبو اسحق [النظام] إذا ذكر الوهر لم يفتك في جنونه وفي اختلاط عقله وهكذا كان الغليل وإن كان قد أحسن في شيء.

ḤANZALA IBN ṢAFWĀN, 135 — Comme Hālid ibn Sinān (q.v.), Hanzala est un prophète de «l'intervalle», qui fut envoyé aux *Aṣḥāb ar-Rass* (*Coran*, XXV, 40), mais ils le traitèrent de menteur (Mas'ūdī, I, 125, III, 105; R. Basset, 1001 *Contes*, III, 86-8 fournit une version plus développée et une abondante bibliographie).

AL-HARAMĀN, 63 — Bien que les Arabes aient connu plusieurs Pyramides, ils s'intéressent surtout à celles de Chéops et de Chéphren; V. *E.I.*, s.v. Haram, II, 278-9, art. de GRÄFFE. Parmi les légendes auxquelles elles ont donné lieu, on notera qu'elles passent pour avoir été construites avant le Déluge dont elles étaient précisément destinées à éviter les effets. V. sur la question des Pyramides, DE SACY, *Mélanges*, 181 sqq., et maintenant G. WIET, *Murtadi*, 82 sqq.

ḤARMĪ (?), 139 — Ce personnage est cité dans *Hay*, I, 150=309, en même temps qu'Abū Maṣ'ūd (q.v.), mais nous n'avons pu l'identifier.

HARTAMA [IBN A'YAN], 125 — Général et gouverneur d'Égypte, du Maghreb et du Ḥurāsān, m. en 200=815; v. *Buḥalā'*, à l'index.

HĀRŪT et MĀRŪT, 41, 77, 182 — Deux anges descendus sur la terre pour voir s'ils étaient capables de mieux se conduire que les hommes; sur leur légende et leur rôle dans la magie, v. *E.I.*, s.v., II, 289-90, art. de WENSINCK. *Timār*, 52, répond à la question posée au § 77, en précisant que c'est à Hārūt et non à Mārūt que l'on attribue un pouvoir magique.

«qui, derrière eux, s'arroyait tout bon vaisseau, comme prise» (*Coran*, XVIII, 78). Cette identification a peut-être été provoquée par la tradition qui attribue la fondation d'une forteresse du Fārs, ad-Dikdān, par Ġulandā, dont les descendants, les Āl-Ġulandā ou Āl-'Umāra, prétendent que leur royaume a été fondé, avant Moïse, par un Azdite du Yémen (Yāqūt, *Buldān*, II, 711).

ĠUM'Ā AL-ĪYĀDIYYA, 63 — Ġum'ā (ou Ĥum'ā) bint Hābis ibn Malil al-Īyādī, sœur de Hind bint al-Ĥuss (q.v.), dont l'éloquence est renommée (*Bayān*, I, 60, III, 27).

ĠUMDĀN, 63 — Château célèbre à Ṣan'ā', dans le Yémen; v. *E.I.*, s.v., II, 177-8, art. de BUHL; *Ṭimār*, 413, précise que c'est la première construction érigée après le Déluge.

ĠUNDAB IBN ZUHAIR, 140 — Il s'agit sans doute de Ġundab ibn Zuhair ibn al-Ĥārī, compagnon de 'Alī à Siffin; v. *Ḥay.*, II, 98=269; *Mas'ūdī*, IV, 259 sqq.; *Isāba*, n° 1217; *IBN QUT.*, *Ma'ārif*, 176.

ĠURHUM, 39, 40 — Ancienne tribu arabe, descendante de 'Ābar (Héber), qui habitait la Mekke; v. *E.I.*, s.v., I, 1099, art. de BUHL. Le père de l'ancêtre éponyme de la tribu est un ange déchu qui prit une forme humaine et épousa une femme de chair (*Ḥay*, I, 86=187, VI, 61=198; *BAHQAQI*, 108).

H, Ĥ, Ḥ

ḤABĀBA, 151 — Chanteuse de Yazīd II ibn 'Abd al-Malik, qui exerça un empire absolu sur le cœur du calife, *Mas'ūdī*, V, 447 sqq.; *IBN QUT.*, *Ši'r*, 331; 'AMRŪSĪ, *Muḡanniyāt*, 96-107; v. Sallāma

AL-ḤAḌĪR, 40, 65 — Personnage mythique sur lequel v. *E.I.*, s.v., II, 912-16, art. de WENSINCK.

ḤAFṢA, 140 — Épouse du Prophète. On ne sait à quel événement l'auteur fait allusion; v. *supra* 'Ā'īsa.

AL-ḤAĠĠĠĠ, 122 — Général et homme d'État umayyade, in en 95/714, v. *E.I.*, s.v., II, 215-17, art. de LAMMENS.

ḤĀLID IBN SINĀN, 135 — De la tribu de 'Abs (Qas 'Ailān), il est considéré comme l'un des personnages de l'intervalle (*fatra*) entre Jésus et Mahomet, auxquels on attribue la qualité de prophète; on voit même en lui le premier prophète apparu chez les descendants d'Ismā'il; il aurait annoncé la venue de Mahomet et celui-ci aurait même dit à sa fille venue se convertir. «Voici la fille d'un prophète que son peuple a perdu». On va jusqu'à lui attribuer la connaissance de la sourate al-Ihlās (*Ṭimār*, 456). On raconte que le culte du feu s'étant répandu chez les Arabes, Ḥālid se jeta dans les flammes en disant: «La voilà, la voilà, la route qui conduit vers le Dieu Suprême! Certes, je pénétrerai dans ce brasier ardent et j'en sortirai les vêtements

121b), fut *'amīl* du Yémen et fut envoyé par al-Musta'īn, en 249, à la tête de l'expédition d'été (YA'QŪBĪ, II, 593, 606).

ĠAIHĀN, 39 — Nom arabe du Pyramus, fleuve qui traverse la Cilicie; v. *E.I.*, s.v., I, 1030, art. de HARTMANN.

GAILĀN AD-DIMĀŠQĪ, 166 — L'un des premiers tenants de la doctrine du libre-arbitre; v. notamment *Bayān*, à l'index.

ĠĀLŪT, 53 — Le Goliath de la Bible; v. *E.I.*, s.v., I, 1036-7, art. de CARRA DE VAUX.

ĠĀMĪLA, 151 — Célèbre chanteuse arabe qui vivait au temps des premiers Umayyades; Ḥabāba et Sallāma (q.vv.) sont ses élèves; v. *E.I.*, s.v., I, 1041, art. de SCHAADE; 'AMRŪSĪ, *Muḡanniyāt*, 48-73 (ce dernier auteur m'affirme qu'elle est surnommée al-Ḥadbā', mais je n'en ai aucune attestation).

AL-ĠARĀDATĀN, 151 — «Les deux sauterelles», surnom de deux chanteuses arabes considérées comme les plus anciennes; elles étaient, d'après la tradition, contemporaines des 'Ādites et appartenaient à Mu'āwīya ibn Bakr l'Amalécite (MAS'ŪDĪ, VIII, 93; *Iqd.*, VII, 28, KISĀ'Ī, 107). MAIDĀNĪ, I, 138, cite trois proverbes auxquels elles ont donné naissance et précise qu'elles s'appelaient Ya'ād et Ma'ād (Qa'ād et Tamād chez IBN BADRŪN, 65). On notera que 'Abd Allāh ibn Ġud'ān (q.v.) possédait aussi deux chanteuses qu'il avait surnommées Ġarādatā 'Ād; il les offrit à Umayya ibn Abī ṣ-Ṣalt (CAUSSIN, I, 351; *Surnoms*, 66).

AL-ĠARĪḌ, 76 — Il s'agit du célèbre poète et chanteur, sur qui v. *Abriss*, I, 231-3. D'après la légende, les *ḡunn*-s lui avaient interdit de chanter certains vers, mais il passa outre, et ils l'étranglèrent; v. *Hay.*, I, 146=302, VI, 64=208; MAS'ŪDĪ, III, 327 (où il faut corriger le nom du personnage). On trouvera dans *Hay.*, I, 146=302, une liste de victimes des *ḡunn*-s.

ĠARĪR, 125 —

ĠARMĪ (?), v. Ḥarmī (?).

ĠĀSIM, 39 — L'auteur fait peut-être allusion à la ville syrienne de ce nom; v. *WZKM*, VIII, 66, n. 4.

ĠAZĪRAT AL-'ARAB, 47. —

ĠUHĀF, 44 — «L'année du torrent» est l'an 60 de l'H., où eut lieu près de la Mekke une inondation qui emporta bêtes et gens; v. *Timār*, 517-8; CAUSSIN, *Musiciens*, 9, n. 1; IBN QUT., *Ma'ārif*, 156, 214.

ĠULANDĀ, 40, 63 — Personnage difficile à identifier. Il ne s'agit probablement pas du roi du 'Umān contemporain du Prophète (*Hay.*, III, 163=520; *Lyāba*, n^{os} 1295 et 1308; cp. CAUSSIN, III, 346). Sans doute faut-il songer à un personnage dont le nom apparaît dans un proverbe 'umānien (MAID., I, 462) *إظلم من الجولدى* à propos duquel on a dit que Ġulandā était le roi

châtiées (BABELON, 30; SIOUFFI, 62), mais c'est certainement le premier Phtahil, dieu de la création, qui est à l'origine de l'expression arabe *الطامل* *ẓamāl*.

FŪLUS, 133 — Saint-Paul. C'est probablement une allusion à *Coran*, XXXVI, 13, où les commentateurs prétendent que le troisième personnage cité est Paul. Il aurait été envoyé par Jésus, en compagnie de Thomas et de Pierre, à Antioche, pour y mettre fin à l'idolâtrie; les trois apôtres firent des miracles en guérissant des aveugles et des lépreux et en ressuscitant des morts; v. *Maʿārif*, I, 129, II, 299, 303, III, 407.

AL-FURĀT, 39, 47 — L'Euphrate, v. *E.I.*, s.v., II, 125-7, art. de HARTMANN qui répond à la question posée au § 47 sur l'origine du fleuve. La réponse à la question posée au § 39 est fournie par divers auteurs qui rappellent que Dieu créa au Paradis, dans l'ordre suivant, les quatre fleuves Ġaihūn, Saihūn, (Ġaihān et Saihān [q vv.] dans QURTUBĪ, 111) Tigre et Euphrate (IBN QUT., *Maʿārif*, 7). Pour le Nil, le texte de QURTUBĪ, 112, rapportant les paroles du Prophète, a le mérite d'être clair: *ان الله عز وجل أرسل إلى الارض حمة انهار: سيعود وهو نهر الهند، وجيعود وهو نهر بلخ، ودجلة والفرات وهما نهران العراق، والبليل وهو نهر مصر: أنزلها الله تعالى من عين واحدة من عيون الجنة في أسفل دحقة من درحاتها على جاحي* جريل ثم فاستودعها الصالح واحراها في الارض... فإذا كان عند حروس ياحويو وماجوس أرسل الله جبريل ليرفم من الارض القرآن والمطر وجميع الانهار* — Il ajoute que d'après Ka'b al-Ahbār, au Paradis, le Tigre est un fleuve d'eau, l'Euphrate un fleuve de lait, le Nil, de vin et le Saihān (q v.), de miel.

Ġ, Ġ

ĠĀBAL AL-MĀS, 50 — Montagne (de diamant) fabuleuse.

AL-ĠABĠĠAB, 66 — Cavité du sanctuaire d'al-'Uzzā où l'on versait le sang des animaux sacrifiés; v. *E.I.*, s.v. al-'Uzzā, IV, 1126a, FREYTAG, *Einleitung*, 356.

AL-ĠĀBIYA, 66 — Résidence principale des Emirs ġafnides de Ġassān, au S.-W. de Damas; v. *E.I.*, s.v., I, 1016, art. de LAMMENS.

ĠĀ'DA AS-SULAMĪ, 107 — Contemporain du Prophète si recherché par les femmes que 'Umar l'exila au 'Umān; v. *Iḡāba*, n. 1288.

ĠĀDĪMA, 44 — Roi légendaire; v. *E.I.*, s.v., I, 1019, art. de BUHL, et *supra* Azd.

ĠĀDĪS, 39 — Nom d'une des tribus aborigènes d'Arabie; v. *E.I.*, s.v., I, 1020, art. de WEIR.

ĠĀ'FAR AL-ḤAYYĀT, 125 — Peut-être s'agit-il du tailleur que Ġāhiḡ met en scène dans sa *Risāla fī šinā'at al-qawwād*, éd. SANDŪBĪ, 262 (cf. TA'ĀLIBĪ, *Ḥāṣṣ*, 71). On rencontre cependant encore un Ġā'far ibn Dīnār, connu sous le nom d'al-Ḥayyāt, qui, après avoir servi al-Ma'mūn (ĠĀḤYĀ'ARĪ, *Wuzarā'*,

hommes les plus vieux: مرد حمر, Fargāna et Yamāma; Bīrūnī, *Āḡār*, 81, l. 21, et REMUSAT, *Nouv. Mém. As.*, I, 203, signalent aussi cette particularité.

FARTANĀ, 151 — Ce nom qui désigne une femme esclave (*Ṣahāh*, s.v.), s'applique ici à une musicienne appartenant à 'Abd Allāh ibn Ḥatal, qui chantait habituellement des vers contre le Prophète (CAUSSIN, III, 241). Lors de la prise de la Mekke par Mahomet, six hommes et quatre femmes furent condamnés à mort; ce sont, pour les femmes, Hind (q.v.) épouse d'Abū Sufyān, Sāra et deux des esclaves de 'Abd Allāh ibn Ḥatal, Qarība et Fartanā; celle-ci fut effectivement exécutée (ṬAB./ZOT., III, 133, 137; ṬABARĪ, *Annales*, I, 1640-2; YA'QŪBĪ, II, 60-1; *Bayān*, I, 40).

AL-FAZĀRĪ, 149 — Peut-être s'agit-il de Muḥammad ibn Ibrāhīm al-Fazārī, traducteur de la Siddhanta en arabe. La doctrine de la sphéricité des éléments faisait effectivement partie de l'*āryabhata* آريابهدي ainsi qu'en témoigne le passage de Bīrūnī, *India*, 134, reproduit dans le glossaire, s.v. كرى — En outre, REINAUD, *Inde*, 314, signale un traité de la sphère écrit en 161 par Ya'qūb ibn Ṭāriq.

FIR'AUN, 145, pl. FARĀ'INA, 45 — Pharaon; v. *E.I.*, s.v., II, 115-6, art. de WENSINCK. Au § 145, il est fait allusion à *Coran*, XXVI, 22, où Pharaon dit à MOÏSE: «Qu'est-ce que le Seigneur des Mondes?»; cf. *Exode*, V, 2; KISĀ'L, 195 sqq.

FILĪMYŪN, v. Polémon.

FITĀGŪRUS, v. Pythagore.

AL-FITĀḤL, 44 — Ce nom désigne chez les Arabes l'âge du monde qui a précédé la création de l'homme (ou la période qui s'est écoulée entre la Création et le Déluge); (cp. *Muḥaṣṣaṣ*, IX, 64, X, 171; SUYŪṬĪ, *Muzḥur*, II, 314); on prétend qu'à cette époque-là la pierre était molle (v. dans *Ṭimār*, 515, l'explication de l'empreinte du pied d'Abraham dans le Maqām Ibrāhīm) et tous les animaux parlaient, ce qui explique la question ironique de Ġāhiz. Cette interprétation du mot *fiṭaḥl* est généralement attribuée à Abū 'Ubaida (*Ṣahāh*, s.v.; v. aussi *Ḥay*, IV, 67=202), et MAJD. l'adopte (II, 93) pour expliquer l'expression proverbiale كان ذلك زمن الطحل. Or ce terme paraît attesté pour la première fois dans un vers du poète de Baṣra Ru'ba ibn al-Aḡḡāḡ (*Ṭimār*, 515) qui est aussi responsable de l'interprétation donnée au *kubrit alḥmar* (v. Glossaire); Ru'ba était probablement en relation avec les Sabéens et plus précisément avec les Mandéens (les *Muḡtasila* des Baṣā'ih) et c'est certainement à ces derniers qu'il a emprunté le nom de *Fiṭaḥl*; chez les Mandéens en effet, Phtahil (où l'on a cru, peut-être à tort, reconnaître le nom du dieu égyptien Phtah suivi de l'élément sémitique désignant la divinité) est une émanation de l'esprit du mal qui reçoit l'ordre de créer le monde; c'est lui qui crée Adam, sans cependant pouvoir lui donner la vie (BABELON, 35 sqq.; SIOUFFI, 15). Phtahil est également un personnage céleste qui punit les vivants et reçoit les âmes qui doivent être

(IBN HILĀM, 17); le roi se convertit alors, mais les auteurs qui fournissent ces précisions ne sont pas d'accord: pour ṬABARĪ/ZOT., II, 166-68, il s'agit d'As'ad Tubba', tandis que les traditions réunies par CAUSSIN, I, 121, font état de Dū Nuwās qui prit le nom de Yūsuf; celui-ci s'appliqua ensuite à propager la religion juive et c'est lui qui brûla vifs les Chrétiens de Naḡrān, dans des fossés qui lui valurent le sobriquet d'Uḡdūdī. Pour CAUSSIN, ces faits se passèrent à la fin du V^e ou au début du VI^e s. de J.-C.. V. aussi MAS'ŪDĪ, I, 129; ṬAB./ZOT., II, 175-180; *Surnoms*, 29, 32

DŪ L-QARNAIN, 40, 51 — v. al-Iskandar.

DUWAID IBN NAHD, 60 — L'un de ceux qui passent pour avoir joui d'une extraordinaire macrobie: 456 ans d'après *Mu'ammari*n, 19; IBN QUT., Šī'r, 36, l'appelle Duraid ibn Nahd.

DUWĀLBĀI, v. Glossaire.

E

EUCLIDE, 150, 154 Le *Fihrist*, 266 précise qu'on lui attribue frauduleusement un كتاب النهر ويعرف بالموسيقى

F

FAGFŪR, v. Bagbūr.

FAHLAWAD, 50 — Fahlabad ou Barbad, grand musicien de la cour de Chosroès II Parviz, à qui la tradition attribue l'invention du système musical des Iraniens (CHRISTENSEN, 464, 484 sqq.) Son rival Sergius (Sargis) le fit empoisonner et Parviz condamna le coupable à mort, mais celui-ci sauva sa tête grâce à une remarque pleine d'à-propos sur la nécessité de conserver un musicien (ṬA'ĀLIBI/ZOT., 694 sqq., 704 sqq.). Ġāhīz, qui connaît bien cette tradition, la rapporte dans *Hay*, VII, 36-113, mais il donne à l'assassin de Fahlabad le nom de ريوش qui se présente sous la forme ريوش dans le *Tarbī'*.

AL-FANGĀB, 44 — Le texte portait الاتيم que nous n'avons pas voulu corriger davantage car il est possible que, comme pour Nīṭas (v. Buntus), une lecture fautive ait pénétré, à une date ancienne, dans la littérature géographique. On trouve en effet فنج chez MAS'ŪDĪ, *Praries*, I, 340-1 et الفنج chez IDRĪSĪ (JAUBERT, I, 88-89); or FERRAND, qui reproduit ces deux notations (*Textes*, I, 99, 191) propose de lire فجن «forme arabisée de Panam», nom d'une population de la côte orientale de la péninsule malaise. Au rapport d'IDRĪSĪ, ce peuple, à cheveux noirs et crépus, attaque les marins avec des machines de guerre, des armes et des flèches empoisonnées.

AL-FARAZDAQ, 125 —

FARGĀNA, 37, 183 — Région du Turkestan russe; v. *E.I.*, s.v., II, 66-71, art. de BARTHOLD. D'après *Hay*, I, 72=157, on trouve en trois endroits les

DAKKĀLĀ (?), 65 — Transcription de مَكْذِبٌ «menteur», dont les Arabes ont fait Dağğāl. KAZIMIRSKI a relevé مَكْذِبٌ désignant Satan.

ĐAMRA IBN ĐAMRA, 21 — IBN QUT., Šī'r, 405 et *Išīqāq*, 149, citent un personnage qui s'appelait Šiqqa ibn Đamra; une réponse à an-Nu'mān ibn al-Mundir lui valut, de la part de ce dernier, la repartie suivante: «Tu es Đamra fils de Đamra» i.e., tu ressembles à ton père, et ce nom lui resta; il ressort du texte qu'il était de très petite taille. V. *Hay.*, II, 31=92; *Bayān*, I, 152, 201, 236; *Fihrist*, 54; *Išīqāq*, 149; 'ASKARĪ, *Ma'ānī*, I, 81, II, 50; *Mufaḍḍaliyyāt*, 633-37; *ZDMG*, XII, 60; *Hamāsa*, éd. Freytag, 70, 115.

DANHAŠ, 75 — Nom d'un *ḡinn* important (*Hay.*, VI, 72=233), l'un des ancêtres de ceux de Salomon (*Fihrist*, 310). Peut-être ce nom est-il à rapprocher de l'Ordo Danhoucho des Mandéens (SIOURFI, 50) qui est une partie de l'Olmi Danhouro (= Paradis).

DARKADĀB, 70 — Ce nom désigne, d'après *Hay.*, VI, 72=232, le chef des démons de Syrie (cf. *WZKM*, VII, 237) mais il ne nous a pas été possible de l'identifier. Il est difficile d'y voir une altération de Dardya'il (SULAIMĀN D'ADANA, 86).

DARSAB (?), 146 — Non identifié.

DAUS, 38, 64 — Azdite ancêtre de Ġaḍīma (q.v.); v. TAB./ZOT., II, 7; IBN HİŠĀM, 54; HAMDĀNĪ, *Géog.*, à l'index.

DÉMOCRITE, 190 —

DIĞLA, 39 — Le Tigre; c'est le 3^e fleuve créé par Dieu; v. *infra*, Furāt.

DĪMUQRĀṬ, v. Démocrite.

AD-DĪNĀWARIYYA, 138 — La lecture est incertaine, bien qu'elle soit confirmée par *Fihrist*, 334, et adoptée par PUECH, 65, alors que FLUEGEL, *Mani*, 66 et 97, lit Dūnyāwariyya. Il s'agit d'un groupe schismatique de la communauté manichéenne qui refusa obéissance à son chef et s'établit en Transoxiane à l'époque de Ḥālid al-Qasrī.

DĪSIMŪS, v. Zosime.

ĐUBAIS IBN ḤARĀM, 151 — Non identifié.

DU'AIMĪS AR-RAML, 63 — Guide proverbial de l'Arabie ancienne; v. *Buḥalā'*, à l'index; *Ṭimār*, 81, signale qu'il entra dans le pays de Wabār (q.v.), reçut dans les yeux du sable lancé par les *ḡinn*-s, perdit la vue et mourut. Le mot *du'mū*, qui désigne un insecte, s'applique aussi à un genre de devins (*Mu'ammārīn*, 90).

ĐŪ NUWĀS, 137 — Roi du Yémen qui s'était converti au judaïsme dans les circonstances suivantes: deux docteurs juifs porteurs de leur Écriture furent soumis à l'épreuve du feu surnaturel — sans doute de Riyām (q.v.) — qui les épargna et détruisit au contraire les idoles adorées par les Yéménites

BINT AL-ḤUSS, v. Hind bint al-Ḥuss.

BINT 'UQFĀN, v. Saḡāhi.

BUNṬUS, 44 — Le texte portait Nīṭas, corrigé en Bunṭus par SANDŪBĪ; il s'agit en effet d'un *taḥrīf* provenant du caractère livresque des notions de géographie chez les Arabes et perpétué par les divers auteurs avec l'aide des copistes; on retrouve Nīṭas chez bon nombre d'écrivains, notamment MAS'ŪDĪ, I, 204, 260, 261, II, 15; IBN ḤALDŪN, *Proleg.* I, 94 (Nīṭas); mais correctement بنطى dans BĪRŪNĪ, *India*, 129. Ce mot désigne la Mer Noire = Pont-Euxin = Πόντος.

La liste des mers fournie par Ġāhiz (§ 44) est empruntée à une tradition de Ka'b al-Ahbār et reproduite par plusieurs auteurs postérieurs, par ex.

QAZWĪNĪ, *Kosmog.*, 104; KISĀ'Ī, 9, donne un texte clair: وعروق هذه البحال [جبال الارض] متصلة بهروق جبال قاف وهو الجبل المحيط بالارض؛ ثم خلق الله سبعة [بحر] : قالوا اسمه تَبَطْتُ [كذا] وهو المحيط بالارض من وراء جبل القاف، ومن وراءه بحر اسمه قَيْس [ومن وراءه بحر اسمه الاَصْر] ومن وراءه بحر اسمه الساكن، ومن وراءه بحر اسمه المخلب ومن وراءه بحر اسمه المائس [كذا] ومن وراءه بحر اسمه الباكى وهو آخر هذه الابحر السبعة؛ وكل بحر محيط بالبحر الذي يتقدمه وثيقه الابحر مثل الخلدان لها.

Le P. ANASTASE, *Nuṣṣa*, 83-4, identifie ces noms comme suit:

| | Qazwīnī | Kisā'ī |
|--------------|---------|---------------|
| Mer Noire | بنطى | ببطتى |
| Méditerranée | الاصر | الاصر |
| Océan | قيس | οκεανός = قيس |
| Pacifique | الساكن | الساكن |
| Indien | المخلب | المخلب |
| Atlantique | مرمى | المائس |
| Mer Rouge | الباكي | الساكي |

Mais il est probable que قيس désigne l'Atlantique; d'autre part, مرمى de Qazwīnī et المائس de Kisā'ī, qui répondent au جبل المائس de nos mss., ne sont sans doute, ainsi que me le suggère M. Colin, que des variantes de *Palus Maeotis*, Mer d'Azov ou de Zabache, cf. Ṣā'id al-Andalusī, *Tabaqāt*, trad. Blachère, 33.

BUQRĀT, v. Hippocrate.

BŪRĀN, 63 — Il s'agit probablement de la fille de Chosroès II Parviz qui régna pendant une courte période en 630 de J.-C.; v. *E.I.*, s.v., I, 815; CHRISTENSEN, 498.

D, Ḍ, Ḑ

AD-DAĞĠĀL, 40, 65, 123, 188² — L'Antéchrist; v. *E.I.*, s.v., I, 909, art. de CARRA DE VAUX.

Baidā' qui est considérée comme l'une des plus anciennes «journées» des Arabes; elle eut lieu entre les Ḥimyarites et les Kalbites (MAID., II, 404). On verra dans YĀQŪT, *Buldān*, I, 782, l'histoire d'une expédition contre la Ka'ba et l'étymologie fictive du mot al-Baidā'. Enfin, on signalera le *ḥadīṡ* de Umm Salma à propos des troupes syriennes qui seront englouties à al-Baidā', entre la Mekke et Médine, ce qui annoncera l'apparition du *mahdī* (QURṬUBĪ, 157); ces troupes seront celles du Sufyānī (MAQDISĪ, II, 160).

BAISĀN, 432 — Beth-San (Beth-Sān × Scythopolis × Beisan), ville de Palestine occidentale; v. *E.I.*, s.v., I, 609, art. de LAMMENS. D'après Sufyān at-Taurī, le jour de la Résurrection, les hommes parleront syriaque (donc la langue de Baisān), puis, en entrant au Paradis, arabe (SAMARQANDĪ, 33). La première notation doit probablement être lue بيسان au lieu de بيسان les *abdāl* ayant leur siège dans les montagnes du Liban; v. *Timār*, 186.

AL-BĀKĪ, 44 — v. Bunṡus.

BALAHŪT, 66 — v. Barahūt.

BALHARĀ, ou mieux BALLAHARĀ, 44 — Titre hindou; v. *E.I.*, s.v., I, 631, art. de ARNOLD; SAUVAGET, *Relations*, à l'index.

BA'ĪZABŪB, 65 — Belzébut, chef des esprits du mal; v. *Hay.*, I, 166=340; 2 *Rois*, I, 2-3.

BANŪ ASAD, 176 — Tribu arabe; v. *E.I.*, s.v., I, 480-2, art. de RECKENDORF.

BANŪ MINQAR, 124 — Fraction des Tamīmītes; v. *Iṡṡāq*, 152. Le poète est al-La'īn al-Minqarī, de l'époque umayyade; v. *Hay.*, à l'index; *Ḥizāna*, III, 187.

BANŪ MUDLIĈ, 176 — Branche des Kināna ('Abd Manāt) renommée pour ses aptitudes en *qiyāfa* (q.v.); v. QAZWĪNĪ, 'Aḡā'ib, 265; *Timār*, 93-4; MOURAD, 135.

BANŪ SĀSĀN, 44 — Dynastie persane, de 226 à la conquête arabe; v. CHRISTENSEN.

BARAHŪT ou BALAHŪT, 66 — Wādī du Ḥadramaut au bord duquel se trouve le célèbre bi'r *Barahūt* rempli de soufre incandescent; c'est en ce lieu que résidaient les âmes des mécréants prédestinés à l'Enfer; v. *E.I.*, s.v., I, 670, art. de SCHLEIFER. Cf. cependant MAQDISĪ, II, 46, n. 1, où Balahūt est donné comme le nom du Sphinx d'Égypte (cp. Wiet, *Murtadī*, 89).

AL-BATĪḤĪ (?), 139 — Non identifié; peut-être faut-il lire al-BiṡṡḤĪ; cf. *Ma-fā'ih*, 26, qui cite Ismā'īl al-BiṡṡḤĪ comme chef d'un groupe de *muḡbira*.

BILĀD AR-RŪM, 155 — L'Empire Byzantin.

BILĀL, 43 — Le premier muezzin du Prophète; v. *E.I.*, s.v., I, 737, art. de BURL.

Ḥayawān, I, 92 = 198; dans *Ṭimār*, 309, une légende qui expliquerait le nom de Aus ou Ibn Aus.

‘AYYŪQ, 126 — La Chèvre; v. BENHAMOUDA, 111.

AL-AZD, 44 — Il est probable que Ġāhiṣ fait allusion à Ġaḍīma (q.v.) qui est considéré comme azdite et qui aurait constitué dans la région de l'Euphrate inférieur, après les Arsacides (TAB/ZOT., II, 810) et avant les Laḥmides, un empire azdite (*E I*, s.v. Djadhīma, I, 1019, art. de BUHL).

‘AZZA AL-MAILĀ’, 151 — Illustre cantatrice de Médine; v. *E I*, s.v., I, 553, art. de SHAADE.

II

BĀBAWAH, 139 — Le voisinage, dans le texte imprimé, des noms بابو et حدره nous a conduit à penser qu'il fallait lire بابويه et حدره. Il s'agirait de deux Persans envoyés par le gouverneur du Yémen, sur l'ordre du roi de Perse, pour ramener le Prophète prisonnier; v. *Iṣāba*, n° 757 (qui donne حدره mais حدره sous le n° 2334).

BĀBIL, 64 — L'ancienne Babylone. Pour les Musulmans, Adam y vivait déjà après son expulsion du Paradis; d'autre part, Bābil désigne la région autant que la ville, v. *E I*, s.v., I, 559-60, art. de HFRZELD.

BAGBŪR, 44 — Et aussi Faḡfūr, nom de l'Empereur de Chine; v. *E.I.*, s.v. Faḡfūr, II, 41, art. de HUART.

BAĠĪLA, 125 — Tribu arabe venue de l'Arabie Méridionale; v. *E.I.*, s.v., I, 569, art. de HELL. Il semble que Ahmad ibn ‘Abd al-Wahhāb appartenait à cette tribu qui comptait de nombreux Ḥītes; SANDŪBĪ, dans son éd. du *Bayān*, I, 8, l'appelle al-Baḡalī, mais il ne dit pas sur quoi il se fonde.

BAHYĀ et TAHYĀ, 47 — Curieux exemple d'utilisation de la Bible. Les versets coraniques II, 28/30: «... y placeras-tu quelqu'un qui y sèmera le scandale et y répandra le sang...» et II, 33/35: «N'approchez point de cet arbre-ci, sans quoi vous serez parmi les injustes» conduisent des exégètes à supposer, bien avant Isaac de la Peyrère, une création préadamite. A notre connaissance, aucun auteur, parmi ceux qui font clairement allusion à cette nation (par ex. MAQDISĪ, II, 58; cp. ŠIBLĪ, 9, 196) n'en indique le nom, sauf *Ḥayawān*, I, 87 = 189, où l'éd. a accepté de lire بها pour بها. Or Bahyā et Tahyā représentent un emploi arbitraire de deux mots de la *Genèse*, I, 2 (Targum araméen תהיא ו בהיא) qui sont d'ailleurs passés en français sous la forme *tohu-bohu*. En ce qui concerne Tahyā, nous avons hésité à conserver le *h* donné par les éd. antérieures, mais il est possible qu'il provienne d'une confusion entre *h* et *n*.

AL-BAIDĀ’, 38 — L'auteur fait certainement allusion ici à la bataille d'al-

AŠAĞĠ AL-MU'AMMAR (?), 146 — Un prétendu macrobite nommé al-Mu'ammār al-Mağribī ou al-Ašağġ al-Mu'ammār, passe pour être né vers 600 de J.-C. et mort en 316/928, 327/938-9 ou même 476/1083-84 (v. Ibn Bābawāh, *Ikmāl*, 297-303; *Lisān al-Mizān*, IV, 134-140; Ḡahabī, *Mizān*, II, 647); si notre lecture est possible, elle prouve qu'un balafré (*ašağġ*), autre que celui auquel on a identifié 'Umar ibn 'Abd al-'Aziz (v. Ibn Qut., *Ma'ārif* 158; Van Vloten, *Recherches*, 55, 56, 79) était attendu au III^e s. de l'Hégire; il doit être mis en relation avec le Sufyānī (q.v.) et le Qahtānī (v. Ašfar); peut-être est-il le *mahdī* des Marwānides. V. *E. I.*, s. v. Abū l-Dunyā.

AL-AŠAMM, 44 — v. Bunṭus.

ASBĀD, 63 — D'après Abū 'Ubaida, *apud* Ḡawālīqī, 10-11, Asbād est le nom d'un général de Chosroès au Bahraïn; d'après d'autres, ce nom désigne un peuple du Bahraïn qui adorait des *burḡawn* (q.v.) et l'on appelait ainsi les 'Abd al-Qais; pour Ibn 'Abbās, c'est le nom d'une catégorie de Mazdéens du Bahraïn; enfin, d'après Abū 'Amr ibn al-'Alā', le pl. Asābīd désigne les Persans qui constituaient la garnison du Mušaqqar (q.v.). Les Arabes ne sont donc pas très fixés sur la signification de ce nom. Il existe aussi un général Gušnasp-Aspād (ou Aspād-Gušnasp) qui aida Kavād II Šērōē à monter sur le trône après Chosroès II Parviz (v. Christensen, 493, 495; Tabarī, I, 1006 sqq.; Tā'ālībī/Zot., 719 sq.).

AL-ASFAR AL-QAHTĀNĪ, 146 — «Les Yéménites fondaient toute leur espérance sur al-Qahtānī, prince idéal issu de la race de Qahtān» (Van Vloten, *Recherches*, 61), et 'Abd ar-Rahmān ibn al-A'ʿaṭ, qui se révolta en 81, se faisait passer pour al-Qahtānī (*ibid.*; Maqrīṣī, II, 164; v. aussi Balāpurī, *Ansāb*, XI, 334). Ce personnage doit être mis en relation avec le *mahdī* šīʿite, le Sufyānī, etc.

AL-AŠKĀN, 44 — La deuxième partie de l'histoire de la Perse, après les Achéménides (688 à 330 av. J.-C.), va d'Alexandre aux Sassanides (226 ap. J.-C.), c'est, pour les historiens arabes, l'ère des *Mulūk at-Tawāʿif*, des chefs de satrapies établis par Alexandre. Parmi ces *Mulūk at-Tawāʿif*, les Aškān ou Aškāniyya régnaient sur l'Irak, le Fārs et la Médie; v. Bīrūnī, *Ālār*, 112 sqq., 207; Tā'ālībī/Zot., 456 sqq.; Tab. /Zot., I, 526 sqq., II, 2; *Mafātīh*, 101-2. Il s'agit des Arsacides qui régnèrent de 256 av. J.-C. à 230 ap. J.-C.

AL-AŠMAʿĪ, 33 — Célèbre philologue de Basra (122-213=740-828); v. *E. I.*, s.v., I, 497-8, art. de Haffner.

AL-ASWAD AL-ʿANSĪ, 134 — Faux-prophète qui se manifesta au Yémen sous le califat d'Abū Bakr; v. *E. I.*, s.v., I, 510, art. de Buhl.

AUFĀ IBN ZURĀRA, 21 — Non identifié; il s'agit probablement du fils du cadī de Basra Zurāra ibn Aufā, sur qui, v. *Mithau*, à l'index. Il ressort du texte qu'il était de petite taille.

AUS, 187 — C'est Uwais qui est le nom du loup; v. *Saḥāh*, s.v.; *Iḥiqāq*, 83;

la terre et coupait les arbres. Elle eut de nombreux enfants, notamment Og (q.v. 'Ūḡ) qu'elle appela Daniel. Quand ce dernier eut vingt ans, son père mourut; il reçut plus tard la bénédiction de sa mère pour lui avoir évité d'être tué par une pierre que lui lançait Iblīs; de fait, Og vécut longtemps et se trouva orphelin (*sic*) à l'âge de 200 ans. C'est évidemment à cause de son nom ('Ūḡ ibn 'Anāq) que l'existence de 'Anāq a été supposée.

Une autre 'Anāq est la fille de Zakariyyā' fils de Jean, qui épousa Jonas; v. *ibid.*, 297.

AL-ANDALUS, 183 — L'Espagne musulmane.

ANṬĀKIYA, 43 — Ġāhīz fait peut-être allusion ici au saint d'Antioche Ḥabīb an-Naḡḡār (= Agabus) dont la légende est citée dans le *Coran*, XXXVI, 12; v. *E.I.*, s.v. *Ḥabīb*, II, 197-8.

ANŪŠARWĀN, 44 — Chosroès I^{er} Anōšarwān, roi sassanide qui régna de 531 à 579 de J.-C.; v. CHRISTENSEN, à l'index.

'AQARQŪF, 63 — Nom d'un groupe de ruines, à l'ouest de Bagdād. D'après la légende, c'est là que se trouvait la fournaise dans laquelle fut jeté Abraham. Le constructeur de la ville serait en réalité un roi de Babylone, Kuri-galzu (entre 1500 et 1000 av. J.-C.); v. *E.I.*, s.v., I, 232, art. de STRECK.

AL-'ARAB, 43, 46, 48, 137, 160, 182 — Les Arabes.

AL-'ARĠ, 43 — Nom de diverses localités (v. YĀQŪT, *Buldān*, à l'index; *Buḥalā'*, à l'index) parmi lesquelles il est impossible de choisir.

ARISTĀṬĀLĪS, 83, 166, 192 — Aristote.

ARKŪN, [pl. ARĀKINA], 65 — Archonte (ἄρχων). MAS'ŪDĪ, II, 201, cite bien une lettre d'un roi de l'Inde à Anūšarwān commençant ainsi: «Le roi de l'Inde, le plus grand des chefs (*Arākina*) de l'Orient », mais dans notre texte, il s'agit des fils des ténèbres (*tenebrarum principes*), des esprits nés du mauvais principe, dans la doctrine de Mani (v. FLUEGEL, *Mani*, 58, 90, 242-3; POGNON, 188, 192, n. 4; PUECH, 79). En ce qui concerne l'Archonte attendu dont parle l'auteur, nous avons l'impression qu'il mêle ici Manichéisme et Mazdéisme (cf. § 77) et prend Saošyant (q.v.) pour un Archonte.

ARŠIĠĀNUS (?), 150, 190 — Peut-être s'agit-il d'Archigène, qui est cité par *Fihrist*, 260, 288, 292, 357.

AL-A'ŠĀ, 70 — Il s'agit d'al-A'šā des Hamdān, sur qui v. *E.I.*, s.v., I, 484, art. de WENSINCK; sur son démon, v. *infra* Muḥal.

ĀSĀF [ibn Baraḥyā], 146 — Nom d'un prétendu vizir de Salomon; v. *E.I.*, s.v., I, 483, art. de WENSINCK. Il est cité dans des incantations démoniaques (DOUTRÉ, 121); comme il passe pour avoir connu «le plus grand nom» de Dieu (*Qāmūs*, s.v.), il est à l'origine de pratiques magiques connues sous le nom de *Āsāfiyyāt* (*Hay.*, VI, 72 = 232); v. aussi la note dans HAMDĀNĪ, *Ikhl*, VIII, 245.

- AḤMAD IBN 'ABD AL-WAHHĀB, 1, 19 — Le destinataire de la *Risāla*; v. Introduction, p. XII-XIII.
- AḤMAD IBN ḤALAF, 125 — Un ami riche de Ġāḥiẓ dont on connaît seulement l'avarice; v. *Buḥalā'*, à l'index.
- AL-AḤNAF IBN QAIS, 33 — Célèbre personnage de Baḡra dont le *ḥulm* (q.v.) est aussi proverbial que celui de Mu'āwiya; v. *E.I.*, s.v., I, 211, art. de RECKENDORF; MAID., I, 229; *Timār*, 69; *Ḥayawān*, à l'index.
- AHRIMAN, 77 — Principe du mal, dieu des ténèbres, chez les Mazdéens. Ġāḥiẓ l'identifie à Iblis, *Ḥay.*, IV, 99 = 298, VI, 156 = 459.
- 'Ā'IM, 66 — Idole des Azd Sarāt; v. *Reste*², 66; FREYTAG, *Einleitung*, 356.
- 'Ā'ĪṢĀ, 140 — L'épouse préférée du Prophète; v. *E.I.*, s.v., I, 220, art. de SELIGSOHN. Il ne nous a pas été possible de savoir à quel événement l'auteur fait allusion, car il ne s'agit probablement pas de celui que raconte IBN QUT., *Muḥtalif*, 232-4; on trouvera une histoire de génie femelle tué par 'Ā'īṣā dans ŠIBLĪ, 64-5.
- 'ALĪ IBN ABĪ ṬĀLIB, 33, 122 —
- 'ALĪ IBN ḤĀLID AL-USWĀRĪ, 166 — Mu'tazilite ami de Ġāḥiẓ; v. BAĞDĀDĪ, *Farq*, 114; *Bayān*, II, 205; *Buḥalā'*, à l'index.
- AL-'AMĀLIQA, 45² — Les Amalécites de la Bible; v. *E.I.*, s.v., I, 328, art. de SELIGSOHN. Sur le problème posé par l'auteur, v. G. Wiet, *Murtad*, 22 sqq.
- 'AMR, 70 — Nom du génie inspirateur du poète al-Muḥabbal (q.v.); v. *Ḥay.*, VI, 69=226-7; *Agānī*, XII, 40 sqq.; *WZKM*, VIII, 65. Celui d'al-Farazdaq s'appelait également 'Amr (*Ḥay.*, *ibid.*; *Timār*, 55) et sa kunya était Abū Lubainā ('ASKARĪ, *Ma'ānī*, I, 113).
- 'AMR IBN 'ADĪ, 76 — Le premier ou l'un des premiers rois laḥmides d'al-Ḥira; v. MAS'ŪDĪ, III, 183; IBN QUT., *Ma'ārif*, 282; ṬABARĪ, YA'QŪBĪ, IBN AL-AṬIR, aux index. *Ḥay.*, I, 146 = 302, fait allusion à son enlèvement par les ḡinn-s.
- 'AMR IBN BAḤR AL-ĠĀḤIẒ, 33 — L'auteur.
- 'AMR IBN LUḤAYY, 46, 183 — Chef légendaire des Ḥuzā'a; v. *E.I.*, s.v., I, 340, art. de SELIGSOHN. Il possédait, d'après *Ḥay.*, VI, 62-203, un *ra'īyy* (q.v.). C'est lui qui passe pour avoir introduit à la Mekke le culte des idoles en rapportant de Balqā' l'effigie de Hubal qu'il plaça dans la Ka'ba auprès d'Āsaf et Nā'ila; v. MAS'ŪDĪ, III, 114; YA'QŪBĪ, I, 295.
- 'AMR IBN 'UBAID, 166 — L'un des premiers mu'tazilites; v. *E.I.*, s.v., I, 341.
- 'ANĀQ, 47 — D'après Ka'b al-Aḥbār (*apud* KISĀ'Ī, 233), lorsque Cain fut chassé par Adam, il emmena sa sœur 'Anāq, jumelle de Seth (*Tiḡān*, 13) et l'épousa. Elle avait vingt doigts pourvus de deux ongles avec lesquels elle creusait

lation des lettres de l'alphabet et de l'interdiction de manger des animaux non égorgés rituellement, du sang et de la viande de porc; le tout tient en 21 feuillets qui constituent le premier livre terrestre (IBN QUTAIBA, *Ma'ārif*, 9; *Fihrist*, 22). KISĀ'ī, 69 sqq. identifie, d'après Ka'b al-Ahbār, le *Sifr Adam* aux 21 feuillets révélés et ajoute qu'ils contiennent l'indication des actes et le portrait de tous les rois et de tous les prophètes; le livre fut retrouvé par Abraham dans le cercueil d'Adam. En réalité, il y a là une confusion, l'expression *Sifr Adam* désignant un recueil pseudépigraphique utilisé par les magiciens; il est cité dans *Hay*, VI, 72 = 232 et le *Fihrist* dit à ce propos (317) كتاب سفر آدم وفيه اسما الملائكة والأعمال على اسمائها . محمول — Sans doute s'agit-il tout simplement du livre religieux des Mandéens publié par NORBERG sous le titre *Codex Nasaraeus liber Adami appellatus* (v. BABELON, 15).

AF'Ā, 63 — Les fils de Nizār Mudar, Rabī'a, Anmār et Iyād étant en désaccord sur le partage des biens de leur père, allèrent trouver le devin Af'ā qui arbitra le conflit, ce personnage passe pour appartenir à une famille gūrhūmite qui régnait à Naḡrān, et CAUSSE (*Essai*, I, 123, 187-189) le situe à la fin du I^{er} s. de J.-C., v. TAB /ZOT, II, 358 sq., TABARĪ. *Annales*, I, 1109, 1110; IBN BADRŪN, 71-3; YA'QŪBĪ, I, 255. Il faut signaler que l'histoire des quatre fils de Nizār et du devin est entrée dans le folklore (par ex. COLIN, *Chrest*, t. LVI, pp. 37-9) et nous en avons même une attestation personnelle dans le parler berbère des Ait Seghrouchen de la Moulouya (Maroc) (Voir Ch. Pellat, *Textes berbères*, sous presse).

AFLIMŪN, v. Polémon.

AL-AGLAB, 125 — Il s'agit probablement d'Ibrāhīm ibn al-ʿAḡlab, fondateur de la dynastie des Aglabides, v. E. I., s. v., *Aghlabides*, I, 185, art. de GAUDEFRY-DEMOMBYNES.

AḤĀB fils de 'Omri, 51 — «Sur Omri, le *Livre des Rois* ne nous apprend presque rien; ce sont les témoignages étrangers qui nous permettent d'entrevoir l'importance considérable qu'a eue le règne de ce prince. Les documents assyriens appellent le royaume d'Israël «Pays d'Omri» ou «le Pays de la maison d'Omri»; même lorsque la dynastie eut été renversée, le roi d'Israël fut toujours pour eux un «fils d'Omri» (Lods, *Israel*, 437). Comme le texte portait *احاز بن عمري* on pouvait songer à Ahāz, roi de Juda (vers 740 av. J.-C.; I *Rois*, XVI, 1-20) ou à Ahāzya, fils d'Achab fils d'Omri (vers 850 av. J.-C.) ou encore à Ahārya fils de Joram fils d'Achab; mais il semble plus opportun de lire Aḥāb et de penser à Achab (874-853 av. J.-C.); v. I *Rois*, XIV, XV, XVI, Lods, *Israel*, 437 sqq.; HALPHEN et SAGNAC, 276 sqq.

AHL AT-TĪH, 163 — Les fils d'Israël conduits par Moïse dans le désert.

AḤMAD, 18 — Il s'agit probablement du suivant.

qu'on l'appelle parfois Sibṭ Iblīs (BAIHAQĪ, 109). Il s'agit en réalité d'un magicien que Ġāhiz dit *maḥdūm* et qui montra ses talents à al-Ḥaġġāġ lors de la construction du palais de Wāsiṭ (YĀQŪT, *Buldān*, IV, 885). V. aussi *Ḥay.*, I, 87 = 190, VI, 52 = 170, 61 = 198; *Timār*, 57; *Fihrist*, 310; ŠIBLĪ, 102; *Lisān al-mizān*, III, 372-73; *WZKM*, VII, 235, 236; *ZDMG*, XX, 487; *Agānī*, I, 167; MASSIGNON, *Ḥallāj*, 792.

[‘ABD ALLĀH] IBN ‘UMAR, 5 — Fils aîné du Calife ‘Umar; v. *E. I.*², s. v., art. de L. VECCHIA-VAGLIERI.

‘ABD AL-WĀRIT, 139 — Non identifié avec certitude; l’*Iṣāba*, n° 5267, renvoie à ‘Abd al-Ḥārīt (n° 5066) qui, après la mort du Prophète, fit la *rida* à Naġrān.

AL-ABLAQ AL-ASADĪ, 139 — ‘*Arrāf* (q. v.) du Naġd; il est cité dans *Ḥay.*, VI, 62 = 204; *Mas‘ūdī*, III, 352 (al-Azdi); *Prolég.*, I, 224.

AL-ABLAQ AL-FARD, 63 — Nom d'un château fort qui appartenait à as-Samau‘al; v. *E. I.*¹, s. v., I, 73-4, art. de SELIGSOHN.

ABŪ DU‘ĀD AL-‘IYĀDĪ, 17 — Poète antéislamique célèbre par ses descriptions de chevaux; sur lui, v. NALLINO, à l'index; IBN QUTAIBA, *Šī‘r* 122; *GAL*, Suppl. I, 58; *E. I.*², s. v.

ABŪ ĠA‘FAR, 33 — v. Muḥammad ibn az-Zayyāt.

ABŪ MANŠŪR, 139 — Qaisite, chef de la secte šī‘ite des Manšūriyya; il fut nommé *al-Kiṣf* parce qu'il prétendait être le «pan du ciel» dont il est question dans le *Coran* (LII, 44); v. *Mulieu*, à l'index.

ABŪ L-MIRQĀL, 73 — Non identifié; v. cependant *T. A.*, s. v. et *Agānī*, IX, 82-3.

ABŪ SUHAIL, 53 — Non identifié; la lecture est d'ailleurs douteuse.

ABŪ ‘UMAIR, 121 — Ibn Abi Ṭalha Zaid ibn Sahl al-Anṣārī, Compagnon du Prophète, m. avant 632 de J.-C.; il est surtout connu par le jeu de mots de Mahomet; v. *Iṣāba*, IV, n° 837; SAMARQANDĪ, 110; v. aussi glos., s. v. *nugair*.

ABŪ L-YASAR KA‘B IBN ‘AMR, 21 — *Anṣārī* qui prit part à la bataille de Badr et mourut en 55/674-5; il était petit et ventru; v. IBN QUTAIBA, *Ma‘ārif*, 142; IBN HIṢĀM, 501; ṬABARĪ, I, 1341, III, 24-25, 2535; *Iṣāba*, IV, n° 1254 (qui épelle Yasar).

‘ĀD, 39, 45, 61 — Ancien peuple de l'Arabie sur lequel v. *E. I.*, s. v., I, 123-4, art. de BUHL. On remarquera que l'esprit critique de Ġāhiz s'arrête (§ 61) devant ce que rapporte le *Coran* (LXXXIX, 5-7, LXIX, 6) de la haute taille des ‘Ādites (cp. G. Wiet, *Murtadī*, 29 sqq.). L'adj. relatif ‘*ādī* (I, 61, 68) peut être traduit par préhistorique; les édifices ainsi qualifiés sont cités dans ṬABARĪ/ZOT., I, 122; *Mas‘ūdī*, III, 79.

ĀDAM, 47, 58, 146 — La tradition fait remonter à l'époque d'Adam la révé-

INDEX DES NOMS PROPRES

(Les chiffres renvoient aux paragraphes du texte).

A

ABĀBĪL, 47 — Quand les Abyssins, sous la conduite d'Abraha, marchèrent sur la Mekke, Dieu envoya contre eux des oiseaux qualifiés d'*Abābīl* qui leur jetèrent des pierres de *siġġīl* (q v), sur cet événement mystérieux, v *Coran*, CV,3 et les divers commentaires; v aussi MAS'ŪDĪ, III, 260 sqq.; DAMIRĪ, s.v.; CAUSSIN, *Essai*, I, 278.

ĀBAR, 41 — Héber, petit-fils de Sem (*Genèse*, X, 21-25, XI, 14-17); v. *infra*, Qaḥṭān.

ABARWĪZ, 44 — Chosroès II Parviz (Husrō Abarwēz), roi sāsānide qui régna de 590 à 628 de J.-C.; v. CHRISTENSEN, à l'index.

‘ABD ALLĀH IBN AL-ĠĀRŪD, 21 — Baṣrien soulevé contre al-Ḥaġġāġ en 75/694-95; v. ṬABARĪ, II, 874, IBN AL-AṬĪR, IV, 309, BALĀḌURĪ, *Anṣāb*, XI, 280; PÉRIER, 82 sqq. Il ressort du texte qu'il était de petite taille, mais il n'est pas cité par IBN QUTAIBA, *Ma'ārif*, 257.

‘ABD ALLĀH IBN ĠUD'ĀN, 66 — Personnage quraŷite de la fin du VI^e s. de J.-C., célèbre par sa fortune et sa générosité; v. CAUSSIN, *Essai*, I, à l'index; *Ṭimār*, 487, 539; *Avertissement*, 282, 283, 381; *Iṣāba*, n° 4587. Il devait sa fortune au commerce des caravanes et à l'esclavagisme (YA'QŪBĪ, I, 300, II, 16; MAS'ŪDĪ, IV, 153 sq; PSEUDO-ĠĀHĪZ, *Mahāsin*, 165; LAMMENS, *Mecque*, à l'index), mais une légende l'identifie au personnage dont parle WAḤB IBN MUNABBĪH, *Ṭiġān*, 65, et attribue sa fortune à un trésor découvert dans un tombeau ġurhumite (v. aussi HAMDĀNĪ, *Iktīl*, VIII, 183 sqq.; DAMIRĪ, s.v. *ḡu'bān*; ŠIBLĪ, 141; RESCHER, *Qalḡubī*, n° 101). Pour l'expression مشورة امه nous n'avons que ce vers de Lailā bint an-Naḍr, dans *Bayān*, I, 250, qui n'est pas très explicite:

وَكُنَّ كَيْفَ الْفَسْنِ إِذْ مِمِّي أَكْبَرُ وَكُنَّ أَيْ جَدْعَابَ دَلَالَةُ امِّهِ

Sur bint al-Ḥuss, v. *infra*, Hund.

‘ABD ALLĀH IBN HILĀL AL-ḤIMYARĪ, 139 — Surnommé as-Šāḥir, Šadiq Iblis, Šāḥib Iblis ou Ḥatan Iblis, ce Kūfien de l'époque d'al-Ḥaġġāġ prétendait être en relation avec Satan; un de ses descendants était même convaincu que sa famille descendait de Satan par les femmes, au point

- sion persane d'Abou 'Ali Mohammed Bel'ami, Paris, 1867-74,
4 vol.
- Ta'riḥ Baġdād*, v. ḤATĪB BAĠDĀDĪ.
- Tiġān*, v. WAḤB IBN MUNABBĪH.
- Timār*, v. TA'ĀLIBĪ.
- Usd*, v. IBN AL-AṬĪR.
- VAN VLOTEN, *Liber Masālih al-'Olām auctore Abū Abdallah... al-Khowarezmi*, Lugd. Bat., 1895.
- LE MÊME, *Recherches sur la domination arabe, le chitisme et les croyances messianiques sous le Khalifat des Omayyades*, Amsterdam, 1894.
- LE MÊME, *Dämonen, Geister und Zauber bei den alten Arabern*, in *WZKM*, VIII, (1894).
- VOILQUIN (J.), *Les Penseurs grecs avant Socrate*, Paris, s.d.
- WAḤB IBN MUNABBĪH, *Kitāb al-tiġān fī mulūk Ḥimyar*, Haiderabad, 1347.
- WELLHAUSEN (J.), *Resue arabischen Heidentums*, 2ème éd., Berlin, 1897.
- WESTERMARCK (E.), *Survivances païennes dans la civilisation mahométane*, trad. française, Paris, 1935.
- WIET (G.), *L'Egypte du Murtadi*, Paris, 1953.
- WOEPCKE (F.), *Sur l'introduction de l'arithmétique indienne en Occident*, Rome, 1859.
- WUESTENFELD (F.), *Geschichteschreiber der Araber und ihre Werke*, Gottingen, 1882.
- WZKM* = *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*.
- YA'QŪBĪ, *Historiae*, éd. HOUTSMA, Leyde, 1883, 2 vol.
- YĀQŪT, *Mu'ġam al-buldān*, éd. WUESTENFELD, Leipzig, 1886.
- LE MÊME, *Iršād al-arīb*, éd. MARGOLIOUHH, Leyde-Londres, 1907-1926.
- ZAMAḤṢARĪ, *K. al-mufaṣṣal*, Caire, 1323.

Reste², v. WELLHAUSEN.

RHR = *Revue de l'Histoire des Religions*.

SACY (S. de), *Mélanges de littérature orientale*, Paris, s.d.

ŞAFADĪ, *Šarḥ lāmiyyat al-‘Ağam*, Caire, 1305, 2 vol.

ŞAFWAT (A. Z.), *Ġamharat rasā'il al-‘Arab*, Caire, 1356/1937, t. IV.

ŞAHRASŤĀNĪ, *al-Milal wa-n-nihal*, Būlāq, 1263.

ŞĀ'ID AL-ANDALUSĪ, K. *Ṭabaqāt al-umam*, trad. Blachère, Paris, 1935.

SAMARQANDĪ, *Bustān al-‘arifin*, Qazan, 1298/1880.

SAUVAGET (J.), *Relations de la Chine et de l'Inde*, Paris, 1948.

SCHLIMMER, *Terminologie médico-pharmaceutique*, Téhéran, 1874.

ŠIBLĪ, *Kitāb ākām al-murğān fī aḥbār al-ğān*, Caire, 1326.

SIDERSKY (D.), *Les origines des légendes musulmanes dans le Coran et dans la vie des Prophètes*, Paris, 1933.

SIĞISTĀNĪ, *Kitāb al-mu‘ammarin*, éd. GOLDZIHNER dans *Abhandlungen*, II.

SIOUFFI, *Etudes sur la religion des Soubbas ou Sabéens*, Paris, 1880.

SODERBLOM (N.), *La vie future d'après le Mazdéisme*, (Ann. du Musée Guimet, t. IX), Paris, 1901.

SPRENGER (A.), *Dictionary of the technical terms of the musulman sciences*, 1862, 2 vol.

STEINGASS (F.), *Persian-English Dictionary*, London, s.d.

SUBKĪ, *Ṭabaqāt aš-Šāfi'iyya al-kubrā*, Caire, s. d.

SULAIMĀN d'ADANA, *Kitāb al-bākūra as-sulaimāniyya fī kašf asrār ad-diyāna an-nuṣairiyya*, Beyrouth, s.d.

Surnoms, v. BARBIER DE MEYNARD.

SUYŪṬĪ, *Muzhir*, Caire, s. d., 2 vol.

T.A. = *Tāğ al-‘arūs*.

TA'ĀLIBĪ, *Hāṣṣ al-hāṣṣ*, Tunis, 1293.

LE MÊME, *Ṭimār al-qulūb*, Caire, 1326/1908.

LE MÊME, *Histoire des rois de Perse*, texte arabe publié et trad. par H. ZOTENBERG, Paris, 1900.

LE MÊME, *Qiṣaṣ al-anbiyā'*, Caire, 1293.

ṬABARĪ, *Annales*, éd. DE GOEJE, Leyde, 1879-1901, 15 vol.

ṬAB./ZOT. = *Chronique de Abou Djafar... Tabari*, trad. sur la ver-

- Milieu* = PELLAT (Ch.), *Le Milieu bašrien et la formation de Ġāhiz*, Paris, 1953.
- MOURAD (Y.), *La physiognomonie arabe et le Kitāb al-firāsa de Fakhr al-Dīn al-Rāzī*, Paris, 1939.
- Mu'ammari*n, v. SIĞİSTÂNÎ.
- Mufađđaliyyāt*, éd. LYALL, Oxford, 1921.
- Muḥaṣṣaṣ* = IBN SIDA, *Muḥaṣṣaṣ*, 17 t. en 5 vol.
- Mustaṣraf*, v. ABŠIHÎ.
- Mu'taliṣ* = ĀMIDÎ, *Kitāb al-mu'taliṣ wa-l-muḥtalif fi asmā' aš-šu'arā'*, éd. KRENKOW, Caire, 1354.
- NALLINO (C. A.), *La littérature arabe des origines à l'époque de la dynastie umayyade*, trad. française, Paris, 1950.
- NYBERG (H. S.), *Questions de cosmogonie et de cosmologie mazdéennes*, in *J.A.*, 1929, 1931.
- POGNON (H.), *Inscriptions mandaites des coupes de Khouabir*, Paris, 1898-99.
- PUECH (H. Ch.), *Le Manichéisme*, Paris, 1949.
- Prolég.*, v. IBN ḤALDŪN.
- QĀLÎ, *Amālî*, 2ème éd., Caire, 1344, 2 t. en un vol.
- QAZWĪNÎ, *'Ağā'ib al-maḥlūqāt*, éd. WUESTENFELD, Gottingen, 1849.
- QURTUBÎ, *Muḥtaṣar tađkīrat al-imām al-Qurtubî* (par Ša'rānî), Būlāq, 1300.
- REI* = *Revue des Etudes Islamiques*.
- REINAUD, *Mémoire sur l'Inde*, Paris, 1849.
- RÉMUSAT (A.), *Nouveaux mélanges asiatiques*, Paris, 1829, 2 vol.
- RESCHER (O.), *Die Geschichten und Anekdoten aus Qaljubî's Nawādir und Schirwānî's Naṣḥat el-Jemen*, Stuttgart, 1920.
- LE MÊME, *Vocabulaire du recueil de Bokhārî*, Stuttgart, 1922.
- LE MÊME, *Abriss der arabischen Literaturgeschichte*, Konstantinopel, 1925 sqq., 2 vol.
- LE MÊME, *O.M.* = *Orientalistische Miszellen*, Konstantinopel, 1925-26, 2 vol.
- LE MÊME, *Excerpte und Uebersetzungen aus den Schriften des... Ġāhiz*, Stuttgart, 1931.

LAMMENS (H.), *La Mecque à la veille de l'Hégire*, Rome, 1914.

LE MÊME, *L'Arabie occidentale avant l'Hégire*, Beyrouth, 1928.

LANDBERG (C. de), *Primeurs arabes*, Leyde, 1886.

Langage des oiseaux, v. GARCIN DE TASSY.

Lisân al-'Arab.

LENORMANT (F.), *La Magie chez les Chaldéens*.

LE MÊME, *La Divination et la science des présages chez les Chaldéens*, Paris, 1875.

LODS (A.), *Israël, des origines au début du VIII^{ème} siècle (L'Evolution de l'humanité, t. XXVI)*, Paris, 1930.

MAGLER (F.), *Les Apocalypses apocryphes de Daniel*, Paris, 1895.

LE MÊME, *L'Apocalypse arabe de Daniel*, publ. et trad. in *R.H.R.*, 1904.

Maf. = *Mafâtih*, v. Van VLOTEN.

Mağānī l-adab.

MAID. = MAIDĀNĪ, *Mağma' al-amfāl*, Caire, 1352-3, 2 t. en un vol.

MAIMONIDE, *Traité des poisons*, trad. I.-M. Rabbinowicz, 2^{ème} éd., Paris, 1935.

MAQDISĪ, *Le livre de la création et de l'histoire*, publ. et trad. par Cl. HUART, Paris, 1899-1903.

MAQQARĪ, *Azhār ar-riyād*, Caire, 1939-42, 3 vol.

MARÇAIS (W.), *Textes arabes de Tanger*, Paris, 1911.

LE MÊME, *Ḥanqaṣira-ḥalqaṣir*, in *J.A.*, 1913.

MASSÉ (H.), *Croyances et coutumes persanes*, Paris, 1938, 2 vol.

MASSIGNON (L.), *La passion d'al-Ḥallāj*, Paris, 1922.

MASSIGNON (L.), *Cadis et naqibs baghdadiens*, in *WZKM*, 1948.

LE MÊME, *La politique islamo-chrétienne des scribes nestoriens de Deir Qunnā à la cour de Bagdad au IX^{ème} siècle de notre ère*, Ext. de *Vivre et penser*, 2^{ème} série.

MAS'UDĪ, *Le Livre de l'avertissement et de la révision*, éd. de COEJE, Leyde, 1894; trad. CARRA DE VAUX, Paris, 1896.

LE MÊME, *Les Prairies d'or*, éd. et trad. BARBIER DE MEYNARD et PAVET DE COURTEILLE, Paris, 1861-77, 9 vol.

Merveilles de l'Inde, v. BUZURG.

- IBN DURAID, *Kitāb al-iṣṭiqāq*, éd. WUESTENFELD, Gottingen, 1854.
- IBN ḤAĞAR, v. 'ASQALĀNĪ.
- IBN ḤALDŪN, *Muqaddima*, éd. 'ABD AR-RAḤMĀN MUḤAMMAD, Caire, s.d.; trad. M. G. de SLANĖ, 2ème éd., Paris, 1934, 3 vol. (*Prolég.*).
- IBN ḤANBAL, *Kitāb al-wara'*, Caire, 1340.
- IBN ḤAZM, *Ṭauq al-ḥamāma*, trad. L. BERCHER, Alger, 1949.
- IBN HIṢĀM, *Kitāb sirat ar-Rasūl*, éd. WUESTENFELD, Gottingen, 1860, 2 t. en un vol.
- IBN AN-NADĪM, *Kitāb al-fihrist*, éd. FLUEGEL, Leipzig, 1871-72, 2 t. en un vol.
- IBN NUBĀTA, *Sarḥ al-'uyūn*, Būlāq, s.d.; éd. en marge de ṢAFADĪ (q.v.).
- IBN AL-QIṬĪ, *Ta'riḥ al-ḥukamā'*, éd. J. LIPPERT, Leipzig, 1903.
- IBN QUT. = IBN QUTAIBA, *Kitāb aṣ-ṣi'r wa-ṣ-ṣu'arā'*, éd. DE GOEJE, Leyde, 1904.
- LE MÊME, *al-Ma'ārif*, Caire, 1353/1934.
- LE MÊME, *Ta'wīl muḥṭalif al-ḥadiṯ*, Caire, 1326.
- IBN SA'D, *Kitāb at-tabaqāt al-kubrā*, éd. SACHAU, 1905-1940.
- INOSTRANISEV (K.), *Matériaux de sources arabes pour l'histoire de la culture dans la Perse sassanide* (Ext. des *Zapiski* de la sect. or. de la Société Archéol., t. XVIII), St-Petersburg, 1907 (en russe).
- Iṣāba*, v. 'ASQALĀNĪ.
- Iṣṭiqāq*, v. IBN DURAID.
- J.A.* = *Journal Asiatique*.
- JAUBERT (A.), *Géographie d'Edrisi*, Paris, 1836-60, 2 vol.
- JAUSSEN (A.), *Coutumes des Arabes au pays de Moab*, 2ème éd., Paris, 1948.
- KESSLER (K.), *Mani. Forschungen uber die manichäische Religion*, Berlin, 1899.
- KISĀ'Ī, *Qiṣaṣ al-Anbiyā'*, éd. EISENBERG, Leyde, 1922-3.
- KREMER (A. von), *Culturgeschichtliche Streifzüge auf dem Gebiete des Islams*, Leipzig, 1873.
- KUTUBĪ, *'Uyūn at-tawārīḥ*, ms. Paris, 1588.

- GARCIN DE TASSY (M.), *La poésie philosophique et religieuse chez les Persans, d'après le Mantic uttair ou le Langage des oiseaux* de Farid uddin Attar, Paris, 3ème éd., 1860.
- GARDET (L.) et ANAWATI (M.), *Introduction à la théologie musulmane*, Paris, 1948.
- ĞAUBARĪ, *Kitāb al-muhtār fī kaşf al-asrār wa-hatk al-astār*, Caire, s.d.
- ĞAUHARĪ, *Şaḥāḥ*, Caire, 1282, 2 vol.
- ĞAWĀLIQĪ, *al-Mu'arrab*, éd. SACHAU, Leipzig, 1867.
- GEIZER (W.), *Ostirānische Kultur im Altertum*, Erlangen, 1882.
- GOEJE (M. J. DE), *Mémoire sur les Carmathes du Bahrain et les Fatimides*, Leide, 1886.
- GOLDZIH (I.), *Abhandlungen zur arabischen Philologie*, Leiden, 1896-99, 2 vol.
- ĤĀĞĞĪ ĤALĪFA, *Kaşf az-zunūn*, éd. FLUEGEL, Leipzig, 1835-1858.
- HALPHEN (L.) et SAGNAC (P.), *Les premières civilisations* (t. I de l'*Hist. générale des peuples et civil.*).
- HAMDĀNĪ, *al-Iklīl*, t. VIII, éd. ANASTASE-MARIE DE ST-ELIE, Bagdad 1931.
- LE MÊME, *Geographie der arabischen Halbinsel*, éd. MUELLER, Leiden, 1884-91, 2 vol.
- Ĥay.* = *Kitāb al-Ĥayawān*, v. ĞĀĤĪZ.
- HARLEZ (C. de), *Avesta, livre sacré du Zoroastrisme*, trad. du zend, Paris, 1881.
- ĤAṬĪB BAĞDĀDĪ, *Ta'riḥ Bağdād*, Caire, 1349/1931, 14 vol.
- HUART (Cl.), *Anis al-'Ochchāq*, traité des termes figurés relatifs à la description de la beauté par Cheref-eddīn Rāmī, trad. du persan et annoté, Paris, 1875 (Bibl. de l'École des Hautes Études).
- ĤUSAIN (Ṭāhā), *Min ḥadīṯ aš-ḫ'ir wa-n-naḥr*, Caire, 1936.
- IBN ABĪ ḤADĪD, *Şarḥ naḥğ al-balāğā*, Caire, 1329, 20 t. en 4 vol.
- IBN ABĪ UŞAIBĀ'A, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, Caire, 1882-84, 2 vol.
- IBN AL-AṬĪR, *Usd al-ğāba*, Caire, 1280.
- IBN BĀBAWAĪH, *Ikmāl ad-dīn wa-itmām an-ni'ma*, Qandahar, s.d.
- IBN BADRŪN, *Commentaire historique sur le poème d'Ibn 'Abdūn*, éd. Dozy, Leyde, 1848.

BIBLIOGRAPHIE

Abriss, v. RESCHER.

ABŠIHĪ, *al-Mustaṭraf*, Caire, s.d., 2 t. en un vol.

ABŪ L-KALĀM ĀZĀD, *Šahṣiyyat Dī l-Qarnain al-maḍkūr fī l-Qur'ān*, in *Taqāṭ al-Hind*, I-II, 1950.

ABŪ L-MAḤĀSIN ibn Taḡribardī, *an-Nuḡūm az-zāhira fī mulūk Miṣr wa-l-Qāhira*, éd. JUYNBOLL-MATTHES, Leyde, 1855-61, 2 vol.

ABŪ TAMMĀM, *Kitāb al-ḥamāsa*, éd. FREYTAG, Bonnac, 1828.

Agānī, éd. de Būlāq.

ALFARIC (P.), *Les Ecritures manichéennes*, Paris, 1918.

Amālī, v. QĀLĪ.

'AMRŪSĪ (F.), *Al-Ġawāri al-muḡanniyāt*, Caire, s.d.

LE P. ANASTASE-MARIE DE ST. ELIE, *Nushu' al-Lughat al-arabiyeh*, Caire, 1938.

ASIN PALACIOS, *Abenmasarra y su escuela*, Madrid, 1914 (notice sur Ḡāhiz empruntée à ŠAFADĪ, *Wāfi*).

'ASKARĪ, *Kitāb aṣ-ṣinā'at*, Caire, 1320.

LE MÊME, *Diwān al-ma'ānī*, Caire, 1352, 2 t. en un vol.

'AṢQALĀNĪ, *Kitāb al-iṣāba fī tamyiz aṣ-ṣaḥāba*, Caire, 1328, 4 vol.

LE MÊME, *Lisān al-mizān*, Haiderabad, 1329-31, 6 t. en 2 vol.

Avertissement, v. MAS'ŪDĪ.

Avesta, v. J. DARMESTETER et C. de HARLEZ.

Azhār ar-riyād, v. MAQQARĪ.

BABELON (E.), *Les Mendaïtes, leur histoire et leurs doctrines religieuses*, Paris, 1881 (Ext. des *Ann. de philosophie chrétienne*).

BAĠDĀDĪ, *Ḥizānat al-adab*, Caire, 1347, 4 vol.

BAIHAQĪ, *Kitāb al-maḥāsin wa-l-masāwī*, éd. SCHWALLY, Giessen, 1902.



Qu'il nous soit permis d'adresser nos remerciements les plus vifs à Messieurs G. WIET, G. S. COLIN et R. BLACHÈRE, G. VAJDA et CHOCRON, qui nous ont aidé à éclaircir quelques détails, à M. L. MASSIGNON qui a bien voulu s'intéresser à notre entreprise, et enfin à M. H. LAOUST qui a eu la bonté d'accepter de publier ce modeste travail dans la collection de l'Institut Français de Damas.

également connue sous le titre *Risâlat al-Tawassu' wa-t-tadwîr* (mais *tawassu'* est une lecture fautive pour *tarbî'*).

Parmi les travaux modernes sur ce texte, nous citerons la traduction-analyse de O. RESCHER dans ses *Excerpta*, 212-255; l'analyse de TÂHĀ ḤUSAIN, dans *Min ḥadiṯ al-ḥ'r wa-n-na'r*, 88-99; une étude de M. BAHNĪNĪ dans *al-Taḳāfa al-maḡribiyya*, n° 2, sept. 1941, que nous n'avons pu consulter, et, tout récemment, H. AL-FĀḤŪRĪ, *al-Gāhiz*, 26-28.

des magiciens, des faux - prophètes — auxquels il a d'ailleurs consacré une *risāla* aujourd'hui perdue — et de détruire les légendes accréditées par des personnages comme Ka'b al-Aḥbār, Wahb ibn Munabbih, 'Ubaid ibn Šarya (1) qui ont inondé la littérature religieuse de traditions étrangères ou apocryphes.

Ainsi, en dépit de sa présentation sous forme de questions, en apparence originale (2), l'intérêt du *Tarbi'* est bien plus intellectuel que littéraire, et c'est dans l'histoire des idées qu'il a surtout sa place. Il est simplement regrettable que dans les siècles postérieurs, des écrivains intelligents n'aient point songé à s'interroger sincèrement et à fournir des réponses raisonnables aux questions de Ġāhīz (3).

(1) Ou sans doute mieux Šariyya; v. *Iṣāba*, n° 6395.

(2) Ġāhīz avait probablement à sa disposition les *Problèmes* attribués à Aristote et il a pu s'en inspirer; en outre, il pouvait avoir présentes à l'esprit les questions que les Juifs de Ḥaibar et autres lieux avaient conseillé à Abū Ḡahl de poser au Prophète; plus près de lui, une partie du *Livre des balances* (*K. al-rīwāzīn*, publié par BERTHELOT, III, 139 sqq.), attribué à Ġābir ibn Hayyān utilise déjà ce procédé.

Dans la littérature postérieure, il est possible, mais nous n'avons pas fait de recherches sur ce point, que des auteurs aient imité Ġāhīz; dans les *Azhār ar-riyād* de MAQQARĪ, on trouve bien (III, 65 sqq.), une série de questions, mais elles ne rappellent pas le *Tarbi'*, c'est peut-être dans les catéchismes qu'on découvre le plus d'analogies.

(3) Les ouvrages anciens qui signalent le *Tarbi'* sont peu nombreux; indépendamment des biographes. YĀQŪT, *Iṣād*, VI, 76; KUTUBĪ, *Uyūn*, 154b, SAFADĪ *apud* ASIN, *Abenmasarra*, 134, il convient de citer tout particulièrement TA'ĀLIBĪ, *Ṭimār*, 223, qui, à propos de Dū l-Qarnain, écrit : *قال العاقل في كتاب التدوير والتدوير : ولقد سألت عن دي الترنين اهو اسكندر ومن اوه : هال الماقي ابو الحسن علي بن عبد العزيز الجرجاني في الجواب عن ذلك وشرحه ابو*. Il est donc permis de penser que le célèbre cadī de Rayy, Abū l-Hasan 'Alī b. 'Abd al-'Azīz al-Ġurġānī (m. 392), auteur de la *Wasāṭa* (v. YĀQŪT, *Iṣād*, V, 249-58; TA'ĀLIBĪ, *Ṭatima*, III, 238-59; R. BLACHÈRE, *Motanabbi*, 271 et bibl. citée), a écrit un commentaire au moins partiel du *Tarbi'*, mais nous n'en avons trouvé aucune trace; peut-être s'agit-il simplement d'une dissertation sur l'identification Alexandre/Dū l-Qarnain.

D'autre part, ḤUṢRĪ, *Ġam' al-ḡawāhir*, Caire 1372/1953, 260, dit, à propos d'une épître d'Abū Bakr al-Ḥiwārizmī à Badi' az-Zamān al-Hamaḡānī, que l'auteur a imité la *risāla* de Ġāhīz intitulée *Risālat af-Ṭūl wa-l-'arq* et

une partie au moins de la communauté, le ton qu'il adopte dans le *Tarbī'* ne laisse aucun doute sur sa pensée profonde; ainsi la lettre du *Tarbī'* a besoin du *Ḥayawān* pour être saisie, mais il faut être bien pénétré du *Tarbī'* pour comprendre l'esprit du *Ḥayawān*; ces deux ouvrages, en somme, s'harmonisent et se complètent. C'est en partant de cette constatation fondamentale que nous nous proposons de passer en revue, dans un travail en préparation, les idées de Ġāḥiẓ, car nous avons la conviction que cet homme si méconnu, représente un moment de la pensée humaine, même si l'on peut l'accuser d'être, en une certaine mesure, tributaire de la Grèce et de n'avoir pas toujours émis des opinions absolument originales.

Les questions qu'il pose dans le *Tarbī'* concernent des événements, des personnages ou des peuples mythiques (Déluge, Ġurhum, etc.), des faits anciens et douteux que l'historiographie arabe, faisant feu de tout bois, a néanmoins acceptés, des faits géographiques même, telles les sept mers fabuleuses entourées par la montagne Qāf. Tout en apportant la preuve que les Arabes disposaient alors de traductions des doxographes grecs — non sans quelques interférences avec les recueils de sentences d'origine iranienne — Ġāḥiẓ fait allusion à des solutions proposées par l'hellénisme en ce qui concerne les faits scientifiques, et s'élève contre les explications mythologiques données par les anciens Arabes à propos des animaux, des astres, des marées, etc.

Une fraction importante des questions est représentée par les problèmes religieux. Dans un esprit tout différent de celui qui imprégnera les catéchismes postérieurs, il interroge son correspondant — en réalité il s'interroge lui-même — sur les problèmes auxquels le Coran ne donne pas une solution immédiate. Après avoir passé en revue les croyances critiquables des Arabes antéislamiques et des Musulmans orthodoxes, il s'en prend aux Juifs, aux Chrétiens, aux Mandéens, aux Mazdéens, aux Manichéens et, d'une façon particulière, aux Šī'ites — puisque Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb est rāfiḍite — et fournit au passage une plaisante et prophétique explication du *tanāsuh*. Il s'efforce de réduire à néant l'influence néfaste

bonne heure, les légendes empruntées aux religions scripturaires pour expliquer quelques obscurités du *Coran* et de la *Sunna*, les mythes inventés par des Musulmans zélés, le folklore yéménite introduit par des Arabes du Sud inquiets de la suprématie des 'Adnānites, les croyances mazdéennes et manichéennes importées par les *mawālī*, la magie chaldéenne toujours vivace avec un parfum de clandestinité, la mythologie šī'ite d'importation étrangère, l'activité des magiciens et des astrologues avec tous les recueils d'oracles qui constituaient leur attirail (1).

A l'opposé, l'hellénisme, dont Ġāhīz est un fervent adepte, fournit des conceptions rationalistes qui, loin d'être assimilées, ne sont pas encore adoptées par les esprits les plus ouverts.

Rien n'est plus décevant pour un arabisant que la recherche d'une explication acceptable à propos d'une expression, d'une tradition, d'une croyance. La multiplicité des interprétations proposées par les auteurs dont la probité est le seul mérite, provient de ce principe d'autorité qui les contraint à énumérer les explications de leurs prédécesseurs en n'apparaissant eux-mêmes, si l'on peut dire, que sous la formule *رواه أعلم*. La position de Ġāhīz est toute différente; à l'égard des croyances qui ne sont pas justifiées par le *Coran* — et encore s'arrête-t-il comme à regret devant la barrière dressée par le Livre Saint — son attitude est toute de scepticisme, dès l'instant que la raison s'y oppose; et ce doute méthodique qu'il introduit dans la littérature arabe — pour ne point dire dans la pensée arabe — eût pu constituer un ferment d'une extraordinaire puissance s'il l'avait placé dans une nation moins attachée à la tradition et à la routine que la nation arabe. Il ne lui est certes pas possible d'offrir à son tour des explications rationnelles — et il en est bien excusable — mais, alors que dans le *Hayawān*, il se borne apparemment à faire un exposé objectif des solutions admises par

à toutes les explications mythologiques qui sont fournies, mais il les qualifie de *باطل*.

(1) Cf. DE GÖRJE, *Carmathes*, 115 sqq.

attaquant son ancien secrétaire et en chargeant de cette mission son ami Ġāḥiẓ.

Sans se servir apparemment d'aucune source directe, mais écrivant au fil de la plume et accumulant les idées qui lui viennent à l'esprit, Ġāḥiẓ rédige donc à l'intention de Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb une épître formée de deux parties qui s'imbriquent l'une dans l'autre sans aucun plan préconçu, sans aucun ordre visible — compte tenu des mutilations dues aux copistes —. Il déclare tout au début qu'il a décidé de démasquer son correspondant et de le vouer à la risée publique en lui posant — et en conseillant aux lecteurs Mekkois de lui poser — une série de questions auxquelles il sera naturellement incapable de répondre. L'auteur s'adresse ensuite directement à Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb sur le mode ironique ou sur un ton de moraliste, en faisant allusion à des conversations qu'il a tenues et des attitudes qu'il a prises alors qu'il se trouvait dans l'entourage d'Ibn az-Zayyāt; puis viennent les premières questions auxquelles se mêlent diverses considérations et des éloges qui font apparaître Ġāḥiẓ comme un merveilleux pince-sans-rire. Il y a là de belles pages que les anthologues n'ont point manqué de retenir car ils y ont vu des modèles de panégyrique en prose, mais l'intérêt le plus réel de l'ensemble du texte se dégage des questions posées.

IMPORTANCE DU TARBÎ'

À l'époque où écrit Ġāḥiẓ, le folklore arabe, accessoirement recueilli par les philologues et les lexicographes en quête d'éléments de vocabulaire, fournit les premières solutions aux problèmes qui se présentent à l'esprit des Musulmans enclins à s'interroger sur les mystères de la Nature, et le *Kitāb al-ḥayawān* lui-même puise largement dans ce vieux fonds bédouin de légendes explicatives ou merveilleuses (1). À cette mythologie rudimentaire se sont ajoutés, de

(1) Le t. VI du *Kitāb al-ḥayawān* est en grande partie consacré au commentaire d'une *qaṣida* d'al-Ḥakam ibn 'Amr al-Buhrānī (texte pp. 25-26 = 80-84) consacrée aux merveilles de la création; Ġāḥiẓ précise que les Bédouins croient

Un nommé Šālih ibn ‘Abd al-Wahhāb possédait l’esclave-chanteuse Qalam aṣ-Šālihiyya: Wāṭiq l’ayant entendue chanter voulut l’acheter, mais son propriétaire exigea d’abord une somme prohibitive accompagnée du gouvernement de l’Égypte, pour se résoudre finalement à la laisser au calife moyennant 5.000 dinars que le vizir Ibn az-Zayyāt devait lui remettre. Or celui-ci n’exécuta pas l’ordre de Wāṭiq et le créancier fut contraint d’user d’un stratagème à l’égard du vizir récalcitrant: Ibn az-Zayyāt en effet se divertissait secrètement chez un notable qui était aussi lié avec Šālih, et il suffit à ce dernier d’apparaître brusquement chez son ami, alors que «les tables destinées aux libations étaient dressées et entourées de mignons et d’esclaves femmes», pour obtenir du vizir, qui voulait éviter le scandale, la somme qui lui était due. Šālih, nanti de ses pièces d’or, quitta le service du gouvernement et acheta une propriété dans laquelle il se retira.

Ce Šālih est le frère de Aḥmad ibn ‘Abd al-Wahhāb qui, dans l’histoire, joue un rôle très effacé. Nous savons seulement qu’il est l’auteur des vers chantés par Qalam lorsqu’elle apparut pour la première fois devant le calife. ‘AMRŪSĪ (1), sans citer sa source, fait de lui le secrétaire de Šālih ibn ar-Rašīd, mais on a tout lieu de croire l’*Agāni* qui le qualifie de *ṣāhib* d’Ibn az-Zayyāt (2).

RAISONS DE LA COMPOSITION DU *TARBĪ*

Et l’on peut ainsi comprendre — ou tout au moins deviner — les mobiles qui ont poussé Ġāhiz à écrire cette *risāla*, dont le ton est bien plus celui d’un pamphlet commandé que d’un écrit spontané.

Comme elle est adressée à la Mekke, il est permis de croire que Aḥmad avait suivi son frère dans sa retraite et avait par conséquent quitté lui aussi son service à Bagdād. Ibn az-Zayyāt, qui avait évité le chantage, chercha sans doute à se venger d’une façon habile en

(1) *Muḡammiyāt*, 235.

(2) *Agāni*, XXI, 46.

Ce passage (1) n'est pas un simple résumé du *Tarbī'* où ne figurent pas nombre de questions posées ici; on peut donc songer à la possibilité d'une double rédaction, hypothèse que semblerait justifier une phrase du § 165 où Ġāḥiẓ fait allusion à une lettre que, dans sa jeunesse, il avait adressée au même correspondant. Cependant les similitudes qu'on relève entre le passage du *K. al-ḥayawān* et le *Tarbī'* montrent que Ġāḥiẓ pense bien à ce dernier; les différences proviennent sans doute soit des mutilations subies par le texte qui nous est parvenu, soit du fait qu'en écrivant le *K. al-ḥayawān*, l'auteur n'avait pas sous les yeux une copie de son épître. Le fait qu'il renvoie le lecteur à cet écrit prouve bien que celui-ci avait été publié, alors que la première lettre, ainsi qu'il ressort du § 165, était restée inédite, si l'on peut dire.

DATE DE LA COMPOSITION

Nous sommes donc en droit de considérer que le *Tarbī'* est antérieur à 232/847, puisque le *Ḥayawān* a été dédié à Ibn az-Zayyāt qui est mort à cette date; compte tenu du temps qu'il fallut à Ġāḥiẓ pour composer son *Ḥayawān*, il apparaît possible de fixer le *terminus ad quem* vers 230/845. Quant au *terminus a quo*, il doit se situer en 227/842, ainsi qu'il ressort de la date des événements qui ont probablement provoqué la rédaction de la *risāla*.

PERSONNALITÉ DU DESTINATAIRE

Le *Ḥayawān* qualifie Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb de *kātib*, c'est-à-dire de secrétaire de l'administration 'abbāsīde; or un personnage portant ce nom est attesté sous le califat de Wāṭiq (2) et il semble que ce soit le même.

(1) C'est ce texte que Van VLOTEN étudie dans son article *Dämonen, Geister und Zauber...*, in *WZKM*, VII, 169-187, 233-247, et VIII.

(2) TABARĪ, *Annales*, s.a. 232, à propos de la mort de Wāṭiq; *Agānī*, XII, 116; v. 'AMRŪSĪ, *Muḡanniyāt*, 235 sqq. Un personnage du même nom est encore cité dans un *isnād* de ŠIBLĪ, 152, sans aucune précision.

tendent tout savoir», puis, après le texte qu'on trouvera ci-dessous, il conclut: «Si ces questions t'intéressent et si tu trouves cette méthode digne d'intérêt, tu n'as qu'à lire la *risāla* que j'ai adressée à Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb al-Kātib».

Voici le passage du *Ḥayawān*:

فقلنا له [أى لآحمد بن عبد الوهاب]: ما الشفتناق والشيصان ونكوير
[v. index s.v. Kuwair] ودر كاذاذ؟ ومن قاتل امرأة ابن مقل ومن حاق العريس
ومن هانف سعد؟ وجبر ما عن بني أقيش وعن بني لبي ومن زوجها وعن بني عروان ومن
أمرأته وعن سلفة ودومة والميدعان وعن التفار دي الرقة وعن آصف ومن منهم أثار
باصفر سليم وعن أطيقس اسم كل أصحاب الكهف وكيف صارت الكلاب لا تنح من
سأه؟ وأين طاع كتاب شرطهم؟ وكيف حدثوا عن ابن عباس في الغار والفرد والمخبر
والفيل والاربع والعنكوت والحري أذن كلهن مسح وكيف حصت هذه بالسخ وهل
يحل لنا أن نصدق هذا الحديث عن ابن عباس؟ وكيف صارت الطاء مائة الحن؟ وكيف
صارت الميلان نعب كل شيء الا حواقرها ولم مات من ضربة وعاشت من صرتين؟ ولم
صارت الاراب والكلاب والنعام أراك الميلان ولم صارت الروايد مطايا السواحر؟
وأي شيء روح أهل السعلاة ابن يربوع؟ وما فرق ما بينه وبين عبد الله بن هلال؟ وما
صك الفتاة التي كانت سميت صر على يد حرمي وأبي منصور ولم عصب على ذلك المذهب
ولم مصى على وجهه تعسف؟ وما الفرق بين الميلان والسحالي وبين شيطان المصرا و شيطان
الحماطة؟ ولم علق السمك المالح بأذناه والطرى بأدناه؟ وما مال العرايح تحمل أحنحتها
والعرايح أرحلها؟ وما مال كل شيء أصل لسانه مما يلي الخلق وطرفه مما يلي الهواء إلا
لسان الفيل؟ ولم قالت الهند لولا أن لسانه مقلوب لتكلم؟ ولم صار كل ماضع وآكل
يمرك فكاه الاسفل إلا التماسيح فإنه ييمرك فكاه الاعلى؟ ولم صار لأحفا اناس الانتفار
وليس ذلك للدواب إلا في الاحفا العالية؟ ما بال عين الحراة وعين الافى لا تدوران؟
وما بيضة القر؟ وما بيضة الديك؟ ولم امتنع بيض الابوق؟ وهل يكون الالمق العقوق؟
وما بال لسان سمك البحر [عديا]؟ وما بال العريق من الرجال يطفو على قفاه ومن النساء
على وجهه ولم صار القتل اذا قتل سقط على وجهه ثم يقبله ذكره؟ وأين ندهت شفتقة السير
وعرمول الحمار والبل وكبد الكوسج بالنهار ودم الميت؟ ولم اتصب خلق الانسان من بين
سائر الحيوان؟ وحمري عن الصاعد لم صارت تنق بالليل وإذا أوقدت النار أسكت؟

L'OUVRAGE

Le *Kitāb at-tarbī' wa-t-tadwīr* est en effet constitué essentiellement par une série de questions épineuses adressées à un nommé Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb que Ġāḥiẓ, entre deux groupes de questions, traite avec une ironie cinglante. C'est en somme à la fois un modèle de style ironique, une belle leçon de modestie et une liste plaisante des problèmes les plus délicats qui se posent à la conscience d'un rationaliste musulman du III^e s. de l'Hégire.

Au début de l'ouvrage, Ġāḥiẓ brosse de son personnage un spirituel portrait physique et moral qui fait songer à La Bruyère, mais ne jette qu'une clarté insuffisante sur son identité. Il en ressort principalement que Aḥmad ibn 'Abd al-Wahhāb était très âgé, résidait à la Mekke après avoir vécu dans la familiarité du vizir Ibn az-Zayyāt, manifestait sa prédilection pour le Šī'isme, mais se montrait inaccessible à la discussion.

D'autre part, alors que cette épître — dont le titre est certainement dû à un copiste (1) —, n'est pas expressément citée dans l'introduction du *Kitāb al-ḥayawān*, Ġāḥiẓ écrit dans ce dernier ouvrage (I, 150 = 308-311): «Les propos sur la métamorphose du lézard... sont de la même nature que les plaisanteries que j'avais adressées par écrit à l'un de nos amis, de l'espèce de ceux qui pré-

(1) Ġāḥiẓ avait pris la précaution de choisir le titre de ses principaux ouvrages (*Ḥayawān*, *Buḥalā'*, *Bayān*), mais pour les écrits d'importance secondaire, les titres ont été fournis aux biographes et aux anthologues, soit par les indications qui figurent dans l'introduction du *Ḥayawān*, soit par le sujet traité — ou, plus fréquemment, par l'un des sujets traités —; de là provient la multiplicité des titres d'une même *risāla* et les erreurs qui en découlent. En ce qui concerne le *Tarbī'*, rien ne permet de penser que Ġāḥiẓ ait choisi lui-même ce titre et tout porte à croire qu'un copiste avisé l'a tiré des passages où l'auteur ironise sur l'apparence extérieure de son personnage. Bien que la difficulté des questions posées fasse songer à la quadrature du cercle, on doit, à regret, abandonner cette interprétation séduisante. (V. dans *Fikrist*, 271 et 356, l'indication d'autres ouvrages portant un titre analogue).

de sa signification et, éventuellement, d'éclaircissements et de références bibliographiques.

3) Liste, par ordre de fréquence, des mots qui reviennent au moins trois fois dans le texte, le lecteur intéressé ayant toujours la possibilité de se référer au glossaire pour les termes dont la fréquence est inférieure à trois.

Nous ne nous dissimulons pas que des statistiques de ce genre, quand elles sont isolées, ne prouvent pas grand chose, et encore moins lorsqu'il s'agit d'un texte aussi spécial que le *Tarbi'*; c'est pourquoi nous nous abstenons d'en tirer pour l'instant la moindre conclusion, nous bornant à présenter cette liste comme un document dont la valeur n'apparaîtra que lorsque nous disposerons, pour la période classique de la littérature arabe, de tables de fréquence analogues (1).

4) Index des noms propres, en transcription et dans l'ordre de l'alphabet latin.

Il demeure bien entendu que dans le glossaire et l'index, nous ne cherchons nullement à répondre aux questions de l'auteur; nous serons pleinement satisfait quand nous serons parvenu à en comprendre la raison et à découvrir les faits ou les croyances qui les ont provoquées, mais nous devons avouer que, malgré nos efforts, nous serons contraint de multiplier les points d'interrogation.

(1) Sauf erreur ou omission, le nombre total des notations est de 15.125 se décomposant comme suit:

| | | | |
|--------------|------------|--------------|-----------------|
| outils gram. | 100 | représentant | 5 579 notations |
| subst. | 1730 | » | 9.029 not. |
| adj. | 586 | | |
| verbes | 787 | | |
| noms propres | 416 | » | 517 not. |
| | <hr/> 3619 | | <hr/> 15.125 |

suspects, nous nous sommes efforcé de les signaler à l'attention du lecteur de la façon suivante:

le texte essentiel, les questions qui constituent la raison d'être du *Tarbī'* sont accompagnés, en marge, d'un trait continu;

les passages qui appartiennent sans doute au texte original, sans revêtir cependant une importance fondamentale, ne sont signalés par aucune disposition spéciale;

les interpolations probables sont marquées, en marge, par une ligne de pointillés.

Pour avoir la certitude de ne laisser dans l'ombre aucun problème — dussions-nous nous borner à le poser sans parvenir à le résoudre — nous avons été conduit à faire un relevé exhaustif des mots contenus dans le texte; ce travail achevé, il nous a semblé intéressant de profiter des fiches ainsi constituées pour tenter une première étude du vocabulaire ḡāhizien, en nous attachant pour l'instant à déterminer le sens et la fréquence de chaque terme employé. Ainsi, notre édition comprend quatre parties :

1) Texte arabe divisé arbitrairement en paragraphes de quelques lignes — pour permettre l'élaboration immédiate de l'index — et accompagné de l'indication des leçons des trois éd. antérieures: ۱ = éd. Van VLOREN; ۲ = *Maḡmū'at rasā'il*; ۳ = éd. SANDŪBĪ; dans quelques cas: ۴ = leçon confirmée du ms. de la Zāhiriyya; ۵ = extraits du ms. de Berlin; ۶ = extraits du ms. du British Museum.

2) Glossaire alphabétique exhaustif (1): chaque terme est suivi, entre parenthèses, d'un chiffre indiquant sa fréquence dans le texte, puis de l'énumération des paragraphes où il a été relevé,

(1) Les seuls éléments non relevés sont ۱ et ۲, qu'il serait éventuellement plus aisé, à raison de leur très grande fréquence, de rechercher directement dans le texte; d'autre part, il n'a pas semblé indispensable d'indiquer le sens de toutes les particules car elles sont, elles aussi, très fréquentes et l'on aurait avantage, le cas échéant, à en refaire le relevé.

PRÉSENTATION DE NOTRE ÉDITION

Après avoir tiré parti de tous les éléments fournis par nos prédecesseurs et par les mss. accessibles, il nous restait donc, fondamentalement, à mener notre travail avec le seul secours des sources indirectes, c'est-à-dire des ouvrages d'*adab*, d'histoire et de sciences qui aident parfois à découvrir la bonne leçon et, plus souvent, à comprendre les allusions discrètes à des faits peu connus.

Malheureusement, aucun document ne nous a permis de délimiter exactement les interpolations pourtant visibles et de rétablir le texte dans son ordre primitif. L'examen de plusieurs recueils de morceaux choisis — notamment le ms. de Berlin — prouve d'une façon indubitable que les anthologues ont pris de grandes libertés avec l'œuvre ġāhizienne et, sans aller jusqu'à les accuser de falsification, on peut être assuré qu'ils ont mis bout à bout des passages empruntés à des écrits différents. Certes le style de Ġāhiz est réputé incohérent et le coq-à-l'âne fait partie de sa manière, mais il est bien certain que cette renommée est due, pour une bonne part, aux copistes, et il suffit de parcourir quelques épîtres éditées sans discernement pour se convaincre du désordre dans lequel les textes nous sont parvenus.

Le *Tarbi'* n'a point échappé au sort commun et il est évident que Ġāhiz ne l'a pas écrit tel que la postérité nous l'a transmis. C'est ainsi par exemple que plusieurs passages dithyrambiques faussent totalement la perspective parce qu'on les croit adressés au destinataire de l'épître, alors qu'en réalité ils sont empruntés à d'autres écrits, et simplement interpolés (1).

N'ayant pas le droit de supprimer délibérément ces passages

(1) Les §§ 89-95 correspondent à peu près exactement à un texte donné par Ḥuṣāl, *Zahr*, II, 108 et reproduit par Ṣafwat, *Ġamhara*, IV, 47; il s'agit d'une lettre adressée à Ibn az-Zayyāt; de même, quelques lignes du § 98 se retrouvent dans le *Kitmān as-sirr*, 37, l. 7-8; le § 108 apparaît dans *Madh an-nabīl*, 290-1.

que nous en avons entrepris une nouvelle édition, en nous efforçant de corriger les altérations apparentes et d'élucider les points obscurs.

BROCKELMANN ne signalant aucun ms. du *Tarbī'*, nous nous sommes basé sur l'éd. de Van VLOTEN qui, dans son apparat critique, fait état des corrections apportées au ms. fondamental et des variantes fournies par les fragments conservés l'un à Londres (1), l'autre à Berlin (2). Notre travail était déjà très avancé quand nous avons eu communication, grâce à l'obligeance de M. P. VOORHOEVE conservateur des mss. orientaux de la Bibl. Universitaire de Leide — qu'il nous est agréable de remercier ici — du ms. ar. 7014 contenant une copie des *Faḍā'il al-Atrāk* (f^{os} 1-24) de la main d'un calligraphe oriental, et (f^{os} 25-53) le texte du *Tarbī'* copié, vraisemblablement par Van VLOTEN lui-même, sur le «Cod. Malik Thahir Dam. 125». Comme Yūsuf AL-'IṢṢ ne signale pas ce dernier codex dans son catalogue des mss. de la Bibl. Zāhiriyya, nous pensions qu'il était perdu et que de toute façon il ne nous serait pas d'une grande utilité car le calque des passages douteux collé en marge de la copie de Van VLOTEN montrait qu'il était dans un état très défectueux et qu'il avait fallu dépenser des trésors de science et de perspicacité pour en tirer une édition lisible. Nous avons donc achevé notre travail quand M. Ibrāhīm AL-KAILĀNĪ — à qui va toute notre reconnaissance — a bien voulu nous signaler l'existence de ce ms. à la Zāhiriyya (sous la même cote qu'au temps de Van VLOTEN) et effectuer pour nous une collation. Ce ms., copié à Alep en 411 de l'hégire, est effectivement médiocre et ne permet pas de résoudre les problèmes en suspens.

(1) British Museum, n° 1129.

(2) AHLWARDT, 5032. Nous possédons un micro-film de ces deux fragments qui ne présentent qu'un intérêt médiocre et n'intéressent que la partie la moins altérée du texte; au demeurant, Van VLOTEN en a tiré le maximum de leçons correctes.

I

INTRODUCTION

MANUSCRITS ET ÉDITIONS DU TEXTE

Le *Kitāb at-tarbi' wa-t-tadwīr* a été étudié pour la première fois par le promoteur des études ḡāhiziennes, l'orientaliste hollandais G. Van VLOTEN. Malheureusement, la mort prématurée de ce savant l'empêcha de terminer son travail, et J. M. DE GOEJE, qui se chargea de la publication du texte (1), dut se borner, en fait d'apparat critique, aux variantes des mss. et aux corrections de Van VLOTEN. Trois éditions orientales (2), visiblement basées sur la première et également dépourvues de notes, n'apportèrent au texte que d'insignifiantes améliorations, de sorte que jusqu'ici, cette importante *risāla*, quoique lisible dans son ensemble grâce à Van VLOTEN dont on ne reconnaîtra jamais assez le mérite, présente de multiples obscurités, et le lecteur doit se priver du plaisir de la comprendre dans sa totalité.

C'est précisément pour parvenir nous-même à une intelligence satisfaisante du texte, tout en évitant une fausse interprétation (3),

(1) Dans les *Tria opuscula*, Leide, 1903, 86-157.

(2) a) *Mağmū'at rasā'il al-Ġāhiz*, Caire, 1324, 82-147; b) éd. Muḥ. MAS'ŪD, *Maṭba'at al-Ġumhūr*, 1324 (non consultée); c) éd. SANDŪBĪ, in *Rasā'il al-Ġāhiz*, Caire, 1352/1933, 187-240. On signalera pour mémoire les extraits publiés en marge du *Kāmil* de MUBARRAD, I, 40-97.

(3) C'est à propos d'un pareil texte qu'on peut regretter l'absence du «point d'ironie» qui eût permis à TA'ĀLUBĪ, *Tunār*, 416, de ne point se méprendre sur le caractère véritable d'apparentes louanges.

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

CHARLES PELLAT

Professeur à l'École des Langues Orientales

LE KITĀB
AT-TARBĪ' WA-T-TADWĪR
de
ĠĀHIZ

Texte arabe
avec une introduction, un glossaire,
une table de fréquence et un index

DAMAS

1955

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

CHARLES PELLAT

Professeur à l'École des Langues Orientales

LE KITAB
AT-TARBI' WA-T-TADWIR
DE
GAHIZ

Texte arabe
avec une introduction, un glossaire,
une table de fréquence et un index

DAMAS
1955